叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 在德国养老院(in A German Pension) 000001

2. 在德国养老院(in A German Pension) 000002

3. 在德国养老院(in A German Pension) 000003

4. 在德国养老院(in A German Pension) 000004

5. 在德国养老院(in A German Pension) 000005

6. 在德国养老院(in A German Pension) 000006

7. 在德国养老院(in A German Pension) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在德国养老院(In a German Pension)
第1/7页

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['penʃ(ə)n]
In **a** **German** **Pension**
在 一个 德语 养老金

在德国养老院

[baɪ] ['kæθərɪn] ['mænsˌfiːld]
by **Katherine** **Mansfield**
经过 凯瑟琳 曼斯菲尔德

凯瑟琳·曼斯菲尔德

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['dʒɜːmənz] [æt; ət] [miːt]
GERMANS **AT** **MEAT**
德国人 在 肉

德国人吃肉

[ðə; ði] ['bærən]
THE **BARON**
这 男爵

男爵

[ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənəs]
THE **SISTER** **OF** **THE** **BARONESS**
这 姐姐 的 这 男爵夫人

男爵夫人的妹妹

[fraʊ] ['fɪʃə(r)]
FRAU **FISCHER**
弗劳 费舍尔

费舍尔夫人

[fraʊ] - [ə'tendz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]
FRAU **BRECHENMACHER** **ATTENDS** **A** **WEDDING**
弗劳 - 参加 一个 婚礼

布莱兴马赫夫人出席婚礼

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [səʊl]
THE **MODERN** **SOUL**
这 现代的 灵魂

现代灵魂

[æt; ət] “ ['liːmənz]
AT **“** **LEHMANN'S**
在 “ 雷曼的

在“莱曼”

” [ðə; ði] [lʊft] [bæd]
” **THE** **LUFT** **BAD**
” 这 空气 坏的

“空军坏事”

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]
A **BIRTHDAY**
一个 生日

生日

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wɒz; wəz] - ['taɪəd]
THE **CHILD** **-** **WHO** **-** **WAS** **-** **TIRED**
这 孩子 - WHO - 曾是 - 疲劳的

疲惫的孩子

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['leɪdi]
THE **ADVANCED** **LADY**
这 先进的 女士

高级女士

[ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pendʒələm]
THE **SWING** **OF** **THE** **PENDULUM**
这 摇摆 的 这 摆

钟摆的摆动

[ə; eɪ] [bleɪz]
A **BLAZE**
一个 火焰

熊熊烈火

['dʒɜːmənz] [æt; ət] [miːt]
GERMANS **AT** **MEAT**
德国人 在 肉

德国人吃肉

[bred] [suːp] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Bread **soup** **was** **placed** **upon** **the** **table** **.**
面包 汤 曾是 放置 之上 这 桌子 .

桌上摆放着面包汤。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [her] [ræt] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ **Ah** **,** **”** **said** **the** **Herr** **Rat** **,** **leaning** **upon** **the** **table** **as** **he** **peered** **into** **the**
” 啊 , ” 说 这 先生 鼠 , 倾斜 之上 这 桌子 作为 他 窥视 进入 这
[tju'riːn; tə'riːn] ,
tureen **,**
汤碗 ,

“啊,”老鼠先生说着，倚在桌子上，往汤盆里张望。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [niːd] .
“ **that** **is** **what** **I** **need** **.**
” 那 是 什么 我 需要 .

“这就是我需要的。”

[maɪ] - ['meɪgən] - [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
My **'** **magen** **'** **has** **not** **been** **in** **order** **for** **several** **days** **.**
我的 - 镁 - 有 不是 到过 在 命令 为了 一些 天 .

我的“magen”已经好几天没正常工作了。

[bred] [suːp] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kən'sɪstənsi] .
Bread **soup** **,** **and** **just** **the** **right** **consistency** **.**
面包 汤 , 和 只是 这 正确的 一致性 .

面包汤，浓稠度刚刚好。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [maɪ'self] ” — [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **am** **a** **good** **cook** **myself** **”** **—** **he** **turned** **to** **me** **.**
我 是 一个 好的 厨师 我 ” — 他 转向 到 我 .

“我自己也是个不错的厨师。”他转向我说道。

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

“	How	interesting	,	”	I	said	,	attempting	to	infuse	just	the	right	amount	of
”	如何	有趣的	,	”	我	说	,	尝试	到	注入	只是	这	正确的	数量	的

[ɪn'θjuːziæzəm] ['ɪntuː] [maɪ] [vɔɪs] .

enthusiasm	into	my	voice	.
热情	进入	我的	嗓音	.

“真有趣，”我说，努力让自己的声音充满恰到好处的热情。

“ [əʊ] [jes] — [wen] [wʌn] [ɪz] [nɒt] ['mærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] .

“	Oh	yes	—	when	one	is	not	married	it	is	necessary	.
”	哦	是的	—	什么时候	一	是	不是	已婚	它	是	必要的	.

“哦，是的——如果一个人未婚，那就很有必要。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [aɪ] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['mærɪdʒ] .

As	for	me	,	I	have	had	all	I	wanted	from	women	without	marriage	.
作为	为了	我	,	我	有	有	全部	我	通缉	从	女性	没有	婚姻	.

至于我，我无需结婚就从女人身上得到了我想要的一切。

” [hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [suːp] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk]

”	He	tucked	his	napkin	into	his	collar	and	blew	upon	his	soup	as	he	spoke
”	他	塞进去	他的	餐巾	进入	他的	衣领	和	吹	之上	他的	汤	作为	他	辐

.

:

.

他一边说话，一边把餐巾塞进衣领里，对着汤吹气。

“ [naʊ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] .

“	Now	at	nine	o'clock	I	make	myself	an	English	breakfast	,	but	not	much	.
”	现在	在	九	点钟	我	制作	我	一个	英语	早餐	,	但	不是	很多	.

“现在我九点钟会给自己做一份英式早餐，但不会做太多。”

[fɔː(r)] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [bred] , [tuː] [egz] , [tuː] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [kəʊld] [hæm] , [wʌn] [pleɪt] [ɒv; əv] [suːp] ,

Four	slices	of	bread	,	two	eggs	,	two	slices	of	cold	ham	,	one	plate	of	soup	,
四	切片	的	面包	,	二	鸡蛋	,	二	切片	的	寒冷的	火腿	,	一	盘子	的	汤	,

四片面包，两个鸡蛋，两片冷火腿，一盘汤，

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] — [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

two	cups	of	tea	—	that	is	nothing	to	you	.
二	杯子	的	茶	—	那	是	没有什么	到	你	.

两杯茶——这对你来说不算什么。

” [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [fækt] [səʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː]

”	He	asserted	the	fact	so	vehemently	that	I	had	not	the	courage	to	refute	it
”	他	断言	这	事实	所以	强烈地	那	我	有	不是	这	勇气	到	反驳	它

.

:

.

“他如此强烈地断言这件事，以至于我没有勇气反驳。”

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

All	eyes	were	suddenly	turned	upon	me	.
全部	眼睛	是	突然	转向	之上	我	.

所有人的目光突然都集中到了我身上。

[aɪ] [felt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [prɪ'pɒstərəs] ['brekfəst] — [aɪ] [huː]

I	felt	I	was	bearing	the	burden	of	the	nation's	preposterous	breakfast	—	I	who
我	毛毡	我	曾是	轴承	这	负担	的	这	国家的	荒谬	早餐	—	我	WHO

[dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [waɪl] ['bʌtnɪŋ] [maɪ] [blaʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

drank	a	cup	of	coffee	while	buttoning	my	blouse	in	the	morning	.
喝	一个	杯子	的	咖啡	尽管	扣纽扣	我的	女式衬衫	在	这	早晨	.

我觉得自己肩负着这个国家荒谬早餐的重担——我早上一边喝着咖啡一边扣着衬衫的扣子。

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ” [kraɪd] [her] ['hɑ:fmən] [frɒm; frəm] [bɜ:'lɪn] .

“	**Nothing**	**at**	**all**	**,**	**”**	**cried**	**Herr**	**Hoffmann**	**from**	**Berlin**	**.**
”	没有什么	在	全部	,	”	哭	先生	霍夫曼	从	柏林	.

“什么也没有！”霍夫曼先生从柏林喊道。

“ [ɑ:x] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] .

“	**Ach**	**,**	**when**	**I**	**was**	**in**	**England**	**in**	**the**	**morning**	**I**	**used**	**to**	**eat**	**.**
”	ach	,	什么时候	我	曾是	在	英格兰	在	这	早晨	我	用过的	到	吃	.

“啊，我在英国的时候，早上通常会吃东西。”

” [hi:; hi] [tɜ:nd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [su:p] ['drɪpɪŋ]

”	**He**	**turned**	**up**	**his**	**eyes**	**and**	**his**	**moustache**	**,**	**wiping**	**the**	**soup**	**drippings**	
”	他	转向	向上	他的	眼睛	和	他的	胡子	,	擦拭	这	汤	滴落物	

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] .

from	**his**	**coat**	**and**	**waistcoat**	**.**
从	他的	外套	和	马甲	.

他抬起头，捋了捋胡子，擦了擦外套和背心上的汤汁。

“ [du:; də] [ðeɪ] ['ri:əli] [i:t] [səʊ] [mʌtʃ] ? ” [ɑ:skt] ['frɔilain] - .

“	**Do**	**they**	**really**	**eat**	**so**	**much**	**?**	**”**	**asked**	**Fräulein**	**Stiegelauer**	**.**
”	做	他们	真的	吃	所以	很多	?	”	问	弗劳莱因	-	.

“他们真的吃这么多吗？”施蒂格劳尔小姐问道。

“ [su:p] [ænd; ənd] ['beikəz] [bred] [ænd; ənd] [pɪgz] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd]

“	**Soup**	**and**	**baker's**	**bread**	**and**	**pig's**	**flesh**	**,**	**and**	**tea**	**and**	**coffee**	**and**	
”	汤	和	面包师的	面包	和	猪的	肉	,	和	茶	和	咖啡	和	

[stju:d] [fru:t] ,

stewed	**fruit**	**,**
炖	水果	,

“汤、面包、猪肉、茶、咖啡和炖水果，

[ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd][kəʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['kɪdniz] , [ænd; ənd] [hɒt] [fɪʃ] [ænd; ənd]

and	**honey**	**and**	**eggs**	**,**	**and**	**cold**	**fish**	**and**	**kidneys**	**,**	**and**	**hot**	**fish**	**and**	
和	蜂蜜	和	鸡蛋	,	和	寒冷的	鱼	和	肾脏	,	和	热的	鱼	和	

['lɪvə(r)] ?

liver	**?**
肝	?

还有蜂蜜和鸡蛋，冷鱼和肾脏，热鱼和肝脏?

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [i:t] , [tu:] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] . ”

All	**the**	**ladies**	**eat**	**,**	**too**	**,**	**especially**	**the**	**ladies**	**.**	**”**
全部	这	女士们	吃	,	也	,	尤其	这	女士们	.	”

所有女士也都吃，尤其是女士们。

“ ['sɜ:t(ə)nli] .

“	**Certainly**	**.**
”	当然	.

“当然。

[ai][maɪ'self][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)] ,

I	**myself**	**have**	**noticed**	**it**	**,**	**when**	**I**	**was**	**living**	**in**	**a**	**hotel**	**in**	**Leicester**	**Square**	**,**
我	我	有	注意到	它	,	什么时候	我	曾是	活的	在	一个	酒店	在	莱斯特	正方形	,

我本人也注意到了这一点，当时我住在莱斯特广场附近的一家酒店。

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [her] [ræt] .

”	**cried**	**the**	**Herr**	**Rat**	**.**
”	哭	这	先生	鼠	.

“老鼠先生喊道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [həʊ'tel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ti:] — [naʊ] — ”

“	**It**	**was**	**a**	**good**	**hotel**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**	**make**	**tea**	**—**	**now**	**—**	**”**
”	它	曾是	一个	好的	酒店	,	但	他们	可以	不是	制作	茶	—	现在	—	”

“那是一家不错的酒店，但是他们现在居然不会泡茶了——”

“ [ɑː] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , ” [sed] [ai] , ['lɑːfɪŋ] ['braɪtli] .

“	Ah	,	that's	one	thing	I	can	do	,	”	said	I	,	laughing	brightly	.
”	啊	,	那就是	一	事物	我	能	做	,	”	说	我	,	笑	明亮地	.

“啊，那正是我能做到的，”我笑着说。

“ [ai][kæn; kən] [meɪk] ['veri] [gʊd] [tiː] .

“	I	can	make	very	good	tea	.
”	我	能	制作	非常	好的	茶	.

“我会泡非常好喝的茶。”

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ɪz][tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] ['tiːpɒt] . ”

The	great	secret	is	to	warm	the	teapot	.	”
这	伟大的	秘密	是	到	温暖的	这	茶壶	.	”

秘诀在于先把茶壶温热一下。

“ [wɔːm] [ðə; ði] ['tiːpɒt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [her] [ræt] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [suːp] [pleɪt] .

“	Warm	the	teapot	,	”	interrupted	the	Herr	Rat	,	pushing	away	his	soup	plate	.
”	温暖的	这	茶壶	,	”	中断	这	先生	鼠	,	推动	离开	他的	汤	盘子	.

“把茶壶烧热，”老鼠先生打断道，一边说着一边推开他的汤盘。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɔːm] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	do	you	warm	the	teapot	for	?
”	什么	做	你	温暖的	这	茶壶	为了	?

你为什么要温茶壶?

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ðæts] ['veri] [gʊd] !

that's	very	good	!
那就是	非常	好的	!

太好了!

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [iːt] [ðə; ði] ['tiːpɒt] , [ai] [sə'pəʊz] ?

One	does	not	eat	the	teapot	,	I	suppose	?
一	做	不是	吃	这	茶壶	,	我	认为	?

我想，总不能吃茶壶吧?

” [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][kəʊld] [bluː] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]

”	He	fixed	his	cold	blue	eyes	upon	me	with	an	expression	which	suggested	a
”	他	固定的	他的	寒冷的	蓝色的	眼睛	之上	我	和	一个	表达	哪个	建议	一个

['θaʊz(ə)nd] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ɪn'veiʒən] .

thousand	premeditated	invasions	.
千	预谋的	入侵	.

“他用冰冷的蓝眼睛盯着我，眼神中充满了预谋已久的侵略意味。”

“ [səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [tiː] ?

“	So	that	is	the	great	secret	of	your	English	tea	?
”	所以	那	是	这	伟大的	秘密	的	你的	英语	茶	?

“所以这就是你们英式茶的秘诀吗？”

[ɔːl] [juː; jʊ][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] ['tiːpɒt] .

All	you	do	is	to	warm	the	teapot	.
全部	你	做	是	到	温暖的	这	茶壶	.

你只需要把茶壶温热一下。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kæntə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]

"	I	wanted	to	say	that	was	only	the	preliminary	canter	,	but	could	not
"	我	通缉	到	说	那	曾是	仅有的	这	初步的	慢跑	,	但	可以	不是

[trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

translate	it	,
翻译	它	,

“我想说那只是初步的慢步，但我无法翻译。”

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

and	so	was	silent	.
和	所以	曾是	沉默的	.

于是，一片寂静。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ɪn] [viːl] , [wɪð] " ['saʊəkraʊt] " [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

The	servant	brought	in	veal	,	with	"	sauerkraut	"	and	potatoes	.
这	仆人	带来	在	小牛肉	,	和	"	酸菜	"	和	土豆	.

仆人端来了小牛肉，配上酸菜和土豆。

" [ai] [iːt] ['saʊəkraʊt] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)][frɒm; frəm] [nɔːθ] ['dʒɜːməni] ,

"	I	eat	sauerkraut	with	great	pleasure	,	"	said	the	Traveller	from	North	Germany	,
"	我	吃	酸菜	和	伟大的	乐趣	,	"	说	这	游客	从	北	德国	,

“我非常喜欢吃酸菜，”来自德国北部的旅行者说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv]['iːt(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	now	I	have	eaten	so	much	of	it	that	I	cannot	retain	it	.
"	但	现在	我	有	吃	所以	很多	的	它	那	我	不能	保持	它	.

“但是现在我吃得太多了，已经消化不了了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'miːdiətli] [fɔːst] [tuː; tə] — "

I	am	immediately	forced	to	—	"
我	是	立即地	强制	到	—	"

我立刻被迫——”

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , " [ai] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['frɔilain] - .

"	A	beautiful	day	,	"	I	cried	,	turning	to	Fräulein	Stiegelauer	.
"	一个	美丽的	天	,	"	我	哭	,	转弯	到	弗劳莱因	-	.

“美好的一天，”我转向施蒂格劳尔小姐喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ['ɜːli] ? "

"	Did	you	get	up	early	?	"
"	做过	你	得到	向上	早期的	?	"

你起得早吗?

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ai] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [wet] [grɑːs] .

"	At	five	o'clock	I	walked	for	ten	minutes	in	the	wet	grass	.
"	在	五	点钟	我	步行	为了	十	分钟	在	这	湿的	草	.

“五点钟的时候，我在湿草地上走了十分钟。”

[ə'gen] [ɪn][bed] .

Again	in	bed	.
再次	在	床	.

又躺到床上了。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv][ai] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wəʊk] [æt; ət]['sev(ə)n] , [wen] [ai] [meɪd] [æn; ən] -

At	half	-	past	five	I	fell	asleep	,	and	woke	at	seven	,	when	I	made	an	'
在	一半	-	过去的	五	我	跌倒	睡着了	,	和	觉醒	在	七	,	什么时候	我	制成	一个	-

['oʊvərˌbɑːdi] - ['wɒʃɪŋ] !

overbody	'	washing	!
全身	-	洗涤	!

五点半我睡着了，七点醒来，然后洗了个全身衣服!

[ə'gen] [ɪn][bed] .
Again **in** **bed** **.**
再次 在 床 .

又躺到床上了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] - ['wɔ:tə(r)] ['pəʊltɪs] ,
At **eight** **o'clock** **I** **had** **a** **cold** **-** **water** **poultice** **,**
在 八 点钟 我 有 一个 寒冷的 - 水 药膏 ,

八点钟的时候我敷了冷水药膏，

[ænd; ənd][æt; ət][hɑ:f][pɑ:st] [eɪt] [ai][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][mɪnt] [ti:] .
and **at** **half** **past** **eight** **I** **drank** **a** **cup** **of** **mint** **tea** **.**
和 在 一半 过去的 八 我 喝 一个 杯子 的 薄荷 茶 .

八点半的时候，我喝了一杯薄荷茶。

[æt; ət][naɪn][ai][dræŋk][sʌm; səm][mɔ:lt; mɒlt] ['kɒfi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ] - [kjʊə(r)] .
At **nine** **I** **drank** **some** **malt** **coffee** **,** **and** **began** **my** **'** **cure** **.**
在 九 我 喝 一些 麦芽 咖啡 , 和 开始 我的 - 治愈 .

九岁时，我喝了一些麦芽咖啡，开始了我的“疗程”。

- [pɑ:s] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['saʊəkraʊt] , [pli:z] .
' **Pass** **me** **the** **sauerkraut** **,** **please** **.**
- 经过 我 这 酸菜 , 请 .

请把酸菜递给我。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
You **do** **not** **eat** **it** **?** **”**
你 做 不是 吃 它 ? ”

你不吃吗?

“ [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **No** **,** **thank** **you** **.**
” 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[ai] [stɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɒŋ] . ”
I **still** **find** **it** **a** **little** **strong** **.** **”**
我 仍然 寻找 它 一个 小的 强的 . ”

我仍然觉得它有点太浓烈了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['pɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [wɪð] [ə; eɪ] ['heəpɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
“ **Is** **it** **true** **,** **”** **asked** **the** **Widow** **,** **picking** **her** **teeth** **with** **a** **hairpin** **as** **she**
” 是 它 真的 , ” 问 这 寡妇 , 挑选 她 牙齿 和 一个 簪 作为 她
[spəʊk] ,
spoke **,**
辐 ,

“是真的吗？”寡妇一边用发夹剔着牙一边问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌvedʒə'teərɪən] ? ”
“ **that** **you** **are** **a** **vegetarian** **?** **”**
” 那 你 是 一个 素食 ? ”

“你是素食主义者吗？”

“ [waɪ] , [jes] ; [ai][hæv; həv][nɒt] ['i:t(ə)n] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] . ”
“ **Why** **,** **yes** **;** **I** **have** **not** **eaten** **meat** **for** **three** **years** **.** **”**
” 为什么 , 是的 ; 我 有 不是 吃 肉 为了 三 年 . ”

“是的，我已经三年没吃肉了。”

“ [ɪm] — ['pɒsəb(ə)l] !
“ **Im** **—** **possible** **!**
” 我是 — 可能的 !

“不可能的!

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni]['fæməli] ? ”

Have	you	any	family	?	”
有	你	任何	家庭	?	”

你有家人吗?

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !

“	There	now	,	you	see	,	that's	what	you're	coming	to	!
”	那里	现在	,	你	看	,	那就是	什么	你是	未来	到	!

“瞧，这就是你们最终要面对的！”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn] ['vedʒtəb(ə)lz] ?

Who	ever	heard	of	having	children	upon	vegetables	?
WHO	曾经	听到	的	拥有	孩子们	之上	蔬菜	?

谁听说过吃蔬菜就能生孩子的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .

It	is	not	possible	.
它	是	不是	可能的	.

这不可能。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] ;

But	you	never	have	large	families	in	England	now	;
但	你	绝不	有	大的	家庭	在	英格兰	现在	;

但现在英国已经很少有大家庭了;

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] .

I	suppose	you	are	too	busy	with	your	suffragetting	.
我	认为	你	是	也	忙碌的	和	你的	妇女参政权运动	.

我想你一定忙于争取妇女选举权吧。

[naʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][naɪn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪv] , [θæŋk] [gɒd] .

Now	I	have	had	nine	children	,	and	they	are	all	alive	,	thank	God	.
现在	我	有	有	九	孩子们	,	和	他们	是	全部	活	,	感谢	上帝	.

现在我已经有了九个孩子，感谢上帝，他们都还活着。

[faɪn] , ['helθi] ['beɪbiz] — [ðəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][wɒz; wəz] [bɔːn] [ai][hæd; həd][tuː; tə] — ”

Fine	,	healthy	babies	—	though	after	the	first	one	was	born	I	had	to	—	”
美好的	,	健康	婴儿	—	尽管	后	这	第一的	一	曾是	出生	我	有	到	—	”

两个孩子都很健康——虽然第一个孩子出生后我就不得不——”

“ [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

“	How	wonderful	!
”	如何	精彩的	!

“太棒了！”

” [ai] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ ['wʌndəf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kən'temptʃuəsli] ,

“	Wonderful	,	”	said	the	Widow	contemptuously	,
”	精彩的	,	”	说	这	寡妇	轻蔑地	,

“太好了，”寡妇轻蔑地说。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['heəpɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɒb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bæləns] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

replacing	the	hairpin	in	the	knob	which	was	balanced	on	the	top	of	her
替换	这	簪	在	这	旋钮	哪个	曾是	均衡	在	这	顶部	的	她

[hed] .

head	.
头	.

她把发夹换回了头顶发髻上的发卡。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] !

"	Not	at	all	!
"	不是	在	全部	!

"一点也不!

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd][fɔ:(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

A	friend	of	mine	had	four	at	the	same	time	.
一个	朋友	的	矿	有	四	在	这	相同的	时间	.

我有个朋友同时有四个。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] - ['pɑ:ti] [ænd; ənd][hæd; həd]

Her	husband	was	so	pleased	he	gave	a	supper	-	party	and	had
她	丈夫	曾是	所以	高兴	他	给予	一个	晚餐	-	派对	和	有

[ðem; ðəm] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

them	placed	on	the	table	.
他们	放置	在	这	桌子	.

她的丈夫非常高兴，举办了一场晚宴，并把这些食物摆上了餐桌。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] . "

Of	course	she	was	very	proud	.	"
的	课程	她	曾是	非常	自豪的	.	"

她当然非常自豪。

" ['dʒɜ:məni] , " [bu:m] [ðə; ðɪ]['trævələ(r)] , ['baɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [spiə]

"	Germany	,	"	boomed	the	Traveller	,	biting	round	a	potato	which	he	had	speared
"	德国	,	"	蓬勃发展	这	游客	,	咬	圆形的	一个	土豆	哪个	他	有	被长矛刺穿

[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

with	his	knife	,
和	他的	刀	,

"德国！"旅行者大声说道，一边用刀叉咬着土豆。

" [ɪz][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fæməli] .

"	is	the	home	of	the	Family	.
"	是	这	家	的	这	家庭	.

"是家族的家园。"

" ['fɒləʊd] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] ['saɪləns] .

"	Followed	an	appreciative	silence	.
"	随后	一个	欣赏的	沉默	.

随后是一阵赞赏的沉默。

[ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [bi:f] , [red] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] .

The	dishes	were	changed	for	beef	,	red	currants	and	spinach	.
这	菜肴	是	已更改	为了	牛肉	,	红色的	醋栗	和	菠菜	.

菜肴换成了牛肉、红醋栗和菠菜。

[ðeɪ] [waɪpt] [ðeə(r)][fɔ:rks] [ə'pɒn] [blæk] [bred] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] .

They	wiped	their	forks	upon	black	bread	and	started	again	.
他们	擦拭	他们的	叉子	之上	黑色的	面包	和	开始	再次	.

他们用黑面包擦了擦叉子，然后重新开始。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [her] [ræt] .

"	How	long	are	you	remaining	here	?	"	asked	the	Herr	Rat	.
"	如何	长的	是	你	其余的	这里	?	"	问	这	先生	鼠	.

"你打算在这里待多久？"老鼠先生问道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] .

“	I	do	not	know	exactly	.
”	我	做	不是	知道	确切地	.

我不太清楚。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][sep'tembə(r)] . ”

I	must	be	back	in	London	in	September	.	”
我	必须	是	后退	在	伦敦	在	九月	.	”

我九月份必须回伦敦。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] ['vɪzɪt] ['mjuːnʃən] ? ”

“	Of	course	you	will	visit	München	?	”
”	的	课程	你	将要	访问	慕尼黑	?	”

“你当然会去慕尼黑吧？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][taɪm] .

“	I	am	afraid	I	shall	not	have	time	.
”	我	是	害怕的	我	将	不是	有	时间	.

恐怕我没有时间了。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [nɒt][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][maɪ] - [kjʊə(r)] . - ”

You	see	,	it	is	important	not	to	break	into	my	'	cure	.	'	”
你	看	,	它	是	重要的	不是	到	休息	进入	我的	-	治愈	.	-	”

你看，重要的是不要打断我的“治疗”。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['mjuːnʃən] .

“	But	you	must	go	to	München	.
”	但	你	必须	去	到	慕尼黑	.

但你必须去慕尼黑。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['dʒɜːməni] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə] ['mjuːnʃən] .

You	have	not	seen	Germany	if	you	have	not	been	to	München	.
你	有	不是	已见	德国	如果	你	有	不是	到过	到	慕尼黑	.

如果你没去过慕尼黑，就不能说你真正见过德国。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] , [ɔːl][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd][səʊl] [laɪf][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['mjuːnʃən] .

All	the	Exhibitions	,	all	the	Art	and	Soul	life	of	Germany	are	in	München	.
全部	这	展览	,	全部	这	艺术	和	灵魂	生活	的	德国	是	在	慕尼黑	.

德国所有的展览、艺术和精神生活都在慕尼黑。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['waːgnə] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɔːgəst] ,

There	is	the	Wagner	Festival	in	August	,
那里	是	这	瓦格纳	节日	在	八月	,

八月份有瓦格纳音乐节。

[ænd; ənd]['məʊtsɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]

and	Mozart	and	a	Japanese	collection	of	pictures	—	and	there	is	the
和	莫扎特	和	一个	日本人	收藏	的	图片	—	和	那里	是	这

[bɪə(r)] !

beer	!
啤酒	!

还有莫扎特和日本画作集——还有啤酒！

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] [bɪə(r)][ɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['mjuːnʃən] .

You	do	not	know	what	good	beer	is	until	you	have	been	to	München	.
你	做	不是	知道	什么	好的	啤酒	是	直到	你	有	到过	到	慕尼黑	.

没去过慕尼黑，你就不知道什么是好啤酒。

[waɪ] , [aɪ] [siː] [faɪn] ['leɪdɪz] ['evrɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət] [faɪn] ['leɪdɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['drɪŋkɪŋ] ['glɑːsɪz]
Why , I see fine ladies every afternoon , but fine ladies , I tell you , drinking glasses
为什么 , 我 看 美好的 女士们 每一个 下午 , 但 美好的 女士们 , 我 告诉 你 , 喝 眼镜
[səʊ] [haɪ] .
so high .
所以 高的 .

我每天下午都能看到漂亮的女士们，但是，我告诉你，这些漂亮的女士们，喝酒的杯子都那么高。

" [hiː; hi] ['meʒəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɒʃstænd] ['pɪtʃə(r)] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] .
" He measured a good washstand pitcher in height , and I smiled .
" 他 测量 一个 好的 洗手台 投手 在 高度 , 和 我 微笑 .

他量了一下洗脸盆的高度，我笑了。

" [ɪf] [aɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mjuːnʃən] [bɪə(r)][aɪ] [swet] [səʊ] , " [sed] [her] ['hɑːfmən] .
" If I drink a great deal of München beer I sweat so , " said Herr Hoffmann .
" 如果 我 喝 一个 伟大的 交易 的 慕尼黑 啤酒 我 汗 所以 , " 说 先生 霍夫曼 .

"如果我喝很多慕尼黑啤酒，我就会汗流浃背，"霍夫曼先生说。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [bɑːθs] , [aɪ] [swet] ,
" When I am here , in the fields or before my baths , I sweat ,
" 什么时候 我 是 这里 , 在 这 字段 或者 前 我的 浴室 , 我 汗 ,

"当我在这里，在田野里或者洗澡前，我会出汗，

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
but I enjoy it ; but in the town it is not at all the same thing .
但 我 享受 它 ; 但 在 这 镇 它 是 不是 在 全部 这 相同的 事物 .

但我很享受这种感觉；但在城里，感觉就完全不一样了。

" ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ,
" Prompted by the thought ,
" 提示 经过 这 想法 ,

"受此想法启发，

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ['næpkɪn][ænd; ənd] ['keəfəli] [kliːnd] [hɪz; ɪz]
he wiped his neck and face with his dinner napkin and carefully cleaned his
他 擦拭 他的 脖子 和 脸 和 他的 晚餐 餐巾 和 小心 已清洗 他的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

他用餐巾擦拭了脖子和脸，并仔细地清洁了耳朵。

[ə; eɪ] [glɑːs] [dɪʃ] [ɒv; əv] [stjuːd] ['eɪprɪkɒts][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
A glass dish of stewed apricots was placed upon the table .
一个 玻璃 盘子 的 炖 杏子 曾是 放置 之上 这 桌子 .

桌上放着一盘炖杏子。

" [ɑː] , [fruːt] ! " [sed] ['frɔilain] - , " [ðæt] [ɪz][səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [helθ] .
" Ah , fruit ! " said Fräulein Stiegelauer , " that is so necessary to health .
" 啊 , 水果 ! " 说 弗劳莱因 - , " 那 是 所以 必要的 到 健康 .

"啊，水果！"施蒂格劳尔女士说，"这对健康来说是非常必要的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [fruːt] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði]['betə(r)] .
The doctor told me this morning that the more fruit I could eat the better .
这 医生 讲述 我 这 早晨 那 这 更多的 水果 我 可以 吃 这 更好的 .

今天早上医生告诉我，我吃的水果越多越好。

" [ʃiː; ʃi] ['veri] ['ɒbviəsli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .
" She very obviously followed the advice .
" 她 非常 明显地 随后 这 建议 .

"她显然听从了建议。"

[sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] : “ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [tuː] , [eɪ] ?

Said	the	Traveller	:	“	I	suppose	you	are	frightened	of	an	invasion	,	too	,	eh	?
说	这	游客	:	“	我	认为	你	是	害怕	的	一个	入侵	,	也	,	嗯	?

旅行者说：“我想你也害怕入侵吧？”

[əʊ] , [ðæts] [gʊd] .

Oh	,	that's	good	.
哦	,	那就是	好的	.

哦，那很好。

[aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

I've	been	reading	all	about	your	English	play	in	a	newspaper	.
我已经	到过	阅读	全部	关于	你的	英语	玩	在	一个	报纸	.

我在报纸上读到了关于你那部英文剧作的报道。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	you	see	it	?	”
做过	你	看	它	?	”

你看到了吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ai][sæt] ['ʌpraɪt] .

”	I	sat	upright	.
”	我	卫星	直立	.

我坐直了身子。

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] . ”

“	I	assure	you	we	are	not	afraid	.	”
”	我	保证	你	我们	是	不是	害怕的	.	”

“我向你保证，我们并不害怕。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [her] [ræt] .

“	Well	,	then	,	you	ought	to	be	,	”	said	the	Herr	Rat	.
”	出色地	,	然后	,	你	应该	到	是	,	”	说	这	先生	鼠	.

“那么，你应该……”老鼠先生说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][nəʊ] ['ɑːmi] [æt; ət][ɔːl] — [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [veɪns] [fʊl] [ɒv; əv]

“	You	have	got	no	army	at	all	—	a	few	little	boys	with	their	veins	full	of
”	你	有	得到	不	军队	在	全部	—	一个	很少	小的	男孩们	和	他们的	静脉	满的	的

['nɪkətiːn] ['pɔɪzənɪŋ] . ”

nicotine	poisoning	.	”
尼古丁	中毒	.	”

“你根本没有军队——只有几个血管里充满尼古丁的小男孩。”

“ [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [her] ['hɑːfmən] [sed] .

“	Don't	be	afraid	,	”	Herr	Hoffmann	said	.
”	不	是	害怕的	,	”	先生	霍夫曼	说	.

“别害怕，”霍夫曼先生说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['ɪŋglənd] .

“	We	don't	want	England	.
”	我们	不	想	英格兰	.

“我们不想要英格兰。”

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

If	we	did	we	would	have	had	her	long	ago	.
如果	我们	做过	我们	会	有	有	她	长的	前	.

如果我们那样做，早就把她带走了。

[wiː; wi] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] .

We	really	do	not	want	you	.
我们	真的	做	不是	想	你	.

我们真的不想要你。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [spuːn] ['eərəli] ,

"	He	waved	his	spoon	airily	,
"	他	挥手	他的	勺子	轻盈地	,

他漫不经心地挥了挥勺子，

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp]

looking	across	at	me	as	though	I	were	a	little	child	whom	he	would	keep
寻找	穿过	在	我	作为	尽管	我	是	一个	小的	孩子	谁	他	会	保持

[ɔː(r)] [dɪs'mɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

or	dismiss	as	he	pleased	.
或者	解雇	作为	他	高兴	.

他越过我的脸看着我，就像看着一个小孩，他可以随意留下或抛弃我。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] [wɒnt] ['dʒɜːməni] , " [ai] [sed] .

"	We	certainly	do	not	want	Germany	,	"	I	said	.
"	我们	当然	做	不是	想	德国	,	"	我	说	.

"我们当然不想要德国，"我说。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːf][bæθ.bɑːθ] .

"	This	morning	I	took	a	half	bath	.
"	这	早晨	我	采取	一个	一半	洗澡	.

"今天早上我洗了个半澡。"

[ðen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [niː] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][æn; ən][ɑːm][bæθ.bɑːθ] ,

Then	this	afternoon	I	must	take	a	knee	bath	and	an	arm	bath	,
然后	这	下午	我	必须	拿	一个	膝盖	洗澡	和	一个	手臂	洗澡	,

今天下午我必须洗膝浴和洗臂浴。

" [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [her] [ræt] ; " [ðen] [ai][duː; də][maɪ]['eksəsaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

"	volunteered	the	Herr	Rat	;	"	then	I	do	my	exercises	for	an	hour	,
"	自愿	这	先生	鼠	;	"	然后	我	做	我的	练习	为了	一个	小时	,

"然后我就做一小时的锻炼，"老鼠先生自告奋勇地说，"

[ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)] .

and	my	work	is	over	.
和	我的	工作	是	超过	.

我的工作结束了。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][rəʊlz] [wɪð] [sʌm; səm] [sɑː'diːnz] —

A	glass	of	wine	and	a	couple	of	rolls	with	some	sardines	—
一个	玻璃	的	葡萄酒	和	一个	夫妻	的	卷	和	一些	沙丁鱼	—

一杯葡萄酒，几个面包卷配沙丁鱼——

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] ['tʃeri] [keɪk] [wɪð] [wɪpt] [kriːm] .

"	They	were	handed	cherry	cake	with	whipped	cream	.
"	他们	是	递交	樱桃	蛋糕	和	鞭打	奶油	.

"他们拿到了樱桃蛋糕和鲜奶油。"

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['feɪvərɪt] [miːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	What	is	your	husband's	favourite	meat	?	"	asked	the	Widow	.
"	什么	是	你的	丈夫的	最喜欢的	肉	?	"	问	这	寡妇	.

"你丈夫最喜欢吃什么肉？"寡妇问道。

" [ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	really	do	not	know	,	"	I	answered	.
"	我	真的	做	不是	知道	,	"	我	回答	.

"我真的不知道，"我回答道。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ?
“ You really do not know ?
” 你 真的 做 不是 知道 ?

你真的不知道吗?

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['mærid] ? ”
How long have you been married ? ”
如何 长的 有 你 到过 已婚 ? ”

你们结婚多久了?

“ [θriː] [j'iəz] . ”
“ Three years . ”
” 三 年 . ”

“三年。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] !
“ But you cannot be in earnest !
” 但 你 不能 是 在 认真 !

“但你不可能认真吧！”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kept] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]
You would not have kept house as his wife for a week without knowing
你 会 不是 有 保留 房子 作为 他的 妻子 为了 一个 星期 没有 会心
[ðæt] [fækt] . ”
that fact . ”
那 事实 . ”

如果你不知道这件事，你不可能在他家待上一个星期。

“ [aɪ] ['riːəli] ['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
“ I really never asked him ; he is not at all particular about his food .
” 我 真的 绝不 问 他 ; 他 是 不是 在 全部 特别的 关于 他的 食物 .

“我从来没问过他；他对食物一点也不挑剔。”

” [ə; eɪ] [pɔːz] .
” A pause .
” 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ðeə(r)] [maʊðz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃeri] [stəʊnz] .
They all looked at me , shaking their heads , their mouths full of cherry stones .
他们 全部 看起来 在 我 , 摇晃 他们的 头部 , 他们的 嘴 满的 的 樱桃 石头 .

他们都看着我，摇着头，嘴里塞满了樱桃核。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]
“ No wonder there is a repetition in England of that dreadful state of things in
” 不 想知道 那里 是 一个 重复 在 英格兰 的 那 可怕 状态 的 事物 在
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

“难怪英国会重蹈巴黎的覆辙，出现如此可怕的局面。”

” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ['næpkɪn] .
” said the Widow , folding her dinner napkin .
” 说 这 寡妇 , 折叠式的 她 晚餐 餐巾 .

“寡妇一边叠着餐巾一边说。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]
“ How can a woman expect to keep her husband if she does not know his
” 如何 能 一个 女士 预计 到 保持 她 丈夫 如果 她 做 不是 知道 他的
['feɪvərɪt] [fuːd] ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] ? ”
favourite food after three years ? ”
最喜欢的 食物 后 三 年 ? ”

“如果一个女人结婚三年后都不知道丈夫最喜欢的食物，她怎么能指望留住丈夫呢？”

“ - ! ”
“ Mahlzeit ! ”
“ - ! ”

“Mahlzeit！”

“ - !
“ Mahlzeit !
“ - !

“Mahlzeit!

” [ai] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
” I closed the door after me .
” 我 关闭 这 门 后 我 .

我随手关上了门。

[ðə; ði] ['bærən]
THE BARON
这 男爵

男爵

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Who is he ?
“ WHO 是 他 ?

“他是谁？”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][sɪt] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː] ? ”
“ And why does he sit always alone , with his back to us , too ? ”
“ 和 为什么 做 他 坐 总是 独自的 , 和 他的 后退 到 我们 , 也 ? ”

“而且，他为什么总是独自一人背对着我们坐着呢？”

“ [ɑː] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [fraʊ] - , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bærən] .
“ Ah ! ” whispered the Frau Oberregierungsrat , “ he is a Baron .
“ 啊 ! ” 低声说道 这 弗劳 - , “ 他 是 一个 男爵 .

“啊！”上议院议员夫人低声说道，“他是一位男爵。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['spləmli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [kən'tempt]
” She looked at me very solemnly , and yet with the slightest possible contempt
” 她 看起来 在 我 非常 庄严地 , 和 然而 和 这 丝毫 可能的 鄙视
— [ə; eɪ] “ ['fænsi] - [nɒt] - ['rekəgnaɪz] - [ðæt] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [fɜːst] - [glɑːns] ” [ɪk'spreʃ(ə)n] .
— a “ fancy - not - recognising - that - at - the - first - glance ” expression .
— 一个 “ 想要 - 不是 - 识别 - 那 - 在 - 这 - 第一的 - 瞥一眼 ” 表达 .

她神情严肃地看着我，但眼神中却带着一丝轻蔑——一种“假装没看出来”的表情。

“ [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [hiː; hi] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [sed] .
“ But , poor soul , he cannot help it , ” I said .
“ 但 , 贫穷的 灵魂 , 他 不能 帮助 它 , ” 我 说 .

“但是，可怜的人，他也没办法啊，”我说。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [fækt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][dɪ'bɑː(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]
“ Surely that unfortunate fact ought not to debar him from the pleasures of
“ 一定 那 不幸 事实 应该 不是 到 禁止 他 从 这 快乐 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntəkɔːs] .
intellectual intercourse .
知识分子 交往 .

“当然，这种不幸的事实不应该剥夺他享受思想交流乐趣的权利。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:k] [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [krɒst]
" If it had not been for her fork I think she would have crossed
" 如果 它 有 不是 到过 为了 她 叉 我 思考 她 会 有 交叉
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 .

"如果不是因为她手里拿着叉子，我想她会划十字的。"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" Surely you cannot understand .
" 一定 你 不能 理解 .

你肯定无法理解。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['bærənz] .
He is one of the First Barons .
他 是 一 的 这 第一的 男爵 .

他是第一批男爵之一。

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌn'nə:vd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [fraʊ] ['dɒktər] [ɒn]
" More than a little unnerved , she turned and spoke to the Frau Doktor on
" 更多的 比 一个 小的 不安 , 她 转向 和 辐 到 这 弗劳 医生 在
[hɜ:(r); hə(r)] [left] .
her left .
她 左边 .

她有些不安，转过身对左边的女医生说了些什么。

" [maɪ] ['ɒmlət] [ɪz] ['empti] — ['empti] , " [ʃi:; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] [ai]
" My omelette is empty — empty , " she protested , " and this is the third I
" 我的 煎蛋卷 是 空的 — 空的 , " 她 抗议 , " 和 这 是 这 第三 我
[hæv; həv] [traɪd] !
have tried !
有 尝试 !

"我的煎蛋卷是空的——空的，"她抗议道，"这已经是我做的第三个了！"

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] .
" I looked at the First of the Barons .
" 我 看起来 在 这 第一的 的 这 男爵 .

我看了看第一位男爵。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] ['sæləd] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['letɪs] [li:f] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɔ:k] [ænd; ənd]
He was eating salad — taking a whole lettuce leaf on his fork and
他 曾是 吃 沙拉 — 采取 一个 所有的 莴苣 叶子 在 他的 叉 和
[əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] ,
absorbing it slowly ,
吸收 它 缓慢地 ,

他正在吃沙拉——用叉子叉起一片完整的生菜叶，慢慢地咀嚼着。

['ræbɪt] - [waɪz] — [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prəʊses] [tu:; tə] [wɒtʃ] .
rabbit - wise — a fascinating process to watch .
兔子 - 明智的 — 一个 迷人 过程 到 手表 .

观察兔子的习性——真是一个引人入胜的过程。

[smɔ:l] [ænd; ənd] [slaɪt] , [wɪð] ['skænti] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - [təʊnd]
Small and slight , with scanty black hair and beard and yellow - toned
小的 和 轻微 , 和 稀少 黑色的 头发 和 胡须 和 黄色的 - 色调
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

身材矮小瘦弱，头发和胡须稀疏，呈黑色，肤色偏黄。

[hiː; hi] [ɪn'veərɪəbli] [wɔː(r)] [blæk] [sɜːdʒ] [kləʊðz] , [ə; eɪ] [rʌf] ['lɪnɪn] [ʃɜːt] , [blæk] ['sænd(ə)lz] ,

he	**invariably**	**wore**	**black**	**serge**	**clothes**	**,**	**a**	**rough**	**linen**	**shirt**	**,**	**black**	**sandals**	**,**
他	总是	穿着	黑色的	哔叽	衣服	,	一个	粗糙的	亚麻布	衬衫	,	黑色的	凉鞋	,

他总是穿着黑色斜纹布衣服、粗麻衬衫和黑色凉鞋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [blæk] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

and	**the**	**largest**	**black**	**-**	**rimmed**	**spectacles**	**that**	**I**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
和	这	最大	黑色的	-	带边	眼镜	那	我	有	曾经	已见	.

还有我见过的最大的黑框眼镜。

[ðə; ðɪ] [her] - , [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] , [smaɪld] [bi'nignəntli] .

The	**Herr**	**Oberlehrer**	**,**	**who**	**sat**	**opposite**	**me**	**,**	**smiled**	**benignantly**	**.**
这	先生	-	,	WHO	卫星	对面的	我	,	微笑	仁慈地	.

坐在我对面的上司先生和蔼地笑了笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [fraʊ] ,

“	**It**	**must**	**be**	**very**	**interesting**	**for**	**you**	**,**	**gnädige**	**Frau**	**,**
“	它	必须	是	非常	有趣的	为了	你	,	-	弗劳	,

“这一定对你来说非常有趣，亲爱的女士，”

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] . . . [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] .

to	**be**	**able**	**to**	**watch**	**. . .**	**of**	**course**	**this**	**is**	**a**	**very**	**fine**	**house**	**.**
到	是	有能力的	到	手表	. . .	的	课程	这	是	一个	非常	美好的	房子	.

能够观看……当然，这是一栋非常好的房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] [kɔːt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

There	**was**	**a**	**lady**	**from**	**the**	**Spanish**	**Court**	**here**	**in**	**the**	**summer**	**;**	**she**	**had**	**a**
那里	曾是	一个	女士	从	这	西班牙语	法庭	这里	在	这	夏天	;	她	有	一个

['lɪvə(r)] .

liver	**.**
肝	.

今年夏天，一位来自西班牙宫廷的女士来到这里；她患有肝病。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [tə'geðə(r)] .

We	**often**	**spoke**	**together**	**.**
我们	经常	辐	一起	.

我们经常一起交谈。

” [aɪ] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .

”	**I**	**looked**	**gratified**	**and**	**humble**	**.**
”	我	看起来	满意	和	谦逊的	.

我当时看起来既满足又谦逊。

“ [naʊ] , [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - ['bɔːdɪŋ] - [uːz] - , [wʌn] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ðə; ðɪ] [fɜːst] [klɑːs] ,

“	**Now**	**,**	**in**	**England**	**,**	**in**	**your**	**'**	**boarding**	**'**	**ouse**	**'**	**,**	**one**	**does**	**not**	**find**	**the**	**First**	**Class**	**,**
“	现在	,	在	英格兰	,	在	你的	-	登机	-	房子	-	,	一	做	不是	寻找	这	第一的	班级	,

[æz; əz][ɪn] ['dʒɜːmənɪ] . ”

as	**in**	**Germany**	**.**	**”**
作为	在	德国	.	”

“现在，在英国的寄宿公寓里，不像在德国那样有头等舱。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] [h'ɪpnətˌaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['bærən] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**still**	**hypnotised**	**by**	**the**	**Baron**	**,**	**who**	**looked**	**like**	**a**	**little**
“	不	,	的确	,	”	我	回复	,	仍然	被催眠	经过	这	男爵	,	WHO	看起来	喜欢	一个	小的

['jeləʊ] ['sɪlkwɜːm] .

yellow	**silkworm**	**.**
黄色的	蚕	.

“不，的确如此，”我回答道，仍然被男爵迷住了，他看起来像一条黄色的小蚕。

“ [ðə; ðɪ]['bærən] ['kɒmz] ['evri] [jɪə(r)] , ” [went] [ɒn][ðə; ðɪ] [her] - , “ [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

“	**The**	**Baron**	**comes**	**every**	**year**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**Herr**	**Oberlehrer**	**,**	**“**	**for**	**his**	**nerves**	**.**
“	这	男爵	来	每一个	年	,	”	去	在	这	先生	-	,	“	为了	他的	神经	.

“男爵每年都来，”奥伯莱勒先生继续说道，“是为了舒缓神经。”

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] — [jet] .

He	has	never	spoken	to	any	of	the	guests	—	yet	.
他	有	绝不	说	到	任何	的	这	客人	—	然而	.

他至今还没有和任何一位客人说过话。

〞[ə; eɪ][smaɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz][feɪs] .

〞	A	smile	crossed	his	face	.
〞	一个	微笑	交叉	他的	脸	.

他脸上露出了笑容。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['splendɪd] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪləns] — [ə; eɪ]

I	seemed	to	see	his	visions	of	some	splendid	upheaval	of	that	silence	—	a
我	似乎	到	看	他的	愿景	的	一些	灿烂	动荡	的	那	沉默	—	一个

['dæz(ə)lɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kəːtisiz] [ɪn][ə; eɪ][dɪm]['fjuːtʃə(r)] ,

dazzling	exchange	of	courtesies	in	a	dim	future	,
耀眼的	交换	的	礼貌	在	一个	暗淡	未来	,

我仿佛看到了他眼中打破沉寂的宏伟蓝图——在遥远的未来，一场令人眼花缭乱的礼节交流。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] ,

a	splendid	sacrifice	of	a	newspaper	to	this	Exalted	One	,
一个	灿烂	牺牲	的	一个	报纸	到	这	崇高	一	,

这是将一份报纸献给这位至高者的伟大牺牲。

[ə; eɪ] “ ['dɑːŋkə] [ʃøːn] 〞[tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

a	“	danke	schön	〞	to	be	handed	down	to	future	generations	.
一个	“	谢谢	美	〞	到	是	递交	向下	到	未来	几代人	.

传给后代的“danke schön”。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['pəʊstmən] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] , [keɪm] [ɪn] [wɪð]

At	that	moment	the	postman	,	looking	like	a	German	army	officer	,	came	in	with
在	那	片刻	这	邮差	,	寻找	喜欢	一个	德语	军队	官	,	来了	在	和

[ðə; ði][meɪl] .

the	mail	.
这	邮件	.

这时，一个看起来像德国军官的邮递员带着邮件走了进来。

[hiː; hi] [θruː] [maɪ] ['lɛtəz] ['ɪntuː][maɪ][mɪlk] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtrəs]

He	threw	my	letters	into	my	milk	pudding	,	and	then	turned	to	a	waitress
他	扔	我的	信件	进入	我的	牛奶	布丁	,	和	然后	转向	到	一个	女服务员

[ænd; ənd] ['wɪspəd] .

and	whispered	.
和	低声说道	.

他把我的信扔进了我的牛奶布丁里，然后转身对女服务员低声说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] ['heɪstɪli] .

She	retired	hastily	.
她	退休	草草	.

她匆匆退休了。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] .

The	manager	of	the	pension	came	in	with	a	little	tray	.
这	经理	的	这	养老金	来了	在	和	一个	小的	托盘	.

养老院经理端着一个小托盘走了进来。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][pəʊst][kɑːd][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['revərəntli] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	picture	post	card	was	deposited	on	it	,	and	reverently	bowing	his	head	,
一个	图片	邮政	卡片	曾是	已存	在	它	,	和	虔诚地	鞠躬	他的	头	,

一张明信片被放在上面，他恭敬地低下了头。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .

the	manager	of	the	pension	carried	it	to	the	Baron	.
这	经理	的	这	养老金	携带	它	到	这	男爵	.

养老院经理把它带给了男爵。

[maɪ'self] , [ai] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [gʌnz] .

Myself	**,**	**I**	**felt**	**disappointed**	**that**	**there**	**was**	**not**	**a**	**salute**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**guns**	**.**
我	,	我	毛毡	失望的	那	那里	曾是	不是	一个	礼炮	的	二十	-	五	枪支	.

我个人感到失望的是，没有鸣放二十五响礼炮。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] ['kɒfi] .

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**meal**	**we**	**were**	**served**	**with**	**coffee**	**.**
在	这	结尾	的	这	一顿饭	我们	是	服务	和	咖啡	.

用餐结束时，服务员为我们端上了咖啡。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['bærən] [tʊk] [θriː] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

I	**noticed**	**the**	**Baron**	**took**	**three**	**lumps**	**of**	**sugar**	**,**
我	注意到	这	男爵	采取	三	肿块	的	糖	,

我注意到男爵拿了三块方糖，

['pʊtɪŋ] [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] -

putting	**two**	**in**	**his**	**cup**	**and**	**wrapping**	**up**	**the**	**third**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**his**	**pocket**	**-**
推杆	二	在	他的	杯子	和	包装	向上	这	第三	在	一个	角落	的	他的	口袋	-

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	**.**
手帕	.

他把两颗糖放进杯子里，然后把第三颗糖用口袋手帕的一角包起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [liːv]

He	**was**	**always**	**the**	**first**	**to**	**enter**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**the**	**last**	**to**	**leave**
他	曾是	总是	这	第一的	到	进入	这	用餐	-	房间	和	这	最后的	到	离开

;

;
;

他总是第一个走进餐厅，最后一个离开；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['leðə(r)] [bæg] .

and	**in**	**a**	**vacant**	**chair**	**beside**	**him**	**he**	**placed**	**a**	**little**	**black**	**leather**	**bag**	**.**
和	在	一个	空缺	椅子	旁	他	他	放置	一个	小的	黑色的	皮革	包	.

他在旁边的一张空椅子上放了一个黑色小皮包。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ai] [sɔː] [hɪm] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

In	**the**	**afternoon**	**,**	**leaning**	**from**	**my**	**window**	**,**	**I**	**saw**	**him**	**pass**	**down**	**the**	**street**	**,**
在	这	下午	,	倾斜	从	我的	窗户	,	我	锯	他	经过	向下	这	街道	,

下午，我从窗户探出身子，看见他沿着街道走过。

['wɔːkɪŋ] ['tremjələsli] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bæg] .

walking	**tremulously**	**and**	**carrying**	**the**	**bag**	**.**
步行	颤抖地	和	携带	这	包	.

他颤抖着走着，手里提着包。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] [hiː; hi] [ʃræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Each	**time**	**he**	**passed**	**a**	**lamp**	**-**	**post**	**he**	**shrank**	**a**	**little**	**,**	**as**	**though**	**expecting**	**it**
每个	时间	他	通过了	一个	灯	-	邮政	他	缩小	一个	小的	,	作为	尽管	期待	它

[tuː; tə] [straɪk] [hɪm] ,

to	**strike**	**him**	**,**
到	罢工	他	,

每次经过路灯柱，他都会不自觉地缩一下身子，好像害怕被撞到似的。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [plə'biːən] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .

or	**maybe**	**the**	**sense**	**of**	**plebeian**	**contamination**	**.**	**.**	**.**	**.**
或者	或许	这	感觉	的	平民	污染	.	.	.	.

或许是平民阶层带来的那种被污染的感觉……

[ai] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [bæg] .

I	**wondered**	**where**	**he**	**was**	**going**	**,**	**and**	**why**	**he**	**carried**	**the**	**bag**	**.**
我	想知道	在哪里	他	曾是	去	,	和	为什么	他	携带	这	包	.

我想知道他要去哪里，以及他为什么带着那个包。

['nevə(r)][hæd; həd][ai] [siːn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][kə'siːnəʊ][ɔː(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Never	**had**	**I**	**seen**	**him**	**at**	**the**	**Casino**	**or**	**the**	**Bath**	**Establishment**	**.**
绝不	有	我	已见	他	在	这	赌场	或者	这	洗澡	建立	.

我从未在赌场或浴场见过他。

[hiː; hi] [lʊkt] [fə'lɔːn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] .

He	**looked**	**forlorn**	**,**	**his**	**feet**	**slipped**	**in**	**his**	**sandals**	**.**
他	看起来	绝望	,	他的	脚	滑倒了	在	他的	凉鞋	.

他神情落寞，凉鞋打滑。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði]['bærən] .

I	**found**	**myself**	**pitying**	**the**	**Baron**	**.**
我	成立	我	怜悯	这	男爵	.

我发现自己竟然开始同情这位男爵了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] “

That	**evening**	**a**	**party**	**of**	**us**	**were**	**gathered**	**in**	**the**	**salon**	**discussing**	**the**	**day's**	**“**
那	晚上	一个	派对	的	我们	是	聚集	在	这	沙龙	讨论	这	天	“

[kɜːr] ” [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

kur	**”**	**with**	**feverish**	**animation**	**.**
库尔	”	和	发烧	动画片	.

当晚，我们一行人聚集在客厅里，兴致勃勃地讨论着当天发生的“库尔”事件。

[ðə; ði] [fraʊ] - [sæt][baɪ][ˌem 'iː] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst]

The	**Frau**	**Oberregierungsrat**	**sat**	**by**	**me**	**knitting**	**a**	**shawl**	**for**	**her**	**youngest**
这	弗劳	-	卫星	经过	我	针织	一个	披肩	为了	她	最小的

[ɒv; əv] [naɪn] [d'ɔːtəz] ,

of	**nine**	**daughters**	**,**
的	九	女儿们	,

上议院议长夫人坐在我旁边，正在为她九个女儿中最小的一个织披肩。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [freɪl] [kən'dɪʃn] . . . .

who	**was**	**in**	**that**	**very**	**interesting**	**,**	**frail**	**condition**	**.**	**.**	**.**	**.**
WHO	曾是	在	那	非常	有趣的	,	脆弱	状况	.	.	.	.

他当时的身体状况非常特殊，十分虚弱……

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**But**	**it**	**is**	**bound**	**to**	**be**	**quite**	**satisfactory**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**me**	**.**
“	但	它	是	边界	到	是	相当	令人满意的	,	”	她	说	到	我	.

“但这一定会非常令人满意，”她对我说。

“ [ðə; ði][dɪə(r)] ['mærid] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] — [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

“	**The**	**dear**	**married**	**a**	**banker**	**—**	**the**	**desire**	**of**	**her**	**life**	**.**
“	这	亲爱的	已婚	一个	银行家	—	这	欲望	的	她	生活	.

“亲爱的嫁给了银行家——这是她一生的愿望。”

” [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [eɪt] [ɔː(r)][ten][ɒv; əv][juː 'es] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,

”	**There**	**must**	**have**	**been**	**eight**	**or**	**ten**	**of**	**us**	**gathered**	**together**	**,**
”	那里	必须	有	到过	八	或者	十	的	我们	聚集	一起	,

“当时我们大概有八到十个人聚在一起，

[wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɔnfidəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [ænd; ənd]

we	**who**	**were**	**married**	**exchanging**	**confidences**	**as**	**to**	**the**	**underclothing**	**and**
我们	WHO	是	已婚	交换	秘密	作为	到	这	内衣	和

[pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] ,

peculiar	**characteristics**	**of**	**our**	**husbands**	**,**
奇特	特征	的	我们的	丈夫们	,

我们这些已婚妇女互相倾诉丈夫的内衣和特殊习惯，

[ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]
the **unmarried** **discussing** **the** **over** **-** **clothing** **and** **peculiar** **fascinations** **of** **Possible**
这 未婚 讨论 这 超过 - 衣服 和 奇特 魅力 的 可能的
[wʌnz] .
Ones **.**
一个 .

未婚人士讨论着过分的穿着和可能存在的奇特癖好。

“ [ai] [nɪt] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ” [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [fraʊ] ['lɛrər] [kraɪ] , “ [ɒv; əv] [θɪk] [greɪ] [wʊl] .
“ **I** **knit** **them** **myself** **,** **”** **I** **heard** **the** **Frau** **Lehrer** **cry** **,** **“** **of** **thick** **grey** **wool** **.**
” 我 针织 他们 我 , ” 我 听到 这 弗劳 莱勒 哭 , “ 的 厚的 灰色的 羊毛 .

“是我自己织的，”我听到莱勒夫人喊道，“用厚厚的灰色羊毛织的。”

[hi:; hi] [weəz] [wʌn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪð] [tu:] [sɒft] ['kɒləz] . ”
He **wears** **one** **a** **month** **,** **with** **two** **soft** **collars** **.** **”**
他 穿着 一 一个 月 , 和 二 柔软的 项圈 . ”

他一个月戴一次，领子是两层软领的。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” ['wɪspəd] ['frɔilain] ['li:sə] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [pli:z]
“ **And** **then** **,** **”** **whispered** **Fräulein** **Lisa** **,** **“** **he** **said** **to** **me** **,** **'** **Indeed** **you** **please**
” 和 然后 , ” 低声说道 弗劳莱因 丽莎 , “ 他 说 到 我 , - 的确 你 请
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

“然后，”莉萨小姐低声说道，“他对我说，‘你确实让我很满意。’”

[ai][ʃæl; ʃəl] , [pə'hæps] , [raɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . -
I **shall** **,** **perhaps** **,** **write** **to** **your** **mother** **.** **'**
我 将 , 也许 , 写 到 你的 母亲 . -

我或许应该给你母亲写信。

” [smɔ:l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vaɪələntli] [ɪk'saɪtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɒstjʊlətəri] .
” **Small** **wonder** **that** **we** **were** **a** **little** **violently** **excited** **,** **a** **little** **expostulatory** **.**
” 小的 想知道 那 我们 是 一个 小的 暴力 兴奋的 , 一个 小的 解释性的 .

难怪我们当时有点激动过头，有点义愤填膺。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['bærən] .
Suddenly **the** **door** **opened** **and** **admitted** **the** **Baron** **.**
突然 这 门 打开 和 承认 这 男爵 .

突然，门开了，男爵走了进来。

['fɒləʊd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] .
Followed **a** **complete** **and** **deathlike** **silence** **.**
随后 一个 完全的 和 死气沉沉 沉默 .

随后是一片死寂般的寂静。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['sləʊli] , ['hezɪteɪtɪd] ,
He **came** **in** **slowly** **,** **hesitated** **,**
他 来了 在 缓慢地 , 犹豫了一下 ,

他缓缓走了进来，犹豫了一下，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['tu:θpɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]
took **up** **a** **toothpick** **from** **a** **dish** **on** **the** **top** **of** **the** **piano** **,** **and** **went** **out**
采取 向上 一个 牙签 从 一个 盘子 在 这 顶部 的 这 钢琴 , 和 去 出去
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他从钢琴顶上的碟子里拿起一根牙签，又走了出去。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [wi:; wi] [reɪzd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] !
When **the** **door** **was** **closed** **we** **raised** **a** **triumphant** **cry** **!**
什么时候 这 门 曾是 关闭 我们 提高 一个 凯 哭 !

门关上后，我们发出了一声胜利的欢呼！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['sælbɒn] .

It	was	the	first	time	he	had	ever	been	known	to	enter	the	salon	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	已知	到	进入	这	沙龙	.

这是他第一次踏入这家美发沙龙。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [held] ?

Who	could	tell	what	the	Future	held	?
WHO	可以	告诉	什么	这	未来	握住	?

谁能预知未来?

[deɪz] ['leŋθənd] ['ɪntuː] [wiːks] .

Days	lengthened	into	weeks	.
天	加长	进入	周	.

日子一天天过去，变成了几周。

[stɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['splətri] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

Still	we	were	together	,	and	still	the	solitary	little	figure	,
仍然	我们	是	一起	,	和	仍然	这	孤	小的	数字	,

我们依然在一起，而我依然是那个孤零零的小身影。

[hed] [baʊd] [æz; əz] [ðəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)lz] , ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

head	bowed	as	though	under	the	weight	of	the	spectacles	,	haunted	me	.
头	鞠躬	作为	尽管	在下面	这	重量	的	这	眼镜	,	闹鬼的	我	.

他低着头，仿佛被眼镜的重量压得喘不过气来，这一幕让我难以忘怀。

[hiː; hi] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bæg] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bæg] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

He	entered	with	the	black	bag	,	he	retired	with	the	black	bag	—	and	that	was	all	.
他	进入	和	这	黑色的	包	,	他	退休	和	这	黑色的	包	—	和	那	曾是	全部	.

他带着黑色袋子进来，带着黑色袋子离开——仅此而已。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

At	last	the	manager	of	the	pension	told	us	the	Baron	was	leaving	the	next	day	.
在	最后的	这	经理	的	这	养老金	讲述	我们	这	男爵	曾是	离开	这	下一个	天	.

最后，养老院经理告诉我们，男爵第二天就要离开了。

“ [əʊ] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] ['kænɒt] [drɪft] ['ɪntuː][əb'skjʊərəti] — [biː; bi] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] !

“	Oh	,	”	I	thought	,	“	surely	he	cannot	drift	into	obscurity	—	be	lost	without	one	word	!
“	哦	,	”	我	想法	,	“	一定	他	不能	漂移	进入	朦胧	—	是	丢失的	没有	一	单词	!

“哦，”我想，“他肯定不会就此销声匿迹——一句话也不说就消失了！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wɪl] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [fraʊ] - [ɔː(r)][ðə; ði] [fraʊ] - [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

Surely	he	will	honour	the	Frau	Oberregierungsrat	or	the	Frau	Feldleutnantswitwe	once	before	he	goes	.
一定	他	将要	荣誉	这	弗劳	-	或者	这	弗劳	-	一次	前	他	去	.

他临行前一定会向高级行政官员夫人或陆军中尉夫人致敬一次。

” [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hevɪli] .

”	In	the	evening	of	that	day	it	rained	heavily	.
”	在	这	晚上	的	那	天	它	下雨了	重度	.

“那天晚上下了很大的雨。”

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,

I	went	to	the	post	office	,	and	as	I	stood	on	the	steps	,
我	去	到	这	邮政	办公室	,	和	作为	我	站立	在	这	步骤	,

我去了邮局，站在台阶上时，

[ʌm'brɛləlәs] , ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌʃi] [rəʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

umbrellaless	,	hesitating	before	plunging	into	the	slushy	road	,	a	little	,
无伞	,	犹豫不决	前	骤降	进入	这	冰沙	路	,	一个	小的	,

没有带伞，犹豫了一下才纵身跃入泥泞的路面，稍微.....

['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][maɪ] ['elbəʊ] .

hesitating	voice	seemed	to	come	from	under	my	elbow	.
犹豫不决	嗓音	似乎	到	来	从	在下面	我的	弯头	.

犹豫的声音似乎从我的胳膊肘下传来。

[ai] [lʊkt] [daʊn] .

I	looked	down	.
我	看起来	向下	.

我低头看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bæg][ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] .

It	was	the	First	of	the	Barons	with	the	black	bag	and	an	umbrella	.
它	曾是	这	第一的	的	这	男爵	和	这	黑色的	包	和	一个	伞	.

是第一位男爵，他背着黑色包，撑着一把伞。

[wɒz; wəz][ai][mæd] ?

Was	I	mad	?
曾是	我	疯狂的	?

我当时疯了吗?

[wɒz; wəz][ai] [seɪn] ?

Was	I	sane	?
曾是	我	理智	?

我当时神志清醒吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] .

He	was	asking	me	to	share	the	latter	.
他	曾是	问	我	到	分享	这	后者	.

他想让我分享后者。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [naɪs] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfɪdənt] , [ə'prəʊpriətli] [ˌrevə'renʃ(ə)l] .

But	I	was	exceedingly	nice	,	a	trifle	diffident	,	appropriately	reverential	.
但	我	曾是	非常	好的	,	一个	琐事	羞怯	,	适当	敬畏的	.

但我态度非常友善，略带羞涩，举止也恰如其分地恭敬。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] .

Together	we	walked	through	the	mud	and	slush	.
一起	我们	步行	通过	这	泥	和	泥浆	.

我们一起走过了泥泞和雪水。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntɪmət] [ɪn] ['ʃeərɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

Now	,	there	is	something	peculiarly	intimate	in	sharing	an	umbrella	.
现在	,	那里	是	某物	奇特地	亲密的	在	分享	一个	伞	.

现在，共用一把伞确实有一种特别亲密的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

It	is	apt	to	put	one	on	the	same	footing	as	brushing	a	man's	coat	for	him
它	是	易于	到	放	一	在	这	相同的	立足点	作为	刷牙	一个	男人的	外套	为了	他

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deərɪŋ] ,

—	a	little	daring	,
—	一个	小的	大胆	,

这不禁让人联想到帮男人刷外套——有点大胆，

[naɪ'iːv] .
naïve .
幼稚的 .

幼稚的。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][sæt][ə'ləʊn] , [waɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][bæg] ,
I **longed** **to** **know** **why** **he** **sat** **alone** **,** **why** **he** **carried** **the** **bag** **,**
我 渴望 到 知道 为什么 他 卫星 独自的 , 为什么 他 携带 这 包 ,

我迫切想知道他为什么独自一人坐着，为什么拎着包。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [deɪ] .
what **he** **did** **all** **day** **.**
什么 他 做过 全部 天 .

他一整天都在做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [ˌvɔlən'tiəd] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
But **he** **himself** **volunteered** **some** **information** **.**
但 他 他自己 自愿 一些 信息 .

但他本人主动提供了一些信息。

“ [ai][fɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][dæmp] .
“ **I** **fear** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **that** **my** **luggage** **will** **be** **damp** **.**
“ 我 害怕 , ” 他 说 , “ 那 我的 行李 将要 是 潮湿 .

“我担心，”他说，“我的行李会受潮。”

[ai] [ɪn'veəriəbli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [bæg] — [wʌn] [rɪ'kwaɪəz] [səʊ]['lɪt(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts]
I **invariably** **carry** **it** **with** **me** **in** **this** **bag** **—** **one** **requires** **so** **little** **—** **for** **servants**
我 总是 携带 它 和 我 在 这 包 — 一 需要 所以 小的 — 为了 仆人
[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'trʌstwɜːði] . ”
are **untrustworthy** **.** **”**
是 不可信赖的 . ”

我总是把它放在这个包里随身携带——人需要的东西其实很少——因为仆人不可信赖。”

“ [ə; eɪ] [waɪz] [aɪ'dɪə] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **A** **wise** **idea** **,** **”** **I** **answered** **.**
“ 一个 明智的 主意 , ” 我 回答 .

“真是个好主意，”我回答道。

[ænd; ənd] [ðen] : “ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pleʒə(r)] — ”
And **then** **:** **“** **Why** **have** **you** **denied** **us** **the** **pleasure** **—** **”**
和 然后 : “ 为什么 有 你 否认 我们 这 乐趣 — ”

然后：“你们为何剥夺了我们享受——”

“ [ai][sɪt] [ə'ləʊn] [ðæt] [ai] [meɪ] [iːt] [mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] ;
“ **I** **sit** **alone** **that** **I** **may** **eat** **more** **,** **”** **said** **the** **Baron** **,** **peering** **into** **the** **dusk** **;**
“ 我 坐 独自的 那 我 可能 吃 更多的 , ” 说 这 男爵 , 窥视 进入 这 黄昏 ;

“我独自一人坐着，这样我就可以多吃点东西，”男爵一边说着，一边凝视着暮色；

“ [maɪ] ['stʌmək] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fuːd] .
“ **my** **stomach** **requires** **a** **great** **deal** **of** **food** **.**
“ 我的 胃 需要 一个 伟大的 交易 的 食物 .

我的胃需要大量的食物。

[ai]['ɔːdə(r)] ['dʌb(ə)l] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] .
I **order** **double** **portions** **,** **and** **eat** **them** **in** **peace** **.**
我 命令 双倍的 部分 , 和 吃 他们 在 和平 .

我点了双份，然后安心地享用。

” [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['faɪnli] [bə'rəʊniəl] .
” **Which** **sounded** **finely** **Baronial** **.**
” 哪个 听起来 精细地 男爵 .

“听起来很有男爵风范。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [deɪ] ? ”

“	And	what	do	you	do	all	day	?	”
”	和	什么	做	你	做	全部	天	?	”

“那你整天都做些什么呢？”

“ [aɪ] [ɪm'baɪb] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn][maɪ] [ruːm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	imbibe	nourishment	in	my	room	,	”	he	replied	,
”	我	吸收	营养	在	我的	房间	,	”	他	回复	,

“我在房间里摄取营养，”他回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ri'pent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

in	a	voice	that	closed	the	conversation	and	almost	repented	of	the	umbrella	.
在	一个	嗓音	那	关闭	这	对话	和	几乎	悔改	的	这	伞	.

用一种结束对话的语气，几乎像是后悔撑了那把伞。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [æn; ən]['əʊpən]['raɪət] .

When	we	arrived	at	the	pension	there	was	very	nearly	an	open	riot	.
什么时候	我们	到达的	在	这	养老金	那里	曾是	非常	几乎	一个	打开	暴动	.

我们到达旅馆时，几乎发生了一场公开骚乱。

[aɪ][ræn][hɑːf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['bærən] ['ɔːdəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

I	ran	half	way	up	the	stairs	,	and	thanked	the	Baron	audibly	from	the	landing	.
我	跑	一半	方式	向上	这	楼梯	,	和	谢谢	这	男爵	可听见的	从	这	降落	.

我跑上半楼，在楼梯平台上大声向男爵道谢。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'plaɪd] : “ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !

He	distinctly	replied	:	“	Not	at	all	!
他	明显地	回复	:	“	不是	在	全部	!

他斩钉截铁地回答：“一点也不！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] [ɒv; əv][ðə; ði] [her] - [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bu'keɪ]

”	It	was	very	friendly	of	the	Herr	Oberlehrer	to	have	sent	me	a	bouquet
”	它	曾是	非常	友好的	的	这	先生	-	到	有	发送	我	一个	花束

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

“那天晚上，上尉先生送了我一束花，真是太友好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊ] - [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪbiz]

and	the	Frau	Oberregierungsrat	asked	me	for	my	pattern	of	a	baby's
和	这	弗劳	-	问	我	为了	我的	图案	的	一个	婴儿的

['bɒnɪt] !

bonnet	!
引擎盖	!

上议院女主席向我要了我的婴儿帽图案！

[nekst] [deɪ] [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] [gɒn] .

Next	day	the	Baron	was	gone	.
下一个	天	这	男爵	曾是	已消失	.

第二天，男爵就消失了。

[sɪk] ['trænzɪt]['glɔːriə]['dʒɜːmən] ['mʌndi] .

Sic	transit	gloria	German	mundi	.
原文如此	交通	格洛丽亚	德语	蒙迪	.

Sic过境格洛丽亚德国世界。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənəs]

THE	SISTER	OF	THE	BARONESS
这	姐姐	的	这	男爵夫人

男爵夫人的妹妹

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [njuː] [gests] [əˈraɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmænɪʤə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

“	There	are	two	new	guests	arriving	this	afternoon	,	”	said	the	manager	of	the
”	那里	是	二	新的	客人	抵达	这	下午	,	”	说	这	经理	的	这

[ˈpenʃ(ə)n] ,

pension	,
养老金	,

“今天下午有两位新客人入住，”旅馆经理说。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l] .

placing	a	chair	for	me	at	the	breakfast	-	table	.
放置	一个	椅子	为了	我	在	这	早餐	-	桌子	.

请在餐桌旁为我放一把椅子。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈletə(r)] [əˈkweɪntɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

“	I	have	only	received	the	letter	acquainting	me	with	the	fact	this	morning	.
”	我	有	仅有的	已收到	这	信	熟悉	我	和	这	事实	这	早晨	.

“我今天早上才收到这封信，得知了这件事。”

[ðə; ði] [ˈbærənəs] [vɒn] [gɔːl] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ɪz] [dʌm]

The	Baroness	von	Gall	is	sending	her	little	daughter	—	the	poor	child	is	dumb
这	男爵夫人	冯	瘿	是	发送	她	小的	女儿	—	这	贫穷的	孩子	是	哑的

— [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [kjʊə(r)] .

—	to	make	the	'	cure	.
—	到	制作	这	-	治愈	.

冯·加尔男爵夫人派她的小女儿——可怜的孩子是个哑巴——去研制“解药”。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbærənəs] [hɜːˈself] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . ”

'	She	is	to	stay	with	us	a	month	,	and	then	the	Baroness	herself	is	coming	.	”
-	她	是	到	停留	和	我们	一个	月	,	和	然后	这	男爵夫人	她自己	是	未来	.	”

“她将在我们这里待一个月，然后男爵夫人本人会过来。”

“ [ˈbærənəs] [vɒn] [gɔːl] , ” [kraɪd][ðə; ði] [fraʊ] [ˈdɒktər] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈpɒzətɪvli]

“	Baroness	von	Gall	,	”	cried	the	Frau	Doktor	,	coming	into	the	room	and	positively
”	男爵夫人	冯	瘿	,	”	哭	这	弗劳	医生	,	未来	进入	这	房间	和	积极地

[sent] [ðə; ði] [neɪm] .

scenting	the	name	.
香味	这	姓名	.

“冯·加尔男爵夫人！”女医生走进房间，闻到这个名字后大声喊道。

“ [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	Coming	here	?
”	未来	这里	?

“来这里吗？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][lɑːst] [wiːk] [ɪn] [spɔːt] [ænd; ənd]['sælɒn] .

There	was	a	picture	of	her	only	last	week	in	Sport	and	Salon	.
那里	曾是	一个	图片	的	她	仅有的	最后的	星期	在	运动	和	沙龙	.

就在上周，《体育与沙龙》杂志上还刊登了她的照片。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] : [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzɪərɪn] [sez] - [ˌdiːˈjuː] - [tuː; tə]

She	is	a	friend	of	the	Court	:	I	have	heard	that	the	Kaiserin	says	'	du	'	to
她	是	一个	朋友	的	这	法庭	:	我	有	听到	那	这	凯撒林	说道	-	杜	-	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她是宫廷的朋友：我听说皇后对她说“du”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] !

But	this	is	delightful	!
但	这	是	愉快	!

但这真是太棒了！

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] ['dɒktəz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [spend] [æn; ən]['ekstrə][sɪks] [wiːks] [hɪə(r)] .

I	shall	take	my	doctor's	advice	and	spend	an	extra	six	weeks	here	.
我	将	拿	我的	医生的	建议	和	花费	一个	额外的	六	周	这里	.

我将听从医生的建议，在这里再待六周。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [jʌŋ] [sə'saɪəti] . ”

There	is	nothing	like	young	society	.	”
那里	是	没有什么	喜欢	年轻的	社会	.	”

没有什么比得上年轻的社会。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [dʌm] , ” ['ventʃəd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

“	But	the	child	is	dumb	,	”	ventured	the	manager	apologetically	.
“	但	这	孩子	是	哑的	,	”	冒险	这	经理	带着歉意地	.

“但是这孩子很笨，”经理歉意地说道。

“ [bɑː] !

“	Bah	!
“	呸	!

“呸！

[wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ?

What	does	that	matter	?
什么	做	那	事情	?

那又有什么关系呢?

[ə'flɪktɪd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['prɪti] [weɪz] .

Afflicted	children	have	such	pretty	ways	.
受苦的	孩子们	有	这样的	漂亮的	方式	.

患病的孩子们举手投足间都散发着迷人的魅力。

” [iːtʃ] [gest] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wɒz; wəz] [bɒm'bɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

”	Each	guest	who	came	into	the	breakfast	-	room	was	bombarded	with	the	wonderful
”	每个	客人	WHO	来了	进入	这	早餐	-	房间	曾是	轰炸	和	这	精彩的

[njuːz] .

news	.
消息	.

“每个走进早餐室的客人都听到了这个好消息。”

“ [ðə; ði] ['bærənəs] [vɒn] [gɔːl] [ɪz] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hɪə(r)] ;

“	The	Baroness	von	Gall	is	sending	her	little	daughter	here	;
“	这	男爵夫人	冯	瘿	是	发送	她	小的	女儿	这里	;

“冯·加尔男爵夫人要把她的小女儿送到这里来；

[ðə; ði] ['bærənəs] [hɜː'self] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] .

the	Baroness	herself	is	coming	in	a	month's	time	.
这	男爵夫人	她自己	是	未来	在	一个	月份	时间	.

男爵夫人本人将于一个月后抵达。

” ['kɒfi] [ænd; ənd][rəʊlz] [tʊk] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdʒi] .

”	Coffee	and	rolls	took	on	the	nature	of	an	orgy	.
”	咖啡	和	卷	采取	在	这	自然	的	一个	狂欢	.

“咖啡和面包卷呈现出狂欢的氛围。”

[wiː; wi] ['pɒzətɪvli] ['sintileit] .

We	positively	scintillated	.
我们	积极地	闪烁	.

我们表现得非常出色。

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː] [aʊt] , ['swiːtnd] [ænd; ənd] [sip] :

Anecdotes	of	the	High	Born	were	poured	out	,	sweetened	and	sipped	:
轶事	的	这	高的	出生	是	倾倒	出去	,	加糖	和	啜饮	:

人们口口相传着上流社会的轶事，加以润色，细细品味：

[wiː; wi] [gɔːdʒ] [ɒn]['skænd(ə)lz][ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] ['dʒenərəsli] ['bʌtəd] .

we	gorged	on	scandals	of	High	Birth	generously	buttered	.
我们	饱食	在	丑闻	的	高的	出生	慷慨地	涂黄油的	.

我们津津有味地津津有味地读着那些精心包装的上流社会丑闻。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [jɔːz] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ə'dresɪŋ]

“	They	are	to	have	the	room	next	to	yours	,	”	said	the	manager	,	addressing
“	他们	是	到	有	这	房间	下一个	到	你的	,	”	说	这	经理	,	解决

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“他们将入住你隔壁的房间，”经理对我说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	was	wondering	if	you	would	permit	me	to	take	down	the	portrait	of	the
“	我	曾是	好奇	如果	你	会	允许	我	到	拿	向下	这	肖像	的	这

['kaɪzɪərɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)][bed][tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['səʊfə] . ”

Kaiserin	Elizabeth	from	above	your	bed	to	hang	over	their	sofa	.	”
凯撒林	伊丽莎白	从	多于	你的	床	到	悬挂	超过	他们的	沙发	.	”

“我想问问您是否允许我将您床头上方的伊丽莎白女王画像取下来，挂到他们家的沙发上方。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['sʌmθɪŋ] ['həʊmlaɪk] ” — [ðə; ði] [fraʊ] - ['pætɪd] [maɪ][hænd] — “

“	Yes	,	indeed	,	something	homelike	”	—	the	Frau	Oberregierungsrat	patted	my	hand	—	“
“	是的	,	的确	,	某物	家的感觉	”	—	这	弗劳	-	轻拍	我的	手	—	“

[ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	of	no	possible	significance	to	you	.
和	的	不	可能的	意义	到	你	.

“是的，的确，像家一样的东西”——上议院议员夫人拍了拍我的手——“而且对你来说没有任何意义。

” [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌʃt] .

”	I	felt	a	little	crushed	.
”	我	毛毡	一个	小的	碎	.

我感到有点沮丧。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd] [bluː] ['velvɪt] [bʌst] ,

Not	at	the	prospect	of	losing	that	vision	of	diamonds	and	blue	velvet	bust	,
不是	在	这	前景	的	输	那	想象	的	钻石	和	蓝色的	天鹅绒	摔碎	,

一想到可能会失去那钻石和蓝色天鹅绒胸像的景象，我就觉得不值。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [təʊn] — ['pleɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] — ['brændɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

but	at	the	tone	—	placing	me	outside	the	pale	—	branding	me	as	a
但	在	这	语气	—	放置	我	外部	这	苍白	—	品牌推广	我	作为	一个

['fɒrənə(r)] .

foreigner	.
外国人	.

但语气却让我感到被排斥——把我当成了外国人。

[wiː; wi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['vælɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

We	dissipated	the	day	in	valid	speculations	.
我们	消散	这	天	在	有效的	猜测	.

我们把一整天的时间都浪费在了合理的推测上。

[dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [səʊ] [leɪ] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [bedz] ,

Decided	it	was	too	warm	to	walk	in	the	afternoon	,	so	lay	down	on	our	beds	,
决定	它	曾是	也	温暖的	到	走	在	这	下午	,	所以	躺	向下	在	我们的	床	,

我们觉得下午太热不适合散步，所以就躺在床上休息了。

['mʌstə] [ɪn] [greɪt] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɒfi] .

mustering	in	great	force	for	afternoon	coffee	.
集结	在	伟大的	力量	为了	下午	咖啡	.

下午茶时间，大家熙熙攘攘地聚集在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

And	**a**	**carriage**	**drew**	**up**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	一个	运输	画	向上	在	这	门	.

一辆马车停在了门口。

[ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [gɜːl][gɒt][aʊt] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

A	**tall**	**young**	**girl**	**got**	**out**	**,**	**leading**	**a**	**child**	**by**	**the**	**hand**	**.**
一个	高的	年轻的	女孩	得到	出去	,	领导	一个	孩子	经过	这	手	.

一个身材高挑的年轻女孩下了车，牵着一个孩子的手。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] .

They	**entered**	**the**	**hall**	**,**	**were**	**greeted**	**and**	**shown**	**to**	**their**	**room**	**.**
他们	进入	这	大厅	,	是	问候	和	所示	到	他们的	房间	.

他们进入大厅，受到接待并被带到他们的房间。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][tuː; tə][saɪn][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] - [bʊk] .

Ten	**minutes**	**later**	**she**	**came**	**down**	**with**	**the**	**child**	**to**	**sign**	**the**	**visitors**	**'**	**book**	**.**
十	分钟	之后	她	来了	向下	和	这	孩子	到	符号	这	访客	-	书	.

十分钟后，她带着孩子下来在访客簿上签名。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] , ['kləʊsli] ['fɪtɪŋ] [dres] , [tʌtʃt] [æt; ət] [θrəʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] [wɪð] [waɪt]

She	**wore**	**a**	**black**	**,**	**closely**	**fitting**	**dress**	**,**	**touched**	**at**	**throat**	**and**	**wrists**	**with**	**white**
她	穿着	一个	黑色的	,	密切	配件	裙子	,	感动	在	喉	和	手腕	和	白色的

['frɪlɪŋ] .

frilling	**.**
褶边	.

她身穿黑色紧身连衣裙，领口和手腕处饰有白色褶边。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] , ['breɪdɪd] , [wɒz; wəz][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [baʊ; bəʊ] — [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [peɪl]

Her	**brown**	**hair**	**,**	**braided**	**,**	**was**	**tied**	**with**	**a**	**black**	**bow**	**—**	**unusually**	**pale**
她	棕色的	头发	,	编织	,	曾是	系	和	一个	黑色的	弓	—	异常地	苍白

,

,

,

她棕色的头发编成辫子，用黑色蝴蝶结扎了起来——肤色异常苍白。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [məʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [tʃiːk] .

with	**a**	**small**	**mole**	**on**	**her**	**left**	**cheek**	**.**
和	一个	小的	痣	在	她	左边	脸颊	.

她的左脸颊上有一颗小痣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['bærənəs] [vɒn] ['gɔːlz] ['sɪstə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**am**	**the**	**Baroness**	**von**	**Gall's**	**sister**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	是	这	男爵夫人	冯	胆汁	姐姐	,	”	她	说	,

“我是冯·加尔男爵夫人的妹妹，”她说。

['traɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pen][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][juː 'es]

trying	**the**	**pen**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**blotting**	**-**	**paper**	**,**	**and**	**smiling**	**at**	**us**
尝试	这	笔	在	一个	片	的	印迹法	-	纸	,	和	微笑	在	我们

['deprəkeɪtɪŋli] .

deprecatingly	**.**
贬义地	.

他拿着笔在吸墨纸上试了试，然后带着自嘲的笑容看着我们。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst]['dʒeɪdɪd][ɒv; əv][juː 'es][laɪf][həʊldz][ɪts] ['θrɪlɪŋ] ['moments] .

Even	**for**	**the**	**most**	**jaded**	**of**	**us**	**life**	**holds**	**its**	**thrilling**	**moments**	**.**
甚至	为了	这	最多	厌倦	的	我们	生活	持有	它是	惊险	时刻	.

即使对于最见惯世面的人来说，生活也总会有激动人心的时刻。

[tuː] ['bærənis] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] !

Two	**Baronesses**	**in**	**two**	**months**	**!**
二	女男爵们	在	二	几个月	!

两个月内诞生两位女男爵！

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [nɪb] .

The	**manager**	**immediately**	**left**	**the**	**room**	**to**	**find**	**a**	**new**	**nib**	**.**
这	经理	立即地	左边	这	房间	到	寻找	一个	新的	笔尖	.

经理立即离开房间去找新的笔尖。

[tuː; tə][maɪ] [plə'biːən] [aɪz] [ðæt] [ə'flɪktɪd] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ˌʌnə'træktɪv] .

To	**my**	**plebeian**	**eyes**	**that**	**afflicted**	**child**	**was**	**singularly**	**unattractive**	**.**
到	我的	平民	眼睛	那	受苦的	孩子	曾是	单独地	不吸引人	.

在我这个平民眼里，那个受苦的孩子长相极其丑陋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [pə'petʃuəli] [wɒʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [bæg] ,

She	**had**	**the**	**air**	**of**	**having**	**been**	**perpetually**	**washed**	**with**	**a**	**blue**	**bag**	**,**
她	有	这	空气	的	拥有	到过	永恒地	洗过	和	一个	蓝色的	包	,

她浑身上下都散发着一种被蓝色塑料袋反复擦拭过的感觉。

[ænd; ənd][heə(r)] [laɪk] [greɪ] [wʊl] — [drest] , [tuː] ,

and	**hair**	**like**	**grey**	**wool**	**—**	**dressed**	**,**	**too**	**,**
和	头发	喜欢	灰色的	羊毛	—	穿着	,	也	,

头发像灰色的羊毛——也穿着衣服，

[ɪn][ə; eɪ]['pɪnəfɔː(r)][səʊ] ['stɪfli] [stɑːtʃd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][pɪə(r)][æt; ət][juː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frɪl]

in	**a**	**pinafore**	**so**	**stiffly**	**starched**	**that**	**she**	**could**	**only**	**peer**	**at**	**us**	**over**	**the**	**frill**
在	一个	围裙	所以	僵硬地	淀粉	那	她	可以	仅有的	同伴	在	我们	超过	这	褶边

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['bæriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪnəfɔː(r)] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]

of	**it**	**—**	**a**	**social**	**barrier**	**of**	**a**	**pinafore**	**—**	**and**	**perhaps**	**it**	**was**	**too**
的	它	—	一个	社会的	障碍	的	一个	围裙	—	和	也许	它	曾是	也

[mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɑːnt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːniəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

much	**to**	**expect**	**a**	**noble**	**aunt**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**menial**	**consideration**	**of**
很多	到	预计	一个	高贵	阿姨	到	出席	到	这	卑微的	考虑	的

[hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [ɪəz] .

her	**niece's**	**ears**	**.**
她	侄女的	耳朵	.

她穿着一件浆得笔挺的围裙，只能透过裙摆的褶边偷偷地看着我们——围裙本身就是一种社交屏障——或许指望一位高贵的姑妈去关心她侄女的耳朵这种卑微的事情，未免太过苛求了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌm] [niːs] [wɪð] [ˌʌn'wɒʃt] [ɪəz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'presɪŋ]

But	**a**	**dumb**	**niece**	**with**	**unwashed**	**ears**	**struck**	**me**	**as**	**a**	**most**	**depressing**
但	一个	哑的	侄女	和	未洗的	耳朵	击	我	作为	一个	最多	沉闷

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	**.**
目的	.

但是，一个耳朵没洗的笨侄女在我看来是最令人沮丧的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

They	**were**	**given**	**places**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**.**
他们	是	给定	地方	在	这	头	的	这	桌子	.

他们被安排坐在餐桌的主位上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] - - ['diːnə] - ['dɪnə] -

For	**a**	**moment**	**we**	**all**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**with**	**an**	**eena**	**-**	**deena**	**-**	**dina**	**-**
为了	一个	片刻	我们	全部	看起来	在	一	其他	和	一个	-	-	迪娜	-	迪娜	-

[duː; də] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

do	**expression**	**.**
做	表达	.

那一刻，我们都面面相觑，脸上露出了茫然的表情。

[ðen] [ðə; ði] [fraʊ] - :

Then	**the**	**Frau**	**Oberregierungsrat**	**:**
然后	这	弗劳	-	:

然后是高级行政院女士：

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['taɪəd] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] . ”

“	I	hope	you	are	not	tired	after	your	journey	.	”
”	我	希望	你	是	不是	疲劳的	后	你的	旅行	.	”

“希望你旅途劳顿，不觉得疲惫。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənəs] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] .

“	No	,	”	said	the	sister	of	the	Baroness	,	smiling	into	her	cup	.
”	不	,	”	说	这	姐姐	的	这	男爵夫人	,	微笑	进入	她	杯子	.

“不，”男爵夫人的妹妹笑着对着杯子说道。

“ [ai] [həʊp] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] ['taɪəd] , ” [sed] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɒktər] .

“	I	hope	the	dear	child	is	not	tired	,	”	said	the	Frau	Doktor	.
”	我	希望	这	亲爱的	孩子	是	不是	疲劳的	,	”	说	这	弗劳	医生	.

“我希望这个可爱的孩子不累，”医生夫人说。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	Not	at	all	.	”
”	不是	在	全部	.	”

“一点也不。”

“ [ai] [ɪk'spekt] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ðə; ði] [her] - [sed]

“	I	expect	,	I	hope	you	will	sleep	well	to	-	night	,	”	the	Herr	Oberlehrer	said
”	我	预计	,	我	希望	你	将要	睡觉	出色地	到	-	夜晚	,	”	这	先生	-	说

['revərəntli] .

reverently	.
虔诚地	.

“我希望，也希望您今晚能睡个好觉，”上级先生恭敬地说。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ðə; ði] ['pəʊɪt] [frɒm; frəm] ['mjuːnɪk] ['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [peə(r)] .

”	The	poet	from	Munich	never	took	his	eyes	off	the	pair	.
”	这	诗人	从	慕尼黑	绝不	采取	他的	眼睛	离开	这	一对	.

“这位来自慕尼黑的诗人始终没有将目光从这对男女身上移开。”

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [taɪ] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm]

He	allowed	his	tie	to	absorb	most	of	his	coffee	while	he	gazed	at	them
他	允许	他的	领带	到	吸收	最多	的	他的	咖啡	尽管	他	凝视	在	他们

[ɪk'siːdɪŋli] ['səʊlfəli] .

exceedingly	soulfully	.
非常	深情地	.

他任由领带吸收了大部分咖啡，同时深情地凝视着他们。

[ʌn'joʊkɪŋ] ['pegəsəs] , [θɔːt] [aɪ] . [deθ] ['spæzəmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊds] [tuː; tə] ['spɪətjuːd] !

Unyoking	Pegasus	,	thought	I	.	Death	spasms	of	his	Odes	to	Solitude	!
解锁	飞马座	,	想法	我	.	死亡	痉挛	的	他的	颂歌	到	孤独	!

解开飞马的缰绳，我想。他那首《孤独颂》的死亡痉挛！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [nɒt] [tuː; tə]

There	were	possibilities	in	that	young	woman	for	an	inspiration	,	not	to
那里	是	可能性	在	那	年轻的	女士	为了	一个	灵感	,	不是	到

['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

mention	a	dedication	,
提到	一个	奉献	,

那位年轻女子身上蕴藏着激励人心的潜质，更不用说她的奉献精神了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['temprəmənt] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [bed] [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	from	that	moment	his	suffering	temperament	took	up	its	bed	and	walked
和	从	那	片刻	他的	痛苦	气质	采取	向上	它是	床	和	步行

.

:

.

从那一刻起，他那饱受折磨的性情便起身行走。

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [miːl] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][æt; ət] ['leʒə(r)] .

They	retired	after	the	meal	,	leaving	us	to	discuss	them	at	leisure	.
他们	退休	后	这	一顿饭	,	离开	我们	到	讨论	他们	在	闲暇	.

饭后他们就去休息了，留下我们悠闲地讨论他们。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] , ” [mjuːzd] [ðə; ðɪ] [fraʊ] ['dɒktər] .

“	There	is	a	likeness	,	”	mused	the	Frau	Doktor	.
“	那里	是	一个	相似	,	”	沉思	这	弗劳	医生	.

“确实有几分相似，”女医生沉思道。

“ [kwaɪt] .

“	Quite	.
“	相当	.

“相当。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

What	a	manner	she	has	.
什么	一个	方式	她	有	.

她举止优雅。

[sʌtʃ] [rɪ'zɜːv] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)] [weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] . ”

Such	reserve	,	such	a	tender	way	with	the	child	.	”
这样的	预订	,	这样的	一个	投标	方式	和	这	孩子	.	”

如此矜持，对待孩子又如此温柔。

“ ['pɪti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm] [bɒn] .

“	Pity	she	has	the	child	to	attend	to	,	”	exclaimed	the	student	from	Bonn	.
“	遗憾	她	有	这	孩子	到	出席	到	,	”	惊呼	这	学生	从	波恩	.

“真可惜她还要照顾孩子，”这位来自波恩的学生感叹道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [θriː] [skɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt]

He	had	hitherto	relied	upon	three	scars	and	a	ribbon	to	produce	an	effect
他	有	迄今为止	依赖	之上	三	疤痕	和	一个	丝带	到	生产	一个	影响

,

,

,

他此前一直依靠三道疤痕和一条丝带来营造效果。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærənəs] [diˈmɑːnd, -'mænd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] .

but	the	sister	of	a	Baroness	demanded	more	than	these	.
但	这	姐姐	的	一个	男爵夫人	要求	更多的	比	这些	.

但一位男爵夫人的妹妹提出的要求远不止这些。

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [deɪz] ['fɒləʊd] .

Absorbing	days	followed	.
吸收	天	随后	.

接下来的日子令人难忘。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [wʌn] [wɪt] [les] ['bjuːtɪfli] [bɔːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðə; ðɪ]

Had	she	been	one	whit	less	beautifully	born	we	could	not	have	endured	the
有	她	到过	一	白色	较少的	非常漂亮	出生	我们	可以	不是	有	忍受	这

[kən'tɪnjuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

continual	conversation	about	her	,
持续的	对话	关于	她	,

如果她天生丽质稍逊一筹，我们恐怕无法忍受人们没完没了地谈论她。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] , [ðə; ði] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] .

the	songs	in	her	praise	,	the	detailed	account	of	her	movements	.
这	歌曲	在	她	称赞	,	这	详细的	帐户	的	她	移动	.

赞美她的歌曲，对她行踪的详细记载。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] ['sʌfəd] ['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kɒntent] .

But	she	graciously	suffered	our	worship	and	we	were	more	than	content	.
但	她	亲切地	遭受	我们的	崇拜	和	我们	是	更多的	比	内容	.

但她欣然接受了我们的膜拜，我们对此感到非常满足。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

The	poet	she	took	into	her	confidence	.
这	诗人	她	采取	进入	她	信心	.

她信任的那位诗人。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [wen] [wiː; wi] [went] ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌn][ɒn]

He	carried	her	books	when	we	went	walking	,	he	jumped	the	afflicted	one	on
他	携带	她	图书	什么时候	我们	去	步行	,	他	跳了起来	这	受苦的	一	在

[hɪz; ɪz] [niː] — [pəʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] ,

his	knee	—	poetic	licence	,
他的	膝盖	—	诗意的	执照	,

我们散步时他帮她拿着书，他把受苦的人抱到膝盖上——这是诗意的夸张表达。

[ðɪs] — [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sælɒn][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə]

this	—	and	one	morning	brought	his	notebook	into	the	salon	and	read	to
这	—	和	一	早晨	带来	他的	笔记本	进入	这	沙龙	和	读	到

[juː 'es] .

us	.
我们	.

一天早上，他把笔记本带到沙龙里，读给我们听。

“ [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənəs] [hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] , ”

“	The	sister	of	the	Baroness	has	assured	me	she	is	going	into	a	convent	,	”
“	这	姐姐	的	这	男爵夫人	有	保证	我	她	是	去	进入	一个	修道院	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“男爵夫人的妹妹向我保证，她将进入修道院，”他说。

([ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm] [bɒn] [sɪt] [ʌp] .)

(	That	made	the	student	from	Bonn	sit	up	.	)
(	那	制成	这	学生	从	波恩	坐	向上	.	)

（这让来自波恩的学生坐直了身子。）

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [lɑːst] [naɪt] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [naɪt] [eə(r)]

“	I	have	written	these	few	lines	last	night	from	my	window	in	the	sweet	night	air
“	我	有	书面	这些	很少	线条	最后的	夜晚	从	我的	窗户	在	这	甜的	夜晚	空气

— ”

—	”
—	”

“昨晚，我在窗边，伴着甜美的夜风，写下了这几行字——”

“ [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['delɪkət] [tʃest] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɒktər] .

“	Oh	,	your	delicate	chest	,	”	commented	the	Frau	Doktor	.
“	哦	,	你的	精美的	胸部	,	”	评论	这	弗劳	医生	.

“哦，你娇嫩的胸部，”女医生评论道。

[hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ]['stəʊni] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

He	fixed	a	stony	eye	on	her	,	and	she	blushed	.
他	固定的	一个	石质的	眼睛	在	她	,	和	她	脸红了	.

他面无表情地盯着她，她脸红了。

“ [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [laɪnz] : “
“ I have written these lines : “
“ 我 有 书面 这些 线条 : “

我写下了这些文字：

- [ɑː] , [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [flaɪ] ,
' Ah , will you to a convent fly ,
- 啊 , 将要 你 到 一个 修道院 飞 ,

“啊，你愿意飞去修道院吗？”

[səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [freʃ] , [səʊ][feə(r)] ?
So young , so fresh , so fair ?
所以 年轻的 , 所以 新鲜的 , 所以 公平的 ?

如此年轻，如此清新，如此美丽？

[sprɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['fiːldz]
Spring like a doe upon the fields
春天 喜欢 一个 雌鹿 之上 这 字段

像小鹿一样在田野上跳跃

[ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ðeə(r)] . -
And find your beauty there . '
和 寻找 你的 美丽 那里 . -

在那里发现你自己的美丽。

” [naɪn] ['vɜːrsəz] ['iːkwəli] ['lʌvli] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['iːkwəli] ['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] .
” Nine verses equally lovely commanded her to equally violent action .
” 九 诗句 同样地 迷人的 命令 她 到 同样地 暴力 行动 .

“九首同样优美的诗句命令她采取同样激烈的行动。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]
I am certain that had she followed his advice not even the remainder of
我 是 肯定 那 有 她 随后 他的 建议 不是 甚至 这 余 的
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
her life in a convent would have given her time to recover her
她 生活 在 一个 修道院 会 有 给定 她 时间 到 恢复 她
[breθ] .
breath .
气息 .

我确信，即使她听从了他的建议，即使在修道院度过余生，她也没有时间恢复呼吸。

“ [ai][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have presented her with a copy , ” he said .
“ 我 有 呈现 她 和 一个 复制 , ” 他 说 .

“我已经把副本送给她了，”他说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .
“ And to - day we are going to look for wild flowers in the wood .
“ 和 到 - 天 我们 是 去 到 看 为了 荒野 花朵 在 这 木头 .

“今天我们要去树林里寻找野花。”

” [ðə; ðɪ]['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm] [bɒn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
” The student from Bonn got up and left the room .
” 这 学生 从 波恩 得到 向上 和 左边 这 房间 .

“那位来自波恩的学生起身离开了房间。”

[ai] [begd] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ]['vɜːrsəz] [wʌns] [mɔː(r)] .
I begged the poet to repeat the verses once more .
我 乞求 这 诗人 到 重复 这 诗句 一次 更多的 .

我恳求诗人再吟诵一遍诗句。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [vɜːs] [aɪ] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	end	of	the	sixth	verse	I	saw	from	the	window	the	sister	of	the
在	这	结尾	的	这	第六	诗	我	锯	从	这	窗户	这	姐姐	的	这

['bærənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːd] [juːθ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

Baroness	and	the	scarred	youth	disappearing	through	the	front	gate	,
男爵夫人	和	这	疤痕	青年	消失	通过	这	正面	门	,

第六节诗句结尾，我从窗户望出去，看到男爵夫人的妹妹和那个脸上带着伤疤的年轻人消失在前门外。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['pəʊɪt][səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [raɪt]

which	enabled	me	to	thank	the	poet	so	charmingly	that	he	offered	to	write
哪个	已启用	我	到	感谢	这	诗人	所以	迷人地	那	他	提供	到	写

[ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒpi] .

me	out	a	copy	.
我	出去	一个	复制	.

这让我有机会以非常迷人的方式感谢这位诗人，以至于他主动提出要给我抄录一份。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [tuː] [haɪ] ['preʃə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

But	we	were	living	at	too	high	pressure	in	those	days	.
但	我们	是	活的	在	也	高的	压力	在	那些	天	.

但那时候我们生活的压力太大了。

['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] ['penʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['pæləs] , [haʊ] [kʊd; kəd]

Swinging	from	our	humble	pension	to	the	high	walls	of	palaces	,	how	could
摇摆	从	我们的	谦逊的	养老金	到	这	高的	墙壁	的	宫殿	,	如何	可以

[wiː; wi] [help] [bʌt; bət] [fɔːl] ?

we	help	but	fall	?
我们	帮助	但	落下	?

从我们简陋的寄宿家庭荡到宫殿的高墙，我们怎能不跌落呢?

[leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɒktər] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk]

Late	one	afternoon	the	Frau	Doktor	came	upon	me	in	the	writing	-	room	and	took
晚的	一	下午	这	弗劳	医生	来了	之上	我	在	这	写作	-	房间	和	采取

[ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

me	to	her	bosom	.
我	到	她	怀	.

一天下午晚些时候，女医生来到书房，把我拉到她怀里。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɒktər] .

“	She	has	been	telling	me	all	about	her	life	,	”	whispered	the	Frau	Doktor	.
“	她	有	到过	讲述	我	全部	关于	她	生活	,	”	低声说道	这	弗劳	医生	.

“她一直在跟我讲述她的人生经历，”女医生低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['bedruːm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['mæsɑːʒ] [maɪ] [ɑːm] .

“	She	came	to	my	bedroom	and	offered	to	massage	my	arm	.
“	她	来了	到	我的	卧室	和	提供	到	按摩	我的	手臂	.

她来到我的卧室，提出要帮我按摩手臂。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːtə(r)][tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] .

You	know	,	I	am	the	greatest	martyr	to	rheumatism	.
你	知道	,	我	是	这	最	烈士	到	风湿病	.

你知道吗，我是风湿病最大的受害者。

[ænd; ənd] , ['fænsi] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sɪks] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

And	,	fancy	now	,	she	has	already	had	six	proposals	of	marriage	.
和	,	想要	现在	,	她	有	已经	有	六	提案	的	婚姻	.

更令人惊讶的是，她已经收到过六次求婚了。

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒfəz] [ðæt] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ] [wept] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] .

Such	beautiful	offers	that	I	assure	you	I	wept	—	and	every	one	of	noble	birth	.
这样的	美丽的	优惠	那	我	保证	你	我	哭泣	—	和	每一个	一	的	高贵	出生	.

如此美好的邀约，我向你保证，我感动得热泪盈眶——而且每一位都出身高贵。

[maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

My	**dear**	**,**	**the**	**most**	**beautiful**	**was**	**in**	**the**	**wood**	**.**
我的	亲爱的	,	这	最多	美丽的	曾是	在	这	木头	.

亲爱的，最美的景色在树林里。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː]

Not	**that**	**I**	**do**	**not**	**think**	**a**	**proposal**	**should**	**take**	**place**	**in**	**a**	**drawing**	**-**	**room**	**—**	**it**
不是	那	我	做	不是	思考	一个	提议	应该	拿	地方	在	一个	绘画	-	房间	—	它

[ɪz][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r)] [wɔːlz] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʊd] .

is	**more**	**fitting**	**to**	**have**	**four**	**walls**	**—**	**but**	**this**	**was**	**a**	**private**	**wood**	**.**
是	更多的	配件	到	有	四	墙壁	—	但	这	曾是	一个	私人的	木头	.

并不是说我不认为求婚应该在客厅里进行——有四面墙的环境更合适——但这是一片私人树林。

[hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

He	**said**	**,**	**the**	**young**	**officer**	**,**
他	说	,	这	年轻的	官	,

他说，这位年轻的警官

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

she	**was**	**like**	**a**	**young**	**tree**	**whose**	**branches**	**had**	**never**	**been**	**touched**	**by**	**the**
她	曾是	喜欢	一个	年轻的	树	谁	分支	有	绝不	到过	感动	经过	这

['ruːθləs] [hænd][ɒv; əv][mæn] .

ruthless	**hand**	**of**	**man**	**.**
无情	手	的	男人	.

她就像一棵幼树，枝干从未被人类无情的手触碰过。

[sʌtʃ] ['delɪkəsi] !

Such	**delicacy**	**!**
这样的	美味	!

如此精致！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	**She**	**sighed**	**and**	**turned**	**up**	**her**	**eyes**	**.**
"	她	叹了口气	和	转向	向上	她	眼睛	.

她叹了口气，抬起了眼睛。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	**Of**	**course**	**it**	**is**	**difficult**	**for**	**you**	**English**	**to**	**understand**	**when**	**you**	**are**
"	的	课程	它	是	难的	为了	你	英语	到	理解	什么时候	你	是

['ɔːlweɪz] [ɪk'spəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ɒn] ['krɪkɪt] - ['fiːldz] ,

always	**exposing**	**your**	**legs**	**on**	**cricket**	**-**	**fields**	**,**
总是	暴露	你的	腿	在	蟋蟀	-	字段	,

“当然，你们这些英语母语者很难理解，因为你们总是在板球场上露出腿。”

[ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [dɒgz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['gaːdnz] .

and	**breeding**	**dogs**	**in**	**your**	**back**	**gardens**	**.**
和	选育	狗	在	你的	后退	花园	.

在自家后花园里养狗。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	**pity**	**of**	**it**	**!**
这	遗憾	的	它	!

真是可惜！

[juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [rəʊz] .

Youth	**should**	**be**	**like**	**a**	**wild**	**rose**	**.**
青年	应该	是	喜欢	一个	荒野	玫瑰	.

青春应该像野玫瑰一样。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] ['evə(r)] [get] ['mærɪd] [æt; ət][ɔːl] .

For	**myself**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**how**	**your**	**women**	**ever**	**get**	**married**	**at**	**all**	**.**
为了	我	我	做	不是	理解	如何	你的	女性	曾经	得到	已婚	在	全部	.

我实在不明白你们的女人是怎么结婚的。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ai] [ʃʊk] [maɪn] [tuː] ,
" She shook her head so violently that I shook mine too ,
" 她 摇晃 她 头 所以 暴力 那 我 摇晃 矿 也 ,

她剧烈地摇头，我也跟着摇了摇头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gluːm] ['set(ə)ld] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] .
and a gloom settled round my heart .
和 一个 愁云 定居 圆形的 我的 心 .

我的心中顿时笼罩上一片阴霾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] .
It seemed we were really in a very bad way .
它 似乎 我们 是 真的 在 一个 非常 坏的 方式 .

我们当时的情况似乎非常糟糕。

[dɪd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [spred] [hɜː(r); hə(r)][rəʊz] [wɪŋz] ['əʊnli]['əʊvə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] ['dʒɜːməni] ?
Did the spirit of romance spread her rose wings only over aristocratic Germany ?
做过 这 精神 的 浪漫 传播 她 玫瑰 翅膀 仅有的 超过 贵族 德国 ?

浪漫的气息是否只在贵族云集的德国绽放了玫瑰的翅膀?

[ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [baʊnd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [skɑːf] [ə'baʊt] [maɪ][heə(r)] ,
I went to my room , bound a pink scarf about my hair ,
我 去 到 我的 房间 , 边界 一个 粉色的 围巾 关于 我的 头发 ,

我回到房间，用一条粉色丝巾把头发包了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['lɪrɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and took a volume of Mörike's lyrics into the garden .
和 采取 一个 体积 的 - 歌词 进入 这 花园 .

然后带着一本莫里克的歌词集走进了花园。

[ə; eɪ] [greɪt] [bʊʃ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['laɪlək] [gruː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .
A great bush of purple lilac grew behind the summer - house .
一个 伟大的 衬套 的 紫色的 紫丁香 生长 在后面 这 夏天 - 房子 .

避暑小屋后面长着一大丛紫色丁香。

[ðeə(r)] [ai][sæt] [daʊn] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɑːf]
There I sat down , finding a sad significance in the delicate suggestion of half
那里 我 卫星 向下 , 寻找 一个 伤心 意义 在 这 精美的 建议 的 一半
['mɔːnɪŋ] .
mourning .
丧 .

我坐在那里，从这种微妙的半哀悼的暗示中，体会到了悲伤的意义。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][maɪ'self] .
I began to write a poem myself .
我 开始 到 写 一个 诗 我 .

我开始自己写诗。

" [ðeɪ] [sweɪ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] ['driːmɪli] ,
" They sway and languish dreamily ,
" 他们 摇摆 和 憔悴 梦幻般地 ,

"他们摇曳着，梦幻般地消磨时光，

[ænd; ənd][wiː; wi] , [kləʊz] [prest] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðeə(r)] .
And we , close pressed , are kissing there .
和 我们 , 关闭 按下 , 是 接吻 那里 .

我们紧紧相拥，在那里接吻。

" [ˌaɪ 'tiː] [endid] !
" It ended !
" 它 结束 !

"结束了！"

“ [kləʊz] [prest] ” [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

“	**Close**	**pressed**	”	**did**	**not**	**sound**	**at**	**all**	**fascinating**	**.**
“	关闭	按下	”	做过	不是	声音	在	全部	迷人	.

“紧贴”听起来一点也不吸引人。

['seivə] [ɒv; əv] ['wɔːdrəubz] .

Savoured	**of**	**wardrobes**	**.**
细细品味	的	衣柜	.

品味衣橱。

[dɪd] [maɪ] [waɪld] [rəʊz] [ðen] [ɔːl'redi] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ?

Did	**my**	**wild**	**rose**	**then**	**already**	**trail**	**in**	**the**	**dust**	**?**
做过	我的	荒野	玫瑰	然后	已经	踪迹	在	这	灰尘	?

我的野玫瑰那时是否已经凋零在尘土之中?

[aɪ] [tʃuː] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [hʌgd] [maɪ] [niːz] .

I	**chewed**	**a**	**leaf**	**and**	**hugged**	**my**	**knees**	**.**
我	咀嚼	一个	叶子	和	拥抱	我的	膝盖	.

我嚼着一片叶子，抱住了膝盖。

[ðen] — ['mædʒɪk] ['məʊmənt] — [aɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ðə; ði] ['sɪstə(r)]

Then	**—**	**magic**	**moment**	**—**	**I**	**heard**	**voices**	**from**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**,**	**the**	**sister**
然后	—	魔法	片刻	—	我	听到	声音	从	这	夏天	-	房子	,	这	姐姐

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [frɒm; frəm] [bɒn] .

of	**the**	**Baroness**	**and**	**the**	**student**	**from**	**Bonn**	**.**
的	这	男爵夫人	和	这	学生	从	波恩	.

然后——神奇的时刻——我听到了从避暑别墅里传来的声音，那是男爵夫人的妹妹和来自波恩的学生的声音。

['sekənd] - [hænd] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] ['prɪkt] [ʌp] [maɪ] [ɪəz] .

Second	**-**	**hand**	**was**	**better**	**than**	**nothing**	**;**	**I**	**pricked**	**up**	**my**	**ears**	**.**
第二	-	手	曾是	更好的	比	没有什么	;	我	刺痛	向上	我的	耳朵	.

二手货总比没有强；我竖起了耳朵。

“ [wɒt] [smɔːl] [hændz] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [frɒm; frəm] [bɒn] .

“	**What**	**small**	**hands**	**you**	**have**	**,**	”	**said**	**the**	**student**	**from**	**Bonn**	**.**
“	什么	小的	双手	你	有	,	”	说	这	学生	从	波恩	.

“你的手真小啊，”来自波恩的学生说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [waɪt] ['lɪliz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [dres] .

“	**They**	**are**	**like**	**white**	**lilies**	**lying**	**in**	**the**	**pool**	**of**	**your**	**black**	**dress**	**.**
“	他们	是	喜欢	白色的	百合花	说谎	在	这	水池	的	你的	黑色的	裙子	.

“它们就像躺在你黑色连衣裙里的白色百合花。”

” [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .

”	**This**	**certainly**	**sounded**	**the**	**real**	**thing**	**.**
”	这	当然	听起来	这	真实的	事物	.

“这听起来确实是真的。”

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [bɔːn] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .

Her	**high**	**-**	**born**	**reply**	**was**	**what**	**interested**	**me**	**.**
她	高的	-	出生	回复	曾是	什么	感兴趣的	我	.

她那高贵的回答引起了我的兴趣。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɜːmə(r)] ['əʊnli] .

Sympathetic	**murmur**	**only**	**.**
交感神经	低语	仅有的	.

仅是交感神经杂音。

“ [meɪ] [aɪ] [həʊld] [wʌn] ?

“	**May**	**I**	**hold**	**one**	**?**
“	可能	我	抓住	一	?

我可以拿一个吗?

" [ai] [hɜːd] [tuː] [saɪz] — [prɪ'zjuːmd] [ðeɪ] [held] — [hiː; hi][hæd; həd]['raɪfld] [ðəʊz] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
" I heard two sighs — presumed they held — he had rifled those dark waters of
" 我 听到 二 叹息 — 假定 他们 握住 — 他 有 步枪 那些 黑暗的 水 的
[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['blɒsəm] .
a noble blossom .
一个 高贵 开花 .

“我听到两声叹息——我猜想它们停了下来——他从那片黑暗的水域中掠走了一朵高贵的花朵。”

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ] [greɪt] ['fɪŋgəz] [bɪ'saɪd] [jɔːz] . ”
“ Look at my great fingers beside yours . ”
“ 看 在 我的 伟大的 手指 旁 你的 . ”

“看看我这双大手，跟你比起来多厉害。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [kept] , ” [sed] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənəs] ['ʃaɪli] .
“ But they are beautifully kept , ” said the sister of the Baroness shyly .
“ 但 他们 是 非常漂亮 保留 , ” 说 这 姐姐 的 这 男爵夫人 害羞地 .

“但它们保存得真好，”男爵夫人的妹妹羞涩地说。

[ðə; ði][mɪŋks] !
The minx !
这 minx !

真是个小妖精!

[wɒz; wəz] [lʌv] [ðen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['mænɪkjʊə(r)] ?
Was love then a question of manicure ?
曾是 爱 然后 一个 问题 的 美甲 ?

那时爱情仅仅是美甲的问题吗?

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔː(r)][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
“ How I should adore to kiss you , ” murmured the student .
“ 如何 我 应该 崇拜 到 吻 你 , ” 低声说道 这 学生 .

“我多么想吻你啊，”学生低声说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [sɪ'vɪə(r)] ['neɪz(ə)l] [kə'tɑː(r)] ,
“ But you know I am suffering from severe nasal catarrh ,
“ 但 你 知道 我 是 痛苦 从 严重 鼻腔 卡他性炎症 ,

“但是你知道我患有严重的鼻炎，

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [nɒt] [rɪsk] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I dare not risk giving it to you .
和 我 敢 不是 风险 给予 它 到 你 .

我不敢冒险把它给你。

[ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [lɑːst] [naɪt] [dɪd][aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self] ['sniːzɪŋ] .
Sixteen times last night did I count myself sneezing .
十六 时代 最后的 夜晚 做过 我 数数 我 打喷嚏 .

昨晚我打了十六次喷嚏。

[ænd; ənd] [θriː] ['dɪfrənt] [h'ændkətʃˌiːfs] .
And three different handkerchiefs .
和 三 不同的 手帕 .

还有三条不同的手帕。

" [aɪ] [θruː] - ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" I threw Mörike into the lilac bush , and went back to the house .
" 我 扔 - 进入 这 紫丁香 衬套 , 和 去 后退 到 这 房子 .

“我把莫里克扔进了丁香树丛里，然后回到了房子里。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːtəməbiːl] [snɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
A great automobile snorted at the front door .
一个 伟大的 汽车 哼了一声 在 这 正面 门 .

一辆巨大的汽车在门口轰鸣着驶来。

[ɪn][ðə; ði]['sælɒn] [greɪt] [kə'məʊʃn] .

In	the	salon	great	commotion	.
在	这	沙龙	伟大的	骚动	.

沙龙里一片混乱。

[ðə; ði] ['bærənəs] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] .

The	Baroness	was	paying	a	surprise	visit	to	her	little	daughter	.
这	男爵夫人	曾是	付费	一个	惊喜	访问	到	她	小的	女儿	.

男爵夫人突然去探望她的小女儿。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['mækɪntɒʃ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]

Clad	in	a	yellow	mackintosh	she	stood	in	the	middle	of	the	room	questioning	the
覆膜	在	一个	黄色的	雨衣	她	站立	在	这	中间	的	这	房间	提问	这

['mænɪdʒə(r)] .

manager	.
经理	.

她身穿黄色雨衣，站在房间中央质问经理。

[ænd; ənd] ['evri] [gest] [ðə; ði]['penʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz] [gru:pt] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]

And	every	guest	the	pension	contained	was	grouped	about	her	,	even	the
和	每一个	客人	这	养老金	包含	曾是	分组	关于	她	,	甚至	这

[fraʊ] ['dɒktər] ,

Frau	Doktor	,
弗劳	医生	,

旅馆里的所有客人都围着她，就连女医生也不例外。

[prɪ'zju:məbli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['taɪmteɪb(ə)l] , [æz; əz][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [skɜ:rts][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

presumably	examining	a	timetable	,	as	near	to	the	august	skirts	as	possible	.
想必	检查	一个	时间表	,	作为	靠近	到	这	八月	裙子	作为	可能的	.

大概是在查看时刻表，尽可能靠近庄严的裙摆。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][maɪ] [meɪd] ？ ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['bærənəs] .

“	But	where	is	my	maid	?	”	asked	the	Baroness	.
“	但	在哪里	是	我的	女佣	？	”	问	这	男爵夫人	.

“可是我的女仆在哪里？”男爵夫人问道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [meɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , “ [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['sɪstə(r)]

“	There	was	no	maid	,	”	replied	the	manager	,	“	save	for	your	gracious	sister
“	那里	曾是	不	女佣	,	”	回复	这	经理	,	“	节省	为了	你的	亲切	姐姐

[ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] . ”

and	daughter	.	”
和	女儿	.	”

“除了您善良的妹妹和女儿之外，没有女佣，”经理回答说。

“ ['sɪstə(r)] !

“	Sister	!
“	姐姐	!

“姐姐！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['ʃɑ:pli] .

”	she	cried	sharply	.
”	她	哭	尖锐地	.

她尖声哭喊道。

“ [fu:l] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['sɪstə(r)] .

“	Fool	,	I	have	no	sister	.
“	傻子	,	我	有	不	姐姐	.

“傻瓜，我没有妹妹。”

[maɪ][tʃaɪld] ['trævld] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['dresmeɪkə(r)] .

My	child	travelled	with	the	daughter	of	my	dressmaker	.
我的	孩子	旅行	和	这	女儿	的	我的	裁缝	.

我的孩子和我的裁缝的女儿一起旅行。

〞 ['tæbləʊ] [grændɪsɪmoʊ] !
〞 Tableau grandissimo !
〞 画面 伟大的 !

“Tableau grandissimo！”

[fraʊ] ['fɪʃə(r)]
FRAU FISCHER
弗劳 费舍尔

费舍尔夫人

[fraʊ] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l]['fæktri; 'fæktəri] ['sʌmweə(r)] [ɒn]
Frau Fischer was the fortunate possessor of a candle factory somewhere on
弗劳 费舍尔 曾是 这 幸运 拥有者 的 一个 蜡烛 工厂 某处 在
[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːgə] ,
the banks of the Eger ,
这 银行 的 这 埃格尔 ,

费舍尔夫人很幸运地在埃格尔河畔某处拥有一家蜡烛厂。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ʃiː; ʃi] [siːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] “ [kjʊə(r)] ” [ɪn]
and once a year she ceased from her labours to make a “ cure ” in
和 一次 一个 年 她 停止 从 她 劳动 到 制作 一个 “ 治愈 ” 在
-
,
Dorschausen ,
-
,

她每年都会放下手头的工作，前往多尔绍森进行“疗养”。

[ə'raɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dres] - ['bɑːskɪt] ['niːtli] ['kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [tɑː'pɔːlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] -
arriving with a dress - basket neatly covered in a black tarpaulin and a hand -
抵达 和 一个 裙子 - 篮子 整齐地 涵盖 在 一个 黑色的 篷布 和 一个 手 -
[bæg] .
bag .
包 .

她带着一个用黑色防水布盖好的装衣服的篮子和一个手提包来了。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kən'teɪnd] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] , [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] , ['tuːθˌpɪks] ,
The latter contained amongst her handkerchiefs , eau de Cologne , toothpicks ,
这 后者 包含 在 她 手帕 , 水 德 科隆 , 牙签 ,

后者包括她的手帕、古龙水、牙签等物品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wʊlən] ['mʌflə(r)] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['meɪgən] , ” ['sæmpl] [ɒv; əv]
and a certain woollen muffler very comforting to the “ magen , ” samples of
和 一个 肯定 羊毛 围巾 非常 令人感到安慰 到 这 “ 镁 , ” 样品 的
[hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn]['kænd(ə)l] - ['meɪkɪŋ] ,
her skill in candle - making ,
她 技能 在 蜡烛 - 制作 ,

还有一条让“magen”（可能是指“magen”或“magen”）感到非常舒适的羊毛围巾，以及她制作蜡烛的技艺的样品。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [ʌp][æz; əz]['təukənz][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['hɒlədeɪ] [taɪm] [wɒz; wəz]
to be offered up as tokens of thanksgiving when her holiday time was
到 是 提供 向上 作为 代币 的 感恩 什么时候 她 假期 时间 曾是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

假期结束后，这些物品将作为感恩的礼物献给她。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [wʌn][dʒʊ'laɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ['mʏlər] .
Four of the clock one July afternoon she appeared at the Pension Müller .
四 的 这 钟 一 七月 下午 她 出现 在 这 养老金 穆勒 .

七月的一个下午四点，她出现在穆勒旅馆。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːbə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌslɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] ['fɒləʊd]

I	was	sitting	in	the	arbour	and	watched	her	bustling	up	the	path	followed
我	曾是	坐着	在	这	乔木	和	观看	她	繁华	向上	这	小路	随后

[baɪ][ðə; ðɪ] [red] - ['bɪədɪd] ['pɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dres] - ['bɑːskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

by	the	red	-	bearded	porter	with	her	dress	-	basket	in	his	arms	and	a
经过	这	红色的	-	留着胡子的	搬运工	和	她	裙子	-	篮子	在	他的	武器	和	一个

['sʌnflaʊə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

sunflower	between	his	teeth	.
向日葵	之间	他的	牙齿	.

我坐在凉亭里，看着她沿着小路匆匆走上来，身后跟着一个红胡子搬运工，他抱着她的礼服篮，嘴里叼着一朵向日葵。

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['ɪnəs(ə)nt] [dˈɔːtəz] [stʊd] ['teɪstfəli] [gruːpt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ]

The	widow	and	her	five	innocent	daughters	stood	tastefully	grouped	upon	the
这	寡妇	和	她	五	清白的	女儿们	站立	品味高雅	分组	之上	这

[steps] [ɪn] [əˈprəʊpriət] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] ['welkəm] ;

steps	in	appropriate	attitudes	of	welcome	;
步骤	在	合适的	态度	的	欢迎	;

寡妇和她五个天真无邪的女儿仪态端庄地站在台阶上，摆出恰当的欢迎姿态；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [gləʊ] .

and	the	greetings	were	so	long	and	loud	that	I	felt	a	sympathetic	glow	.
和	这	问候	是	所以	长的	和	大声	那	我	毛毡	一个	交感神经	辉光	.

问候声如此悠长响亮，让我感到一阵温暖和同情。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [fraʊ] ['fɪʃə(r)] .

“	What	a	journey	!	”	cried	the	Frau	Fischer	.
“	什么	一个	旅行	!	”	哭	这	弗劳	费舍尔	.

“真是一段奇妙的旅程！”费舍尔夫人惊呼道。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] — ['nʌθɪŋ] ['sɒlɪd] .

“	And	nothing	to	eat	in	the	train	—	nothing	solid	.
“	和	没有什么	到	吃	在	这	火车	—	没有什么	坚硬的	.

“火车上什么吃的都没有——没有固体食物。”

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌmək] [ɑː(r); ə(r)] [flæpɪŋ] [tə'geðə(r)] .

I	assure	you	the	sides	of	my	stomach	are	flapping	together	.
我	保证	你	这	侧面	的	我的	胃	是	扑	一起	.

我向你保证，我的胃部两侧都在剧烈地拍打着。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [spɔɪl] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] — [dʒʌst][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

But	I	must	not	spoil	my	appetite	for	dinner	—	just	a	cup	of	coffee	in	my	room	.
但	我	必须	不是	剧透	我的	食欲	为了	晚餐	—	只是	一个	杯子	的	咖啡	在	我的	房间	.

但我不能影响晚餐的胃口——就在房间里喝杯咖啡吧。

['bɜːθə] , ” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] , “ [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

Bertha	,	”	turning	to	the	youngest	of	the	five	,	“	how	changed	!
伯莎	,	”	转弯	到	这	最小的	的	这	五	,	“	如何	已更改	!

贝莎转向五个孩子中最小的一个，说道：“变化真大！”

[wɒt] [ə; eɪ] [bʌst] !

What	a	bust	!
什么	一个	摔碎	!

真是个失败！

[fraʊ] ['hɑːtmən] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Frau	Hartmann	,	I	congratulate	you	.
弗劳	哈特曼	,	我	祝贺	你	.

哈特曼夫人，我祝贺您。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [siːzd] [fraʊ] ['fɪʃərz] [hændz] .
" **Once again the Widow seized Frau Fischer's hands .**
" 一次 再次 这 寡妇 查获 弗劳 费舍尔的 双手 .

"寡妇再次抓住了费舍尔夫人的手。"

" ['kɑːðɪ] , [tuː] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .
" **Kathi , too , a splendid woman ; but a little pale .**
" 凯西 , 也 , 一个 灿烂 女士 ; 但 一个 小的 苍白 .

"凯西也是一位非常出色的女性；只是脸色有点苍白。"

[pə'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm]['nɜːrn,bɜːrg][ɪz][hɪə(r)] [ə'gen] [ðɪs] [jɪə(r)] .
Perhaps the young man from Nürnberg is here again this year .
也许 这 年轻的 男人 从 纽伦堡 是 这里 再次 这 年 .

或许那位来自纽伦堡的年轻人今年又来了。

[haʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][ai][doʊnt] [nəʊ] .
How you keep them all I don't know .
如何 你 保持 他们 全部 我 不 知道 .

我不知道你是怎么把它们全都保存下来的。

[iːtʃ] [jɪə(r)] [ai] [kʌm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [nest] .
Each year I come expecting to find you with an empty nest .
每个 年 我 来 期待 到 寻找 你 和 一个 空的 巢 .

每年我都满怀期待地来到这里，希望看到你家空荡荡的。

[ɪts] [sə'praɪzɪŋ] .
It's surprising .
它是 奇怪 .

这很令人惊讶。

" [fraʊ] ['hɑːtmən] , [ɪn][æn; ən] [ə'ʃeɪmd] , [ə,pɒlə'dʒetɪk] [vɔɪs] :
" **Frau Hartmann , in an ashamed , apologetic voice :**
" 弗劳 哈特曼 , 在 一个 羞愧 , 道歉的 嗓音 :

哈特曼夫人用羞愧和歉意的语气说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] [sɪns] [maɪ][dɪə(r)][mæn] [daɪd] . "
" **We are such a happy family since my dear man died . "**
" 我们 是 这样的 一个 快乐的 家庭 自从 我的 亲爱的 男人 死亡 . "

"自从我亲爱的丈夫去世后，我们一家人过得非常幸福。"

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['mærɪdʒz] — [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [gɪv]
" **But these marriages — one must have courage ; and after all , give**
" 但 这些 婚姻 — 一 必须 有 勇气 ; 和 后 全部 , 给
[ðem; ðəm] [taɪm] ,
them time ,
他们 时间 ,

"但是这些婚姻——需要勇气；毕竟，要给它们时间，

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [bɪgə(r)] — [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . . . .
they all make the happy family bigger — thank God for that . . . .
他们 全部 制作 这 快乐的 家庭 大 — 感谢 上帝 为了 那 . . . .

他们都让这个幸福的家庭更加壮大——感谢上帝.....

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] ? "
Are there many people here just now ? "
是 那里 许多 人们 这里 只是 现在 ? "

现在这里人多吗?

" ['evri] [ruːm] [ɪn'geɪdʒd] .
" **Every room engaged .**
" 每一个 房间 已订婚的 .

"每个房间都参与进来。"

" ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['di:teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [m'ɜ:məd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
" **Followed a detailed description in the hall , murmured on the stairs ,**
" 随后 一个 详细的 描述 在 这 大厅 , 低声说道 在 这 楼梯 ,

"在大厅里听完详细的描述后，在楼梯上低声议论着，

[kən'tɪnju:d] [ɪn][sɪks] [pɑ:ts] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ru:m] (['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
continued in six parts as they entered the large room (windows opening upon the
持续 在 六 部分 作为 他们 进入 这 大的 房间 (视窗 开幕 之上 这
['gɑ:d(ə)n]) [wɪtʃ] [fraʊ] ['fɪʃə(r)] ['ɒkjupaɪd] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [jɪə(r)] .
garden) which Frau Fischer occupied each successive year .
花园) 哪个 弗劳 费舍尔 占领 每个 连续 年 .

他们进入了费舍尔夫人每年居住的大房间（窗户面向花园），故事分六部分继续展开。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] " ['mɪrəklz] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] ,
I was reading the " Miracles of Lourdes ,
我 曾是 阅读 这 " 奇迹 的 卢尔德 ,

我当时正在读《卢尔德奇迹》，

" [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [pri:st] — ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['glu:mi] [aɪ] [ə'pɒn][maɪ][səʊl] — [hæd; həd] [begd] [ˌem 'i:]
" which a Catholic priest — fixing a gloomy eye upon my soul — had begged me
" 哪个 一个 天主教 牧师 — 定影 一个 阴沉 眼睛 之上 我的 灵魂 — 有 乞求 我
[tu:; tə][daɪ'dʒest] ;
to digest ;
到 消化 ;

"一位天主教神父——用阴郁的目光审视着我的灵魂——恳求我消化这些话；

[bʌt; bət][ɪts] ['wʌndər] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] ['raʊtɪd] [baɪ] [fraʊ] ['fɪʃərz] [ə'raɪv(ə)l] .
but its wonders were completely routed by Frau Fischer's arrival .
但 它是 奇迹 是 完全地 路由 经过 弗劳 费舍尔的 到达 .

但费舍尔夫人的到来彻底破坏了这一切。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][kʊd; kəd] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ðæt]
Not even the white roses upon the feet of the Virgin could flourish in that
不是 甚至 这 白色的 玫瑰 之上 这 脚 的 这 处女 可以 繁荣 在 那
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

即使是圣母脚下的白玫瑰，在这种环境下也无法绽放。

" . . . [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʃepəd] - [tʃaɪld] [hu:] [p'ɑ:stʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] [fl'ɒks] [ə'pɒn][ðə; ði]
" . . . It was a simple shepherd - child who pastured her flocks upon the
" . . . 它 曾是 一个 简单的 牧羊人 - 孩子 WHO 牧场 她 羊群 之上 这
['bærən] ['fi:ldz] . . . .
barren fields . . . .
荒芜 字段 . . . .

"……她是一位淳朴的牧羊女，在贫瘠的田野上放牧她的羊群……"

" ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] : " [ðə; ði] ['wɒʃstænd] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:n]
" Voices from the room above : " The washstand has , of course , been
" 声音 从 这 房间 多于 : " 这 洗手台 有 , 的 课程 , 到过
['skrʌbɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['səʊdə] . "
scrubbed over with soda . "
擦洗过 超过 和 苏打 . "

楼上房间传来声音："洗手台当然是用苏打水擦洗过的。"

" . . . ['pɒvəti] - ['strɪkən] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [wɪð] ['tætəd] [rægz][hɑ:f] ['kʌvəd] . . . . "
" . . . Poverty - stricken , her limbs with tattered rags half covered . . . . "
" . . . 贫困 - 受打击的 , 她 四肢 和 破烂 破布 一半 涵盖 . . . . "

"……她衣衫褴褛，四肢只用破烂的衣衫勉强遮盖……"

“ ['evri] [stɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

“	Every	stick	of	the	furniture	has	been	sunning	in	the	garden	for	three	days	.
”	每一个	戳	的	这	家具	有	到过	日光浴	在	这	花园	为了	三	天	.

“所有家具的木料都在花园里晒了三天太阳。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wiː; wi] [meɪd] [ɑː'selvz] [aʊt][ɒv; əv][əʊld] [kləʊðz] .

And	the	carpet	we	made	ourselves	out	of	old	clothes	.
和	这	地毯	我们	制成	我们自己	出去	的	老的	衣服	.

还有我们用旧衣服自己做的地毯。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flænl] ['petɪkəʊt] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] [lɑːst] ['sʌmə(r)] . ”

There	is	a	piece	of	that	beautiful	flannel	petticoat	you	left	us	last	summer	.	”
那里	是	一个	片	的	那	美丽的	绒布	衬裙	你	左边	我们	最后的	夏天	.	”

“这是你去年夏天留给我们的那件漂亮的法兰绒衬裙的碎片。”

“ . . . [def] [ænd; ənd] [dʌm] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)]

“	.	.	.	Deaf	and	dumb	was	the	child	;	in	fact	,	the	population	considered	her
”	.	.	.	聋	和	哑的	曾是	这	孩子	;	在	事实	,	这	人口	经过考虑的	她

[hɑːf] ['ɪdiət] . . . . ”

half	idiot	.	.	.	”
一半	笨蛋	.	.	.	”

“……这孩子又聋又哑；事实上，人们都认为她是个半傻子……”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .

“	Yes	,	that	is	a	new	picture	of	the	Kaiser	.
”	是的	,	那	是	一个	新的	图片	的	这	凯撒	.

“是的，这是一张德皇的新照片。”

[wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [θɔːn] - [kraʊnd] [wʌn][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

We	have	moved	the	thorn	-	crowned	one	of	Jesus	Christ	out	into	the	passage	.
我们	有	已搬	这	刺	-	加冕	一	的	耶稣	基督	出去	进入	这	通道	.

我们已经将耶稣基督头戴荆棘冠冕的形象移到了这段经文中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] .

It	was	not	cheerful	to	sleep	with	.
它	曾是	不是	快乐	到	睡觉	和	.

和它一起睡觉并不愉快。

[dɪə(r)] [fraʊ] ['fɪʃə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? ”

Dear	Frau	Fischer	,	won't	you	take	your	coffee	out	in	the	garden	?	”
亲爱的	弗劳	费舍尔	,	惯于	你	拿	你的	咖啡	出去	在	这	花园	?	”

亲爱的费舍尔夫人，您不把咖啡拿到花园里去喝吗?

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][aɪ'dɪə] .

“	That	is	a	very	nice	idea	.
”	那	是	一个	非常	好的	主意	.

“这真是个好主意。”

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [maɪ] ['kɔːsɪts] [ænd; ənd][maɪ] [buːts] .

But	first	I	must	remove	my	corsets	and	my	boots	.
但	第一的	我	必须	消除	我的	紧身胸衣	和	我的	靴子	.

但首先我必须脱掉束身衣和靴子。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][weə(r)]['sænd(ə)lz] [ə'gen] .

Ah	,	what	a	relief	to	wear	sandals	again	.
啊	,	什么	一个	宽慰	到	穿	凉鞋	再次	.

啊，终于又能穿凉鞋了，真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [niːd] [ðə; ði] - [kjʊə(r)] - ['veri] ['bædli] [ðɪs] [jɪə(r)] .

I	am	needing	the	'	cure	'	very	badly	this	year	.
我	是	需要	这	-	治愈	-	非常	糟糕	这	年	.

今年我非常需要“治愈”。

[maɪ] [nɜːvz] !
My **nerves** **!**
我的 神经 !

我的天哪!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I **am** **a** **mass** **of** **them** **.**
我 是 一个 大量的 的 他们 .

我就是他们中的一员。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dʒɜːni] [aɪ][sæt] [wɪð] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
During **the** **entire** **journey** **I** **sat** **with** **my** **handkerchief** **over** **my** **head** **,**
期间 这 全部的 旅行 我 卫星 和 我的 手帕 超过 我的 头 ,

整个旅程中，我一直用手帕盖着头。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [gɑːd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
even **while** **the** **guard** **collected** **the** **tickets** **.**
甚至 尽管 这 警卫 集 这 门票 .

甚至在保安收票的时候。

[ɪg'zɔːstɪd] !
Exhausted **!**
筋疲力尽的 !

筋疲力尽的!

〞 [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɒtɪd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
〞 **She** **came** **into** **the** **arbour** **wearing** **a** **black** **and** **white** **spotted** **dressing** **-** **gown** **,**
〞 她 来了 进入 这 乔木 穿着 一个 黑色的 和 白色的 斑 敷料 - 袍 ,

她穿着一件黑白相间的波点睡袍走进凉亭，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kælɪkəʊ][kæp] [piːkt] [wɪð] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['kɑːði] ,
and **a** **calico** **cap** **peaked** **with** **patent** **leather** **,** **followed** **by** **Kathi** **,**
和 一个 印花布 帽 巅峰 和 专利 皮革 , 随后 经过 凯西 ,

随后是戴着漆皮帽檐的印花棉布帽的凯西。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [dʒʌgz][ɒv; əv][mɔːlt; mɒlt] ['kɒfi] .
carrying **the** **little** **blue** **jugs** **of** **malt** **coffee** **.**
携带 这 小的 蓝色的 水罐 的 麦芽 咖啡 .

提着几小罐蓝色的麦芽咖啡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在德国养老院(In a German Pension)
第2/7页

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːst] .
We were formally introduced .
我们 是 正式地 介绍 .

我们正式互相认识了。

[fraʊ] ['fɪʃə(r)] [sæt] [daʊn] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kliːn] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt]
Frau Fischer sat down , produced a perfectly clean pocket handkerchief and polished
弗劳 费舍尔 卫星 向下 , 生产 一个 完美 干净的 口袋 手帕 和 抛光
[hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] ,
her cup and saucer ,
她 杯子 和 碟子 ,

菲舍尔夫人坐了下来，掏出一块干净的口袋手帕，擦亮了她的茶杯和茶碟。

[ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] [ænd; ənd] [piə] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒntents] ['mɔːnfəli]
then lifted the lid of the coffee - pot and peered in at the contents mournfully
然后 抬起 这 盖 的 这 咖啡 - 锅 和 窥视 在 在 这 内容 悲伤地
.
:
.

然后她掀开咖啡壶的盖子，悲伤地看着里面的东西。

“ [mɔːlt; mɒlt] ['kɒfi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Malt coffee , ” she said .
“ 麦芽 咖啡 , ” 她 说 .

“麦芽咖啡，”她说。

“ [ɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Ah , for the first few days I wonder how I can put up with it .
“ 啊 , 为了 这 第一的 很少 天 我 想知道 如何 我 能 放 向上 和 它 .

“啊，头几天我一直在想，我该怎么忍受下去。”

['nætʃ(ə)rəli] , ['æbsənt] [frɒm; frəm] [həʊm] [wʌn] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
Naturally , absent from home one must expect much discomfort and strange
自然 , 缺席的 从 家 一 必须 预计 很多 不适 和 奇怪的
[fuːd] .
food .
食物 .

当然，身处异乡，难免会感到诸多不适，也会吃到不熟悉的食物。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] :
But as I used to say to my dear husband :
但 作为 我 用过的 到 说 到 我的 亲爱的 丈夫 :

但我过去常对我亲爱的丈夫说：

[wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ] ['hæpinəs]
with a clean sheet and a good cup of coffee I can find my happiness
和 一个 干净的 床单 和 一个 好的 杯子 的 咖啡 我 能 寻找 我的 幸福
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

只要有一张干净的床单和一杯香浓的咖啡，我就能在哪里找到幸福。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [nɜːvz] [laɪk] [maɪn] , [nəʊ] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] .
But now , with nerves like mine , no sacrifice is too terrible for me to make .
但 现在 , 和 神经 喜欢 矿 , 不 牺牲 是 也 糟糕的 为了 我 到 制作 .

但是现在，以我这样的神经质，任何牺牲对我来说都不算太可怕。

[wɒt] [kəm'pleɪnt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ?
What complaint are you suffering from ?
什么 抱怨 是 你 痛苦 从 ?

您患有什么疾病?

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋli] ['helθi] !
You look exceedingly healthy !
你 看 非常 健康 !

你看起来非常健康!

" [ai] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
" I smiled and shrugged my shoulders .
" 我 微笑 和 耸了耸肩 我的 肩膀 .

我笑了笑，耸了耸肩。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] .
" Ah , that is so strange about you English .
" 啊 , 那 是 所以 奇怪的 关于 你 英语 .

"啊，你们英语真是太奇怪了。"

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
You do not seem to enjoy discussing the functions of the body .
你 做 不是 似乎 到 享受 讨论 这 函数 的 这 身体 .

你似乎不喜欢讨论身体机能。

[æz; əz] [wel] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
As well speak of a railway train and refuse to mention the engine .
作为 出色地 说话 的 一个 铁路 火车 和 拒绝 到 提到 这 引擎 .

这就好比谈论火车却不提火车头一样。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['enibɒdi] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌməks] ?
How can we hope to understand anybody , knowing nothing of their stomachs ?
如何 能 我们 希望 到 理解 任何人 , 会心 没有什么 的 他们的 胃 ?

我们对别人的肠胃一无所知，又怎能指望了解他们呢?

[ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] [məʊst][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] — [ðə; ði] ['pəʊltɪs] —
In my husband's most severe illness — the poultices —
在 我的 丈夫的 最多 严重 疾病 — 这 药膏 —

在我丈夫病情最严重的时候——敷药膏——

" [ʃiː; ʃi] [dip] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɒlv] .
" She dipped a piece of sugar in her coffee and watched it dissolve .
" 她 浸入 一个 片 的 糖 在 她 咖啡 和 观看 它 溶解 .

她将一块方糖放入咖啡中，看着它溶解。

" [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] ['trævld] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv]
" Yet a young friend of mine who travelled to England for the funeral of
" 然而 一个 年轻的 朋友 的 矿 WHO 旅行 到 英格兰 为了 这 葬礼 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] ['bɒdɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] ['restrɒnts] [nəʊ]['weɪtə(r)][kʊd; kəd]
his brother told me that women wore bodices in public restaurants no waiter could
他的 兄弟 讲述 我 那 女性 穿着 紧身胸衣 在 民众 餐厅 不 服务员 可以
[help] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [suːp] . "
help looking into as he handed the soup . "
帮助 寻找 进入 作为 他 递交 这 汤 . "

"然而，我的一位年轻朋友去英国参加他哥哥的葬礼时告诉我，在公共餐厅里，女性穿着紧身胸衣，服务员递汤的时候，忍不住会偷瞄一眼。"

" [bʌt; bət]['əʊnli]['dʒɜːmən] [weitə] , " [ai] [sed] .
" But only German waiters , " I said .
" 但 仅有的 德语 服务员 , " 我 说 .

"但只有德国服务员，"我说。

“ ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”

“	English	ones	look	over	the	top	of	your	head	.	”
”	英语	一个	看	超过	这	顶部	的	你的	头	.	”

“英语单词是从你头顶上方看的。”

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn] ['dʒɜːməni] .

“	There	,	”	she	cried	,	“	now	you	see	your	dependence	on	Germany	.
”	那里	,	”	她	哭	,	“	现在	你	看	你的	依赖性	在	德国	.

“瞧,”她喊道，“现在你明白你对德国的依赖了吧。”

[nɒt] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['weɪtə(r)][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][baɪ] [jɔː'selvz] . ”

Not	even	an	efficient	waiter	can	you	have	by	yourselves	.	”
不是	甚至	一个	高效的	服务员	能	你	有	经过	你们自己	.	”

你们自己连个能干的服务员都请不起。

“ [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”

“	But	I	prefer	them	to	look	over	your	head	.	”
”	但	我	更喜欢	他们	到	看	超过	你的	头	.	”

“但我更希望他们越过你的头顶。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪs] .

“	And	that	proves	that	you	must	be	ashamed	of	your	bodice	.
”	和	那	证明	那	你	必须	是	羞愧	的	你的	紧身胸衣	.

“这证明你一定为你的紧身胸衣感到羞耻。”

” [aɪ] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔːl] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['stændəd] [rəʊz] - [triːz]

”	I	looked	out	over	the	garden	full	of	wall	-	flowers	and	standard	rose	-	trees
”	我	看起来	出去	超过	这	花园	满的	的	墙	-	花朵	和	标准	玫瑰	-	树木

['grəʊɪŋ] ['stɪfli] [laɪk] ['dʒɜːmən] ['bukeiz] ,

growing	stiffly	like	German	bouquets	,
生长	僵硬地	喜欢	德语	花束	,

我眺望着花园，那里开满了紫罗兰和挺拔的玫瑰树，像德国花束一样枝繁叶茂。

['fiːlɪŋ] [aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

feeling	I	did	not	care	one	way	or	the	other	.
感觉	我	做过	不是	关心	一	方式	或者	这	其他	.

感觉自己对此漠不关心。

[aɪ]['rɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn]

I	rather	wanted	to	ask	her	if	the	young	friend	had	gone	to	England	in
我	相当	通缉	到	问	她	如果	这	年轻的	朋友	有	已消失	到	英格兰	在

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]['weɪtə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [beɪkt] [miːts] ,

the	capacity	of	waiter	to	attend	the	funeral	baked	meats	,
这	容量	的	服务员	到	出席	这	葬礼	烘焙	肉类	,

我倒想问问她，那位年轻的朋友是不是以侍者的身份去英国参加葬礼烤肉的。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	decided	it	was	not	worth	it	.
但	决定	它	曾是	不是	值得	它	.

但他认为不值得这么做。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][tuː; tə][biː; bi] [mə'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l]

The	weather	was	too	hot	to	be	malicious	,	and	who	could	be	uncharitable
这	天气	曾是	也	热的	到	是	恶意	,	和	WHO	可以	是	不仁慈的

,

,

,

天气太热，谁会心怀恶意呢？谁又会吝啬待人呢？

[vˈɪktɪmˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [flæpɪŋ] [senˈseiʃən] [wɪtʃ] [fraʊ] [ˈfɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [ʌnˈtɪl] [sɪks] - [ˈθɜːti]

victimised	by	the	flapping	sensations	which	Frau	Fischer	was	enduring	until	six	-	thirty
受害人	经过	这	扑	感觉	哪个	弗劳	费舍尔	曾是	持久	直到	六	-	三十

?

?

?

费舍尔夫人直到六点半都一直忍受着拍打感，她是否也深受其害?

[æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ˈhev(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɔːˈbeərəns] , [daʊn][ðə; ði][pɑːθ] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes]

As	a	gift	from	heaven	for	my	forbearance	,	down	the	path	towards	us
作为	一个	礼物	从	天堂	为了	我的	宽容	,	向下	这	小路	向	我们

[keɪm] [ðə; ði] [her] [ræt] ,

came	the	Herr	Rat	,
来了	这	先生	鼠	,

作为上天赐予我的忍耐的礼物，老鼠先生沿着小路向我们走来。

[ænˈdʒelɪkli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [suːt] .

angelically	clad	in	a	white	silk	suit	.
天使般地	覆膜	在	一个	白色的	丝绸	套装	.

她身着白色丝绸套装，宛如天使一般。

[hiː; hi][ænd; ənd] [fraʊ] [ˈfɪʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] .

He	and	Frau	Fischer	were	old	friends	.
他	和	弗劳	费舍尔	是	老的	朋友们	.

他和费舍尔夫人是老朋友。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [təˈgeðə(r)] ,

She	drew	the	folds	of	her	dressing	-	gown	together	,
她	画	这	折叠	的	她	敷料	-	袍	一起	,

她把睡袍的褶皱拢在一起，

[ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [bentʃ] .

and	made	room	for	him	on	the	little	green	bench	.
和	制成	房间	为了	他	在	这	小的	绿色的	长椅	.

然后给他腾出了绿色小长椅上的位置。

“ [haʊ] [kuːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	How	cool	you	are	looking	,	”	she	said	;
“	如何	凉爽的	你	是	寻找	,	”	她	说	;

“你看起来真酷，”她说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] — [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [suːt] ! ”

“	and	if	I	may	make	the	remark	—	what	a	beautiful	suit	!	”
“	和	如果	我	可能	制作	这	评论	—	什么	一个	美丽的	套装	!	”

“恕我直言——这套衣服真漂亮！”

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][aɪ][wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ?

“	Surely	I	wore	it	last	summer	when	you	were	here	?
“	一定	我	穿着	它	最后的	夏天	什么时候	你	是	这里	?

“去年夏天你来的时候，我肯定穿过这件衣服吧？”

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [sɪlk] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪnə] — [ˈsmʌgld] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkʌstəmz] [baɪ]

I	brought	the	silk	from	China	—	smuggled	it	through	the	Russian	customs	by
我	带来	这	丝绸	从	中国	—	走私	它	通过	这	俄语	海关	经过

[ˈsweɪðɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [maɪ] [ˈbɒdi] .

swathing	it	round	my	body	.
裹布	它	圆形的	我的	身体	.

我从中国带来了丝绸——我把它裹在身上，偷偷带过了俄罗斯海关。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] : [tuː] [dres] [leŋθs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [θriː] [suːts]

And	such	a	quantity	:	two	dress	lengths	for	my	sister	-	in	-	law	,	three	suits
和	这样的	一个	数量	:	二	裙子	长度	为了	我的	姐姐	-	在	-	法律	,	三	西装

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

而且数量还不少：两条裙子（给我嫂子买的），三套西装（给我自己买的）。

[ə; eɪ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [flæt] [ɪn] ['mjuːnɪk] .

a	cloak	for	the	housekeeper	of	my	flat	in	Munich	.
一个	披风	为了	这	管家	的	我的	平坦的	在	慕尼黑	.

为我在慕尼黑的公寓的管家准备的一件斗篷。

[haʊ] [aɪ] [pəs'paiə] !

How	I	perspired	!
如何	我	汗流浃背	!

我汗流浃背！

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] ['ɑːftəwədz] . ”

Every	inch	of	it	had	to	be	washed	afterwards	.	”
每一个	英寸	的	它	有	到	是	洗过	然后	.	”

事后每一寸都得清洗一遍。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn] ['dʒɜːməni] .

“	Surely	you	have	had	more	adventures	than	any	man	in	Germany	.
“	一定	你	有	有	更多的	冒险	比	任何	男人	在	德国	.

“你肯定比德国任何一个男人都经历过更多冒险。”

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [spent] [ɪn] ['tɜːki] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [gaɪd] [huː]

When	I	think	of	the	time	that	you	spent	in	Turkey	with	a	drunken	guide	who
什么时候	我	思考	的	这	时间	那	你	花费	在	火鸡	和	一个	醉	指导	WHO

[wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][mæd][dɒg][ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['ætə(r)]

was	bitten	by	a	mad	dog	and	fell	over	a	precipice	into	a	field	of	attar
曾是	被咬	经过	一个	疯狂的	狗	和	跌倒	超过	一个	悬崖	进入	一个	场地	的	阿塔尔

[ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

of	roses	,
的	玫瑰	,

当我想起你在土耳其和那个喝醉的向导一起度过的时光，他被疯狗咬伤，然后从悬崖上掉进一片玫瑰花田里，

[ai] [lə'ment] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] . ”

I	lament	that	you	have	not	written	a	book	.	”
我	哀叹	那	你	有	不是	书面	一个	书	.	”

我很遗憾你没有写书。

“ [taɪm] — [taɪm] .

“	Time	—	time	.
“	时间	—	时间	.

“时间——时间。

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [tə'geðə(r)] .

I	am	getting	a	few	notes	together	.
我	是	获得	一个	很少	笔记	一起	.

我正在整理一些笔记。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [tɔːks] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)]

And	now	that	you	are	here	we	shall	renew	our	quiet	little	talks	after	supper
和	现在	那	你	是	这里	我们	将	更新	我们的	安静的	小的	会谈	后	晚餐

.

:

.

既然你来了，我们就在晚饭后继续我们安静的谈话吧。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][faɪnd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]
It is necessary and pleasant for a man to find relaxation in the company
它 是 必要的 和 令人愉快的 为了 一个 男人 到 寻找 松弛 在 这 公司
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ə'keɪʒnəli] . ”
of women occasionally . ”
的 女性 偶尔 . ”

男人偶尔与女性相处放松一下是必要且愉快的。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .
“ Indeed I realise that .
“ 的确 我 意识到 那 .

“的确，我意识到了这一点。”

['iːv(ə)n][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [tuː] ['strenjuəs] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] — [səʊ][əd'maɪəd] .
Even here your life is too strenuous — you are so sought after — so admired .
甚至 这里 你的 生活 是 也 费力的 — 你 是 所以 寻求 后 — 所以 钦佩 .

即使在这里，你的生活也太辛苦了——你太受人追捧——太受人敬仰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] .
It was just the same with my dear husband .
它 曾是 只是 这 相同的 和 我的 亲爱的 丈夫 .

我亲爱的丈夫也是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn] ,
He was a tall , beautiful man ,
他 曾是 一个 高的 , 美丽的 男人 ,

他身材高大，相貌英俊。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [seɪ] :
and sometimes in the evening he would come down into the kitchen and say :
和 有时 在 这 晚上 他 会 来 向下 进入 这 厨房 和 说 :

有时晚上他会下楼到厨房，说：

- [waɪf] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['stjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] .
' Wife , I would like to be stupid for two minutes .
- 妻子 , 我 会 喜欢 到 是 愚蠢的 为了 二 分钟 .

老婆，我想傻两分钟。

- ['nʌθɪŋ] ['restɪd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [streʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Nothing rested him so much then as for me to stroke his head .
- 没有什么 休息 他 所以 很多 然后 作为 为了 我 到 中风 他的 头 .

“没有什么比我抚摸他的头更能让他放松的了。”

” [ðə; ði] [her] [ræts] [bɔːld] [peɪt] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [siːmd] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd]
” The Herr Rat's bald pate glistening in the sunlight seemed symbolical of the sad
” 这 先生 老鼠的 秃 肉酱 闪闪发光 在 这 阳光 似乎 象征性的 的 这 伤心
['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] .
absence of a wife .
缺席 的 一个 妻子 .

“老鼠先生光秃秃的头顶在阳光下闪闪发光，这似乎象征着他失去了妻子，令人悲伤。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] - ['sʌpə(r)] [tɔːks] .
I began to wonder as to the nature of these quiet little after - supper talks .
我 开始 到 想知道 作为 到 这 自然 的 这些 安静的 小的 后 - 晚餐 会谈 .

我开始好奇这些饭后安静的谈话究竟是什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [pleɪ] [dəˈlaɪlə] [tuː; tə][səʊ] [ʃɔːn] [ə; eɪ]['sæmsən] ?

How	could	one	play	Delilah	to	so	shorn	a	Samson	?
如何	可以	一	玩	黛莉拉	到	所以	剪	一个	参孙	?

怎能扮演被剃光头的参孙的黛利拉呢?

“ [her] ['hɑːfmən] [frɔm; frəm] [bɜːˈlɪn] [əˈraɪvd] ['jestədeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [her] [ræt] .

“	Herr	Hoffmann	from	Berlin	arrived	yesterday	,	”	said	the	Herr	Rat	.
”	先生	霍夫曼	从	柏林	到达的	昨天	,	”	说	这	先生	鼠	.

“来自柏林的霍夫曼先生昨天到了,”老鼠先生说。

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] .

“	That	young	man	I	refuse	to	converse	with	.
”	那	年轻的	男人	我	拒绝	到	交谈	和	.

“我拒绝与那个年轻人交谈。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiːm][lɑːst] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [frɑːns] [ɪn][æn; ən][həʊˈtel] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd]

He	told	me	last	year	that	he	had	stayed	in	France	in	an	hotel	where	they	did
他	讲述	我	最后的	年	那	他	有	入住	在	法国	在	一个	酒店	在哪里	他们	做过

[nɒt] [hæv; həv] [ˌsɜːviːˈets] ;

not	have	serviettes	;
不是	有	餐巾纸	;

他去年告诉我，他曾在法国住过一家酒店，那里没有餐巾纸；

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !

what	a	place	it	must	have	been	!
什么	一个	地方	它	必须	有	到过	!

那一定是个很棒的地方!

[ɪn] ['ɒstriə] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæbmən][hæv; həv] [ˌsɜːviːˈets] .

In	Austria	even	the	cabmen	have	serviettes	.
在	奥地利	甚至	这	出租车司机	有	餐巾纸	.

在奥地利，就连出租车司机都有餐巾纸。

['ɔːlsəʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskʌst] - [friː] [lʌv] - [wɪð] ['bɜːθə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Also	I	have	heard	that	he	discussed	'	free	love	'	with	Bertha	as	she	was
还	我	有	听到	那	他	讨论	-	自由的	爱	-	和	伯莎	作为	她	曾是

['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

sweeping	his	room	.
扫荡	他的	房间	.

我还听说，当伯莎在他房间打扫卫生时，他跟她讨论了“自由恋爱”。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

I	am	not	accustomed	to	such	company	.
我	是	不是	习惯	到	这样的	公司	.

我不习惯和这样的人在一起。

[aɪ][hæd; həd] [səˈspektɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”

I	had	suspected	him	for	a	long	time	.	”
我	有	怀疑	他	为了	一个	长的	时间	.	”

我早就怀疑他了。

“ [jʌŋ] [blʌd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [her] [ræt] ['dʒiːniəli] .

“	Young	blood	,	”	answered	the	Herr	Rat	genially	.
”	年轻的	血	,	”	回答	这	先生	鼠	和蔼地	.

“年轻人,”老鼠先生和蔼地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [wɪð] [hɪm] — [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] — [ɪz]

“	I	have	had	several	disputes	with	him	—	you	have	heard	them	—	is
”	我	有	有	一些	争议	和	他	—	你	有	听到	他们	—	是

[ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ? ” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

it	not	so	?	”	turning	to	me	.
它	不是	所以	?	”	转弯	到	我	.

“我和他有过几次争执——你也听说了——是不是？”他转向我说道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , ” [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	A	great	many	,	”	I	said	,	smiling	.
”	一个	伟大的	许多	,	”	我	说	,	微笑	.

“很多，”我笑着说。

“ ['daʊtləs] [juː; jʊ] [tuː] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [taɪmz] .

“	Doubtless	you	too	consider	me	behind	the	times	.
”	毫无疑问	你	也	考虑	我	在后面	这	时代	.

“想必你也认为我落伍了。”

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪksti] - [naɪn] ;

I	make	no	secret	of	my	age	;	I	am	sixty	-	nine	;
我	制作	不	秘密	的	我的	年龄	;	我	是	六十	-	九	;

我毫不掩饰自己的年龄；我今年六十九岁；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

but	you	must	have	surely	observed	how	impossible	it	was	for	him
但	你	必须	有	一定	观察到	如何	不可能的	它	曾是	为了	他

[tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] [wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] .

to	speak	at	all	when	I	raised	my	voice	.
到	说话	在	全部什么时候		我	提高	我的	嗓音	.

但你肯定也注意到了，当我提高嗓门时，他根本无法说话。

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [fraʊ] ['fɪʃərz] [aɪ] ,

”	I	replied	with	the	utmost	conviction	,	and	,	catching	Frau	Fischer's	eye	,
”	我	回复	和	这	极致	定罪	,	和	,	捕捉	弗劳	费舍尔的	眼睛	,

“我以无比坚定的语气回答道，同时，我的目光也吸引了菲舍尔夫人的注意，

['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [raɪt] [sʌm; səm] ['lɛtəz]

suddenly	realised	I	had	better	go	back	to	the	house	and	write	some	letters
突然	意识到	我	有	更好的	去	后退	到	这	房子	和	写	一些	信件

.

:

.

突然意识到我最好还是回家写几封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

It	was	dark	and	cool	in	my	room	.
它	曾是	黑暗的	和	凉爽的	在	我的	房间	.

我的房间里又黑又冷。

[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] [pʊʃt] [griːn] [bau] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

A	chestnut	-	tree	pushed	green	boughs	against	the	window	.
一个	板栗	-	树	推动	绿色的	树枝	反对	这	窗户	.

一棵栗树的绿色枝条抵着窗户。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɔːsheə(r)] ['səʊfə][səʊ]['əʊpənli] ['flaʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [ʌp]

I	looked	down	at	the	horsehair	sofa	so	openly	flouting	the	idea	of	curling	up
我	看起来	向下	在	这	马鬃	沙发	所以	公然	藐视	这	主意	的	冰壶	向上

[æz; əz] [ɪ'mɒrəl] ,

as	immoral	,
作为	不道德	,

我低头看着那张马鬃沙发，它如此明目张胆地藐视着蜷缩着身体被认为是不道德的这种观念。

['pʊld] [ðə; ðɪ] [red] ['pɪləʊ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

pulled	the	red	pillow	on	to	the	floor	and	lay	down	.
拉	这	红色的	枕头	在	到	这	地面	和	躺	向下	.

我把红色枕头拉到地板上，躺了下来。

[ænd; ənd] ['beəli] [hæd; həd][ai][gɒt] ['kʌmftəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [fraʊ] ['fɪʃə(r)]

And	barely	had	I	got	comfortable	when	the	door	opened	and	Frau	Fischer
和	仅仅	有	我	得到	舒服的	什么时候	这	门	打开	和	弗劳	费舍尔

['entəd] .

entered	.
进入	.

我刚坐稳，门就开了，费舍尔夫人走了进来。

“ [ðə; ði] [her] [ræt][hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)]

“	The	Herr	Rat	had	a	bathing	appointment	,	”	she	said	,	shutting	the	door	after
“	这	先生	鼠	有	一个	洗澡	预约	,	”	她	说	,	关闭	这	门	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“老鼠先生约了洗澡，”她说着，关上了身后的门。

“ [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ?

“	May	I	come	in	?
“	可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [muːv] .

Pray	do	not	move	.
祈祷	做	不是	移动	.

请保持不动。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːʃn] ['kɪt(ə)n] .

You	look	like	a	little	Persian	kitten	.
你	看	喜欢	一个	小的	波斯语	小猫	.

你看起来像一只波斯小猫。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

Now	,	tell	me	something	really	interesting	about	your	life	.
现在	,	告诉	我	某物	真的	有趣的	关于	你的	生活	.

现在，跟我说说你生活中一些真正有趣的事情吧。

[wen] [ai] [miːt] [njuː] ['piːp(ə)l] [ai] [skwiːz] [ðem; ðəm][draɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .

When	I	meet	new	people	I	squeeze	them	dry	like	a	sponge	.
什么时候	我	见面	新的	人们	我	挤	他们	干燥	喜欢	一个	海绵	.

我遇到新朋友时，会像吸海绵一样把他们榨干。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .

To	begin	with	—	you	are	married	.
到	开始	和	—	你	是	已婚	.

首先——你已经结婚了。

” [ai] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .

”	I	admitted	the	fact	.
”	我	承认	这	事实	.

我承认了这件事。

“ [ðen] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?

“	Then	,	dear	child	,	where	is	your	husband	?
“	然后	,	亲爱的	孩子	,	在哪里	是	你的	丈夫	?

“那么，亲爱的孩子，你的丈夫在哪里？”

” [ai] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] .

”	I	said	he	was	a	sea	-	captain	on	a	long	and	perilous	voyage	.
”	我	说	他	曾是	一个	海	-	队长	在	一个	长的	和	危险的	航程	.

我说他是一位正在执行漫长而危险航程的船长。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] — [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] .

“	What	a	position	to	leave	you	in	—	so	young	and	so	unprotected	.
”	什么	一个	位置	到	离开	你	在	—	所以	年轻的	和	所以	未受保护	.

“把你丢在这种境地——这么年轻，又这么没有保护。”

” [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ['pleɪfəli] .

”	She	sat	down	on	the	sofa	and	shook	her	finger	at	me	playfully	.
”	她	卫星	向下	在	这	沙发	和	摇晃	她	手指	在	我	嬉戏地	.

她坐在沙发上，俏皮地朝我摇了摇手指。

“ [əd'mɪt] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːrniz] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɪm] .

“	Admit	,	now	,	that	you	keep	your	journeys	secret	from	him	.
”	承认	,	现在	,	那	你	保持	你的	旅程	秘密	从	他	.

“现在承认吧，你对他隐瞒了你的行程。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mæn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][heə(r)]

For	what	man	would	think	of	allowing	a	woman	with	such	a	wealth	of	hair
为了	什么	男人	会	思考	的	允许	一个	女士	和	这样的	一个	财富	的	头发

[tuː; tə][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] ?

to	go	wandering	in	foreign	countries	?
到	去	漫游	在	外国的	国家	?

哪个男人会允许一个拥有如此浓密秀发的女人到异国他乡游荡呢?

[naʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊbaʊnd] [treɪn] [ɪn]

Now	,	supposing	that	you	lost	your	purse	at	midnight	in	a	snowbound	train	in
现在	,	假如	那	你	丢失的	你的	钱包	在	午夜	在	一个	大雪封路	火车	在

[nɔːθ] ['rʌʃə] ? ”

North	Russia	?	”
北	俄罗斯	?	”

假设你在午夜时分，在俄罗斯北部一列被大雪困住的火车上丢了钱包呢?

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] — ” [aɪ][bɪ'gæn] .

“	But	I	haven't	the	slightest	intention	—	”	I	began	.
”	但	我	还没有	这	丝毫	意图	—	”	我	开始	.

“但我丝毫没有这个意图——”我开口说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	I	don't	say	that	you	have	.
”	我	不	说	那	你	有	.

“我没说你有。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [juː; jʊ]

But	when	you	said	good	-	bye	to	your	dear	man	I	am	positive	that	you
但	什么时候	你	说	好的	-	再见	到	你的	亲爱的	男人	我	是	积极的	那	你

[hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

had	no	intention	of	coming	here	.
有	不	意图	的	未来	这里	.

但是，当你向你心爱的人道别时，我确信你并没有打算来这里。

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] .

My	dear	,	I	am	a	woman	of	experience	,	and	I	know	the	world	.
我的	亲爱的	,	我	是	一个	女士	的	经验	,	和	我	知道	这	世界	.

亲爱的，我是一个阅历丰富的女人，我了解这个世界。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] .

While	he	is	away	you	have	a	fever	in	your	blood	.
尽管	他	是	离开	你	有	一个	发烧	在	你的	血	.

他不在的这段时间，你感觉血液里充满了热量。

[jɔː(r); jə(r)][sæd] [hɑːt] [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɒrən] [lændz] .

Your	sad	heart	flies	for	comfort	to	these	foreign	lands	.
你的	伤心	心	苍蝇	为了	舒适	到	这些	外国的	土地	.

你悲伤的心飞向这些异国他乡寻求慰藉。

[æt; ət] [həʊm] [juː; jʊ] ['kænɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['empti] [bed] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['wɪdəʊhʊd] .

At	home	you	cannot	bear	the	sight	of	that	empty	bed	—	it	is	like	widowhood	.
在	家	你	不能	熊	这	视线	的	那	空的	床	—	它	是	喜欢	丧偶	.

在家，你无法忍受看到那张空荡荡的床——那感觉就像守寡一样。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [æn; ən] ['aʊərz] [piːs] . ”

Since	the	death	of	my	dear	husband	I	have	never	known	an	hour's	peace	.	”
自从	这	死亡	的	我的	亲爱的	丈夫	我	有	绝不	已知	一个	小时	和平	.	”

自从我亲爱的丈夫去世后，我从未享受过片刻安宁。

“ [ai] [laɪk] ['empti] [bedz] , ” [ai] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['sliːpɪli] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

“	I	like	empty	beds	,	”	I	protested	sleepily	,	thumping	the	pillow	.
“	我	喜欢	空的	床	,	”	我	抗议	昏昏欲睡地	,	怦	这	枕头	.

“我喜欢空床，”我睡眼惺忪地抗议道，同时拍打着枕头。

“ [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] .

“	That	cannot	be	true	because	it	is	not	natural	.
“	那	不能	是	真的	因为	它	是	不是	自然的	.

“这不可能是真的，因为这不符合自然规律。”

['evri] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪd] — ['sliːpɪŋ]

Every	wife	ought	to	feel	that	her	place	is	by	her	husband's	side	—	sleeping
每一个	妻子	应该	到	感觉	那	她	地方	是	经过	她	丈夫的	边	—	睡眠

[ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] .

or	waking	.
或者	醒来	.

每一位妻子都应该感到，她的归属就在丈夫身边——无论睡着还是醒着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [taɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʌz] [nɒt] [jet] [baɪnd] [juː; jʊ] .

It	is	plain	to	see	that	the	strongest	tie	of	all	does	not	yet	bind	you	.
它	是	清楚的	到	看	那	这	最强	领带	的	全部	做	不是	然而	绑定	你	.

显而易见，最牢固的纽带尚未将你束缚住。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peə(r)] [ɒv; əv] [hændz] ['stretʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz]

Wait	until	a	little	pair	of	hands	stretches	across	the	water	—	wait	until	he	comes
等待	直到	一个	小的	一对	的	双手	伸展	穿过	这	水	—	等待	直到	他	来

['ɪntuː] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [brest] .

into	harbour	and	sees	you	with	the	child	at	your	breast	.
进入	港口	和	看到	你	和	这	孩子	在	你的	胸部	.

等到一双小手伸过水面——等到他来到港口，看到你抱着孩子。

” [ai] [sæt] [ʌp] ['stɪfli] .

”	I	sat	up	stiffly	.
”	我	卫星	向上	僵硬地	.

我僵硬地坐了起来。

“ [bʌt; bət] [ai] [kən'sɪdə(r)] [tʃaɪld] - ['beərɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [prə'feʃnz] , ” [ai] [sed] .

“	But	I	consider	child	-	bearing	the	most	ignominious	of	all	professions	,	”	I	said	.
“	但	我	考虑	孩子	-	轴承	这	最多	可耻	的	全部	职业	,	”	我	说	.

“但我认为生育是最耻辱的职业，”我说。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

For	a	moment	there	was	silence	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] [fraʊ] ['fɪʃə(r)] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ] [hænd] .

Then	Frau	Fischer	reached	down	and	caught	my	hand	.
然后	弗劳	费舍尔	达到	向下	和	捕捉	我的	手	.

然后菲舍尔夫人俯身抓住了我的手。

“ [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [səʊ] ['kruːəli] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

“	So	young	and	yet	to	suffer	so	cruelly	,	”	she	murmured	.
”	所以	年轻的	和	然而	到	遭受	所以	残酷地	,	”	她	低声说道	.

“这么年轻，却要遭受如此残酷的苦难，”她喃喃自语道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['saʊəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] ['terəbli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt]

“	There	is	nothing	that	sours	a	woman	so	terribly	as	to	be	left	alone	without
”	那里	是	没有什么	那	酸的	一个	女士	所以	可怕	作为	到	是	左边	独自的	没有

[ə; eɪ] [mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

“没有什么比孤身一人没有男人更让女人痛苦的了。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mærid] ,

especially	if	she	is	married	,
尤其	如果	她	是	已婚	,

尤其是如果她已婚的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

for	then	it	is	impossible	for	her	to	accept	the	attention	of	others
为了	然后	它	是	不可能的	为了	她	到	接受	这	注意力	的	其他的

— [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

—	unless	she	is	unfortunately	a	widow	.
—	除非	她	是	很遗憾	一个	寡妇	.

如果她不幸成为寡妇，那么她就不可能接受别人的关注。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [siː] - ['kæptɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['terəb(ə)l] [temp'teiʃənz] ,

Of	course	,	I	know	that	sea	-	captains	are	subject	to	terrible	temptations	,
的	课程	,	我	知道	那	海	-	队长	是	主题	到	糟糕的	诱惑	,

当然，我知道船长们会面临各种可怕的诱惑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ɪn'flæməb(ə)l] [æz; əz] ['tenə(r)] ['sɪŋəz] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

and	they	are	as	inflammable	as	tenor	singers	—	that	is	why	you	must
和	他们	是	作为	易燃	作为	男高音	歌手	—	那	是	为什么	你	必须

['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [ə'pɪərəns] ,

present	a	bright	and	energetic	appearance	,
展示	一个	明亮的	和	精力充沛	外貌	,

他们就像男高音歌唱家一样容易激动——所以你必须展现出光鲜亮丽、充满活力的形象。

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['riːtʃɪz] [pɔːt] .

and	try	and	make	him	proud	of	you	when	his	ship	reaches	port	.
和	尝试	和	制作	他	自豪的	的	你	什么时候	他的	船	到达	港口	.

当他的船抵达港口时，努力让他为你感到骄傲。

” [ðɪs] ['hʌzbənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [fraʊ] ['fɪʃə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn]

”	This	husband	that	I	had	created	for	the	benefit	of	Frau	Fischer	became	in
”	这	丈夫	那	我	有	创建	为了	这	益处	的	弗劳	费舍尔	成为	在

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [səʊ] [səb'stænʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siː] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

her	hands	so	substantial	a	figure	that	I	could	no	longer	see	myself	sitting	on
她	双手	所以	重大的	一个	数字	那	我	可以	不	更长	看	我	坐着	在

[ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] ['siːwiːd] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] ,

a	rock	with	seaweed	in	my	hair	,
一个	岩石	和	海藻	在	我的	头发	,

“我为了费舍尔夫人而塑造的这个丈夫形象，在她手中变得如此丰满，以至于我再也无法想象自己坐在岩石上，头发里夹着海藻的样子了。”

[ə'weɪtɪŋ] [ðæt] ['fæntəm] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [lʌv] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['hʌŋgə(r)] .

awaiting	that	phantom	ship	for	which	all	women	love	to	suppose	they	hunger	.
等待中	那	幻影	船	为了	哪个	全部	女性	爱	到	认为	他们	饥饿	.

等待着那艘所有女人都渴望拥有的幽灵船。

['rɑːðə(r)] , [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)][ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

Rather	,	I	saw	myself	pushing	a	perambulator	up	the	gangway	,
相当	,	我	锯	我	推动	一个	婴儿车	向上	这	舷梯	,

相反，我看到自己推着婴儿车走上舷梯。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bʌtnz] [ɒn][maɪ] ['hʌzbəndz] ['juːnɪfɔːm]['dʒækɪt] .

and	counting	up	the	missing	buttons	on	my	husband's	uniform	jacket	.
和	计数	向上	这	丢失的	按钮	在	我的	丈夫的	制服	夹克	.

数着我丈夫制服外套上少了多少颗纽扣。

“ ['hændfulz] [ɒv; əv] ['beɪbiz] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] , ” [mjuːzd] [fraʊ]

“	Handfuls	of	babies	,	that	is	what	you	are	really	in	need	of	,	”	mused	Frau
“	一把	的	婴儿	,	那	是	什么	你	是	真的	在	需要	的	,	”	沉思	弗劳

['fɪʃə(r)] .

Fischer	.
费舍尔	.

“你真正需要的是一大堆婴儿，”费舍尔夫人沉思道。

“ [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][hiː; hi] ['kænɒt] [liːv] [juː; jʊ] .

“	Then	,	as	the	father	of	a	family	he	cannot	leave	you	.
“	然后	,	作为	这	父亲	的	一个	家庭	他	不能	离开	你	.

“那么，作为一个家庭的父亲，他不能离开你。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] !

Think	of	his	delight	and	excitement	when	he	saw	you	!
思考	的	他的	喜	和	激动	什么时候	他	锯	你	!

想想他看到你时的喜悦和激动吧!

” [ðə; ði][plæn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪsk] .

”	The	plan	seemed	to	me	something	of	a	risk	.
”	这	计划	似乎	到	我	某物	的	一个	风险	.

“我觉得这个计划有点冒险。”

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] ['hændfulz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['beɪbiz] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]

To	appear	suddenly	with	handfuls	of	strange	babies	is	not	generally	calculated	to
到	出现	突然	和	一把	的	奇怪的	婴儿	是	不是	一般来说	计算	到

[reɪz] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtɪʃ] ['hʌzbənd] .

raise	enthusiasm	in	the	heart	of	the	average	British	husband	.
增加	热情	在	这	心	的	这	平均的	英国	丈夫	.

突然带着一大堆陌生的婴儿出现，通常不会引起普通英国丈夫的热情。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rek] [maɪ]['vɜːdʒɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [ɒf] [keɪp]

I	decided	to	wreck	my	virgin	conception	and	send	him	down	somewhere	off	Cape
我	决定	到	破坏	我的	处女	概念	和	发送	他	向下	某处	离开	岬

[hɔːn] .

Horn	.
喇叭	.

我决定破坏我的处女受孕，把他送到合恩角附近的某个地方去。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [gɒŋ] ['saʊndɪd] .

Then	the	dinner	-	gong	sounded	.
然后	这	晚餐	-	锣	听起来	.

随后，晚餐钟声响起。

“ [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ['ɑːftəwədz] , ” [sed] [fraʊ] ['fɪʃə(r)] .

“	Come	up	to	my	room	afterwards	,	”	said	Frau	Fischer	.
“	来	向上	到	我的	房间	然后	,	”	说	弗劳	费舍尔	.

“之后到我房间来，”菲舍尔夫人说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] .

“	There	is	still	much	that	I	must	ask	you	.
“	那里	是	仍然	很多	那	我	必须	问	你	.

“我还有许多问题想问你。”

" [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [maɪ][hænd] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [skwiːz] [bæk] .

"	She	squeezed	my	hand	,	but	I	did	not	squeeze	back	.
"	她	挤压	我的	手	,	但	我	做过	不是	挤	后退	.

她握紧了我的手，但我没有回握。

[fraʊ] - [ə'tendz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]

FRAU	BRECHENMACHER	ATTENDS	A	WEDDING
弗劳	-	参加	一个	婚礼

布莱兴马赫夫人出席婚礼

['getɪŋ] ['redi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] .

Getting	ready	was	a	terrible	business	.
获得	准备好	曾是	一个	糟糕的	商业	.

准备工作简直糟透了。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [fraʊ] - [pækt] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['beɪbiz] [tuː; tə][bed] ,

After	supper	Frau	Brechenmacher	packed	four	of	the	five	babies	to	bed	,
后	晚餐	弗劳	-	包装	四	的	这	五	婴儿	到	床	,

晚饭后，布雷亨马赫太太把五个婴儿中的四个哄上床睡觉。

[ə'laʊɪŋ] ['rəʊzə][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [help] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [her]

allowing	Rosa	to	stay	with	her	and	help	to	polish	the	buttons	of	Herr
允许	罗莎	到	停留	和	她	和	帮助	到	抛光	这	按钮	的	先生

- ['juːnɪfɔːm] .

Brechenmacher's	uniform	.
-	制服	.

允许罗莎留下来陪她，并帮助布雷亨马赫先生擦拭制服上的纽扣。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [best] [ʃɜːt] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt]['aɪən] , ['pɒlɪʃt] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

Then	she	ran	over	his	best	shirt	with	a	hot	iron	,	polished	his	boots	,
然后	她	跑	超过	他的	最好的	衬衫	和	一个	热的	铁	,	抛光	他的	靴子	,

然后她用热熨斗熨烫了他最好的衬衫，擦亮了他的靴子。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] ['sætɪn] ['nektaɪ] .

and	put	a	stitch	or	two	into	his	black	satin	necktie	.
和	放	一个	缝	或者	二	进入	他的	黑色的	缎	领带	.

然后在他的黑色缎面领带上缝了一两针。

“ ['rəʊzə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Rosa	,	"	she	said	,
“	罗莎	,	"	她	说	,

“罗莎，”她说。

“ [fetʃ] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kriːsɪz] [aʊt] .

“	fetch	my	dress	and	hang	it	in	front	of	the	stove	to	get	the	creases	out	.
“	拿来	我的	裙子	和	悬挂	它	在	正面	的	这	火炉	到	得到	这	褶皱	出去	.

“把我的裙子拿来，挂在炉子前把褶皱弄平。”

[naʊ] , [maɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][nɒt][sɪt][ʌp]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hɑːf]

Now	,	mind	,	you	must	look	after	the	children	and	not	sit	up	later	than	half
现在	,	头脑	,	你	必须	看	后	这	孩子们	和	不是	坐	向上	之后	比	一半

- [pɑːst] [eɪt] ,

-	past	eight	,
-	过去的	八	,

记住，你得照顾好孩子们，晚上八点半以后就别睡了。

[ænd; ənd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði][læmp] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . "

and	not	touch	the	lamp	—	you	know	what	will	happen	if	you	do	.	"
和	不是	触碰	这	灯	—	你	知道	什么	将要	发生	如果	你	做	.	"

别碰那盏灯——你知道碰了会发生什么。

“ [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ” [sed] ['rəʊzə] , [hu:] [wɒz; wəz] [naɪn] [ænd; ənd] [felt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mænɪdʒ]
“ Yes , Mamma , ” said Rosa , who was nine and felt old enough to manage
“ 是的 , 妈妈 , ” 说 罗莎 , WHO 曾是 九 和 毛毡 老的 足够的 到 管理
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmps] .
a thousand lamps .
一个 千 灯 .

“是的，妈妈，”九岁的罗莎说，她觉得自己年纪足够大，可以管理一千盏灯。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [steɪ] [ʌp] — [ðə; ði] - [bʌb] - [meɪ] [weɪk] [ænd; ənd] [wɒnt] [sʌm; səm] [mɪlk] . ”
“ But let me stay up — the ' Bub ' may wake and want some milk . ”
“ 但 让 我 停留 向上 — 这 - 泡泡 - 可能 唤醒 和 想 一些 牛奶 . ”

“但我还是熬夜吧——宝宝可能会醒，想喝点牛奶。”

“ [hɑ:f] - [pɑ:st] [eɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] [fraʊ] .
“ Half - past eight ! ” said the Frau .
“ 一半 - 过去的 八 ! ” 说 这 弗劳 .

“八点半了！”夫人说道。

“ [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [tel] [ju:; jʊ] [tu:] .
“ I'll make the father tell you too .
“ 患病的 制作 这 父亲 告诉 你 也 .

“我也会让父亲告诉你。”

” ['rəʊzə] [dru:] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
” Rosa drew down the corners of her mouth .
” 罗莎 画 向下 这 角落 的 她 嘴 .

罗莎拉下嘴角。

“ [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] . . . . ”
“ But . . . but . . . . ”
“ 但 . . . 但 . . . . ”

“但是……但是……”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] .
“ Here comes the father .
“ 这里 来 这 父亲 .

“父亲来了。”

[ju:; jʊ] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bedru:m] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] [blu:] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .
You go into the bedroom and fetch my blue silk handkerchief .
你 去 进入 这 卧室 和 拿来 我的 蓝色的 丝绸 手帕 .

你走进卧室，拿出我的蓝色丝绸手帕。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [weə(r)] [maɪ] [blæk] [ʃɔ:l] [waɪl] [aɪm] [aʊt] — [ðeə(r)] [naʊ] !
You can wear my black shawl while I'm out — there now !
你 能 穿 我的 黑色的 披肩 尽管 我是 出去 — 那里 现在 !

我出门的时候你可以披着我的黑色披肩——现在就披上！

” ['rəʊzə] [drægd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wu:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [raʊnd]
” Rosa dragged it off her mother's shoulders and wound it carefully round
” 罗莎 拖拽 它 离开 她 母亲的 肩膀 和 伤口 它 小心 圆形的
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

罗莎把它从母亲的肩膀上扯下来，小心翼翼地缠在自己的身上。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [endz] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
tying the two ends in a knot at the back .
捆绑 这 二 结束 在 一个 结 在 这 后退 .

将两端在后面打结。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

After	**all**	**,**	**she**	**reflected**	**,**
后	全部	,	她	反映	,

她心想，毕竟，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][hɑːf][pɑːst] [eɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ɒn] .

if	**she**	**had**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**at**	**half**	**past**	**eight**	**she**	**would**	**keep**	**the**	**shawl**	**on**	**.**
如果	她	有	到	去	到	床	在	一半	过去的	八	她	会	保持	这	披肩	在	.

如果她必须在八点半睡觉，她就会披着披肩。

[wɪtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːtli] .

Which	**resolution**	**comforted**	**her**	**absolutely**	**.**
哪个	解决	安慰	她	绝对地	.

这项决议让她感到无比欣慰。

“ [naʊ] , [ðen] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kləʊðz] ? ” [kraɪd] [her] - ,

“	**Now**	**,**	**then**	**,**	**where**	**are**	**my**	**clothes**	**?**	**”**	**cried**	**Herr**	**Brechenmacher**	**,**
“	现在	,	然后	,	在哪里	是	我的	衣服	?	”	哭	先生	-	,

“那么，我的衣服在哪儿呢？”布雷亨马赫先生喊道。

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] ['letə(r)] - [bæg][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [aʊt][ɒv; əv]

hanging	**his**	**empty**	**letter**	**-**	**bag**	**behind**	**the**	**door**	**and**	**stamping**	**the**	**snow**	**out**	**of**
绞刑	他的	空的	信	-	包	在后面	这	门	和	冲压	这	雪	出去	的

[hɪz; ɪz] [buːts] .

his	**boots**	**.**
他的	靴子	.

他把空信袋挂在门后，然后跺掉靴子里的雪。

“ ['nʌθɪŋ] ['redi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	**Nothing**	**ready**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**everybody**	**at**	**the**	**wedding**	**by**	**this**	**time**	**.**
“	没有什么	准备好	,	的	课程	,	和	大家	在	这	婚礼	经过	这	时间	.

“当然，什么都没准备好，而且这时婚礼现场已经所有人都到了。”

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz][aɪ] [pɑːst] .

I	**heard**	**the**	**music**	**as**	**I**	**passed**	**.**
我	听到	这	音乐	作为	我	通过了	.

我路过时听到了音乐。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**?**
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[jʊr; jər] [nɒt] [drest] .

You're	**not**	**dressed**	**.**
你是	不是	穿着	.

你没穿衣服。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [laɪk] [ðæt] . ”

You	**can't**	**go**	**like**	**that**	**.**	**”**
你	不能	去	喜欢	那	.	”

你不能那样走。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔːm]

“	**Here**	**they**	**are**	**—**	**all**	**ready**	**for**	**you**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**some**	**warm**
“	这里	他们	是	—	全部	准备好	为了	你	在	这	桌子	,	和	一些	温暖的

['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][tɪn]['beɪs(ə)n] .

water	**in**	**the**	**tin**	**basin**	**.**
水	在	这	锡	盆地	.

“它们都摆在桌子上了，锡盆里还有一些温水。”

[dɪp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] .

Dip	your	head	in	.
蘸	你的	头	在	.

把头浸进去。

['rəʊzə] , [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðə; ðɪ] ['taʊəl] .

Rosa	,	give	your	father	the	towel	.
罗莎	,	给	你的	父亲	这	毛巾	.

罗莎，把毛巾给你爸爸。

['evriθɪŋ] ['redi] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['traʊzəz] .

Everything	ready	except	the	trousers	.
一切	准备好	除了	这	裤子	.

除了裤子，其他都准备好了。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðem; ðəm] .

I	haven't	had	time	to	shorten	them	.
我	还没有	有	时间	到	缩短	他们	.

我还没时间把它们剪短。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʌk] [ðə; ðɪ] [endz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] . ”

You	must	tuck	the	ends	into	your	boots	until	we	get	there	.	”
你	必须	塞进	这	结束	进入	你的	靴子	直到	我们	得到	那里	.	”

在我们到达目的地之前，你必须把裤脚塞进靴子里。

“ [njuː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [her] , “ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] .

“	Nu	,	”	said	the	Herr	,	“	there	isn't	room	to	turn	.
“	努	,	”	说	这	先生	,	“	那里	不是	房间	到	转动	.

“嗯，”先生说，“没有转身的余地了。”

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

I	want	the	light	.
我	想	这	光	.

我想要光。

[juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [dres] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

You	go	and	dress	in	the	passage	.
你	去	和	裙子	在	这	通道	.

你去走廊里穿衣服。

” ['dresɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fraʊ] - .

”	Dressing	in	the	dark	was	nothing	to	Frau	Brechenmacher	.
”	敷料	在	这	黑暗的	曾是	没有什么	到	弗劳	-	.

“在黑暗中穿衣对布雷亨马赫夫人来说根本不算什么。”

[ʃiː; ʃi] [hʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ænd; ənd] ['bɒdɪs] ,

She	hooked	her	skirt	and	bodice	,
她	钩子	她	裙子	和	紧身胸衣	,

她把裙子和上衣钩好，

['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [brəʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd]

fastened	her	handkerchief	round	her	neck	with	a	beautiful	brooch	that	had
系紧	她	手帕	圆形的	她	脖子	和	一个	美丽的	胸针	那	有

[fɔː(r)] ['medlz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vɜːdʒɪn] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

four	medals	to	the	Virgin	dangling	from	it	,
四	奖牌	到	这	处女	悬挂	从	它	,

她将手帕系在脖子上，手帕上别着一枚漂亮的胸针，胸针上垂着四枚圣母玛利亚的奖章。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] .

and	then	drew	on	her	cloak	and	hood	.
和	然后	画	在	她	披风	和	兜帽	.

然后她披上了斗篷，戴上了兜帽。

“ [hɪə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n] [ðɪs] ['bʌk(ə)l] , ” [kɔːld] [her] - .
“ Here , come and fasten this buckle , ” called Herr Brechenmacher .
“ 这里 , 来 和 系 这 扣上 , ” 称为 先生 - .

“来，把这个扣子扣上，”布雷亨马赫先生喊道。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pʌfɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] ,
He stood in the kitchen puffing himself out ,
他 站立 在 这 厨房 抽气 他自己 出去 ,

他站在厨房里，气喘吁吁。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bluː] ['juːnɪfɔːm] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
the buttons on his blue uniform shining with an enthusiasm which nothing but
这 按钮 在 他的 蓝色的 制服 灼灼 和 一个 热情 哪个 没有什么 但
[ə'fɪʃ(ə)l] ['bʌtnz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [pə'zes] .
official buttons could possibly possess .
官方的 按钮 可以 可能 具有 .

他蓝色制服上的纽扣闪闪发光，散发着只有官方纽扣才有的热情。

“ [haʊ] [duː; də][ai] [lʊk] ? ”
“ How do I look ? ”
“ 如何 做 我 看 ? ”

“我看起来怎么样？”

“ ['wʌndəf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fraʊ] ,
“ Wonderful , ” replied the little Frau ,
“ 精彩的 , ” 回复 这 小的 弗劳 ,

“太好了，”小太太回答道。

['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] [hɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌg]
straining at the waist buckle and giving him a little pull here , a little tug
紧张 在 这 腰部 扣上 和 给予 他 一个 小的 拉 这里 , 一个 小的 拖船
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

她用力拉扯着腰带扣，这里拉一下，那里拽一下。

“ ['rəʊzə] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ Rosa , come and look at your father .
“ 罗莎 , 来 和 看 在 你的 父亲 .

罗莎，快来看看你爸爸。

” [her] - [strəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɒz; wəz] [helpt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
” Herr Brechenmacher strode up and down the kitchen , was helped on with his
” 先生 - 大步走 向上 和 向下 这 厨房 , 曾是 帮助 在 和 他的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

布雷亨马赫先生在厨房里来回踱步，有人帮他穿上了外套。

[ðen] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [fraʊ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['læntən] .
then waited while the Frau lighted the lantern .
然后 等待 尽管 这 弗劳 照明 这 灯笼 .

然后就等着夫人点亮灯笼。

“ [naʊ] , [ðen] — ['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] ! [kʌm] [ə'lɒŋ] . ”
“ Now , then — finished at last ! Come along . ”
“ 现在 , 然后 — 完成的 在 最后的 ! 来 沿着 . ”

“好了，终于完成了！跟我来。”

“ [ðə; ði][læmp] , ['rəʊzə] , ” [wɔːnd] [ðə; ði] [fraʊ] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
“ The lamp , Rosa , ” warned the Frau , slamming the front door behind them .
“ 这 灯 , 罗莎 , ” 警告 这 弗劳 , 猛击 这 正面 门 在后面 他们 .

“灯，罗莎，”夫人警告道，然后砰地一声关上了身后的前门。

[snəʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] [ɔːl] [deɪ] ; [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] -

Snow	had	not	fallen	all	day	;	the	frozen	ground	was	slippery	as	an	icepond
雪	有	不是	倒下	全部	天	;	这	冷冻	地面	曾是	滑	作为	一个	-

.

:

.

一整天都没下雪；冻土带冰，地面像冰湖一样滑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [pɑːst] ,

She	had	not	been	out	of	the	house	for	weeks	past	,
她	有	不是	到过	出去	的	这	房子	为了	周	过去的	,

过去几周她一直没出过门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][səʊ] ['flʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['mʌdld] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] — [felt]

and	the	day	had	so	flurried	her	that	she	felt	muddled	and	stupid	—	felt
和	这	天	有	所以	恍	她	那	她	毛毡	混乱	和	愚蠢的	—	毛毡

[ðæt] ['rəʊzə][hæd; həd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mæn][wɒz; wəz]

that	Rosa	had	pushed	her	out	of	the	house	and	her	man	was
那	罗莎	有	推动	她	出去	的	这	房子	和	她	男人	曾是

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

running	away	from	her	.
跑步	离开	从	她	.

一天下来，她心烦意乱，感觉自己糊涂又愚蠢——感觉罗莎把她赶出了家门，她的男人正在逃离她。

“ [weɪt] , [weɪt] !

“	Wait	,	wait	!
“	等待	,	等待	!

“等等，等等！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [nəʊ] . [aɪl] [get] [maɪ] [fiːt] [dæmp] — [juː; jʊ] ['hʌri] .

“	No	.	I'll	get	my	feet	damp	—	you	hurry	.
“	不	.	患病的	得到	我的	脚	潮湿	—	你	匆忙	.

“不。我会弄湿我的脚——你快点。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

”	It	was	easier	when	they	came	into	the	village	.
”	它	曾是	更轻松	什么时候	他们	来了	进入	这	村庄	.

“他们进村后，事情就容易多了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fensɪz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

There	were	fences	to	cling	to	,
那里	是	栅栏	到	黏着	到	,

有栅栏可以攀附，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːst,haus][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ɒv; əv]

and	leading	from	the	railway	station	to	the	Gasthaus	a	little	path	of
和	领导	从	这	铁路	车站	到	这	Gasthaus	一个	小的	小路	的

['sɪndəz] [hæd; həd] [biːn] [struːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] .

cinders	had	been	strewn	for	the	benefit	of	the	wedding	guests	.
煤渣	有	到过	散落的	为了	这	益处	的	这	婚礼	客人	.

为了方便婚礼宾客，从火车站到旅馆之间铺设了一条用煤渣铺成的小路。

[ðə; ði]['gɑːst,haus][wɒz; wəz] ['veri] ['festɪv] .

The	Gasthaus	was	very	festive	.
这	Gasthaus	曾是	非常	节日	.

这家旅馆气氛非常喜庆。

[laɪts] [ʃɒn] [aʊt] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] , [riːðz; riːθs][ɒv; əv][fɜː(r)] [twɪgz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Lights	shone	out	from	every	window	,	wreaths	of	fir	twigs	hung	from	the
灯	闪耀	出去	从	每一个	窗户	,	花圈	的	冷杉	树枝	悬挂	从	这

[ledʒ] .

ledges	.
壁架	.

每扇窗户都亮着灯，窗台上挂着杉树枝编成的花环。

['brɑːntʃɪz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] , [wɪtʃ] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

Branches	decorated	the	front	doors	,	which	swung	open	,
分支	装饰	这	正面	门	,	哪个	摇摆	打开	,

树枝装饰着敞开的前门，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði]['lændlɔːd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəriˈɒrəti][baɪ] ['bʊliɪŋ] [ðə; ði] ['weitris] ,

and	in	the	hall	the	landlord	voiced	his	superiority	by	bullying	the	waitresses	,
和	在	这	大厅	这	房东	配音	他的	优势	经过	欺凌	这	女服务员	,

在大厅里，房东通过欺凌女服务员来彰显自己的优越感。

[huː] [ræn] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][bɪə(r)] , [treɪz] [ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

who	ran	about	continually	with	glasses	of	beer	,	trays	of	cups	and	saucers	,
WHO	跑	关于	持续	和	眼镜	的	啤酒	,	托盘	的	杯子	和	碟子	,

[ænd; ənd] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] .

and	bottles	of	wine	.
和	瓶子	的	葡萄酒	.

他们不停地端着啤酒杯、杯碟托盘和葡萄酒瓶四处奔走。

“ [ʌp] [ðə; ði] [steəz] — [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ！ ” [buːm] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .

“	Up	the	stairs	—	up	the	stairs	!	”	boomed	the	landlord	.
“	向上	这	楼梯	—	向上	这	楼梯	！	”	蓬勃发展	这	房东	.

“上楼——上楼！”房东大声喊道。

“ [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

“	Leave	your	coats	on	the	landing	.
“	离开	你的	外套	在	这	降落	.

“请把外套放在楼梯平台上。”

” [her] - , [kəm'pliːtli] [ˌauvə'rɔː] [baɪ] [ðɪs] [grænd] ['mænə(r)] ,

”	Herr	Brechenmacher	,	completely	overawed	by	this	grand	manner	,
”	先生	-	,	完全地	敬畏	经过	这	盛大	方式	,

“布雷亨马赫先生完全被这种庄严的举止所震慑，”

[səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

so	far	forgot	his	rights	as	a	husband	as	to	beg	his	wife's	pardon	for
所以	远的	忘了	他的	权利	作为	一个	丈夫	作为	到	求	他的	妻子的	赦免	为了

['dʒɔslɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [els]

jostling	her	against	the	banisters	in	his	efforts	to	get	ahead	of	everybody	else
推搡	她	反对	这	栏杆	在	他的	努力	到	得到	前方	的	大家	别的

.

:
.

他甚至忘记了自己作为丈夫的权利，以至于为了抢在其他人前面，不小心把妻子挤到栏杆上，事后不得不向妻子道歉。

[her] - ['kɒliːgz] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌækləˈmeɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]

Herr	Brechenmacher's	colleagues	greeted	him	with	acclamation	as	he	entered	the
先生	-	同事	问候	他	和	欢呼	作为	他	进入	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

door	of	the	Festsaal	,
门	的	这	-	,

布雷亨马赫先生走进宴会厅时，他的同事们报以热烈的掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊ] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [brəʊtʃ] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

and	the	Frau	straightened	her	brooch	and	folded	her	hands	,
和	这	弗劳	拉直	她	胸针	和	折叠	她	双手	,

那位女士扶正了胸针，双手交叠在一起。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊstmən][ænd; ənd][ðə; ði]

assuming	the	air	of	dignity	becoming	to	the	wife	of	a	postman	and	the
假设	这	空气	的	尊严	成为	到	这	妻子	的	一个	邮差	和	这

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

mother	of	five	children	.
母亲	的	五	孩子们	.

她摆出一副邮递员妻子、五个孩子母亲应有的端庄姿态。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] - .

Beautiful	indeed	was	the	Festsaal	.
美丽的	的确	曾是	这	-	.

节日大厅的确非常漂亮。

[θriː] [lɒŋ] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [æt; ət][wʌn] [end] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [speɪs]

Three	long	tables	were	grouped	at	one	end	,	the	remainder	of	the	floor	space
三	长的	表格	是	分组	在	一	结尾	,	这	余	的	这	地面	空间

[klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

cleared	for	dancing	.
已清除	为了	跳舞	.

三张长桌摆放在房间的一端，其余的地面空间空出来供跳舞。

[ɔɪl] [læmps] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ʃed] [ə; eɪ] [wɔːm] ,

Oil	lamps	,	hanging	from	the	ceiling	,	shed	a	warm	,
油	灯	,	绞刑	从	这	天花板	,	棚	一个	温暖的	,

悬挂在天花板上的油灯散发出温暖的光芒，

[braɪt] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['peɪpə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ; [ʃed] [ə; eɪ]

bright	light	on	the	walls	decorated	with	paper	flowers	and	garlands	;	shed	a
明亮的	光	在	这	墙壁	装饰	和	纸	花朵	和	花环	;	棚	一个

['wɔːmə(r)] ,

warmer	,
更温暖	,

明亮的灯光照耀着装饰着纸花和花环的墙壁；洒下温暖的光芒。

[braɪtə] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [red] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðeə(r)] [best] [kləʊðz] .

brighter	light	on	the	red	faces	of	the	guests	in	their	best	clothes	.
更亮	光	在	这	红色的	面孔	的	这	客人	在	他们的	最好的	衣服	.

明亮的灯光照在盛装打扮的宾客们通红的脸上。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l][sæt][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,

At	the	head	of	the	centre	table	sat	the	bride	and	bridegroom	,
在	这	头	的	这	中心	桌子	卫星	这	新娘	和	新郎	,

新郎新娘坐在中央桌子的主位上。

[ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [trɪmd] [wɪð] [straɪps] [ænd; ənd] [bəʊz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['rɪbən] ,

she	in	a	white	dress	trimmed	with	stripes	and	bows	of	coloured	ribbon	,
她	在	一个	白色的	裙子	修剪过的	和	条纹	和	弓	的	有色	丝带	,

她身穿白色连衣裙，裙边饰有彩色丝带条纹和蝴蝶结。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪst] [keɪk] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd]

giving	her	the	appearance	of	an	iced	cake	all	ready	to	be	cut	and
给予	她	这	外貌	的	一个	冰镇	蛋糕	全部	准备好	到	是	切	和

[sɜːvd] [ɪn] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

served	in	neat	little	pieces	to	the	bridegroom	beside	her	,
服务	在	整洁的	小的	件	到	这	新郎	旁	她	,

她看起来就像一个装饰精美的蛋糕，随时可以切成小块，整齐地端给身旁的新郎。

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [waɪt] [kləʊðz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk]

who	wore	a	suit	of	white	clothes	much	too	large	for	him	and	a	white	silk
WHO	穿着	一个	套装	的	白色的	衣服	很多	也	大的	为了	他	和	一个	白色的	丝绸

[taɪ] [ðæt] [rəʊz] [ˌhɑːfˈweɪ] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

tie	that	rose	halfway	up	his	collar	.
领带	那	玫瑰	半	向上	他的	衣领	.

他穿着一套明显不合身的白色西装，系着一条白色丝绸领带，领带高高地挂在衣领的一半位置。

[gruːpt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['presɪdəns] , [sæt]

Grouped	about	them	,	with	a	fine	regard	for	dignity	and	precedence	,	sat
分组	关于	他们	,	和	一个	美好的	看待	为了	尊严	和	优先权	,	卫星

[ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ;

their	parents	and	relations	;
他们的	父母	和	关系	;

他们的父母和亲戚们围坐在他们周围，都非常尊重他们的尊严和地位；

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] [braɪdz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld]

and	perched	on	a	stool	at	the	bride's	right	hand	a	little	girl	in	a	crumpled
和	栖息	在	一个	凳子	在	这	新娘的	正确的	手	一个	小的	女孩	在	一个	皱巴巴的

['mʌzlɪn] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] .

muslin	dress	with	a	wreath	of	forget	-	me	-	nots	hanging	over	one	ear	.
细棉布	裙子	和	一个	花圈	的	忘记	-	我	-	不	绞刑	超过	一	耳朵	.

新娘右手边的小凳子上坐着一个小女孩，穿着皱巴巴的棉布裙，耳朵上挂着一圈勿忘我花环。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , ['klɪŋkɪŋ] ['glɑːsɪz] ,

Everybody	was	laughing	and	talking	,	shaking	hands	,	clinking	glasses	,
大家	曾是	笑	和	说	,	摇晃	双手	,	叮当声	眼镜	,

大家都在欢声笑语，握手寒暄，碰杯致意。

['stæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [ə; eɪ] [stentʃ] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

stamping	on	the	floor	—	a	stench	of	beer	and	perspiration	filled	the	air	.
冲压	在	这	地面	—	一个	恶臭	的	啤酒	和	汗	已填	这	空气	.

跺脚声响彻地板——空气中弥漫着啤酒和汗水的刺鼻气味。

[fraʊ] - , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]['braɪdl]

Frau	Brechenmacher	,	following	her	man	down	the	room	after	greeting	the	bridal
弗劳	-	,	下列的	她	男人	向下	这	房间	后	问候	这	新娘

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

布雷亨马赫夫人向伴郎伴娘们打完招呼后，跟着她的男人下了房间。

[njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .

knew	that	she	was	going	to	enjoy	herself	.
知道	那	她	曾是	去	到	享受	她自己	.

她知道自己会玩得很开心。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] ['rəʊzi][ænd; ənd] [wɔːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðæt] [fə'mɪliə(r)]

She	seemed	to	fill	out	and	become	rosy	and	warm	as	she	sniffed	that	familiar
她	似乎	到	充满	出去	和	变得	红润	和	温暖的	作为	她	嗅了嗅	那	熟悉的

['festɪv] [smel] .

festive	smell	.
节日	闻	.

她嗅到那熟悉的节日气息时，脸色似乎变得红润温暖，身体也丰满了起来。

['sʌmbədi] ['pʊld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fraʊ] [ruːp] , [ðə; ði]

Somebody	pulled	at	her	skirt	,	and	,	looking	down	,	she	saw	Frau	Rupp	,	the
某人	拉	在	她	裙子	,	和	,	寻找	向下	,	她	锯	弗劳	鲁普	,	这

['butʃəz] [waɪf] ,

butcher's	wife	,
肉铺	妻子	,

有人拽了拽她的裙子，她低头一看，发现是屠夫的妻子鲁普夫人。

[huː] ['pʊld] [aʊt] [æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

who	pulled	out	an	empty	chair	and	begged	her	to	sit	beside	her	.
WHO	拉	出去	一个	空的	椅子	和	乞求	她	到	坐	旁	她	.

她拉出一把空椅子，恳求她坐在自己旁边。

“ [frɪts] [wɪl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm][bɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Fritz	will	get	you	some	beer	,	”	she	said	.
”	弗里茨	将要	得到	你	一些	啤酒	,	”	她	说	.

“弗里茨会给你弄点啤酒来，”她说。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [skɜːt] [ɪz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

“	My	dear	,	your	skirt	is	open	at	the	back	.
”	我的	亲爱的	,	你的	裙子	是	打开	在	这	后退	.

“亲爱的，你的裙子后面是敞开的。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [teɪp] [ɒv; əv]

We	could	not	help	laughing	as	you	walked	up	the	room	with	the	white	tape	of
我们	可以	不是	帮助	笑	作为	你	步行	向上	这	房间	和	这	白色的	磁带	的

[jɔː(r); jə(r)] ['petɪkəʊt] ['ʃəʊɪŋ] ! ”

your	petticoat	showing	!	”
你的	衬裙	显示	!	”

当你穿着衬裙，露出白色胶带，走进房间时，我们都忍不住笑了起来！

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] ! ” [sed] [fraʊ] - , [kə'læpsɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd]

“	But	how	frightful	!	”	said	Frau	Brechenmacher	,	collapsing	into	her	chair	and
”	但	如何	可怕	!	”	说	弗劳	-	,	崩溃	进入	她	椅子	和

['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] .

biting	her	lip	.
咬	她	唇	.

“真是太可怕了！”布雷亨马赫夫人说着，瘫倒在椅子上，咬着嘴唇。

“ [nə; nɑː] , [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , ” [sed] [fraʊ] [ruːp] ,

“	Na	,	it's	over	now	,	”	said	Frau	Rupp	,
”	娜	,	它是	超过	现在	,	”	说	弗劳	鲁普	,

“不，一切都结束了，”鲁普夫人说道。

['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæt][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['mɔːnɪŋ]

stretching	her	fat	hands	over	the	table	and	regarding	her	three	mourning
伸展	她	胖的	双手	超过	这	桌子	和	关于	她	三	丧

[rɪŋz] [wɪð] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

rings	with	intense	enjoyment	;
戒指	和	激烈的	享受	;

她伸出肥胖的双手放在桌子上，饶有兴致地看着她的三枚丧戒；

“ [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] . ”

“	but	one	must	be	careful	,	especially	at	a	wedding	.	”
”	但	一	必须	是	小心	,	尤其	在	一个	婚礼	.	”

“但一定要小心，尤其是在婚礼上。”

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , ” [kraɪd] [fraʊ] [liːdɜ˞mən] ,

“	And	such	a	wedding	as	this	,	”	cried	Frau	Ledermann	,
”	和	这样的	一个	婚礼	作为	这	,	”	哭	弗劳	莱德曼	,

“还有这样一场婚礼呢！”莱德曼夫人喊道。

[huː] [sæt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [fraʊ] - .

who	sat	on	the	other	side	of	Frau	Brechenmacher	.
WHO	卫星	在	这	其他	边	的	弗劳	-	.

坐在布雷亨马赫夫人另一侧的人。

“ ['fænsi] [tə'riːsə] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Fancy	Theresa	bringing	that	child	with	her	.
”	想要	特蕾莎	带来	那	孩子	和	她	.

“真没想到特蕾莎会带着孩子来。”

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

It's	her	own	child	,	you	know	,	my	dear	,	and	it's	going	to	live	with
它是	她	自己的	孩子	,	你	知道	,	我的	亲爱的	,	和	它是	去	到	居住	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你知道，亲爱的，那是她自己的孩子，孩子要和他们一起生活。

[ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] - [bɔːn] [tʃaɪld][tuː; tə] [ə'tend]

That's	what	I	call	a	sin	against	the	Church	for	a	free	-	born	child	to	attend
那就是	什么	我	称呼	一个	罪	反对	这	教会	为了	一个	自由的	-	出生	孩子	到	出席

[ɪts] [əʊn] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] .

its	own	mother's	wedding	.
它是	自己的	母亲的	婚礼	.

在我看来，一个自由出生的孩子参加自己母亲的婚礼，就是对教会的亵渎。

" [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][braɪd] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['veri] [stɪl] ,

"	The	three	women	sat	and	stared	at	the	bride	,	who	remained	very	still	,
"	这	三	女性	卫星	和	凝视	在	这	新娘	,	WHO	剩余	非常	仍然	,

三个女人坐着，盯着新娘看，新娘一动不动。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['veɪkənt] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃɪftɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm]

with	a	little	vacant	smile	on	her	lips	,	only	her	eyes	shifting	uneasily	from
和	一个	小的	空缺	微笑	在	她	嘴唇	,	仅有的	她	眼睛	转变	不安地	从

[saɪd][tuː; tə][saɪd] .

side	to	side	.
边	到	边	.

她嘴角挂着一丝空洞的微笑，只有眼神不安地左右游移。

“ [bɪə(r)] [ðev] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” ['wɪspəd] [fraʊ] [ruːp] , “ [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn][ænd; ənd]

“	Beer	they've	given	it	,	too	,	”	whispered	Frau	Rupp	,	“	and	white	wine	and
“	啤酒	他们有	给定	它	,	也	,	”	低声说道	弗劳	鲁普	,	“	和	白色的	葡萄酒	和

[æn; ən][aɪs] .

an	ice	.
一个	冰	.

“他们还给了它啤酒，”鲁普夫人低声说，“还有白葡萄酒和冰块。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌmək] ; [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] .

It	never	did	have	a	stomach	;	she	ought	to	have	left	it	at	home	.
它	绝不	做过	有	一个	胃	;	她	应该	到	有	左边	它	在	家	.

它根本没有胃；她真应该把它留在家里。

" [fraʊ] - [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [braɪdz] ['mʌðə(r)] .

"	Frau	Brechenmacher	turned	round	and	looked	towards	the	bride's	mother	.
"	弗劳	-	转向	圆形的	和	看起来	向	这	新娘的	母亲	.

布雷亨马赫夫人转过身，看向新娘的母亲。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn]

She	never	took	her	eyes	off	her	daughter	,	but	wrinkled	her	brown
她	绝不	采取	她	眼睛	离开	她	女儿	,	但	皱	她	棕色的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['mʌŋki] ,

forehead	like	an	old	monkey	,
前额	喜欢	一个	老的	猴	,

她始终没有把目光从女儿身上移开，但棕色的额头却像老猴子一样皱了起来。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['veri] ['spləmli] .

and	nodded	now	and	again	very	solemnly	.
和	点头	现在	和	再次	非常	庄严地	.

他时不时地郑重其事地点点头。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][bɪə(r)] [mʌg] ,

Her	hands	shook	as	she	raised	her	beer	mug	,
她	双手	摇晃	作为	她	提高	她	啤酒	马克杯	,

她举起啤酒杯时，双手颤抖着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [ʃiː; ʃi][spæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	she	had	drunk	she	spat	on	the	floor	and	savagely	wiped	her
和	什么时候	她	有	醉	她	争吵	在	这	地面	和	野蛮地	擦拭	她

[maʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

mouth	with	her	sleeve	.
嘴	和	她	袖子	.

她喝醉后朝地上吐了口唾沫，然后用袖子狠狠地擦了擦嘴。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [tə'riːsə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Then	the	music	started	and	she	followed	Theresa	with	her	eyes	,
然后	这	音乐	开始	和	她	随后	特蕾莎	和	她	眼睛	,

然后音乐响起，她目光追随着特蕾莎。

['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [iːtʃ] [mæn] [huː] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

looking	suspiciously	at	each	man	who	danced	with	her	.
寻找	可疑地	在	每个	男人	WHO	跳舞	和	她	.

她狐疑地打量着每一个与她跳舞的男人。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] ['wʊmən] , ” ['ʃaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ; “

“	Cheer	up	,	old	woman	,	”	shouted	her	husband	,	digging	her	in	the	ribs	;	“
“	欢呼	向上	,	老的	女士	,	”	喊叫	她	丈夫	,	挖掘	她	在	这	肋骨	;	“

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [θə'riːsəz] ['fjuːnərəl] .

this	isn't	Theresa's	funeral	.
这	不是	特蕾莎的	葬礼	.

“振作起来，老太太，”她丈夫一边说着，一边戳着她的肋骨；“这不是特蕾莎的葬礼。”

” [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði] [gests] , [huː] [brəʊk] ['ɪntuː] [laʊd] ['lɑːftə(r)] .

”	He	winked	at	the	guests	,	who	broke	into	loud	laughter	.
”	他	眨眼	在	这	客人	,	WHO	打破	进入	大声	笑声	.

他向客人们眨了眨眼，客人们顿时哄堂大笑。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɪəf(ə)l] , ” ['mʌmbld] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð]

“	I	am	cheerful	,	”	mumbled	the	old	woman	,	and	beat	upon	the	table	with
“	我	是	快乐	,	”	喃喃自语	这	老的	女士	,	和	打	之上	这	桌子	和

[hɜː(r); hə(r)] [fɪst] ,

her	fist	,
她	拳头	,

“我心情愉快，”老妇人咕哝着，用拳头捶打着桌子。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['pruːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tiviti] .

keeping	time	to	the	music	,	proving	she	was	not	out	of	the	festivities	.
保持	时间	到	这	音乐	,	证明	她	曾是	不是	出去	的	这	庆祝活动	.

她随着音乐的节奏打着节拍，证明自己并没有脱离庆祝活动。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [fə'get] [haʊ] [waɪld] [tə'riːsə] [hæz; həz] [biːn] , ” [sed] [fraʊ] [liːdɚmən] .

“	She	can't	forget	how	wild	Theresa	has	been	,	”	said	Frau	Ledermann	.
“	她	不能	忘记	如何	荒野	特蕾莎	有	到过	,	”	说	弗劳	莱德曼	.

“她忘不了特蕾莎有多么狂野，”莱德曼夫人说。

“ [huː] [kʊd; kəd] — [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðeə(r)] ?

“	Who	could	—	with	the	child	there	?
“	WHO	可以	—	和	这	孩子	那里	?

“谁能做到——孩子就在那儿？”

[ai] [hɜːd] [ðæt] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [tə'riːsə] [hæd; həd] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

I	heard	that	last	Sunday	evening	Theresa	had	hysterics	and	said	that	she	would
我	听到	那	最后的	星期日	晚上	特蕾莎	有	癔症	和	说	那	她	会

[nɒt] ['mæri] [ðɪs] [mæn] .

not	marry	this	man	.
不是	结婚	这	男人	.

我听说上周日晚上特蕾莎情绪失控，说她不会嫁给这个男人。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

They	had	to	get	the	priest	to	her	.	”
他们	有	到	得到	这	牧师	到	她	.	”

他们得把牧师叫到她身边。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ? ” [ɑːskt] [fraʊ] - .

“	Where	is	the	other	one	?	”	asked	Frau	Brechenmacher	.
“	在哪里	是	这	其他	一	?	”	问	弗劳	-	.

“另一个在哪儿？”布雷亨马赫夫人问道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	Why	didn't	he	marry	her	?
“	为什么	没有	他	结婚	她	?

他为什么不娶她呢?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

”	The	woman	shrugged	her	shoulders	.
”	这	女士	耸了耸肩	她	肩膀	.

女人耸了耸肩。

“ [gɒn] — [dɪsə'pɪəd] .

“	Gone	—	disappeared	.
“	已消失	—	消失	.

“消失了——不见了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trævələ(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [steɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] [tuː] [naɪts] .

He	was	a	traveller	,	and	only	stayed	at	their	house	two	nights	.
他	曾是	一个	游客	,	和	仅有的	入住	在	他们的	房子	二	夜晚	.

他是个旅行者，只在他们家住了两晚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ʃɜːt] ['bʌtnz] — [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][maɪ'self] ,

He	was	selling	shirt	buttons	—	I	bought	some	myself	,
他	曾是	销售	衬衫	按钮	—	我	买	一些	我	,

他当时在卖衬衫纽扣——我自己也买了一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɜːt] ['bʌtnz] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][pɪg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] !

and	they	were	beautiful	shirt	buttons	—	but	what	a	pig	of	a	fellow	!
和	他们	是	美丽的	衬衫	按钮	—	但	什么	一个	猪	的	一个	同伴	!

这些衬衫纽扣很漂亮——但是那家伙真是个混蛋!

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [gɜːl] — [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] .

I	can't	think	what	he	saw	in	such	a	plain	girl	—	but	you	never	know	.
我	不能	思考	什么	他	锯	在	这样的	一个	清楚的	女孩	—	但	你	绝不	知道	.

我实在想不明白他看上这样一个相貌平平的女孩什么——但谁知道呢。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] [ʃiːz] [biːn] [laɪk] ['faɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] !

Her	mother	says	she's	been	like	fire	ever	since	she	was	sixteen	!
她	母亲	说道	她是	到过	喜欢	火	曾经	自从	她	曾是	十六	!

她母亲说她从十六岁起就一直像火一样!

" [fraʊ] - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɪə(r)][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]
" **Frau** **Brechenmacher** **looked** **down** **at** **her** **beer** **and** **blew** **a** **little** **hole** **in** **the**
" 弗劳 - 看起来 向下 在 她 啤酒 和 吹 一个 小的 洞 在 这
[frɒθ] .
froth **.**
泡沫 .

布雷亨马赫夫人低头看着她的啤酒，在泡沫上吹了个小洞。

" [ðæts] [nɒt] [haʊ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪts] [nɒt] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [lʌv] [tuː]
" **That's** **not** **how** **a** **wedding** **should** **be** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **it's** **not** **religion** **to** **love** **two**
" 那就是 不是 如何 一个 婚礼 应该 是 , " 她 说 ; " 它是 不是 宗教 到 爱 二
[men] . "
men **.** **"**
男人 . "

"婚礼不应该是这样的，"她说；"爱上两个男人不是宗教信仰。"

" [naɪs] [taɪm] [ʃɪl] [hæv; həv] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] , " [fraʊ] [ruːp] [ɪk'skleɪmd] .
" **Nice** **time** **she'll** **have** **with** **this** **one** **,** **"** **Frau** **Rupp** **exclaimed** **.**
" 好的 时间 壳 有 和 这 一 , " 弗劳 鲁普 惊呼 .

"她和这个家伙玩得可开心了，"鲁普夫人惊呼道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
" **He** **was** **lodging** **with** **me** **last** **summer** **and** **I** **had** **to** **get** **rid** **of** **him** **.**
" 他 曾是 住宿 和 我 最后的 夏天 和 我 有 到 得到 摆脱 的 他 .

"去年夏天他住在我家，但我不得不把他赶走。"

[hiː; hi]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wʌns][ɪn] [tuː] [mʌnθs] ,
He **never** **changed** **his** **clothes** **once** **in** **two** **months** **,**
他 绝不 已更改 他的 衣服 一次 在 二 几个月 ,

他两个月都没换过衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]
and **when** **I** **spoke** **to** **him** **of** **the** **smell** **in** **his** **room** **he** **told** **me** **he**
和 什么时候 我 辐 到 他 的 这 闻 在 他的 房间 他 讲述 我 他
[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] .
was **sure** **it** **floated** **up** **from** **the** **shop** **.**
曾是 当然 它 漂浮 向上 从 这 店铺 .

当我跟他谈起他房间里的气味时，他告诉我他确信那气味是从商店飘上来的。

[ɑː] , ['evri] [waɪf][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [krɒs] .
Ah **,** **every** **wife** **has** **her** **cross** **.**
啊 , 每一个 妻子 有 她 叉 .

唉，每个妻子都有自己的苦衷。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Isn't **that** **true** **,** **my** **dear** **?**
不是 那 真的 , 我的 亲爱的 ?

难道不是吗，亲爱的?

" [fraʊ] - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l]
" **Frau** **Brechenmacher** **saw** **her** **husband** **among** **his** **colleagues** **at** **the** **next** **table**
" 弗劳 - 锯 她 丈夫 之中 他的 同事 在 这 下一个 桌子
.
:
.

布雷亨马赫夫人看到她的丈夫和他的同事们坐在隔壁桌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] — [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli] ,
He **was** **drinking** **far** **too** **much** **,** **she** **knew** **—** **gesticulating** **wildly** **,**
他 曾是 喝 远的 也 很多 , 她 知道 — 做手势 疯狂地 ,

她知道他喝得太多了——她一边说着，一边疯狂地比划着。

[ðə; ði][səˈlaɪvə] [ˈsplʌtərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

the	saliva	spluttering	out	of	his	mouth	as	he	talked	.
这	唾液	喷溅	出去	的	他的	嘴	作为	他	谈话	.

他说话时口水不断从嘴里喷涌而出。

“ [jes] ， ” [ʃiː; ʃi] [əˈsent] ， “ [ðæts] [truː] .

“	Yes	,	”	she	assented	,	“	that's	true	.
”	是的	,	”	她	同意	,	“	那就是	真的	.

“是的，”她同意道，“没错。”

[gˈɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] .

Girls	have	a	lot	to	learn	.
女孩们	有	一个	很多	到	学习	.

女孩们还有很多东西要学。

” [wedʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [fæt][əʊld] [ˈwɪmɪn] ，

”	Wedged	in	between	these	two	fat	old	women	,
”	楔形	在	之间	这些	二	胖的	老的	女性	,

“被夹在这两个肥胖的老妇人中间，

[ðə; ði] [fraʊ] [hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɑːns] .

the	Frau	had	no	hope	of	being	asked	to	dance	.
这	弗劳	有	不	希望	的	存在	问	到	舞蹈	.

这位女士根本没有希望被邀请跳舞。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌplz] [ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;

She	watched	the	couples	going	round	and	round	;
她	观看	这	情侣	去	圆形的	和	圆形的	;

她看着那些情侣们围着她转圈；

[ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [ˈbeɪbiz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mæn][ænd; ənd] [felt] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl]

she	forgot	her	five	babies	and	her	man	and	felt	almost	like	a	girl
她	忘了	她	五	婴儿	和	她	男人	和	毛毡	几乎	喜欢	一个	女孩

[əˈgen] .

again	.
再次	.

她忘记了五个孩子和她的男人，感觉自己几乎又变回了少女。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsaʊndɪd] [sæd][ænd; ənd] [swiːt] .

The	music	sounded	sad	and	sweet	.
这	音乐	听起来	伤心	和	甜的	.

音乐听起来既悲伤又动人。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌfən] [hændz][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd][ˌʌnˈklɑːsp, -ˈklæsp] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz]

Her	roughened	hands	clasped	and	unclasped	themselves	in	the	folds
她	粗糙	双手	紧握	和	解开	他们自己	在	这	折叠

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] .

of	her	skirt	.
的	她	裙子	.

她粗糙的双手在裙摆的褶皱中反复交叠又松开。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [went] [ɒn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˈenibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

While	the	music	went	on	she	was	afraid	to	look	anybody	in	the	face	,
尽管	这	音乐	去	在	她	曾是	害怕的	到	看	任何人	在	这	脸	,

音乐响起时，她不敢与任何人对视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːvəs] [ˈtremə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .

and	she	smiled	with	a	little	nervous	tremor	round	the	mouth	.
和	她	微笑	和	一个	小的	紧张的	震颤	圆形的	这	嘴	.

她咧嘴一笑，嘴角带着一丝紧张的颤抖。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [gɒd] , ” [fraʊ] [ruːp] [kraɪd] , “ [ðev] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [θə'riːsəz] [ə; eɪ] [piːs]
“ But , my God , ” Frau Rupp cried , “ they've given that child of Theresa's a piece
” 但 , 我的 上帝 , ” 弗劳 鲁普 哭 , “ 他们有 给定 那 孩子 的 特蕾莎的 一个 片
[ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] .
of sausage .
的 香肠 .

“但是，我的天哪，”鲁普夫人喊道，“他们竟然给了特蕾莎的孩子一块香肠。”

[ɪts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] .
It's to keep her quiet .
它是 到 保持 她 安静的 .

这是为了让她保持安静。

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [naʊ] — [jɔː(r); jə(r)][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] .
There's going to be a presentation now — your man has to speak .
有 去 到 是 一个 推介会 现在 — 你的 男人 有 到 说话 .

现在要进行演讲了——你的人要发言。

” [fraʊ] - [sæt] [ʌp] ['stɪfli] .
” Frau Brechenmacher sat up stiffly .
” 弗劳 - 卫星 向上 僵硬地 .

”布雷兴马赫夫人僵硬地坐了起来。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] .
The music ceased , and the dancers took their places again at the tables .
这 音乐 停止 , 和 这 舞者 采取 他们的 地方 再次 在 这 表格 .

音乐停止了，舞者们重新回到桌边就座。

[her] - [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] — [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][bɪg]['sɪlvə(r)]
Herr Brechenmacher alone remained standing — he held in his hands a big silver
先生 - 独自的 剩余 常设 — 他 握住 在 他的 双手 一个 大的 银
['kɒfi] - [pɒt] .
coffee - pot .
咖啡 - 锅 .

只有布雷亨马赫先生一个人站着——他手里拿着一个大银咖啡壶。

['evribɒdi] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fraʊ] ; ['evribɒdi] [rɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Everybody laughed at his speech , except the Frau ; everybody roared at his
大家 笑了 在 他的 演讲 , 除了 这 弗劳 ; 大家 咆哮 在 他的
[gri'meis] ,
grimaces ,
鬼脸 ,

除了夫人以外，所有人都被他的演讲逗笑了；所有人都被他的鬼脸吓得哄堂大笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt][tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl][peə(r)] ,
and at the way he carried the coffee - pot to the bridal pair ,
和 在 这 方式 他 携带 这 咖啡 - 锅 到 这 新娘 一对 ,

还有他把咖啡壶端给新郎新娘的方式，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] .
as if it were a baby he was holding .
作为 如果 它 是 一个 婴儿 他 曾是 保持 .

就好像他抱着一个婴儿一样。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [pi:p] [ɪn] ,
She lifted the lid , peeped in ,
她 抬起 这 盖 , 偷窥 在 ,

她掀开盖子，往里窥视，

[ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd][sæt]['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
then shut it down with a little scream and sat biting her lips .
然后 关闭 它 向下 和 一个 小的 尖叫 和 卫星 咬 她 嘴唇 .

然后她尖叫一声关掉了手机，咬着嘴唇坐着。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [rentʃ] [ðə; ði] [pɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['beɪbiz]

The	bridegroom	wrenched	the	pot	away	from	her	and	drew	forth	a	baby's
这	新郎	扭动	这	锅	离开	从	她	和	画	前进	一个	婴儿的

['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kreɪdlz] ['həʊldɪŋ] ['tʃaɪnə] [dɒlz] .

bottle	and	two	little	cradles	holding	china	dolls	.
瓶子	和	二	小的	摇篮	保持	中国	娃娃	.

新郎一把夺过新娘手中的罐子，拿出一个奶瓶和两个装有瓷娃娃的小摇篮。

[æz; əz] [hi:; hi] ['dændl] [ði:z] ['treʒəz] [bɪ'fɔ:(r)] [tə'ri:sə] [ðə; ði] [hɒt] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [hi:v]

As	he	dandled	these	treasures	before	Theresa	the	hot	room	seemed	to	heave
作为	他	摆弄	这些	宝藏	前	特蕾莎	这	热的	房间	似乎	到	举

[ænd; ənd] [sweɪ] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .

and	sway	with	laughter	.
和	摇摆	和	笑声	.

当他把这些宝贝在特蕾莎面前晃来晃去时，闷热的房间里似乎都充满了笑声。

[fraʊ] - [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] .

Frau	Brechenmacher	did	not	think	it	funny	.
弗劳	-	做过	不是	思考	它	有趣的	.

布雷亨马赫夫人觉得这不好笑。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə]

She	stared	round	at	the	laughing	faces	,	and	suddenly	they	all	seemed	strange	to
她	凝视	圆形的	在	这	笑	面孔	,	和	突然	他们	全部	似乎	奇怪的	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她环顾四周，看着那些欢笑的面孔，突然觉得他们都变得陌生起来。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

She	wanted	to	go	home	and	never	come	out	again	.
她	通缉	到	去	家	和	绝不	来	出去	再次	.

她想回家，再也不想出来了。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	imagined	that	all	these	people	were	laughing	at	her	,
她	想象	那	全部	这些	人们	是	笑	在	她	,

她想象着这些人都在嘲笑她。

[mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ['i:v(ə)n] — [ɔ:l] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]

more	people	than	there	were	in	the	room	even	—	all	laughing	at	her
更多的	人们	比	那里	是	在	这	房间	甚至	—	全部	笑	在	她

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] .

because	they	were	so	much	stronger	than	she	was	.
因为	他们	是	所以	很多	更强	比	她	曾是	.

房间里的人甚至比她还多——所有人都在嘲笑她，因为他们比她强壮得多。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [həʊm] [ɪn] ['saɪləns] .

They	walked	home	in	silence	.
他们	步行	家	在	沉默	.

他们默默地走回家。

[her] - [strəʊd] [ə'hed] , [ʃi:; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

Herr	Brechenmacher	strode	ahead	,	she	stumbled	after	him	.
先生	-	大步走	前方	,	她	踉跄	后	他	.

布雷亨马赫先生大步走在前面，她踉跄地跟在他后面。

[waɪt] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] [leɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [haʊs] —

White	and	forsaken	lay	the	road	from	the	railway	station	to	their	house	—
白色的	和	被遗弃的	躺	这	路	从	这	铁路	车站	到	他们的	房子	—

[ə; eɪ] [kəʊld] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

a	cold	rush	of	wind	blew	her	hood	from	her	face	,
一个	寒冷的	匆忙	的	风	吹	她	兜帽	从	她	脸	,

从火车站到他们家的路一片雪白荒凉——一阵寒风吹落了她的兜帽。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] .

and	suddenly	she	remembered	how	they	had	come	home	together	the	first	night	.
和	突然	她	记得	如何	他们	有	来	家	一起	这	第一的	夜晚	.

她突然想起了第一晚他们一起回家的情景。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] ; [bʌt; bət] —

Now	they	had	five	babies	and	twice	as	much	money	;	but	—
现在	他们	有	五	婴儿	和	两次	作为	很多	钱	;	但	—

现在他们有了五个孩子，钱也翻了一番；但是——

“ [nə; nɑː] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	Na	,	what	is	it	all	for	?
“	娜	,	什么	是	它	全部	为了	?

“那这一切究竟是为了什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] ,

”	she	muttered	,	and	not	until	she	had	reached	home	,
”	她	低声说道	,	和	不是	直到	她	有	达到	家	,

她喃喃自语，直到回到家才说完。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mæn] [dɪd] [ʃiː; ʃi]

and	prepared	a	little	supper	of	meat	and	bread	for	her	man	did	she
和	准备	一个	小的	晚餐	的	肉	和	面包	为了	她	男人	做过	她

[stɒp] ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] ['sɪli] ['kwestʃən] .

stop	asking	herself	that	silly	question	.
停止	问	她自己	那	愚蠢的	问题	.

她为丈夫准备了肉和面包作为晚餐，难道她就不再问自己那个愚蠢的问题了吗?

[her] - [brəʊk] [ðə; ði] [bred] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [smɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːk]

Herr	Brechenmacher	broke	the	bread	into	his	plate	,	smeared	it	round	with	his	fork
先生	-	打破	这	面包	进入	他的	盘子	,	涂抹	它	圆形的	和	他的	叉

[ænd; ənd] [tʃuː] ['griːdɪli] .

and	chewed	greedily	.
和	咀嚼	贪婪地	.

布雷亨马赫先生把面包掰碎放到盘子里，用叉子抹匀，贪婪地咀嚼起来。

“ [gʊd] ?

“	Good	?
“	好的	?

“好的?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['piləu] [hɜː(r); hə(r)] [brest]

”	she	asked	,	leaning	her	arms	on	the	table	and	pillowing	her	breast
”	她	问	,	倾斜	她	武器	在	这	桌子	和	枕头	她	胸部

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

她问道，同时将双臂撑在桌子上，胸部贴着手臂。

“ [bʌt; bət] [faɪn] !

“	But	fine	!
“	但	美好的	!

“不过没关系！”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌm] , [waɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [edʒ] ,

"	He	took	a	piece	of	the	crumb	,	wiped	it	round	his	plate	edge	,
"	他	采取	一个	片	的	这	屑	,	擦拭	它	圆形的	他的	盘子	边缘	,

他拿起一块面包屑，擦了擦盘子边缘。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

and	held	it	up	to	her	mouth	.
和	握住	它	向上	到	她	嘴	.

然后把它举到嘴边。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [nɒt] [ˈhʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Not	hungry	,	"	she	said	.
“	不是	饥饿的	,	"	她	说	.

“我不饿，”她说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] .

“	But	it	is	one	of	the	best	pieces	,	and	full	of	the	fat	.
“	但	它	是	一	的	这	最好的	件	,	和	满的	的	这	胖的	.

“但这却是其中最好的作品之一，而且脂肪含量很高。”

" [hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [pleɪt] ; [ðen] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	He	cleared	the	plate	;	then	pulled	off	his	boots	and	flung	them	into	a
"	他	已清除	这	盘子	;	然后	拉	离开	他的	靴子	和	扔	他们	进入	一个

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

他清空了盘子；然后脱下靴子，扔到角落里。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Not	much	of	a	wedding	,	"	he	said	,
“	不是	很多	的	一个	婚礼	,	"	他	说	,

“算不上什么婚礼，”他说。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['rigl] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊstɪd] [sɒks] .

stretching	out	his	feet	and	wriggling	his	toes	in	the	worsted	socks	.
伸展	出去	他的	脚	和	扭动	他的	脚趾	在	这	最差	袜子	.

他伸展双脚，在羊毛袜里扭动脚趾。

“ [en] — [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] [buːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]

“	N	—	no	,	"	she	replied	,	taking	up	the	discarded	boots	and	placing	them	on
“	N	—	不	,	"	她	回复	,	采取	向上	这	丢弃	靴子	和	放置	他们	在

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə][draɪ] .

the	oven	to	dry	.
这	烤箱	到	干燥	.

“不——不，”她回答道，一边拿起丢弃的靴子，放在烤箱上烘干。

[her] - [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

Herr	Brechenmacher	yawned	and	stretched	himself	,	and	then	looked	up	at
先生	-	打哈欠	和	拉伸	他自己	,	和	然后	看起来	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] , ['grɪnɪŋ] .

her	,	grinning	.
她	,	咧嘴笑	.

布雷亨马赫先生打了个哈欠，伸了个懒腰，然后抬头看着她，咧嘴一笑。

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] ?

“	Remember	the	night	that	we	came	home	?
“	记住	这	夜晚	那	我们	来了	家	?

“还记得我们回家的那晚吗？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . ”

You	**were**	**an**	**innocent**	**one**	**,**	**you**	**were**	**.**	**”**
你	是	一个	清白的	一	,	你	是	.	”

你是个无辜的人，真的。

“ [get] [ə'lɒŋ] !

“	**Get**	**along**	**!**
”	得到	沿着	!

“好好相处！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'gəʊ][aɪ] [fə'get] .

Such	**a**	**time**	**ago**	**I**	**forget**	**.**
这样的	一个	时间	前	我	忘记	.

时间太久远了，我都忘了。

” [wel] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .

”	**Well**	**she**	**remembered**	**.**
”	出色地	她	记得	.

“她记得。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊt] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] . . . .

“	**Such**	**a**	**clout**	**on**	**the**	**ear**	**as**	**you**	**gave**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	这样的	一个	影响力	在	这	耳朵	作为	你	给予	我	.	.	.	.

你打了我耳朵这么一巴掌.....

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [tɔːt] [juː; jʊ] . ”

But	**I**	**soon**	**taught**	**you**	**.**	**”**
但	我	很快	教授	你	.	”

但我很快就教会了你。

“ [əʊ] , [doʊnt] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**don't**	**start**	**talking**	**.**
”	哦	,	不	开始	说	.

“哦，别说话了。”

[juːv] [tuː] [mʌtʃ] [bɪə(r)] .

You've	**too**	**much**	**beer**	**.**
你已经	也	很多	啤酒	.

你啤酒喝太多了。

[kʌm] [tuː; tə][bed] .

Come	**to**	**bed**	**.**
来	到	床	.

上床睡觉吧。

” [hiː; hi] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

”	**He**	**tilted**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**chuckling**	**with**	**laughter**	**.**
”	他	斜	后退	在	他的	椅子	,	轻笑	和	笑声	.

他向后靠在椅子上，咯咯地笑了起来。

“ [ðæts] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .

“	**That's**	**not**	**what**	**you**	**said**	**to**	**me**	**that**	**night**	**.**
”	那就是	不是	什么	你	说	到	我	那	夜晚	.

“那天晚上你可没这么跟我说过。”

[gɒd] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] !

God	**,**	**the**	**trouble**	**you**	**gave**	**me**	**!**
上帝	,	这	麻烦	你	给予	我	!

天哪，你给我带来了多少麻烦！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fraʊ] [siːzd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

”	**But**	**the**	**little**	**Frau**	**seized**	**the**	**candle**	**and**	**went**	**into**	**the**	**next**	**room**	**.**
”	但	这	小的	弗劳	查获	这	蜡烛	和	去	进入	这	下一个	房间	.

“但是小妇人抓起蜡烛，走进了隔壁房间。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] .

The	children	were	all	soundly	sleeping	.
这	孩子们	是	全部	稳固地	睡眠	.

孩子们都睡得很香。

[ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ðə; ði] ['mætrəs] [ɒf] [ðə; ði] ['beɪbiz] [bed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [draɪ] ,

She	stripped	the	mattress	off	the	baby's	bed	to	see	if	he	was	still	dry	,
她	脱衣舞	这	床垫	离开	这	婴儿的	床	到	看	如果	他	曾是	仍然	干燥	,

她把婴儿床上的床垫掀开，看看他是否还干爽。

[ðen] [bɪ'gæn] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [ænd; ənd] [skɜːt] .

then	began	unfastening	her	blouse	and	skirt	.
然后	开始	解开	她	女式衬衫	和	裙子	.

然后她开始解开衬衫和裙子的扣子。

“ ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] , [gɒd] [ɪn]

“	Always	the	same	,	”	she	said	—	“	all	over	the	world	the	same	;	but	,	God	in
“	总是	这	相同的	,	”	她	说	—	“	全部	超过	这	世界	这	相同的	;	但	,	上帝	在

['hev(ə)n] — [bʌt; bət] ['stjuːpɪd] .

heaven	—	but	stupid	.
天堂	—	但	愚蠢的	.

“总是这样，”她说，“全世界都一样；但是，老天爷啊——真是愚蠢。”

” [ðen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['feɪdɪd] [kwaɪt] .

”	Then	even	the	memory	of	the	wedding	faded	quite	.
”	然后	甚至	这	记忆	的	这	婚礼	褪色	相当	.

“然后，就连婚礼的记忆也渐渐模糊了。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

She	lay	down	on	the	bed	and	put	her	arm	across	her	face	like	a	child
她	躺	向下	在	这	床	和	放	她	手臂	穿过	她	脸	喜欢	一个	孩子

[huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːt] [æz; əz] [her] - [ləːtʃ] [ɪn] .

who	expected	to	be	hurt	as	Herr	Brechenmacher	lurched	in	.
WHO	预期的	到	是	伤害	作为	先生	-	踉跄了一下	在	.

她躺在床上，像个孩子一样用手臂护住脸，因为布雷亨马赫先生踉跄着走了进来，她预感到自己会受伤。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [səʊl]

THE	MODERN	SOUL
这	现代的	灵魂

现代灵魂

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] , ['skwiːzɪŋ] [maɪ] [hænd] ; “ ['wʌndəf(ə)l] ['weðə(r)] !

“	Good	-	evening	,	”	said	the	Herr	Professor	,	squeezing	my	hand	;	“	wonderful	weather	!
“	好的	-	晚上	,	”	说	这	先生	教授	,	挤压	我的	手	;	“	精彩的	天气	!

“晚上好，”教授先生说着，握了握我的手；“天气真好！”

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

I	have	just	returned	from	a	party	in	the	wood	.
我	有	只是	返回	从	一个	派对	在	这	木头	.

我刚从树林里的一个聚会回来。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [maɪ] [trɒm'bəʊn] .

I	have	been	making	music	for	them	on	my	trombone	.
我	有	到过	制作	音乐	为了	他们	在	我的	长号	.

我一直在用长号为他们演奏音乐。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðiːz] [paɪn] - [triːz] [prə'veɪd] [məʊst] ['suːtəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɒm'bəʊn]

You	know	,	these	pine	-	trees	provide	most	suitable	accompaniment	for	a	trombone
你	知道	,	这些	松树	-	树木	提供	最多	合适的	伴奏	为了	一个	长号

!

!
!

你知道吗，这些松树是长号最合适的伴奏！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪɪŋ] ['delɪkəsi] [ə'genst] [sə'steɪnd] [streŋθ] ,
They **are** **sighing** **delicacy** **against** **sustained** **strength** **,**
他们 是 叹息 美味 反对 持续 力量 ,

他们叹息着脆弱，却又坚韧不拔。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'mɑːk] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] ['fræŋkfət] .
as **I** **remarked** **once** **in** **a** **lecture** **on** **wind** **instruments** **in** **Frankfort** **.**
作为 我 评论 一次 在 一个 演讲 在 风 仪器 在 法兰克福 .

正如我曾在法兰克福的一次关于管乐器的讲座中提到的那样。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [bentʃ] , - [fraʊ] ?
May **I** **be** **permitted** **to** **sit** **beside** **you** **on** **this** **bench** **,** **gnädige** **Frau** **?**
可能 我 是 允许 到 坐 旁 你 在 这 长椅 , - 弗劳 ?

我可以坐在您旁边的长椅上吗，gnädige Frau?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] - ['peɪpə(r)] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][teɪl] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **He** **sat** **down** **,** **tugging** **at** **a** **white** **-** **paper** **package** **in** **the** **tail** **pocket** **of** **his**
" 他 卫星 向下 , 拉扯 在 一个 白色的 - 纸 包裹 在 这 尾巴 口袋 的 他的
[kəʊt] .
coat **.**
外套 .

他坐了下来，拉扯着外套下摆口袋里的一个白纸包裹。

" ['tʃeriz] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
" **Cherries** **,** **"** **he** **said** **,** **nodding** **and** **smiling** **.**
" 樱桃 , " 他 说 , 点头 和 微笑 .

“樱桃，”他点点头，笑着说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['tʃeriz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [friː] [sə'laɪvə]['ɑːftə(r)] [trɒm'bəʊn] ['pleɪɪŋ] ,
" **There** **is** **nothing** **like** **cherries** **for** **producing** **free** **saliva** **after** **trombone** **playing** **,**
" 那里 是 没有什么 喜欢 樱桃 为了 生产 自由的 唾液 后 长号 玩耍 ,

“演奏长号后，没有什么比樱桃更能促进唾液分泌了。”

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [griːgz] - [ɪk] ['liːbə] [dɪtʃ] .
especially **after** **Grieg's** **'** **Ich** **Liebe** **Dich** **.**
尤其 后 格里格的 - 我 爱 迪奇 .

尤其是在格里格的《Ich Liebe Dich》之后。

- [ðəʊz] [sə'steɪnd] [blɑːsts][ɒn] - ['liːbə] - [meɪk] [maɪ] [θrəʊt] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l] .
' **Those** **sustained** **blasts** **on** **'** **liebe** **'** **make** **my** **throat** **as** **dry** **as** **a** **railway** **tunnel** **.**
- 那些 持续 爆炸 在 - 爱 - 制作 我的 喉 作为 干燥 作为 一个 铁路 隧道 .

“那些持续不断的‘liebe’爆炸声让我的喉咙像铁路隧道一样干涩。”

[hæv; həv][sʌm; səm] ?
Have **some** **?**
有 一些 ?

有吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][bæg][æt; ət][ˌem 'iː] .
" **He** **shook** **the** **bag** **at** **me** **.**
" 他 摇晃 这 包 在 我 .

他朝我晃了晃那个袋子。

" [aɪ][prɪ'fɜː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] . "
" **I** **prefer** **watching** **you** **eat** **them** **.** **"**
" 我 更喜欢 观看 你 吃 他们 . "

“我更喜欢看你吃它们。”

" [ɑː] , [hɑː] !
" **Ah** **,** **ha** **!**
" 啊 , 哈 !

“啊哈!

" [hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] , ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] [bæg] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [tuː; tə] [liːv] [bəuθ]

"	He	crossed	his	legs	,	sticking	the	cherry	bag	between	his	knees	,	to	leave	both
"	他	交叉	他的	腿	,	粘性	这	樱桃	包	之间	他的	膝盖	,	到	离开	两个都

[hændz] [friː] .

hands	free	.
双手	自由的	.

他翘起二郎腿，把樱桃袋夹在膝盖之间，这样双手就空出来了。

" [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] .

"	Psychologically	I	understood	your	refusal	.
"	心理方面	我	理解	你的	拒绝	.

“从心理上讲，我理解你的拒绝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'neɪt] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [iˈθiəriəlaiz] [sen'seiʃən] . . . .

It	is	your	innate	feminine	delicacy	in	preferring	etherealised	sensations	.	.	.	.
它	是	你的	先天	女性	美味	在	偏好	缥缈的	感觉	.	.	.	.

这是你与生俱来的女性柔美特质，偏爱飘渺缥缈的感受……

[ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [wərmz] .

Or	perhaps	you	do	not	care	to	eat	the	worms	.
或者	也许	你	做	不是	关心	到	吃	这	蠕虫	.

或许你根本就不想吃虫子。

[ɔːl] ['tʃeriz] [kən'teɪn] [wərmz] .

All	cherries	contain	worms	.
全部	樱桃	包含	蠕虫	.

所有樱桃都含有虫子。

[wʌns] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒliːg] [ɒv; əv] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði]

Once	I	made	a	very	interesting	experiment	with	a	colleague	of	mine	at	the
一次	我	制成	一个	非常	有趣的	实验	和	一个	同事	的	矿	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

university	.
大学	.

我曾经和大学里的一位同事一起做过一个非常有趣的实验。

[wiː; wi][bɪt]['ɪntuː][fɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['tʃeriz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][faɪnd][wʌn] ['spesɪmən]

We	bit	into	four	pounds	of	the	best	cherries	and	did	not	find	one	specimen
我们	少量	进入	四	磅	的	这	最好的	樱桃	和	做过	不是	寻找	一	标本

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːm] .

without	a	worm	.
没有	一个	蠕虫	.

我们咬了一口四磅最好的樱桃，结果发现没有一颗樱桃里没有虫子。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ?

But	what	would	you	?
但	什么	会	你	?

但你会怎么做?

[æz; əz][ai] [riˈmɑːk] [tuː; tə][hɪm] ['ɑːftəwədz] — [dɪə(r)] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :

As	I	remarked	to	him	afterwards	—	dear	friend	,	it	amounts	to	this	:
作为	我	评论	到	他	然后	—	亲爱的	朋友	,	它	金额	到	这	:

正如我后来对他说的那样——亲爱的朋友，这归根结底是这样的：

[ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]

if	one	wishes	to	satisfy	the	desires	of	nature	one	must	be	strong	enough
如果	一	愿望	到	满足	这	欲望	的	自然	一	必须	是	强的	足够的

[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . . . .

to	ignore	the	facts	of	nature	.	.	.	.
到	忽略	这	事实	的	自然	.	.	.	.

如果一个人想要满足自然的欲望，他就必须有足够的意志力去无视自然的规律……

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [depθ] ?

The	conversation	is	not	out	of	your	depth	?
这	对话	是	不是	出去	的	你的	深度	?

你觉得这个话题不超出你的能力范围吗?

[ai] [hæv; həv] [səʊ] ['seldəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['əʊpən] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən]

I	have	so	seldom	the	time	or	opportunity	to	open	my	heart	to	a	woman
我	有	所以	很少	这	时间	或者	机会	到	打开	我的	心	到	一个	女士

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æpt] [tuː; tə] [fə'get] .

that	I	am	apt	to	forget	.
那	我	是	易于	到	忘记	.

我很少有时间或机会向一位女性敞开心扉，所以我很容易忘记。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['braɪtli] .

"	I	looked	at	him	brightly	.
"	我	看起来	在	他	明亮地	.

我目光炯炯地看着他。

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [fæt] [wʌn] !

"	See	what	a	fat	one	!
"	看	什么	一个	胖的	一	!

"瞧瞧这多胖啊！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] .

"	cried	the	Herr	Professor	.
"	哭	这	先生	教授	.

"教授先生喊道。"

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɪn] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] .

"	That	is	almost	a	mouthful	in	itself	;	it	is	beautiful	enough	to	hang	from	a	watch	-	chain	.
"	那	是	几乎	一个	一口气	在	本身	;	它	是	美丽的	足够的	到	悬挂	从	一个	手表	-	链	.

"这本身就几乎令人难以忘怀；它美得足以挂在表链上。"

" [hiː; hi] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [spæt] [ðə; ði] [stəʊn] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstəns] — ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [bed] .

"	He	chewed	it	up	and	spat	the	stone	an	incredible	distance	—	over	the	garden	path	into	the	flower	bed	.
"	他	咀嚼	它	向上	和	争吵	这	石头	一个	极好的	距离	—	超过	这	花园	小路	进入	这	花	床	.

"他把石头嚼碎，然后吐了出去，吐得非常远——越过花园小路，落入花坛里。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt] .

He	was	proud	of	the	feat	.
他	曾是	自豪的	的	这	特技	.

他为自己的壮举感到自豪。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

" [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fruːt] [ai] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [bentʃ] , " [hiː; hi] [saɪd] ; " ['eɪprɪkɒts] , ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃeriz] .

"	The	quantity	of	fruit	I	have	eaten	on	this	bench	,	"	he	sighed	;	"	apricots	,	peaches	and	cherries	.
"	这	数量	的	水果	我	有	吃	在	这	长椅	,	"	他	叹了口气	;	"	杏子	,	桃子	和	樱桃	.

"我在这张长凳上吃过的水果数量，"他叹了口气；"杏子、桃子和樱桃。"

[wʌn] [deɪ] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [bed] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [grəʊv] ,

One	**day**	**that**	**garden**	**bed**	**will**	**become**	**an**	**orchard**	**grove**	**,**
一	天	那	花园	床	将要	变得	一个	果园	树林	,

总有一天，那块菜地会变成一片果园。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

and	**I**	**shall**	**allow**	**you**	**to**	**pick**	**as**	**much**	**as**	**you**	**please**	**,**	**without**	**paying**	**me**	**anything**	**.**
和	我	将	允许	你	到	挑选	作为	很多	作为	你	请	,	没有	付费	我	任何事物	.

而且我允许你随意挑选，无需支付我任何费用。

" [ai][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ˌʌn'djuː] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**I**	**was**	**grateful**	**,**	**without**	**showing**	**undue**	**excitement**	**.**
"	我	曾是	感激的	,	没有	显示	过度	激动	.

“我心怀感激，但没有表现出过分兴奋。”

“ [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] " — [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] — “ [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ['hændɪd] [ˌem 'iː][maɪ] ['wiːkli] [bɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	**Which**	**reminds**	**me**	**"**	**—**	**he**	**hit**	**the**	**side**	**of**	**his**	**nose**	**with**	**one**	**finger**	**—**	**“**	**the**	**manager**	**of**	**the**	**pension**	**handed**	**me**	**my**	**weekly**	**bill**	**after**	**dinner**	**this**	**evening**	**.**
"	哪个	提醒	我	"	—	他	打	这	边	的	他的	鼻子	和	一	手指	—	"	这	经理	的	这	养老金	递交	我	我的	每周	账单	后	晚餐	这	晚上	.

“这让我想起来”——他用一根手指敲了敲鼻子——“养老院经理今天晚饭后把我的每周账单递给了我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['kredɪt] .

It	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**credit**	**.**
它	是	几乎	不可能的	到	信用	.

几乎不可能获得信用。

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː]['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ai] [drɪŋk] [ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'sɒmniə] .

I	**do**	**not**	**expect**	**you**	**to**	**believe**	**me**	**—**	**he**	**has**	**charged**	**me**	**extra**	**for**	**a**	**miserable**	**little**	**glass**	**of**	**milk**	**I**	**drink**	**in**	**bed**	**at**	**night**	**to**	**prevent**	**insomnia**	**.**
我	做	不是	预计	你	到	相信	我	—	他	有	带电	我	额外的	为了	一个	悲惨的	小的	玻璃	的	牛奶	我	喝	在	床	在	夜晚	到	防止	失眠	.

我不指望你会相信我——他竟然为我晚上睡前为了防止失眠而喝的一小杯牛奶额外收费。

['nætʃ(ə)rəli] , [ai][dɪd] [nɒt] [peɪ] .

Naturally	**,**	**I**	**did**	**not**	**pay**	**.**
自然	,	我	做过	不是	支付	.

当然，我没有付钱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [ðɪs] :

But	**the**	**tragedy**	**of**	**the**	**story**	**is**	**this**	**:**
但	这	悲剧	的	这	故事	是	这	:

但这个故事的悲剧之处在于：

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['sɒmnələns] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

I	**cannot**	**expect**	**the**	**milk**	**to**	**produce**	**somnolence**	**any**	**longer**	**;**
我	不能	预计	这	牛奶	到	生产	嗜睡	任何	更长	;

我不能再指望牛奶能让人犯困了；

[maɪ] ['piːsf(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .

my	**peaceful**	**attitude**	**of**	**mind**	**towards**	**it**	**is**	**completely**	**destroyed**	**.**
我的	和平	态度	的	头脑	向	它	是	完全地	损毁	.

我原本平静的心态彻底崩溃了。

[ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [plʌm] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv]

I	know	I	shall	throw	myself	into	a	fever	in	attempting	to	plumb	this	want	of
我	知道	我	将	扔	我	进入	一个	发烧	在	尝试	到	垂直	这	想	的

[ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn][səʊ] ['welθi] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] .

generosity	in	so	wealthy	a	man	as	the	manager	of	a	pension	.
慷慨	在	所以	富裕	一个	男人	作为	这	经理	的	一个	养老金	.

我知道，为了探究这样一个富有的养老基金经理为何如此缺乏慷慨，我将陷入一种狂热的状态。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ” — [hiː; hi] [graʊnd] [ðə; ðɪ] ['empti] [bæg]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hiːl] — “ [θɪŋk]

Think	of	me	to	-	night	”	—	he	ground	the	empty	bag	under	his	heel	—	“	think
思考	的	我	到	-	夜晚	”	—	他	地面	这	空的	包	在下面	他的	脚跟	—	“	思考

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [hed] [drɒps] [ə'sliːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ]

that	the	worst	is	happening	to	me	as	your	head	drops	asleep	on	your	pillow
那	这	最差	是	发生	到	我	作为	你的	头	滴	睡着了	在	你的	枕头

.

:

.

“今晚想想我吧，”他用脚后跟磨着空袋子，“想想当你枕着枕头睡着的时候，最糟糕的事情正在发生在我身上。”

” [tuː] ['leɪdɪz] [keɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['penʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,

”	Two	ladies	came	on	the	front	steps	of	the	pension	and	stood	,	arm	in	arm	,
”	二	女士们	来了	在	这	正面	步骤	的	这	养老金	和	站立	,	手臂	在	手臂	,

“两位女士来到旅馆前的台阶上，挽着胳膊站着，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

looking	over	the	garden	.
寻找	超过	这	花园	.

俯瞰花园。

[ðə; ðɪ][wʌn] , [əʊld][ænd; ənd] ['skrægi] , [drest] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [blæk] [biːd] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd]

The	one	,	old	and	scraggy	,	dressed	almost	entirely	in	black	bead	trimming	and
这	一	,	老的	和	瘦弱的	,	穿着	几乎	完全	在	黑色的	珠子	修剪	和

[ə; eɪ]['sætɪn] ['retɪkjuːl] ;

a	satin	reticule	;
一个	缎	网状物	;

其中一个年纪大了，身材瘦削，全身几乎都穿着黑色珠饰点缀的衣服，还挎着一个缎子手提包；

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] ,

the	other	,	young	and	thin	,	in	a	white	gown	,
这	其他	,	年轻的	和	薄的	,	在	一个	白色的	袍	,

另一位年轻苗条，身穿白色长袍，

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] ['teɪstfəli] ['gɑːniʃ] [wɪð] [məʊv] [swiːt] ['piːz] .

her	yellow	hair	tastefully	garnished	with	mauve	sweet	peas	.
她	黄色的	头发	品味高雅	装饰	和	淡紫色	甜的	豌豆	.

她金色的头发上点缀着淡紫色的香豌豆，显得格外雅致。

[ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['ʃɑːpli] , ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .

The	Professor	drew	in	his	feet	and	sat	up	sharply	,	pulling	down	his	waistcoat	.
这	教授	画	在	他的	脚	和	卫星	向上	尖锐地	,	拉	向下	他的	马甲	.

教授缩回双脚，猛地坐直身子，拉下马甲。

“ [ðə; ðɪ] - , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

“	The	Godowskas	,	”	he	murmured	.
”	这	-	,	”	他	低声说道	.

“戈多夫斯卡一家，”他低声说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ?

“	Do	you	know	them	?
”	做	你	知道	他们	?

你认识他们吗?

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [vi'enə] .

A	mother	and	daughter	from	Vienna	.
一个	母亲	和	女儿	从	维也纳	.

来自维也纳的一对母女。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪz][æn; ən] ['æktrəs] .

The	mother	has	an	internal	complaint	and	the	daughter	is	an	actress	.
这	母亲	有	一个	内部的	抱怨	和	这	女儿	是	一个	演员	.

母亲有内病，女儿是一名演员。

['frɔilain] ['sɒnjə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɒd(ə)n] [səʊl] .

Fräulein	Sonia	is	a	very	modern	soul	.
弗劳莱因	索尼娅	是	一个	非常	现代的	灵魂	.

索尼娅小姐是一个非常现代的灵魂。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

I	think	you	would	find	her	most	sympathetic	.
我	思考	你	会	寻找	她	最多	交感神经	.

我想你会发现她非常善解人意。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .

She	is	forced	to	be	in	attendance	on	her	mother	just	now	.
她	是	强制	到	是	在	出席	在	她	母亲	只是	现在	.

她现在被迫在母亲身边照顾她。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['temprəmənt] !

But	what	a	temperament	!
但	什么	一个	气质	!

但他的脾气真是……

[ai][hæv; həv] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəgrɑːf] ['ælbəm][æz; əz][ə; eɪ]['taɪgrəs] [wɪð] [ə; eɪ]

I	have	once	described	her	in	her	autograph	album	as	a	tigress	with	a
我	有	一次	描述	她	在	她	签名	专辑	作为	一个	母老虎	和	一个

['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][heə(r)] .

flower	in	the	hair	.
花	在	这	头发	.

我曾在她的签名簿上将她描述为一只头戴鲜花的母老虎。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?

Will	you	excuse	me	?
将要	你	原谅	我	?

请问我可以离开一下吗?

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Perhaps	I	can	persuade	them	to	be	introduced	to	you	.
也许	我	能	说服	他们	到	是	介绍	到	你	.

或许我可以说服他们介绍你认识。

〞 [ai] [sed] ， “ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

〞	I	said	,	“	I	am	going	up	to	my	room	.
〞	我	说	，	“	我	是	去	向上	到	我的	房间	.

我说：“我要回房间了。”

〞 [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .

〞	But	the	Professor	rose	and	shook	a	playful	finger	at	me	.
〞	但	这	教授	玫瑰	和	摇晃	一个	顽皮的	手指	在	我	.

“但教授站起身来，顽皮地朝我摇了摇手指。”

“ [nə; nɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [kwaɪt]

| | | |

〞 ['frɔilain] - [sed] ['nʌθɪŋ] .
〞 Fräulein Godowska said nothing .
〞 弗劳莱因 - 说 没有什么 .

戈多夫斯卡小姐什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [swu:p] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['embriəʊ] ['ɔ:tʃəd] ,
She swooped over a rose growing in the embryo orchard ,
她 俯冲 超过 一个 玫瑰 生长 在 这 胚胎 果园 ,

她俯冲到一朵生长在胚胎果园里的玫瑰花上，

[ðen] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒestʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] .
then stretched out her hand with a magnificent gesture to the Herr Professor .
然后 拉伸 出去 她 手 和 一个 壮丽 手势 到 这 先生 教授 .

然后她向教授伸出了手，姿态优美。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:] .
He presented me .
他 呈现 我 .

他向我介绍了我。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [ɒv; əv] [hu:m] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] .
“ This is my little English friend of whom I have spoken .
〞 这 是 我的 小的 英语 朋友 的 谁 我 有 说 .

“这是我刚才提到的那位英国小朋友。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .
She is the stranger in our midst .
她 是 这 陌生人 在 我们的 中间 .

她是我们中间的陌生人。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['i:tɪŋ] ['tʃeriz] [tə'geðə(r)] . 〞
We have been eating cherries together . 〞
我们 有 到过 吃 樱桃 一起 . 〞

我们一起吃了樱桃。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , 〞 [saɪd] [fraʊ] - .
“ How delightful , 〞 sighed Frau Godowska .
〞 如何 愉快 , 〞 叹了口气 弗劳 - .

“真令人高兴，”戈多夫斯卡夫人叹了口气。

“ [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜ:vd] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['bedru:m] ['wɪndəʊ] .
“ My daughter and I have often observed you through the bedroom window .
〞 我的 女儿 和 我 有 经常 观察到 你 通过 这 卧室 窗户 .

“我和女儿经常透过卧室的窗户观察你。”

['hævnt] [wi:; wi] , ['sɒnjə] ?
Haven't we , Sonia ?
还没有 我们 , 索尼娅 ?

难道不是吗，索尼娅?

〞 ['sɒnjə] [əb'zɔ:bd] [maɪ] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [fɔ:m] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
〞 Sonia absorbed my outward and visible form with an inward and spiritual
〞 索尼娅 吸收 我的 向外 和 可见的 形式 和 一个 向内 和 精神
[glɑ:ns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

索尼娅用一种内省而精神的目光审视着我的外表和肉体。

[ðen] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒestʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['benɪfɪt] .
then repeated the magnificent gesture for my benefit .
然后 重复 这 壮丽 手势 为了 我的 益处 .

然后他又为了我的缘故，重复了这一精彩的举动。

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

The	four	of	us	sat	on	the	bench	,
这	四	的	我们	卫星	在	这	长椅	,

我们四个人坐在长椅上，

[wɪð] [ðæt] [feɪnt] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ɒn]

with	that	faint	air	of	excitement	of	passengers	established	in	a	railway	carriage	on
和	那	头晕的	空气	的	激动	的	乘客	已确立的	在	一个	铁路	运输	在

[ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] ['wɪs(ə)l] .

the	qui	vive	for	the	train	whistle	.
这	qui	活力	为了	这	火车	哨	.

火车车厢里弥漫着乘客们等待火车汽笛响起时那种淡淡的兴奋气氛。

[fraʊ] - [sniːzd] .

Frau	Godowska	sneezed	.
弗劳	-	打喷嚏	.

戈多夫斯卡夫人打了个喷嚏。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [heɪ] ['fiːvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['wʌrɪɪŋ] [ðə; ði]['sætɪn] ['retɪkjuːl] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	wonder	if	it	is	hay	fever	,	”	she	remarked	,	worrying	the	satin	reticule	for
“	我	想知道	如果	它	是	干草	发烧	,	”	她	评论	,	令人担忧	这	缎	网状物	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

her	handkerchief	,
她	手帕	,

“我怀疑是不是花粉症，”她一边说着，一边不安地把手帕塞进缎面手提包里。

“ [ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [djuː] .

“	or	would	it	be	the	dew	.
“	或者	会	它	是	这	露	.

“或者会是露水吗？”

['sɒnjə] , [dɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [djuː] ['fɔːlɪŋ] ?

Sonia	,	dear	,	is	the	dew	falling	?
索尼娅	,	亲爱的	,	是	这	露	坠落	?

亲爱的索尼娅，露水落下来了吗?

” ['frɔilain] ['sɒnjə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hɑːf] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	Fräulein	Sonia	raised	her	face	to	the	sky	,	and	half	closed	her	eyes	.
”	弗劳莱因	索尼娅	提高	她	脸	到	这	天空	,	和	一半	关闭	她	眼睛	.

索尼娅小姐抬起头望向天空，半闭着眼睛。

“ [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [maɪ] [feɪs] [ɪz] [kwaɪt] [wɔːm] .

“	No	,	mamma	,	my	face	is	quite	warm	.
“	不	,	妈妈	,	我的	脸	是	相当	温暖的	.

“不，妈妈，我的脸很烫。”

[əʊ] , [lʊk] , [her] [prə'fesə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['swɔləuz] [ɪn] [flaɪt] ;

Oh	,	look	,	Herr	Professor	,	there	are	swallows	in	flight	;
哦	,	看	,	先生	教授	,	那里	是	燕子	在	航班	;

哦，教授先生，您看，有燕子在飞翔;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [θɔːts] — [nɪxt] [wɑːr] ? ”

they	are	like	a	little	flock	of	Japanese	thoughts	—	nicht	wahr	?	”
他们	是	喜欢	一个	小的	群	的	日本人	想法	—	尼赫特	哇	?	”

它们就像一群日本人的思想——nicht wahr?

“ [weə(r)] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] .

“	Where	?	”	cried	the	Herr	Professor	.
“	在哪里	?	”	哭	这	先生	教授	.

“在哪儿？”教授先生喊道。

“ [əʊ] [jes] , [aɪ] [siː] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmnɪ] .
“ Oh yes , I see , by the kitchen chimney .
” 哦 是的 , 我 看 , 经过 这 厨房 烟囱 .

“哦，是的，我看到了，就在厨房烟囱旁边。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] - [ˌdʒæpə'niːz] - ?
But why do you say ' Japanese ' ?
但 为什么 做 你 说 - 日本人 - ?

但你为什么说“日本人”?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['iːkwəl] [və'ræsəti][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]
Could you not compare them with equal veracity to a little flock of German
可以 你 不是 比较 他们 和 平等的 真实性 到 一个 小的 群 的 德语
[θɔːts] [ɪn] [flaɪt] ?
thoughts in flight ?
想法 在 航班 ?

难道你不能将它们与一群飞翔的德国思想相提并论吗?

” [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ɒn][ˌem 'iː] .
” He rounded on me .
” 他 圆润 在 我 .

他转身面对我。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['swɔləuz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? ”
“ Have you swallows in England ? ”
“ 有 你 燕子 在 英格兰 ? ”

“英国有燕子吗? ”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] .
“ I believe there are some at certain seasons .
“ 我 相信 那里 是 一些 在 肯定 季节 .

“我相信在某些季节会有一些。”

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
But doubtless they have not the same symbolical value for the English .
但 毫无疑问 他们 有 不是 这 相同的 象征性的 价值 为了 这 英语 .

但毫无疑问，它们对英国人来说并不具有同样的象征价值。

[ɪn] ['dʒɜːməni] — ”
In Germany — ”
在 德国 — ”

在德国——”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['frɔilain] ['sɒnjə] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
“ I have never been to England , ” interrupted Fräulein Sonia , “ but I have
“ 我 有 绝不 到过 到 英格兰 , ” 中断 弗劳莱因 索尼娅 , “ 但 我 有
['meni] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kweɪntəns] .
many English acquaintances .
许多 英语 熟人 .

“我从未去过英国，”索尼娅小姐插话道，“但我有很多英国熟人。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kəʊld] !
They are so cold !
他们 是 所以 寒冷的 !

它们好冷啊!

” [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .
” She shivered .
” 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

“ [fɪʃ] - ['blʌdɪd] , ” [snæpt] [fraʊ] - .
“ Fish - blooded , ” snapped Frau Godowska .
“ 鱼 - 血腥 , ” 啪啪 弗劳 - .

“鱼血，”戈多夫斯卡夫人厉声说道。

“ [wɪ'ðaʊt] [səʊl] , [wɪ'ðaʊt] [hɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [greɪs] .
“ Without soul , without heart , without grace .
“ 没有 灵魂 , 没有 心 , 没有 优雅 .

“没有灵魂，没有心，没有优雅。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] ['iːkwəl][ðeə(r)] [dres] [mə'tɪəriəlz] .
But you cannot equal their dress materials .
但 你 不能 平等的 他们的 裙子 材料 .

但你无法与他们的服装面料相媲美。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['braɪtn] ['twentɪ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I spent a week in Brighton twenty years ago ,
我 花费 一个 星期 在 布莱顿 二十 年 前 ,

二十年前我在布莱顿待了一周，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trævəlɪŋ] [keɪp] [aɪ] [bɔːt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [wɔːn] [aʊt] — [ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ] [ræp]
and the travelling cape I bought there is not yet worn out — the one you wrap
和 这 旅行 岬 我 买 那里 是 不是 然而 磨损 出去 — 这 一 你 裹
[ðə; ðɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l][ɪn] ,
the hot - water bottle in ,
这 热的 - 水 瓶子 在 ,

我在那儿买的旅行披肩还没穿旧——就是用来裹热水袋的那件。

['sɒnjə] .
Sonia .
索尼娅 .

索尼娅。

[maɪ] [lə'mentɪd] ['hʌzbənd] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['sɒnjə] , [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['ɪŋgləns] .
My lamented husband , your father , Sonia , knew a great deal about England .
我的 哀叹 丈夫 , 你的 父亲 , 索尼娅 , 知道 一个 伟大的 交易 关于 英格兰 .

索尼娅，我已故的丈夫，也就是你的父亲，对英国非常了解。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['ɒf(tə)n] [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But the more he knew about it the oftener he remarked to me ,
但 这 更多的 他 知道 关于 它 这 更频繁 他 评论 到 我 ,

但他对这件事了解得越多，就越常跟我说：

- ['ɪŋgləns] [ɪz] ['mɪəlɪ] [æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv] [biːf] [fleʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [gʌlf] [siː] [ɒv; əv]['greɪvɪ]
' England is merely an island of beef flesh swimming in a warm gulf sea of gravy
- 英格兰 是 仅仅 一个 岛 的 牛肉 肉 游泳 在 一个 温暖的 海湾 海 的 肉汁
.
:
.

“英格兰只不过是漂浮在温暖的肉汁海湾中的一块牛肉岛。”

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .
' Such a brilliant way of putting things .
- 这样的 一个 杰出的 方式 的 推杆 事物 .

“真是个绝妙的表达方式。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['sɒnjə] ? ”
Do you remember , Sonia ? ”
做 你 记住 , 索尼娅 ? ”

索尼娅，你还记得吗?

“ [ai] [fə'get] [nʌθɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['sɒnjə] .

“	I	forget	nothing	,	mamma	,	”	answered	Sonia	.
”	我	忘记	没有什么	,	妈妈	,	”	回答	索尼娅	.

“我什么都记得，妈妈，”索尼娅回答道。

[sed] [ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] : “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:lɪŋ] , - ['frɔilain] .

Said	the	Herr	Professor	:	“	That	is	the	proof	of	your	calling	,	gnädiges	Fräulein	.
说	这	先生	教授	:	“	那	是	这	证明	的	你的	呼叫	,	-	弗劳莱因	.

教授先生说：“这就是你天职的证明，gnädiges Fräulein。”

[naʊ] [ai]['wʌndə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

Now	I	wonder	—	and	this	is	a	very	interesting	speculation	—	is	memory	a	blessing
现在	我	想知道	—	和	这	是	一个	非常	有趣的	推测	—	是	记忆	一个	祝福

[ɔ:(r)] — [ɪk'skju:s][ðə; ði] [wɜ:d] — [ə; eɪ] [kɜ:s] ?

or	—	excuse	the	word	—	a	curse	?
或者	—	原谅	这	单词	—	一个	诅咒	?

现在我想知道——这是一个非常有趣的推测——记忆究竟是福是祸?

” [fraʊ] - [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðen] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ]

”	Frau	Godowska	looked	into	the	distance	,	then	the	corners	of	her	mouth
”	弗劳	-	看起来	进入	这	距离	,	然后	这	角落	的	她	嘴

[drɒpt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] ['pʌkəd] .

dropped	and	her	skin	puckered	.
掉落	和	她	皮肤	皱巴巴的	.

戈多夫斯卡夫人望着远方，然后嘴角下垂，皮肤也皱了起来。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃed] [tɪəz] .

She	began	to	shed	tears	.
她	开始	到	棚	眼泪	.

她开始流泪。

“ [ɑ:x] [gɑ:t] !

“	Ach	Gott	!
”	ach	上帝	!

“啊，上帝!

['greɪʃəs] ['leɪdi] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [sed] ?

Gracious	lady	,	what	have	I	said	?
亲切	女士	,	什么	有	我	说	?

亲爱的女士，我说了什么?

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] .

”	exclaimed	the	Herr	Professor	.
”	惊呼	这	先生	教授	.

“教授先生惊呼道。”

['sɒnjə] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] .

Sonia	took	her	mother's	hand	.
索尼娅	采取	她	母亲的	手	.

索尼娅握住了母亲的手。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [tu:; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stju:d] ['kærəts] [ænd; ənd] [nʌt] [tɑ:t]

“	Do	you	know	,	”	she	said	,	“	to	-	night	it	is	stewed	carrots	and	nut	tart
“	做	你	知道	,	”	她	说	,	“	到	-	夜晚	它	是	炖	胡萝卜	和	坚果	酸

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

“你知道吗，”她说，“今晚的晚餐是炖胡萝卜和坚果馅饼。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz] , ” [hɜ:(r); hə(r)] ['saɪdlɒŋ] ,

Suppose	we	go	in	and	take	our	places	,	”	her	sidelong	,
认为	我们	去	在	和	拿	我们的	地方	,	”	她	横	,

假设我们进去，各就各位，”她侧过头来说道，“

['trædʒɪk][steə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪl] .

tragic	stare	accusing	the	Professor	and	me	the	while	.
悲惨	盯	指控	这	教授	和	我	这	尽管	.

悲怆的眼神仿佛在责备教授和我。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

I	followed	them	across	the	lawn	and	up	the	steps	.
我	随后	他们	穿过	这	草地	和	向上	这	步骤	.

我跟着他们穿过草坪，上了台阶。

[fraʊ] - [wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , [bɪ'lʌvɪd] [mæn] " ;

Frau	Godowska	was	murmuring	,	"	Such	a	wonderful	,	beloved	man	"	;
弗劳	-	曾是	淙淙	,	"	这样的	一个	精彩的	,	心爱	男人	"	;

戈多夫斯卡夫人喃喃自语道："多么好，多么受人爱戴的男人啊！"

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] ['frɔɪlain] ['sɒnjə] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] - [piː] "

with	her	disengaged	hand	Fräulein	Sonia	was	arranging	the	sweet	-	pea	"
和	她	脱离	手	弗劳莱因	索尼娅	曾是	安排	这	甜的	-	豌豆	"

['gɑːnɪtʃə] . "

garniture	.	"
装饰摆设	.	"

索尼娅小姐用她空着的那只手摆弄着香豌豆花"装饰品"。

" [ə; eɪ] ['kɒnsət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə'flɪktɪd] ['kæθlɪk] ['ɪnfənts] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	A	concert	for	the	benefit	of	afflicted	Catholic	infants	will	take	place	in	the
"	一个	音乐会	为了	这	益处	的	受苦的	天主教	婴儿	将要	拿	地方	在	这

['sælbɒn][æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] [piː] . [em] . ['ɑːtɪsts] :

salon	at	eight	-	thirty	P	.	M	.	Artists	:
沙龙	在	八	-	三十	P	.	M	.	艺术家	:

"一场为患病天主教婴儿筹款的音乐会将于晚上八点半在沙龙举行。艺术家：

['frɔɪlain] ['sɒnjə] - , [frɒm; frəm] [vi'enə] ; [her] [prə'fesə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Fräulein	Sonia	Godowska	,	from	Vienna	;	Herr	Professor	Windberg	and	his
弗劳莱因	索尼娅	-	,	从	维也纳	;	先生	教授	-	和	他的

[trɒm'bəʊn] ; [fraʊ] - [-] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

trombone	;	Frau	Oberlehrer	Weidel	,	and	others	.
长号	;	弗劳	-	魏德尔	,	和	其他的	.

Fräulein Sonia Godowska，来自维也纳；温德伯格教授先生和他的长号；奥伯莱勒·韦德尔女士等。

" [ðɪs] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['melənkəli] [stægz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

"	This	notice	was	tied	round	the	neck	of	the	melancholy	stag's	head	in	the	dining
"	这	注意	曾是	系	圆形的	这	脖子	的	这	忧郁	雄鹿	头	在	这	用餐

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

"这张告示被系在餐厅里那只忧郁的雄鹿头的脖子上。"

[ˌaɪ 'tiː] [greis] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] " ['dɪnə(r)] [bɪb] " [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

It	graced	him	like	a	red	and	white	"	dinner	bib	"	for	days	before	the	event	,
它	恩赐	他	喜欢	一个	红色的	和	白色的	"	晚餐	围兜	"	为了	天	前	这	事件	,

在活动开始前的几天里，它就像一条红白相间的"餐围兜"一样，为他增添了几分光彩。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] " [gʊd] ['æpɪtaɪt] " [ʌn'tɪl]

causing	the	Herr	Professor	to	bow	before	it	and	say	"	good	appetite	"	until
导致	这	先生	教授	到	弓	前	它	和	说	"	好的	食欲	"	直到

[wiː; wi] ['sɪkənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plezntri] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

we	sickened	of	his	pleasantry	and	left	the	smiling	to	be	done	by	the
我们	恶心	的	他的	玩笑	和	左边	这	微笑	到	是	完毕	经过	这

['weɪtə(r)] ,

waiter	,
服务员	,

这导致教授先生不得不向它鞠躬并说"祝您胃口好"，直到我们厌倦了他的客套话，才把微笑的任务交给了服务员。

[huː] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .

who	**was**	**paid**	**to**	**be**	**pleasing**	**to**	**the**	**guests**	**.**
WHO	曾是	有薪酬的	到	是	令人愉悦	到	这	客人	.

受雇取悦客人的人。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði] ['mærid] ['leɪdɪz] [seɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [drest] [laɪk]

On	**the**	**appointed**	**day**	**the**	**married**	**ladies**	**sailed**	**about**	**the**	**pension**	**dressed**	**like**
在	这	任命	天	这	已婚	女士们	航行	关于	这	养老金	穿着	喜欢

[ʌp'həʊlstəd] [tʃeəz] ,

upholstered	**chairs**	**,**
软垫	椅子	,

到了约定的日子，已婚女士们打扮成软垫椅的样子在养老院里四处走动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['leɪdɪz] [laɪk] [dreɪpt] ['mʌzlɪn] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] .

and	**the**	**unmarried**	**ladies**	**like**	**draped**	**muslin**	**dressing**	**-**	**table**	**covers**	**.**
和	这	未婚	女士们	喜欢	垂坠的	细棉布	敷料	-	桌子	封面	.

未婚女士们喜欢垂坠的棉布梳妆台罩布。

[fraʊ] - [pɪnd] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['retɪkjuːl] ;

Frau	**Godowska**	**pinned**	**a**	**rose**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**her**	**reticule**	**;**
弗劳	-	已置顶	一个	玫瑰	在	这	中心	的	她	网状物	;

戈多夫斯卡夫人将一朵玫瑰别在她的手提包中央；

[ə'nʌðə(r)] ['blɒsəm] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪzi] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌæntɪmə'kæsə(r)] [θrəʊn]

another	**blossom**	**was**	**tucked**	**in**	**the**	**mazy**	**folds**	**of**	**a**	**white**	**antimacassar**	**thrown**
其他	开花	曾是	塞进去	在	这	迷宫	折叠	的	一个	白色的	防污漆	抛掷

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

across	**her**	**breast**	**.**
穿过	她	胸部	.

另一朵花藏在披在她胸前的白色防污垫的褶皱里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在德国养老院(In a German Pension)
第3/7页

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɔː(r)] [blæk] [kəʊts] , [waɪt] [sɪlk] [taɪz] [ænd; ənd] ['fɜːni] ['bʌtnhəulz] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ðə; ði]

The	**gentlemen**	**wore**	**black**	**coats**	**,**	**white**	**silk**	**ties**	**and**	**ferny**	**buttonholes**	**tickling**	**the**
这	先生们	穿着	黑色的	外套	,	白色的	丝绸	领带	和	蕨类植物	纽扣孔	挠痒痒	这

[tʃɪn] .

chin	**.**
下巴	.

男士们身穿黑色外套，系着白色丝绸领带，胸前饰有蕨类植物图案的纽扣孔，轻轻拂过下巴。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɒn] [wɒz; wəz] ['freʃli] ['pɒlɪʃt] , [tʃeəz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [ə'reɪndʒd] ,

The	**floor**	**of**	**the**	**salon**	**was**	**freshly**	**polished**	**,**	**chairs**	**and**	**benches**	**arranged**	**,**
这	地面	的	这	沙龙	曾是	新鲜的	抛光	,	椅子	和	长椅	安排	,

沙龙的地板擦得锃亮，椅子和长凳摆放整齐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [flægz] [strʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] — [ðeɪ] [fluː] [ænd; ənd] [dʒig] [ɪn]

and	**a**	**row**	**of**	**little**	**flags**	**strung**	**across**	**the**	**ceiling**	**—**	**they**	**flew**	**and**	**jigged**	**in**
和	一个	排	的	小的	旗帜	串	穿过	这	天花板	—	他们	飞翔	和	抖动	在

[ðə; ði] [drɑːft] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] ['fæməli] ['wɒʃɪŋ] .

the	**draught**	**with**	**all**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**family**	**washing**	**.**
这	草稿	和	全部	这	热情	的	家庭	洗涤	.

天花板上挂着一排小旗子——它们在微风中飘扬、摇摆，就像一家人洗衣服时那样热情洋溢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [fraʊ] - ,

It	**was**	**arranged**	**that**	**I**	**should**	**sit**	**beside**	**Frau**	**Godowska**	**,**
它	曾是	安排	那	我	应该	坐	旁	弗劳	-	,

我被安排坐在戈多夫斯卡夫人旁边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] ['sɒnjə] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

and	**that**	**the**	**Herr**	**Professor**	**and**	**Sonia**	**should**	**join**	**us**	**when**	**their**	**share**	**of**
和	那	这	先生	教授	和	索尼娅	应该	加入	我们	什么时候	他们的	分享	的

[ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

the	**concert**	**was**	**over**	**.**
这	音乐会	曾是	超过	.

等赫尔教授和索尼娅的演出结束后，他们也应该加入我们。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔrmə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)]

“	**That**	**will**	**make**	**you**	**feel**	**quite**	**one**	**of**	**the**	**performers**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Herr**	**Professor**
“	那	将要	制作	你	感觉	相当	一	的	这	表演者	,	”	说	这	先生	教授

['dʒiːniəli] .

genially	**.**
和蔼地	.

“那会让你感觉自己就像是表演者中的一员，”教授先生和蔼地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [ˌʌn'mjuːzɪkl] .

“	**It**	**is**	**a**	**great**	**pity**	**that**	**the**	**English**	**nation**	**is**	**so**	**unmusical**	**.**
“	它	是	一个	伟大的	遗憾	那	这	英语	国家	是	所以	不音乐的	.

“英国人如此缺乏音乐天赋，真是太可惜了。”

['nevə(r)] [maɪnd] !

Never	**mind**	**!**
绝不	头脑	!

没关系！

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][nest][ɒv; əv]['tæləntˌ]

To	-	night	you	shall	hear	something	—	we	have	discovered	a	nest	of	talent
到	-	夜晚	你	将	听到	某物	—	我们	有	发现	一个	巢	的	天赋

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [riˈhəːsəlz] . ”

during	the	rehearsals	.	”
期间	这	排练	.	”

今晚你们将会听到一些消息——我们在排练中发现了一批有才华的人。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , ['frɔɪlaɪn] ['sɒnjə] ?

“	What	do	you	intend	to	recite	,	Fräulein	Sonia	?
“	什么	做	你	打算	到	背诵	,	弗劳莱因	索尼娅	?

“索尼娅小姐，你打算朗诵什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

”	She	shook	back	her	hair	.
”	她	摇晃	后退	她	头发	.

她甩了甩头发。

“ [aɪ]['nevə(r)] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

“	I	never	know	until	the	last	moment	.
“	我	绝不	知道	直到	这	最后的	片刻	.

不到最后一刻我永远不知道结果。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][aɪ][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]

When	I	come	on	the	stage	I	wait	for	one	moment	and	then	I	have	the
什么时候	我	来	在	这	阶段	我	等待	为了	一	片刻	和	然后	我	有	这

[senˈseɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

sensation	as	though	something	struck	me	here	,
感觉	作为	尽管	某物	击	我	这里	,

当我走上舞台时，我会等待片刻，然后我感觉好像有什么东西击中了我。

” — [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] [brəʊtʃ] — “ [ænd; ənd] . . . [wɜːdz] [kʌm] ! ”

”	—	she	placed	her	hand	upon	her	collar	brooch	—	“	and	.	.	.	words	come	!	”
”	—	她	放置	她	手	之上	她	衣领	胸针	—	“	和	.	.	.	字	来	!	”

“——”她把手放在领口的胸针上，“然后……话就出来了！”

“ [bend] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Bend	down	a	moment	,	”	whispered	her	mother	.
“	弯曲	向下	一个	片刻	,	”	低声说道	她	母亲	.

“弯下腰来一下，”她母亲低声说道。

“ ['sɒnjə] , [lʌv] , [jɔː(r); jə(r)] [skɜːt] ['seɪfti] - [pɪn] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

“	Sonia	,	love	,	your	skirt	safety	-	pin	is	showing	at	the	back	.
“	索尼娅	,	爱	,	你的	裙子	安全	-	别针	是	显示	在	这	后退	.

“索尼娅，亲爱的，你的裙子别针露出来了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

Shall	I	come	outside	and	fasten	it	properly	for	you	,	or	will	you	do	it
将	我	来	外部	和	系	它	适当地	为了	你	,	或者	将要	你	做	它

[jɔːˈself] ? ”

yourself	?	”
你自己	?	”

我出去帮你系好吗？还是你自己系？

“ [əʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] , [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” ['sɒnjə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [gruː] ['veri] ['æŋgri]

“	Oh	,	mamma	,	please	don't	say	such	things	,	”	Sonia	flushed	and	grew	very	angry
“	哦	,	妈妈	,	请	不	说	这样的	事物	,	”	索尼娅	酡	和	生长	非常	生气的

.

.
.

“哦，妈妈，请不要这么说，”索尼娅脸红了，非常生气。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]
“ You know how sensitive I am to the slightest unsympathetic impression at a
” 你 知道 如何 敏感的 我 是 到 这 丝毫 冷漠无情 印象 在 一个
[taɪm] [laɪk] [ðɪs] . . . .
time like this . . . .
时间 喜欢 这 . . . .

“你知道在这种时候，哪怕最轻微的冷漠或不友善的举动都会让我非常敏感……”

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][maɪ] [skɜːt] [drɒpt] [ɒf] [maɪ] ['bɒdi] — ”
I would rather my skirt dropped off my body — ”
我 会 相当 我的 裙子 掉落 离开 我的 身体 — ”

我宁愿裙子从身上滑落——”

“ ['sɒnjə] — [maɪ] [hɑːt] !
“ Sonia — my heart !
” 索尼娅 — 我的 心 !

“索尼娅——我的心肝宝贝！”

” [ə; eɪ] [bel] ['tiŋkl] .
” A bell tinkled .
” 一个 钟 叮叮当当 .

铃铛叮当作响。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][piˈænəʊ] .
The waiter came in and opened the piano .
这 服务员 来了 在 和 打开 这 钢琴 .

服务员进来打开了钢琴。

[ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] ,
In the heated excitement of the moment he entirely forgot what was fitting ,
在 这 加热 激动 的 这 片刻 他 完全 忘了 什么 曾是 配件 ,

在当时激动的情绪驱使下，他完全忘记了什么才是合适的。

[ænd; ənd] ['flik] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð] [ðə; ði]['graɪmi]['teɪb(ə)l]['næpkɪn][hiː; hi] ['kærid] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and flicked the keys with the grimy table napkin he carried over his arm .
和 轻弹 这 钥匙 和 这 肮脏的 桌子 餐巾 他 携带 超过 他的 手臂 .

他用搭在胳膊上的脏兮兮的餐巾纸弹了一下钥匙。

[ðə; ði] [fraʊ] - [trɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
The Frau Oberlehrer tripped on the platform followed by a very young gentleman ,
这 弗劳 - 绊倒了 在 这 平台 随后 经过 一个 非常 年轻的 绅士 ,

奥伯莱勒夫人绊倒在站台上，后面跟着一位非常年轻的男士。

[huː] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [həːl] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]
who blew his nose twice before he hurled his handkerchief into the bosom of
WHO 吹 他的 鼻子 两次 前 他 投掷 他的 手帕 进入 这 怀 的
[ðə; ði][piˈænəʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

他擤了两次鼻子，然后把手帕扔进了钢琴里。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
“ Yes , I know you have no love for me ,
” 是的 , 我 知道 你 有 不 爱 为了 我 ,

“是的，我知道你对我没有爱，

[ænd; ənd][nəʊ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .
And no forget - me - not .
和 不 忘记 - 我 - 不是 .

还有勿忘我。

[nəʊ] [lʌv] , [nəʊ] [hɑːt] , [ænd; ənd][nəʊ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .

No	love	,	no	heart	,	and	no	forget	-	me	-	not	.
不	爱	,	不	心	,	和	不	忘记	-	我	-	不是	.

没有爱，没有心，也没有勿忘我。

" [sæŋ] [ðə; ði] [fraʊ] - ,

"	sang	the	Frau	Oberlehrer	,
"	唱	这	弗劳	-	,

“奥伯莱勒夫人唱道，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɒtn] ['θɪmbl] [ænd; ənd][hæv; həv]

in	a	voice	that	seemed	to	issue	from	her	forgotten	thimble	and	have
在	一个	嗓音	那	似乎	到	问题	从	她	被遗忘的	顶针	和	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

nothing	to	do	with	her	.
没有什么	到	做	和	她	.

那声音仿佛是从她遗忘的顶针里发出的，与她本人毫无关系。

“ [ɑːx] , [haʊ] [swiːt] , [haʊ] ['delɪkət] , " [wiː; wi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋli] .

“	Ach	,	how	sweet	,	how	delicate	,	"	we	cried	,	clapping	her	soothingly	.
"	ach	,	如何	甜的	,	如何	精美的	,	"	我们	哭	,	鼓掌	她	舒缓地	.

“啊，多么甜美，多么娇嫩啊！”我们一边拍着手安慰她，一边叫道。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jes] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ,

She	bowed	as	though	to	say	,	“	Yes	,	isn't	it	?	"	and	retired	,
她	鞠躬	作为	尽管	到	说	,	“	是的	,	不是	它	?	"	和	退休	,

她鞠了一躬，仿佛在说：“是啊，不是吗？”然后退下了。

[ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['dɒdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] .

the	very	young	gentleman	dodging	her	train	and	scowling	.
这	非常	年轻的	绅士	躲避	她	火车	和	皱眉	.

这位非常年轻的男士躲避着她的裙摆，一脸不悦。

[ðə; ði][pi'ænəʊ][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	piano	was	closed	,	an	arm	-	chair	was	placed	in	the	centre	of	the
这	钢琴	曾是	关闭	,	一个	手臂	-	椅子	曾是	放置	在	这	中心	的	这

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

钢琴是关着的，平台中央放着一把扶手椅。

['frɔilain] ['sɒnjə] ['drɪftɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Fräulein	Sonia	drifted	towards	it	.
弗劳莱因	索尼娅	漂移	向	它	.

索尼娅小姐向它飘去。

[ə; eɪ] ['breθləs] [pɔːz] .

A	breathless	pause	.
一个	喘不过气	暂停	.

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] , [prɪ'zjuːməbli] , [ðə; ði] [wɪŋd] [ʃɑːft] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] [brəʊtʃ] .

Then	,	presumably	,	the	winged	shaft	struck	her	collar	brooch	.
然后	,	想必	,	这	有翅膀的	轴	击	她	衣领	胸针	.

然后，很可能是那根带翼的箭杆击中了她的项圈胸针。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔː] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [treɪnd] [dresɪz] ,

She	implored	us	not	to	go	into	the	woods	in	trained	dresses	,
她	恳求	我们	不是	到	去	进入	这	树林	在	受过训练	连衣裙	,

她恳求我们不要穿着训练过的裙子进入树林，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz] ['laɪtli] [dreɪpt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	rather	as	lightly	draped	as	possible	,	and	bed	with	her	among	the
但	相当	作为	轻轻	垂坠的	作为	可能的	,	和	床	和	她	之中	这

[paɪn] ['niːd(ə)lz] .

pine	needles	.
松树	针	.

但最好尽可能轻装上阵，和她一起躺在松针丛中。

[hɜː(r); hə(r)] [laʊd] , ['slaɪtli] [hɑːʃ] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði]['sælɒn] .

Her	loud	,	slightly	harsh	voice	filled	the	salon	.
她	大声	,	轻微地	残酷的	嗓音	已填	这	沙龙	.

她洪亮而略带沙哑的声音充满了整个沙龙。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] [hændz]

She	dropped	her	arms	over	the	back	of	the	chair	,	moving	her	lean	hands
她	掉落	她	武器	超过	这	后退	的	这	椅子	,	移动	她	倾斜	双手

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪsts] .

from	the	wrists	.
从	这	手腕	.

她将双臂搭在椅背上，纤细的双手从手腕上移开。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

We	were	thrilled	and	silent	.
我们	是	激动不已	和	沉默的	.

我们激动得说不出话来。

[ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [æb'nɔːməli] ['sɪəriəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] , ['pʊld] [æt; ət]

The	Herr	Professor	,	beside	me	,	abnormally	serious	,	his	eyes	bulging	,	pulled	at
这	先生	教授	,	旁	我	,	异常地	严肃的	,	他的	眼睛	凸起	,	拉	在

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [endz] .

his	moustache	ends	.
他的	胡子	结束	.

我身旁的教授先生神情异常严肃，双眼凸出，揪着自己的胡子。

[fraʊ] - [ə'dɒptɪd] [ðæt] [pɪ'kjuːliəli] [dɪ'tætʃt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['peərənt] .

Frau	Godowska	adopted	that	peculiarly	detached	attitude	of	the	proud	parent	.
弗劳	-	已采用	那	奇特地	分离的	态度	的	这	自豪的	父母	.

戈多夫斯卡夫人表现出了骄傲的父母那种特有的超然态度。

[ðə; ði]['əʊnli] [səʊl] [huː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

The	only	soul	who	remained	untouched	by	her	appeal	was	the	waiter	,
这	仅有的	灵魂	WHO	剩余	未受触碰	经过	她	上诉	曾是	这	服务员	,

唯一一个没有被她的魅力所打动的人是那位服务员。

[huː] [liːnd] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn][ænd; ənd] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɪð] [ðə; ði]

who	leaned	idly	against	the	wall	of	the	salon	and	cleaned	his	nails	with	the
WHO	倾斜	闲散地	反对	这	墙	的	这	沙龙	和	已清洗	他的	指甲	和	这

[edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prəʊgræm] .

edge	of	a	programme	.
边缘	的	一个	程序	.

他懒洋洋地倚靠在美甲店的墙上，用一本节目单的边缘清理指甲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ɒf] ['djuːti] ” [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	“	off	duty	”	and	intended	to	show	it	.
他	曾是	“	离开	责任	”	和	故意的	到	展示	它	.

他当时“不在值班”，并且打算表明这一点。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [tju:'mʌltʃuəs] [ə'plɔ:z] ,
“ What did I say ? ” shouted the Herr Professor under cover of tumultuous applause ,
“ 什么 做过 我 说 ? ” 喊叫 这 先生 教授 在下面 覆盖 的 动荡的 掌声 ,
“ ['tem] - [pə(r)] - ['eɪmənt; 'æmənt] !
“ tem - per - ament !
“ 特姆 - 每 - 门 !

“我说了什么？”教授在雷鸣般的掌声中喊道，“脾气！

[ðeə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
There you have it .
那里 你 有 它 .

就是这样。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] .
She is a flame in the heart of a lily .
她 是 一个 火焰 在 这 心 的 一个 百合 .

她是百合花心间的一团火焰。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wel] .
I know I am going to play well .
我 知道 我 是 去 到 玩 出色地 .

我知道我会发挥出色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [tɜ:n] [naʊ] .
It is my turn now .
它 是 我的 转动 现在 .

现在轮到我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'spaɪəd] .
I am inspired .
我 是 灵感 .

我深受启发。

['frɔilain] ['sɒnjə] ” — [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [peɪl] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
Fräulein Sonia ” — as that lady returned to us , pale and draped in a large
弗劳莱因 索尼娅 ” — 作为 那 女士 返回 到 我们 , 苍白 和 垂坠的 在 一个 大的
[ʃɔ:l] — “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
shawl — “ you are my inspiration .
披肩 — “ 你 是 我的 灵感 .

“索尼娅小姐”——当那位女士脸色苍白地披着一条大披肩回到我们身边时——“你是我的灵感源泉。

[tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][maɪ] [trɒm'bəʊn] .
To - night you shall be the soul of my trombone .
到 - 夜晚 你 将 是 这 灵魂 的 我的 长号 .

今晚你将成为我长号的灵魂。

[weɪt] ['əʊnli] .
Wait only .
等待 仅有的 .

稍等片刻。

” [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['pi:p(ə)l] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [daʊn]
” To right and left of us people bent over and whispered admiration down
” 到 正确的 和 左边 的 我们 人们 弯曲 超过 和 低声说道 钦佩 向下
['frɔilain] ['soʊniəz] [nek] .
Fräulein Sonia's neck .
弗劳莱因 索尼娅的 脖子 .

“在我们左右两边，人们弯下腰，对着索尼娅小姐的脖子低声说着赞赏的话。

[ʃi:; ʃi] [baʊd] [ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] .
She bowed in the grand style .
她 鞠躬 在 这 盛大 风格 .

她庄严地鞠了一躬。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	am	always	successful	,	”	she	said	to	me	.
”	我	是	总是	成功的	，	”	她	说	到	我	.

“我总是很成功，”她对我说。

“ [juː; jʊ] [siː] ， [wen] [ai][ækt][ai][ˌeɪ 'em] .

“	You	see	,	when	I	act	I	am	.
”	你	看	,	什么时候	我	行为	我	是	.

你看，当我行动时，我就是行动本身。

[ɪn] [viˈenə] ，

In	Vienna	,
在	维也纳	，

在维也纳，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ɪbsən] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['bukeiz] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [θriː] [ɪn]

in	the	plays	of	Ibsen	we	had	so	many	bouquets	that	the	cook	had	three	in
在	这	演出	的	易卜生	我们	有	所以	许多	花束	那	这	厨师	有	三	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

在易卜生的戏剧中，花束多得数不清，以至于厨师在厨房里放了三束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [hɪə(r)] .

But	it	is	difficult	here	.
但	它	是	难的	这里	.

但在这里很难做到。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk] .

There	is	so	little	magic	.
那里	是	所以	小的	魔法	.

这里几乎没有魔法。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	not	feel	it	?
做	你	不是	感觉	它	?

你没有这种感觉吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] [fləʊts] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋ]

There	is	none	of	that	mysterious	perfume	which	floats	almost	as	a	visible	thing
那里	是	没有任何	的	那	神秘	香水	哪个	浮标	几乎	作为	一个	可见的	事物

[frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] ['ɔːdɪənsɪz] .

from	the	souls	of	the	Viennese	audiences	.
从	这	灵魂	的	这	维也纳	观众	.

这里丝毫没有维也纳观众灵魂深处那种几乎看得见的神秘香气。

[maɪ]['spɪrɪt] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] .

My	spirit	starves	for	want	of	that	.
我的	精神	挨饿	为了	想	的	那	.

我的灵魂因缺乏那种东西而感到饥渴。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] ， [tʃɪn] [ɒn][hænd] .

”	She	leaned	forward	,	chin	on	hand	.
”	她	倾斜	向前	，	下巴	在	手	.

她向前倾身，一手托着下巴。

“ [stɑːv] ，” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	Starves	,	”	she	repeated	.
”	挨饿	，	”	她	重复	.

“挨饿，”她重复道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trɒm'bəʊn] , [bluː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [aɪ] ,

The	Professor	appeared	with	his	trombone	,	blew	into	it	,	held	it	up	to	one	eye	,
这	教授	出现	和	他的	长号	,	吹	进入	它	,	握住	它	向上	到	一	眼睛	,

教授带着长号出现了，吹了口气，然后把长号举到一只眼睛前。

[tʌkt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [kʌfs] [ænd; ənd] ['wɔləu] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['sɒnjə] - .

tucked	back	his	shirt	cuffs	and	wallowed	in	the	soul	of	Sonia	Godowska	.
塞进去	后退	他的	衬衫	袖口	和	沉溺	在	这	灵魂	的	索尼娅	-	.

他将衬衫袖口掖起来，沉浸在索尼娅·戈多夫斯卡的灵魂之中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [kri'eɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [bə'veərɪən]

Such	a	sensation	did	he	create	that	he	was	recalled	to	play	a	Bavarian
这样的	一个	感觉	做过	他	创造	那	他	曾是	召回	到	玩	一个	巴伐利亚

[dɑːns] ,

dance	,
舞蹈	,

他的表演引起了如此大的轰动，以至于他被召回去演奏巴伐利亚舞曲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['eksəsaɪz] ['rɑːðə(r)]

which	he	acknowledged	was	to	be	taken	as	a	breathing	exercise	rather
哪个	他	已确认	曾是	到	是	已采取	作为	一个	呼吸	锻炼	相当

[ðæn; ðən] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ə'tʃiːvmənt] .

than	an	artistic	achievement	.
比	一个	艺术	成就	.

他承认这应该被视为一种呼吸练习，而不是一项艺术成就。

[fraʊ] - [kept] [taɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fæn] .

Frau	Godowska	kept	time	to	it	with	a	fan	.
弗劳	-	保留	时间	到	它	和	一个	扇子	.

戈多夫斯卡夫人用扇子为它打着节拍。

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [paɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tenə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]

Followed	the	very	young	gentleman	who	piped	in	a	tenor	voice	that	he	loved
随后	这	非常	年轻的	绅士	WHO	管道	在	一个	男高音	嗓音	那	他	喜爱

['sʌmbədi] ,

somebody	,
某人	,

随后，一位非常年轻的男士用他那浑厚的男高音说道，他爱上了某人。

“ [wɪð] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [peɪnz] .

“	with	blood	in	his	heart	and	a	thousand	pains	.
“	和	血	在	他的	心	和	一个	千	疼痛	.

“他心中充满鲜血，承受着千般痛苦。”

” ['frɔilain] ['sɒnjə] ['æktɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pɪl]

”	Fräulein	Sonia	acted	a	poison	scene	with	the	assistance	of	her	mother's	pill
”	弗劳莱因	索尼娅	行动	一个	毒	场景	和	这	协助	的	她	母亲的	丸

['vaɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] “ [ʃeɪz] [lɔŋ] ” ;

vial	and	the	arm	-	chair	replaced	by	a	“	chaise	longue	”	;
小瓶	和	这	手臂	-	椅子	替换	经过	一个	”	躺椅	长	”	;

“索尼娅小姐在母亲的药瓶的帮助下表演了一场中毒场景，扶手椅被换成了躺椅；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪdl] ;

a	young	girl	scratched	a	lullaby	on	a	young	fiddle	;
一个	年轻的	女孩	刮痕	一个	催眠曲	在	一个	年轻的	小提琴	;

一个小女孩用小提琴弹奏了一首摇篮曲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][lɑːst][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	Herr	Professor	performed	the	last	sacrificial	rites	on	the	altar	of	the
和	这	先生	教授	执行	这	最后的	献祭	仪式	在	这	坛	的	这

[ə'flɪktɪd] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

afflicted	children	by	playing	the	National	Anthem	.
受苦的	孩子们	经过	玩耍	这	国家的	国歌	.

赫尔教授在受难儿童的祭坛上演奏国歌，举行了最后的祭祀仪式。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][pʊt]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][bed] , ” ['wɪspəd] ['frɔɪlaɪn] ['sɒnjə] .

“	Now	I	must	put	mamma	to	bed	,	”	whispered	Fräulein	Sonia	.
”	现在	我	必须	放	妈妈	到	床	,	”	低声说道	弗劳莱因	索尼娅	.

“现在我得哄妈妈睡觉了，”索尼娅小姐轻声说道。

“ [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

“	But	afterwards	I	must	take	a	walk	.
”	但	然后	我	必须	拿	一个	走	.

“但之后我必须出去走走。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ] [friː] [maɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

It	is	imperative	that	I	free	my	spirit	in	the	open	air	for	a	moment	.
它	是	至关重要的	那	我	自由的	我的	精神	在	这	打开	空气	为了	一个	片刻	.

我迫切需要让我的灵魂在户外自由呼吸片刻。

[wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bæk] ? ”

Would	you	come	with	me	as	far	as	the	railway	station	and	back	?	”
会	你	来	和	我	作为	远的	作为	这	铁路	车站	和	后退	?	”

你愿意陪我到火车站再返回吗?

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [nɒk] [ɒn][maɪ][dɔː(r)] [wen] [jʊr; jər] ['redi] .

“	Very	well	,	then	,	knock	on	my	door	when	you're	ready	.
”	非常	出色地	,	然后	,	敲	在	我的	门	什么时候	你是	准备好	.

“很好，等你准备好了就来敲我的门。”

” [ðʌs] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [səʊl] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .

”	Thus	the	modern	soul	and	I	found	ourselves	together	under	the	stars	.
”	因此	这	现代的	灵魂	和	我	成立	我们自己	一起	在下面	这	明星	.

“就这样，现代灵魂与我在星空下相遇了。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] !

“	What	a	night	!
”	什么	一个	夜晚	!

“多么难忘的一夜啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['pəʊɪm][ɒv; əv] ['sæfəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [stɑːz] . . . .

“	Do	you	know	that	poem	of	Sappho	about	her	hands	in	the	stars	.	.	.
”	做	你	知道	那	诗	的	萨福	关于	她	双手	在	这	明星	.	.	.

你知道萨福那首关于她双手伸向星空的诗吗……

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəsli] ['sæfɪk] .

I	am	curiously	sapphic	.
我	是	奇怪的是	女同性恋	.

我竟然是同性恋？这真是个奇妙的现象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] — [nɒt]['əʊnli][ˌeɪ 'em][aɪ] ['sæfɪk] ,

And	this	is	so	remarkable	—	not	only	am	I	sapphic	,
和	这	是	所以	卓越	—	不是	仅有的	是	我	女同性恋	,

这真是太不可思议了——我不仅是女同性恋者，

[ai][faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'edɪtɪd] ['lɛtəz]

I	find	in	all	the	works	of	all	the	greatest	writers	,	especially	in	their	unedited	letters
我	寻找	在	全部	这	作品	的	全部	这	最	作家	,	尤其	在	他们的	未经编辑	信件

,

,

,

我发现，在所有最伟大作家的所有作品中，尤其是在他们未经编辑的书信中，

[sʌm; səm] [tʌtʃ] , [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][maɪ'self] — [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] , [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv]

some	touch	,	some	sign	of	myself	—	some	resemblance	,	some	part	of
一些	触碰	,	一些	符号	的	我	—	一些	相似	,	一些	部分	的

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

某种触感，某种自我的痕迹——某种相似之处，我的一部分，

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['mɪrə(r)] . ”

like	a	thousand	reflections	of	my	own	hands	in	a	dark	mirror	.	”
喜欢	一个	千	反思	的	我的	自己的	双手	在	一个	黑暗的	镜子	.	”

就像黑暗的镜子里映出我双手的无数倒影。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['bɒðə(r)] , ” [sed] [aɪ] .

“	But	what	a	bother	,	”	said	I	.
“	但	什么	一个	打扰	,	”	说	我	.

“真是麻烦啊，”我说。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['bɒðə(r)] - ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][maɪ]

“	I	do	not	know	what	you	mean	by	'	bother	'	;	is	it	rather	the	curse	of	my
“	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	经过	-	打扰	-	;	是	它	相当	这	诅咒	的	我的

['dʒiːniəs] . . . .

genius	.	.	.	.
天才	.	.	.	.

“我不明白你说的‘麻烦’是什么意思；难道这是我天才的诅咒吗……

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	She	paused	suddenly	,	staring	at	me	.
”	她	暂停	突然	,	凝视	在	我	.

她突然停了下来，盯着我看。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['trædʒədi] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Do	you	know	my	tragedy	?	”	she	asked	.
“	做	你	知道	我的	悲剧	?	”	她	问	.

“你知道我的悲惨遭遇吗？”她问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

“ [maɪ]['trædʒədi][ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] .

“	My	tragedy	is	my	mother	.
“	我的	悲剧	是	我的	母亲	.

“我的悲剧是我的母亲。”

['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌn'bɔːn] [ˌæspə'eɪʃənz] .

Living	with	her	I	live	with	the	coffin	of	my	unborn	aspirations	.
活的	和	她	我	居住	和	这	棺材	的	我的	未出生的	抱负	.

与她同住，就如同与我未竟的梦想的棺材同住。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] - [pɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

You	heard	that	about	the	safety	-	pin	to	-	night	.
你	听到	那	关于	这	安全	-	别针	到	-	夜晚	.

今晚你们都听到了关于安全别针的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] [maɪ] [θriː] [fɜːst] ['dʒestʃəz] .

It	may	seem	to	you	a	little	thing	,	but	it	ruined	my	three	first	gestures	.
它	可能	似乎	到	你	一个	小的	事物	,	但	它	毁坏	我的	三	第一的	手势	.

这或许在你看来是件小事，但它毁了我的前三个动作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — ”

They	were	—	”
他们	是	—	”

他们是——”

“ [ɪm'peɪld] [ɒn][ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	Impaled	on	a	safety	-	pin	,	”	I	suggested	.
“	刺穿	在	一个	安全	-	别针	,	”	我	建议	.

“被别针刺穿了，”我建议道。

“ [jes] , [ɪg'zæktli] [ðæt] .

“	Yes	,	exactly	that	.
“	是的	,	确切地	那	.

“是的，正是如此。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [vi'enə] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɪktɪm] [ɒv; əv] [muːdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

And	when	we	are	in	Vienna	I	am	the	victim	of	moods	,	you	know	.
和	什么时候	我们	是	在	维也纳	我	是	这	受害者	的	情绪	,	你	知道	.

你知道，在维也纳的时候，我很容易受情绪影响。

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][duː; də][waɪld] , ['pæʃənət] [θɪŋz] .

I	long	to	do	wild	,	passionate	things	.
我	长的	到	做	荒野	,	热情的	事物	.

我渴望去做一些疯狂、充满激情的事情。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] , - [pliːz] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ]['mɪkstʃə(r)] [fɜːst] .

And	mamma	says	,	'	Please	pour	out	my	mixture	first	.
和	妈妈	说道	,	-	请	倒	出去	我的	混合物	第一的	.

妈妈说：“请先把我的混合物倒出来。”

- [wʌns] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɒʃstænd] [dʒʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	Once	I	remember	I	flew	into	a	rage	and	threw	a	washstand	jug	out	of	the
-	一次	我	记住	我	飞翔	进入	一个	愤怒	和	扔	一个	洗手台	水壶	出去	的	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

“我记得有一次，我勃然大怒，把一个洗脸盆从窗户扔了出去。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ?

Do	you	know	what	she	said	?
做	你	知道	什么	她	说	?

你知道她说了什么吗?

- ['sɒnjə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] , [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wʊd] — -

'	Sonia	,	it	is	not	so	much	throwing	things	out	of	windows	,	if	only	you	would	—	'
-	索尼娅	,	它	是	不是	所以	很多	投掷	事物	出去	的	视窗	,	如果	仅有的	你	会	—	-

”

”

“索尼娅，如果你愿意的话，问题不在于把东西扔出窗外——”

“ [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [smɔːlə(r)] ? ” [sed] [aɪ] .

“	Choose	something	smaller	?	”	said	I	.
“	选择	某物	较小的	?	”	说	我	.

“选个小点的吧？”我说。

“ [nəʊ] . . . - [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːhænd] .
“ No . . . ' tell me about it beforehand .
“ 不 . . . - 告诉 我 关于 它 预先 .

“不……请事先告诉我。”

- [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] !
' Humiliating !
- 羞辱 !

太丢脸了!

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [siː] [ˈeni] [ˈpɒsəb(ə)l] [lait] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɑːknəs] . ”
And I do not see any possible light out of this darkness . ”
和 我 做 不是 看 任何 可能的 光 出去 的 这 黑暗 . ”

我无法看到黑暗中有任何光明。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [vi'enə] ? ”
“ Why don't you join a touring company and leave your mother in Vienna ? ”
“ 为什么 不 你 加入 一个 巡演 公司 和 离开 你的 母亲 在 维也纳 ? ”

“你为什么不加入一个巡演公司，把你母亲留在维也纳呢？”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[liːv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] , [sɪk] , ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [ɪn] [vi'enə] !
Leave my poor , little , sick , widowed mother in Vienna !
离开 我的 贫穷的 , 小的 , 生病的 , 寡 母亲 在 维也纳 !

把我可怜的、瘦弱的、生病的、寡居的母亲留在维也纳吧!

['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [wʊd] [draʊn] [maɪ'self] .
Sooner than that I would drown myself .
俄克拉荷马 比 那 我 会 溺水 我 .

我宁愿溺水身亡。

[ai] [lʌv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ai] [lʌv] ['nəʊbədi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — ['nəʊbədi][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] !
I love my mother as I love nobody else in the world — nobody and nothing !
我 爱 我的 母亲 作为 我 爱 无人 别的 在 这 世界 — 无人 和 没有什么 !

我爱我的母亲，就像我爱世界上任何其他人一样——没有之一!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] ['trædʒədi] ?
Do you think it is impossible to love one's tragedy ?
做 你 思考 它 是 不可能的 到 爱 一个人的 悲剧 ?

你认为不可能爱上一个人的悲剧吗?

- [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['sɒrəʊz] [ai] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] , - [ðæt] [ɪz] ['haɪnə] [ɔː(r)][maɪ'self] . ”
' Out of my great sorrows I make my little songs , ' that is Heine or myself . ”
- 出去 的 我的 伟大的 悲伤 我 制作 我的 小的 歌曲 , - 那 是 海涅 或者 我 . ”

“我从巨大的悲伤中创作出我的小歌谣，”那是海涅或者我自己的歌词。

“ [əʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ai] [sed] ['tʃɪəfəli] .
“ Oh , well , that's all right , ” I said cheerfully .
“ 哦 , 出色地 , 那就是 全部 正确的 , ” 我 说 愉快地 .

“哦，那没关系，”我高兴地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɔːl] [raɪt] !
“ But it is not all right !
“ 但 它 是 不是 全部 正确的 !

但这并不完全正确!

” [ai] [səˈdʒestid] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [bæk] .
” I suggested we should turn back .
” 我 建议 我们 应该 转动 后退 .

我建议我们应该返回。

[wiː; wi] [tɜːnd] .

We	turned	.
我们	转向	.

我们转身。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][laɪz][ɪn] ['mærɪdʒ] , ” [sed] ['frɔilain] ['sɒnjə] .

“	Sometimes	I	think	the	solution	lies	in	marriage	,	”	said	Fräulein	Sonia	.
”	有时	我	思考	这	解决方案	谎言	在	婚姻	,	”	说	弗劳莱因	索尼娅	.

“有时候我觉得解决办法就在婚姻里，”索尼娅小姐说。

“ [ɪf] [ai][faɪnd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

“	If	I	find	a	simple	,
”	如果	我	寻找	一个	简单的	,

“如果我找到一个简单的，

['piːsf(ə)l] [mæn] [huː] [ə'dɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['mæmə; mə'mɑː] — [ə; eɪ][mæn] [huː]

peaceful	man	who	adores	me	and	will	look	after	mamma	—	a	man	who
和平	男人	WHO	喜爱	我	和	将要	看	后	妈妈	—	一个	男人	WHO

[wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪləʊ] — [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːniəs] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [meit] — [ai][ʃæl; ʃəl]

would	be	for	me	a	pillow	—	for	genius	cannot	hope	to	mate	—	I	shall
会	是	为了	我	一个	枕头	—	为了	天才	不能	希望	到	伴侣	—	我	将

['mæri] [hɪm] . . . .

marry	him	.	.	.	.
结婚	他	.	.	.	.

一个温柔善良、爱我、会照顾妈妈的男人——一个能让我枕着的男人——因为天才无法找到伴侣——我要嫁给他……

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] [hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mɑːkt] [ə'tenʃən] . ”

You	know	the	Herr	Professor	has	paid	me	very	marked	attentions	.	”
你	知道	这	先生	教授	有	有薪酬的	我	非常	标记	注意	.	”

你知道，教授先生非常关注我。

“ [əʊ] , ['frɔilain] ['sɒnjə] , ” [ai] [sed] , ['veri] [pliːzd] [wɪð] [maɪ'self] , “ [waɪ] [nɒt] ['mæri] [hɪm][tuː; tə]

“	Oh	,	Fräulein	Sonia	,	”	I	said	,	very	pleased	with	myself	,	“	why	not	marry	him	to
”	哦	,	弗劳莱因	索尼娅	,	”	我	说	,	非常	高兴	和	我	,	”	为什么	不是	结婚	他	到

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

your	mother	?
你的	母亲	?

“哦，索尼娅小姐，”我得意洋洋地说，“为什么不让他娶你的母亲呢？”

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['herˌdrɛsərz] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

”	We	were	passing	the	hairdresser's	shop	at	the	moment	.
”	我们	是	通过	这	理发师	店铺	在	这	片刻	.

“我们当时正路过那家理发店。”

['frɔilain] ['sɒnjə] [klʌtʃt] [maɪ] [ɑːm] .

Fräulein	Sonia	clutched	my	arm	.
弗劳莱因	索尼娅	紧握	我的	手臂	.

索尼娅小姐抓住了我的手臂。

“ [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

“	You	,	you	,	”	she	stammered	.
”	你	,	你	,	”	她	结结巴巴	.

“你，你，”她结结巴巴地说。

“ [ðə; ði] ['kruːəlti] .

“	The	cruelty	.
”	这	残酷	.

“这种残忍。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] .

I	am	going	to	faint	.
我	是	去	到	头晕的	.

我快要晕倒了。

['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['mæri] — [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] .

Mamma	to	marry	again	before	I	marry	—	the	indignity	.
妈妈	到	结婚	再次	前	我	结婚	—	这	侮辱	.

妈妈在我结婚前再婚——真是奇耻大辱。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [feɪnt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .

I	am	going	to	faint	here	and	now	.
我	是	去	到	头晕的	这里	和	现在	.

我现在感觉要晕倒了。

" [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	I	was	frightened	.
"	我	曾是	害怕	.

我当时很害怕。

" [ju:; jʊ] [kænt] , " [ai] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	You	can't	,	"	I	said	,	shaking	her	.
"	你	不能	,	"	我	说	,	摇晃	她	.

"你不能，"我摇晃着她说道。

" [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

"	Come	back	to	the	pension	and	faint	as	much	as	you	please	.
"	来	后退	到	这	养老金	和	头晕的	作为	很多	作为	你	请	.

"回到养老院去，想晕多久就晕多久吧。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kænt] [feɪnt] [hɪə(r)] .

But	you	can't	faint	here	.
但	你	不能	头晕的	这里	.

但你在这里不会晕倒。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] .

All	the	shops	are	closed	.
全部	这	商店	是	关闭	.

所有商店都关门了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [ə'baʊt] .

There	is	nobody	about	.
那里	是	无人	关于	.

周围一个人也没有。

[pli:z] [doʊnt][bi:; bi][səʊ] ['fu:lɪʃ] . "

Please	don't	be	so	foolish	.	"
请	不	是	所以	愚蠢	.	"

请不要这么傻。

" [hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)]['əʊnli] ! " [ʃi:; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][ænd; ənd] [drɒpt] [kwaɪt]

"	Here	and	here	only	!	"	She	indicated	the	exact	spot	and	dropped	quite
"	这里	和	这里	仅有的	!	"	她	表明的	这	精确的	点	和	掉落	相当

['bju:tɪfli] , ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] .

beautifully	,	lying	motionless	.
非常漂亮	,	说谎	静止不动	.

"就在这里，只有这里！"她指了指确切的位置，然后优雅地倒下，一动不动地躺着。

" ['veri] [wel] , " [ai] [sed] , " [feɪnt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [pli:z] ['hʌri] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

"	Very	well	,	"	I	said	,	"	faint	away	;	but	please	hurry	over	it	.
"	非常	出色地	,	"	我	说	,	"	头晕的	离开	;	但	请	匆忙	超过	它	.

"好吧，"我说，"晕倒吧；但请快点结束。"

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [mu:v] .

"	She	did	not	move	.
"	她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

[ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] ,
I **began** **to** **walk** **home** **,**
我 开始 到 走 家 ,

我开始往家走，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ai] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [səʊl]
but **each** **time** **I** **looked** **behind** **me** **I** **saw** **the** **dark** **form** **of** **the** **modern** **soul**
但 每个 时间 我 看起来 在后面 我 我 锯 这 黑暗的 形式 的 这 现代的 灵魂
[prəʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈherˌdrɛsərz] [ˈwɪndəʊ] .
prone **before** **the** **hairdresser's** **window** **.**
易于 前 这 理发师 窗户 .

但每次我回头看时，都会看到现代灵魂的黑暗身影俯卧在理发店的橱窗前。

[ˈfaɪnəli] [ai] [ræn] , [ænd; ənd] [ˈruːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [her] [prəˈfesə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
Finally **I** **ran** **,** **and** **rooted** **out** **the** **Herr** **Professor** **from** **his** **room** **.**
最后 我 跑 , 和 根 出去 这 先生 教授 从 他的 房间 .

最后我跑了出去，把教授先生从他的房间里揪了出来。

“ [ˈfrɔilain] [ˈsɒnjə] [hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] , ” [ai] [sed] [ˈkrɒsli] .
“ **Fräulein** **Sonia** **has** **fainted** **,** **”** **I** **said** **crossly** **.**
” 弗劳莱因 索尼娅 有 昏厥 , ” 我 说 生气 .

“索尼娅小姐晕倒了，”我生气地说。

“ [ˌdiːˈjuː] [ˈliːbər] [gɑːt] !
“ **Du** **lieber** **Gott** **!**
” 杜 利伯 上帝 !

“Du lieber Gott!

[weə(r)] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[haʊ] ? ”
How **?** **”**
如何 ? ”

如何？ ”

“ [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈherˌdrɛsərz] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [rəʊd] . ”
“ **Outside** **the** **hairdresser's** **shop** **in** **the** **Station** **Road** **.** **”**
” 外部 这 理发师 店铺 在 这 车站 路 . ”

“在车站路上的理发店外面。”

“ [ˈdʒiːzəs] [ænd; ənd] [ˈmærɪə] !
“ **Jesus** **and** **Maria** **!**
” 耶稣 和 玛丽亚 !

“耶稣和玛丽亚!

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ” — [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [kəˈræf] — “ [ˈnəʊbədi] [bɪˈsaɪd]
Has **she** **no** **water** **with** **her** **?** **”** **—** **he** **seized** **his** **carafe** **—** **“** **nobody** **beside**
有 她 不 水 和 她 ? ” — 他 查获 他的 玻璃水瓶 — “ 无人 旁
[hɜː(r); hə(r)] ? ”
her **?** **”**
她 ? ”

她身上没有水吗？——他抓起水壶——“她身边没有其他人吗？”

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing** **.** **”**
” 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [weə(r)] [ɪz][maɪ] [kəʊt] ?
“ Where is my coat ?
“ 在哪里 是 我的 外套 ?

我的外套在哪里?

[nəʊ]['mætə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ][kəʊld][ɒn][ðə; ði] [tʃest] .
No matter , I shall catch a cold on the chest .
不 事情 , 我 将 抓住 一个 寒冷的 在 这 胸部 .

没关系，我胸口会着凉的。

['wɪlɪŋli] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [wʌn] . . . .
Willingly , I shall catch one . . . .
心甘情愿 , 我 将 抓住 一 . . . .

我乐意去抓一只.....

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
You are ready to come with me ? ”
你 是 准备好 到 来 和 我 ? ”

你准备好跟我一起走了吗?

“ [nəʊ] , ” [ai] [sed] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]['weɪtə(r)] . ”
“ No , ” I said ; “ you can take the waiter . ”
“ 不 , ” 我 说 ; “ 你 能 拿 这 服务员 . ”

“不,”我说，“你可以带服务员去。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
“ But she must have a woman .
“ 但 她 必须 有 一个 女士 .

但她必须有一个女人。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [ɪn'delɪkət] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [steɪz] . ”
I cannot be so indelicate as to attempt to loosen her stays . ”
我 不能 是 所以 不雅 作为 到 试图 到 松开 她 停留 . ”

我不能如此失礼，试图解开她的束腰带。

“ ['mɒd(ə)n] [səʊlz] ['ɔːtnt] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] ,
“ Modern souls oughtn't to wear them ,
“ 现代的 灵魂 不应该 到 穿 他们 ,

“现代人不应该佩戴它们。”

” [sed] [ai] . [hiː; hi] [pʊʃt] [pɑːst][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
” said I . He pushed past me and clattered down the stairs .
” 说 我 . 他 推动 过去的 我 和 咔嗒咔嗒地 向下 这 楼梯 .

“我说。”他推开我，哐当一声跑下楼梯。

[wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pleɪsɪz] ['veɪkənt][æt; ət]
When I came down to breakfast next morning there were two places vacant at
什么时候 我 来了 向下 到 早餐 下一个 早晨 那里 是 二 地方 空缺 在
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

第二天早上我下楼吃早餐时，发现桌子上有两个空位。

['frɔilain] ['sɒnjə] [ænd; ənd] [her] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn][ðə; ði]
Fräulein Sonia and Herr Professor had gone off for a day's excursion in the
弗劳莱因 索尼娅 和 先生 教授 有 已消失 离开 为了 一个 天 短途旅行 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

索尼娅小姐和教授先生去树林里进行了一天的郊游。

[ai] [wˈʌndəd] .

I	wondered	.
我	想知道	.

我心想。

[æt; ət] “ [ˈliːmənz]

AT	“	LEHMANN'S
在	“	雷曼的

在“莱曼”

” [ˈsɜːt(ə)nli] [səˈbinər][dɪd][nɒt][faɪnd][laɪf] [sləʊ] .

”	Certainly	Sabina	did	not	find	life	slow	.
”	当然	萨比娜	做过	不是	寻找	生活	慢的	.

“萨宾娜当然不觉得生活节奏缓慢。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][trɒt][frɒm; frəm] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

She	was	on	the	trot	from	early	morning	until	late	at	night	.
她	曾是	在	这	小跑	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	夜晚	.

她从清晨一直奔波到深夜。

[æt; ət][faɪv] [əˈklɑːk] [ʃiː; ʃi] [ˈtʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ˈbʌtənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

At	five	o'clock	she	tumbled	out	of	bed	,	buttoned	on	her	clothes	,
在	五	点钟	她	翻滚	出去	的	床	,	纽扣	在	她	衣服	,

五点钟的时候，她从床上爬起来，扣好衣服。

[ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [sliːvd] [ælˈpækə][ˈpɪnəfɔː(r)][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [frɒk] , [ænd; ənd] [grəup]

wearing	a	long	-	sleeved	alpaca	pinafore	over	her	black	frock	,	and	groped
穿着	一个	长的	-	袖子	羊驼	围裙	超过	她	黑色的	连衣裙	,	和	摸索

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌdaʊnˈsteəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

her	way	downstairs	into	the	kitchen	.
她	方式	楼下	进入	这	厨房	.

她身穿黑色连衣裙，外面套着一件长袖羊驼毛围裙，摸索着下楼进了厨房。

[ˈʌnə] , [ðə; ði] [kʊk] ,

Anna	,	the	cook	,
安娜	,	这	厨师	,

厨师安娜

[hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][fæt][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] [hɜː(r); hə(r)][bed][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi]

had	grown	so	fat	during	the	summer	that	she	adored	her	bed	because	she
有	生长	所以	胖的	期间	这	夏天	那	她	受人喜爱	她	床	因为	她

[dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔːsits] [ðeə(r)] ,

did	not	have	to	wear	her	corsets	there	,
做过	不是	有	到	穿	她	紧身胸衣	那里	,

她夏天的时候胖了很多，所以特别喜欢睡床，因为睡床不用穿束身衣。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [spred] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [rəʊl][əˈbaʊt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈmætrəs] ,

but	could	spread	as	much	as	she	liked	,	roll	about	under	the	great	mattress	,
但	可以	传播	作为	很多	作为	她	喜欢	,	卷	关于	在下面	这	伟大的	床垫	,

但她可以随心所欲地舒展身体，在大床垫下翻滚，

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn][ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][ˈhəʊli][ˈmeəri][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [ˈæntəni] [hɪmˈself] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf]

calling	upon	Jesus	and	Holy	Mary	and	Blessed	Anthony	himself	that	her	life
呼叫	之上	耶稣	和	圣	玛丽	和	蒙福	安东尼	他自己	那	她	生活

[wɒz; wəz][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] .

was	not	fit	for	a	pig	in	a	cellar	.
曾是	不是	合身	为了	一个	猪	在	一个	地窖	.

她呼求耶稣、圣母玛利亚和圣安东尼，说她的生命连地窖里的猪都不如。

[səˈbinər][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

Sabina	was	new	to	her	work	.
萨比娜	曾是	新的	到	她	工作	.

萨比娜是新来的。

[pɪŋk] ['kʌlə(r)] [stɪl] [fluː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;

Pink	**colour**	**still**	**flew**	**in**	**her**	**cheeks**	**;**
粉色的	颜色	仍然	飞翔	在	她	脸颊	;

她双颊上依然泛着粉红色；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪmp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi]

there	**was**	**a**	**little**	**dimple**	**on**	**the**	**left**	**side**	**of**	**her**	**mouth**	**that**	**even**	**when**	**she**
那里	曾是	一个	小的	酒窝	在	这	左边	边	的	她	嘴	那	甚至	什么时候	她

[wɒz; wəz][məʊst] ['sɪəriəs] ,

was	**most**	**serious**	**,**
曾是	最多	严肃的	,

她左侧嘴角有个小酒窝，即使在她最严肃的时候，也能看到。

[məʊst] [əb'zɔːbd] , [pɒpt] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

most	**absorbed**	**,**	**popped**	**out**	**and**	**gave**	**her**	**away**	**.**
最多	吸收	,	爆裂	出去	和	给予	她	离开	.

最专注的人突然出现，把她出卖了。

[ænd; ənd] ['ʌnə] ['blesɪd; blest] [ðæt] ['dɪmp(ə)l] .

And	**Anna**	**blessed**	**that**	**dimple**	**.**
和	安娜	蒙福	那	酒窝	.

安娜为她的酒窝感到骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [æn; ən]['ekstrə][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sə'binər] [laɪt] [ðə; ði]

It	**meant**	**an**	**extra**	**half**	**-**	**hour**	**in**	**bed**	**for**	**her**	**;**	**it**	**made**	**Sabina**	**light**	**the**
它	意思是	一个	额外的	一半	-	小时	在	床	为了	她	;	它	制成	萨比娜	光	这

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

这意味着她可以多睡半个小时；这让萨宾娜点燃了火。

[tɜːn] [aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɒʃ] ['endləs] [kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left]

turn	**out**	**the**	**kitchen**	**and**	**wash**	**endless**	**cups**	**and**	**saucers**	**that**	**had**	**been**	**left**
转动	出去	这	厨房	和	洗	无尽的	杯子	和	碟子	那	有	到过	左边

['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

over	**from**	**the**	**evening**	**before**	**.**
超过	从	这	晚上	前	.

把厨房收拾干净，把前一天晚上剩下的数不清的杯碟都洗干净。

[hæns] , [ðə; ði] ['skʌlərɪ] [bɔɪ] , [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] .

Hans	**,**	**the**	**scullery**	**boy**	**,**	**did**	**not**	**come**	**until**	**seven**	**.**
汉斯	,	这	洗碗间	男生	,	做过	不是	来	直到	七	.

厨房帮工汉斯直到七点才来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] — [ə; eɪ] [miːn] ,

He	**was**	**the**	**son**	**of**	**the**	**butcher**	**—**	**a**	**mean**	**,**
他	曾是	这	儿子	的	这	屠夫	—	一个	意思是	,

他是屠夫的儿子——一个卑鄙的屠夫

[ˌʌndə'saɪzd] [tʃaɪld] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sɔːsɪdʒɪz] , [sə'binər] [θɔːt] .

undersized	**child**	**very**	**much**	**like**	**one**	**of**	**his**	**father's**	**sausages**	**,**	**Sabina**	**thought**	**.**
矮小	孩子	非常	很多	喜欢	一	的	他的	父亲的	香肠	,	萨比娜	想法	.

萨宾娜心想，这孩子个头矮小，很像他父亲做的香肠。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [pim'pəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪlz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['fɪlθi] .

His	**red**	**face**	**was**	**covered**	**with**	**pimples**	**,**	**and**	**his**	**nails**	**indescribably**	**filthy**	**.**
他的	红色的	脸	曾是	涵盖	和	粉刺	,	和	他的	指甲	难以形容地	污秽	.

他通红的脸上长满了粉刺，指甲脏得难以形容。

[wen] [her] ['leɪmən] [hɪm'self] [təʊld] [hæns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['heəpɪn] [ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm] [hiː; hi]

When	Herr	Lehmann	himself	told	Hans	to	get	a	hairpin	and	clean	them	he
什么时候	先生	莱曼	他自己	讲述	汉斯	到	得到	一个	簪	和	干净的	他们	他

[sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [səʊ]

said	they	were	stained	from	birth	because	his	mother	had	always	got	so
说	他们	是	染色	从	出生	因为	他的	母亲	有	总是	得到	所以

['ɪŋki] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] — [ænd; ənd] [sə'binər] [bɪ'liːvd] [hɪm] [ænd; ənd] ['piti] [hɪm] .

inky	doing	the	accounts	—	and	Sabina	believed	him	and	pitied	him	.
墨色	正在做	这	账户	—	和	萨比娜	相信	他	和	可怜的	他	.

当莱曼先生亲自让汉斯拿发夹去擦眼睛时，汉斯说他的眼睛是天生的污渍，因为他的母亲总是因为记账而弄得满身墨水——萨宾娜相信了他，并同情他。

['wɪntə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] - .

Winter	had	come	very	early	to	Mindelbau	.
冬天	有	来	非常	早期的	到	-	.

明德尔鲍的冬天来得非常早。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] [weɪst] - [haɪ] [wɪð] [snəʊ] ,

By	the	end	of	October	the	streets	were	banked	waist	-	high	with	snow	,
经过	这	结尾	的	十月	这	街道	是	银行	腰部	-	高的	和	雪	,

十月底，街道上积雪齐腰深。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [kjʊə(r)] [gests] , " [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ɒv; əv] [kəʊld]

and	the	greater	number	of	the	"	Cure	Guests	,	"	sick	unto	death	of	cold
和	这	更大的	数字	的	这	"	治愈	客人	,	"	生病的	到	死亡	的	寒冷的

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɜːbs] ,

water	and	herbs	,
水	和	草药	,

而大多数"疗养客人"则因冷水和草药而病入膏肓，濒临死亡。

[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [piːs] .

had	departed	in	nothing	approaching	peace	.
有	已离开	在	没有什么	接近	和平	.

他们离开时，丝毫没有平静可言。

[səʊ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sælɒn] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [æt; ət] ['liːmənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ɔːl]

So	the	large	salon	was	shut	at	Lehmann's	and	the	breakfast	-	room	was	all
所以	这	大的	沙龙	曾是	关闭	在	雷曼的	和	这	早餐	-	房间	曾是	全部

[ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

the	accommodation	the	café	afforded	.
这	住宿	这	咖啡店	提供	.

因此，莱曼餐厅的大沙龙关闭了，早餐室成了这家咖啡馆所能提供的全部住宿条件。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['teɪblz] [rʌbd] , ['kɒfi] - [kʌps] [set]

Here	the	floor	had	to	be	washed	over	,	the	tables	rubbed	,	coffee	-	cups	set
这里	这	地面	有	到	是	洗过	超过	,	这	表格	摩擦	,	咖啡	-	杯子	放

[aʊt] ,

out	,
出去	,

这里需要清洗地板，擦拭桌子，摆放咖啡杯。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] ['plætə(r)] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

each	with	its	little	china	platter	of	sugar	,
每个	和	它是	小的	中国	拼盘	的	糖	,

每个都配有一个装糖的小瓷盘，

[ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] [hʌŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hʊks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [bɪ'fɔ:(r)] [her]

and	newspapers	and	magazines	hung	on	their	hooks	along	the	walls	before	Herr
和	报纸	和	杂志	悬挂	在	他们的	钩子	沿着	这	墙壁	前	先生

['leɪmən] [ə'pɪəd] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜ:ti] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['bɪznəs] .

Lehmann	appeared	at	seven	-	thirty	and	opened	business	.
莱曼	出现	在	七	-	三十	和	打开	商业	.

报纸和杂志挂在墙上的钩子上，直到七点半莱曼先生出现并开始营业。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kæ'feɪ] ,

As	a	rule	his	wife	served	in	the	shop	leading	into	the	café	,
作为	一个	规则	他的	妻子	服务	在	这	店铺	领导	进入	这	咖啡店	,

通常情况下，他的妻子会在通往咖啡馆的商店里帮忙。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['kwaɪət]['si:z(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] ,

but	she	had	chosen	the	quiet	season	to	have	a	baby	,	and	,
但	她	有	选定	这	安静的	季节	到	有	一个	婴儿	,	和	,

但她选择了淡季生孩子，而且

[ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

a	big	woman	at	the	best	of	times	,
一个	大的	女士	在	这	最好的	的	时代	,

她身材高大，即使在最好的情况下也是如此。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [ɪ'nɔ:məs] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi]

she	had	grown	so	enormous	in	the	process	that	her	husband	told	her	she
她	有	生长	所以	巨大的	在	这	过程	那	她	丈夫	讲述	她	她

[lʊkt] [ʌn'æpɪtˌaɪzɪŋ] ,

looked	unappetising	,
看起来	令人倒胃口的	,

在这个过程中，她的体型变得异常庞大，以至于她丈夫说她看起来很没食欲。

[ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'meɪn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [səʊ] .

and	had	better	remain	upstairs	and	sew	.
和	有	更好的	保持	楼上	和	缝	.

她最好待在楼上缝纫。

[sə'binər] [tʊk] [ɒn][ðə; ði]['ekstrə] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔ:t] [ɒv; əv]['ekstrə] [peɪ] .

Sabina	took	on	the	extra	work	without	any	thought	of	extra	pay	.
萨比娜	采取	在	这	额外的	工作	没有	任何	想法	的	额外的	支付	.

萨比娜毫不犹豫地承担了额外的工作，完全没有考虑额外的报酬。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['ænəz] ['mɑ:vələs]

She	loved	to	stand	behind	the	counter	,	cutting	up	slices	of	Anna's	marvellous
她	喜爱	到	站立	在后面	这	柜台	,	切割	向上	切片	的	安娜的	奇妙

['tʃɒklət] - ['spɒtɪd] [kən'fekʃnz] ,

chocolate	-	spotted	confections	,
巧克力	-	斑	糖果	,

她喜欢站在柜台后面，切安娜做的美味巧克力点心。

[ɔ:(r)] ['du:ɪŋ] [ʌp] ['pækɪts] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['ɑ:məndz] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [blu:] [straɪpt] [bægz] .

or	doing	up	packets	of	sugar	almonds	in	pink	and	blue	striped	bags	.
或者	正在做	向上	数据包	的	糖	杏仁	在	粉色的	和	蓝色的	有条纹的	包	.

或者用粉色和蓝色条纹的袋子包装糖杏仁。

“ [jʊl] [get]['værɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪns] , [laɪk] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['ʌnə] .

“	You'll	get	varicose	veins	,	like	me	,	”	said	Anna	.
“	你会	得到	静脉曲张	静脉	,	喜欢	我	,	”	说	安娜	.

“你会像我一样得静脉曲张，”安娜说。

“ [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [frɔz] [gɒt] , [tu:] .

“	That's	what	the	Frau's	got	,	too	.
“	那就是	什么	这	弗劳的	得到	,	也	.

“那位女士也有同样的问题。”

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ['dʌznt] [kʌm] !
No wonder the baby doesn't come !
不 想知道 这 婴儿 不 来 !

难怪孩子还没出生!

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] - [gɒt]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][legz] .
All her swelling's got into her legs .
全部 她 - 得到 进入 她 腿 .

她全身的肿胀都蔓延到了腿上。

" [ænd; ənd][hæns][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] .
" And Hans was immensely interested .
" 和 汉斯 曾是 非常 感兴趣的 .

“汉斯对此非常感兴趣。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [slæk] .
During the morning business was comparatively slack .
期间 这 早晨 商业 曾是 比较 松弛 .

上午的生意相对清淡。

[sə'binər] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ʃɒp] [bel] ,
Sabina answered the shop bell ,
萨比娜 回答 这 店铺 钟 ,

萨宾娜去应了商店的门铃。

[ə'tendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['kʌstəməz] [hu:] [dræŋk][ə; eɪ][lɪ'kjʊə(r)][tu:; tə] [wɔ:m] [ðeə(r)] ['stʌməks] [bɪ'fɔ:(r)]
attended to a few customers who drank a liqueur to warm their stomachs before
参加 到 一个 很少 顾客 WHO 喝 一个 酒 到 温暖的 他们的 胃 前
[ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [mi:l] ,
the midday meal ,
这 正午 一顿饭 ,

接待了几位在午餐前喝了点酒暖胃的顾客。

[ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'steəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [fraʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] .
and ran upstairs now and again to ask the Frau if she wanted anything .
和 跑 楼上 现在 和 再次 到 问 这 弗劳 如果 她 通缉 任何事物 .

他时不时地跑上楼去问夫人是否需要什么。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [pleɪd] [kɑ:dz] ,
But in the afternoon six or seven choice spirits played cards ,
但 在 这 下午 六 或者 七 选择 烈酒 玩 牌 ,

但到了下午，六七个有头有脸的酒鬼玩起了牌。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [hu:] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [dræŋk] [ti:] [ɔ:(r)] ['kɒfi] .
and everybody who was anybody drank tea or coffee .
和 大家 WHO 曾是 任何人 喝 茶 或者 咖啡 .

当时所有有点名气的人都喝茶或咖啡。

“ [sə'binər] . . . [sə'binər] . . . .
“ Sabina . . . Sabina . . . .
“ 萨比娜 . . . 萨比娜 . . . .

“萨比娜……萨比娜……”

" [ʃi:; ʃi] [flu:] [frɒm; frəm][wʌn]['teɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kaʊntɪŋ] [aʊt] ['hændfulz][ɒv; əv][smɔ:l] [tʃeɪndʒ] ,
" She flew from one table to the other , counting out handfuls of small change ,
" 她 飞翔 从 一 桌子 到 这 其他 , 计数 出去 一把 的 小的 改变 ,

她从一张桌子飞快地跑到另一张桌子，一把一把地数着零钱。

['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] ['ʌnə] [θru:] [ðə; ði] “ [slaɪd] , " ['helpɪŋ] [ðə; ði][men] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] [kəʊts] ,
giving orders to Anna through the “ slide , ” helping the men with their heavy coats ,
给予 订单 到 安娜 通过 这 “ 滑动 , ” 帮助 这 男人 和 他们的 重的 外套 ,

通过“滑梯”向安娜下达指令，帮助男人们穿上厚重的外套，

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [tʃaɪld] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [pə'petʃuəli]
always **with** **that** **magical** **child** **air** **about** **her** **,** **that** **delightful** **sense** **of** **perpetually**
总是 和 那 神奇 孩子 空气 关于 她 , 那 愉快 感觉 的 永恒地
[ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
attending **a** **party** **.**
参加 一个 派对 .

她总是带着那种天真烂漫的孩童气息，给人一种永远在参加派对的愉悦感觉。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [fraʊ] ['leɪmən] ?
" **How** **is** **the** **Frau** **Lehmann** **?**
" 如何 是 这 弗劳 莱曼 ?

"莱曼夫人怎么样了？"

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] ['wɪspə(r)] .
" **the** **women** **would** **whisper** **.**
" 这 女性 会 耳语 .

女人们会低声议论。

" [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , " [sə'binər] [wʊd]
" **She** **feels** **rather** **low** **,** **but** **as** **well** **as** **can** **be** **expected** **,** **"** **Sabina** **would**
" 她 感觉 相当 低的 , 但 作为 出色地 作为 能 是 预期的 , " 萨比娜 会
['ɑːnsə(r)] , ['nɒdɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
answer **,** **nodding** **confidentially** **.**
回答 , 点头 保密 .

"她情绪有点低落，但还能接受，"萨宾娜回答道，同时自信地点点头。

[fraʊ] ['liːmənz] [bæd] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Frau **Lehmann's** **bad** **time** **was** **approaching** **.**
弗劳 雷曼的 坏的 时间 曾是 接近 .

莱曼夫人的厄运即将到来。

['ʌnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] " ['dʒɜːni] [tuː; tə] [rəʊm] ,
Anna **and** **her** **friends** **referred** **to** **it** **as** **her** **"** **journey** **to** **Rome** **,**
安娜 和 她 朋友们 指 到 它 作为 她 " 旅行 到 罗马 ,

安娜和她的朋友们称之为她的"罗马之旅"，

" [ænd; ənd][sə'binər] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [jet] , ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns]
" **and** **Sabina** **longed** **to** **ask** **questions** **,** **yet** **,** **being** **ashamed** **of** **her** **ignorance**
" 和 萨比娜 渴望 到 问 问题 , 然而 , 存在 羞愧 的 她 无知
,
,
,

萨宾娜很想问问题，但又为自己的无知感到羞愧，

[wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
was **silent** **,** **trying** **to** **puzzle** **it** **out** **for** **herself** **.**
曾是 沉默的 , 尝试 到 谜 它 出去 为了 她自己 .

她沉默不语，努力自己想明白。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [fraʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
She **knew** **practically** **nothing** **except** **that** **the** **Frau** **had** **a** **baby** **inside** **her** **,**
她 知道 几乎 没有什么 除了 那 这 弗劳 有 一个 婴儿 里面 她 ,

她几乎一无所知，只知道那位女士肚子里怀着一个孩子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] — ['veri] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'diːd] .
which **had** **to** **come** **out** **—** **very** **painful** **indeed** **.**
哪个 有 到 来 出去 — 非常 痛苦 的确 .

不得不说出来——确实非常痛苦。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['riːəlaɪz] .
One **could** **not** **have** **one** **without** **a** **husband** **—** **that** **she** **also** **realised** **.**
一 可以 不是 有 一 没有 一个 丈夫 — 那 她 还 意识到 .

她也意识到，没有丈夫就不可能拥有孩子。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði][mæn][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	what	had	the	man	got	to	do	with	it	?
但	什么	有	这	男人	得到	到	做	和	它	?

但这件事跟这个人有什么关系呢?

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈmendɪŋ] [tiː] [ˈtaʊəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [hed] [bent] [ˈəʊvə(r)]

So	she	wondered	as	she	sat	mending	tea	towels	in	the	evening	,	head	bent	over
所以	她	想知道	作为	她	卫星	修补	茶	毛巾	在	这	晚上	,	头	弯曲	超过

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

her	work	,
她	工作	,

于是，当她晚上坐在那里，低着头缝补茶巾时，她不禁思索着这个问题。

[lait] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] .

light	shining	on	her	brown	curls	.
光	灼灼	在	她	棕色的	卷发	.

阳光洒在她棕色的卷发上。

[bɜːθ] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Birth	—	what	was	it	?
出生	—	什么	曾是	它	?

出生——那是什么?

[wˈʌndəd] [səˈbinər] .

wondered	Sabina	.
想知道	萨比娜	.

萨宾娜心想。

[deθ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

Death	—	such	a	simple	thing	.
死亡	—	这样的	一个	简单的	事物	.

死亡——如此简单的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈgrænmʌðə(r)] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk]

She	had	a	little	picture	of	her	dead	grandmother	dressed	in	a	black	silk
她	有	一个	小的	图片	的	她	死的	祖母	穿着	在	一个	黑色的	丝绸

[frɒk] ,

frock	,
连衣裙	,

她有一张已故祖母的照片，照片上祖母穿着黑色丝绸连衣裙。

[ˈtaɪəd][hændz][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] [ðæt] [drægd] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈflætnd] [brests] ,

tired	hands	clasping	the	crucifix	that	dragged	between	her	flattened	breasts	,
疲劳的	双手	紧握	这	十字架	那	拖拽	之间	她	扁平的	乳房	,

[maʊθ] [ˈkjʊəriəsli] [taɪt] ,

mouth	curiously	tight	,
嘴	奇怪的是	紧的	,

疲惫的双手紧紧攥着十字架，十字架拖在她扁平的胸脯之间，嘴唇奇怪地紧闭着。

[jet] [ˈɔːlməʊst] [ˈsiːkrətli] [ˈsmaɪlɪŋ] .

yet	almost	secretly	smiling	.
然而	几乎	偷偷	微笑	.

然而，他却几乎是偷偷地笑着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrænmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wʌns] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fækt] .

But	the	grandmother	had	been	born	once	—	that	was	the	important	fact	.
但	这	祖母	有	到过	出生	一次	—	那	曾是	这	重要的	事实	.

但祖母曾经出生过——这才是重要的事实。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈentəd] [ðə; ði][kæˈfeɪ] ,

As	she	sat	there	one	evening	,	thinking	,	the	Young	Man	entered	the	café	,
作为	她	卫星	那里	一	晚上	,	思维	,	这	年轻的	男人	进入	这	咖啡店	,

一天晚上，她坐在那里沉思，这时，一个年轻人走进了咖啡馆。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] [waɪn] .

and	called	for	a	glass	of	port	wine	.
和	称为	为了	一个	玻璃	的	港口	葡萄酒	.

于是他要了一杯波特酒。

[sə'binər] [rəʊz] ['sləʊli] .

Sabina	rose	slowly	.
萨比娜	玫瑰	缓慢地	.

萨比娜缓缓起身。

[ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɒt] [ruːm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['læŋgwɪd] ,

The	long	day	and	the	hot	room	made	her	feel	a	little	languid	,
这	长的	天	和	这	热的	房间	制成	她	感觉	一个	小的	慵懒的	,

漫长的一天加上闷热的房间让她感到有些疲惫。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

but	as	she	poured	out	the	wine	she	felt	the	Young	Man's	eyes	fixed	on	her	,
但	作为	她	倾倒	出去	这	葡萄酒	她	毛毡	这	年轻的	男人的	眼睛	固定的	在	她	,

但当她倒出酒时，她感觉那个年轻人的目光一直盯着她。

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['dɪmpld] .

looked	down	at	him	and	dimpled	.
看起来	向下	在	他	和	凹陷的	.

她低头看着他，脸上露出了酒窝。

“ [ɪts] [kəʊld] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .

“	It's	cold	out	,	”	she	said	,	corking	the	bottle	.
”	它是	寒冷的	出去	,	”	她	说	,	软木塞	这	瓶子	.

“外面很冷，”她一边说着，一边塞上瓶塞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['paʊdəd] [heə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] .

The	Young	Man	ran	his	hands	through	his	snow	-	powdered	hair	and	laughed	.
这	年轻的	男人	跑	他的	双手	通过	他的	雪	-	粉末状	头发	和	笑了	.

年轻人用手拨了拨沾满雪粉的头发，笑了。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktlɪ] ['trɒpɪk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wouldn't	call	it	exactly	tropical	,	”	he	said	.
”	我	不会	称呼	它	确切地	热带	,	”	他	说	.

“我不会称它为热带地区，”他说。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['veri] [snʌg] [ɪn][hɪə(r)] — [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juːv] [biːn] [ə'sliːp] .

“	But	you're	very	snug	in	here	—	look	as	though	you've	been	asleep	.
”	但	你是	非常	舒适	在	这里	—	看	作为	尽管	你已经	到过	睡着了	.

“但是你在这里很舒服——看起来就像睡着了一样。”

” ['veri] ['læŋgwɪd] [felt] [sə'binər][ɪn][ðə; ði] [hɒt] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

”	Very	languid	felt	Sabina	in	the	hot	room	,	and	the	Young	Man's	voice	was
”	非常	慵懒的	毛毡	萨比娜	在	这	热的	房间	,	和	这	年轻的	男人的	嗓音	曾是

[strɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] .

strong	and	deep	.
强的	和	深的	.

萨宾娜感到闷热的房间里十分慵懒，而年轻人的声音却洪亮而低沉。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['enibɒdi] [huː] [lʊkt] [səʊ] [strɒŋ] — [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

She	thought	she	had	never	seen	anybody	who	looked	so	strong	—	as	though	he
她	想法	她	有	绝不	已见	任何人	WHO	看起来	所以	强的	—	作为	尽管	他

[kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['restləs] [geɪz] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)]

could	take	up	the	table	in	one	hand	—	and	his	restless	gaze	wandering	over
可以	拿	向上	这	桌子	在	一	手	—	和	他的	不安	目光	漫游	超过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θrɪl] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

her	face	and	figure	gave	her	a	curious	thrill	deep	in	her	body	,
她	脸	和	数字	给予	她	一个	好奇的	刺激	深的	在	她	身体	,

她觉得自己从未见过如此强壮的人——仿佛他一只手就能拿起桌子——他不安的目光在她脸上和身上游移，让她内心深处涌起一股奇妙的兴奋感。

[hɑːf] ['pleʒə(r)] , [hɑːf] [peɪn] . . . .

half	pleasure	,	half	pain	.	.	.	.
一半	乐趣	,	一半	疼痛	.	.	.	.

一半快乐，一半痛苦……

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stænd] [ðeə(r)] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [waɪn] .

She	wanted	to	stand	there	,	close	beside	him	,	while	he	drank	his	wine	.
她	通缉	到	站立	那里	,	关闭	旁	他	,	尽管	他	喝	他的	葡萄酒	.

她想站在他身边，看着他喝酒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .

A	little	silence	followed	.
一个	小的	沉默	随后	.

一阵短暂的沉默之后，一切恢复了平静。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][sə'binər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Then	he	took	a	book	out	of	his	pocket	,	and	Sabina	went	back	to	her
然后	他	采取	一个	书	出去	的	他的	口袋	,	和	萨比娜	去	后退	到	她

['səʊɪŋ] .

sewing	.
缝纫	.

然后他从口袋里掏出一本书，萨宾娜又继续缝纫。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

Sitting	there	in	the	corner	,
坐着	那里	在	这	角落	,

他坐在角落里，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv]

she	listened	to	the	sound	of	the	leaves	being	turned	and	the	loud	ticking	of
她	听着	到	这	声音	的	这	树叶	存在	转向	和	这	大声	滴答	的

[ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gɪlt] ['mɪrə(r)] .

the	clock	that	hung	over	the	gilt	mirror	.
这	钟	那	悬挂	超过	这	镀金	镜子	.

她聆听着树叶翻动的声音，以及悬挂在镀金镜子上方的钟表滴答作响的声音。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]

She	wanted	to	look	at	him	again	—	there	was	a	something	about	him	,	in	his
她	通缉	到	看	在	他	再次	—	那里	曾是	一个	某物	关于	他	,	在	他的

[diːp] [vɔɪs] ,

deep	voice	,
深的	嗓音	,

她想再看他一眼——他身上有种特别的气质，他低沉的声音里带着某种东西。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['fɪtɪd] .

even	in	the	way	his	clothes	fitted	.
甚至	在	这	方式	他的	衣服	适配	.

甚至连他衣服的合身程度都无可挑剔。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdrægɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [fraʊ] [ˈliːmənz]

From	the	room	above	she	heard	the	heavy	dragging	sound	of	Frau	Lehmann's
从	这	房间	多于	她	听到	这	重的	拖拽	声音	的	弗劳	雷曼的

['fʊtsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

她从楼上的房间里听到莱曼太太沉重的脚步声。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][əʊld] [θɔːts] [ˈwʌrid] [səˈbinər] .

and	again	the	old	thoughts	worried	Sabina	.
和	再次	这	老的	想法	担心	萨比娜	.

萨宾娜再次被那些旧事困扰。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] — [fiːl] [laɪk] [ðæt] !

If	she	herself	should	one	day	look	like	that	—	feel	like	that	!
如果	她	她自己	应该	一	天	看	喜欢	那	—	感觉	喜欢	那	!

如果她自己有一天也能长成那样——有那样的感觉!

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp]

Yet	it	would	be	very	sweet	to	have	a	little	baby	to	dress	and	jump	up
然而	它	会	是	非常	甜的	到	有	一个	小的	婴儿	到	裙子	和	跳	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

不过，如果能有个小宝宝可以穿衣服、可以陪他/她蹦蹦跳跳，那该有多美好啊。

“ [ˈfrɔilain] — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ]

“	Fräulein	—	what's	your	name	—	what	are	you	smiling	at	?	”	called	the	Young
“	弗劳莱因	—	是什么	你的	姓名	—	什么	是	你	微笑	在	?	”	称为	这	年轻的

[mæn] .

Man	.
男人	.

“小姐——你叫什么名字？——你在笑什么？”年轻人问道。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [hændz]['kwaɪət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

She	blushed	and	looked	up	,	hands	quiet	in	her	lap	,
她	脸红了	和	看起来	向上	,	双手	安静的	在	她	膝	,

她脸颊泛红，抬起头，双手静静地放在膝上。

[lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['empti] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

looked	across	the	empty	tables	and	shook	her	head	.
看起来	穿过	这	空的	表格	和	摇晃	她	头	.

她环顾四周空荡荡的桌子，摇了摇头。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .

“	Come	here	,	and	I'll	show	you	a	picture	,	”	he	commanded	.
“	来	这里	,	和	患病的	展示	你	一个	图片	,	”	他	命令	.

“过来，我给你看幅画，”他命令道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

She	went	and	stood	beside	him	.
她	去	和	站立	旁	他	.

她走过去站在他身边。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] ,

He	opened	the	book	,
他	打开	这	书	,

他打开了书，

[ænd; ənd][sə'binər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌləd] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd][gɜ:l] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and **Sabina** **saw** **a** **coloured** **sketch** **of** **a** **naked** **girl** **sitting** **on** **the** **edge** **of** **a**
和 萨比娜 锯 一个 有色 草图 的 一个 裸 女孩 坐着 在 这 边缘 的 一个
[greɪt] ,
great **,**
伟大的 ,

萨宾娜看到了一幅彩色素描，画的是一个裸体女孩坐在一个巨大的悬崖边上，

['krʌmpld] [bed] , [ə; eɪ][mænz] ['ɒprə] [hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
crumpled **bed** **,** **a** **man's** **opera** **hat** **on** **the** **back** **of** **her** **head** **.**
皱巴巴的 床 , 一个 男人的 歌剧 帽子 在 这 后退 的 她 头 .

凌乱的床铺，她后脑勺上顶着一顶男士歌剧帽。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , ['li:vɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ɪk'spəʊzd] , [ðen] [skɹ'u:tɪn,aɪzd]
He **put** **his** **hand** **over** **the** **body** **,** **leaving** **only** **the** **face** **exposed** **,** **then** **scrutinised**
他 放 他的 手 超过 这 身体 , 离开 仅有的 这 脸 裸露 , 然后 仔细审查
[sə'binər] ['kləʊsli] .
Sabina **closely** **.**
萨比娜 密切 .

他用手捂住尸体，只露出脸部，然后仔细打量萨宾娜。

“ [wel] ? ”
“ **Well** **?** **”**
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['nəʊɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [wel] .
” **she** **asked** **,** **knowing** **perfectly** **well** **.**
” 她 问 , 会心 完美 出色地 .

她明知故问。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fəʊtəgrɑ:f] — [ðə; ði] [feɪs] , [ai] [mi:n] — [ðæts] [æz; əz]
“ **Why** **,** **it** **might** **be** **your** **own** **photograph** **—** **the** **face** **,** **I** **mean** **—** **that's** **as**
“ 为什么 , 它 可能 是 你的 自己的 照片 — 这 脸 , 我 意思是 — 那就是 作为
[fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] . ”
far **as** **I** **can** **judge** **.** **”**
远的 作为 我 能 法官 . ”

“嗯，这很可能是你自己的照片——我是说脸部照片——我只能判断到这里了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [herz] [dʌn] ['dɪfrəntli] , ” [sed] [sə'binər] , ['lɑ:fɪŋ] .
“ **But** **the** **hair's** **done** **differently** **,** **”** **said** **Sabina** **,** **laughing** **.**
“ 但 这 头发的 完毕 不同 , ” 说 萨比娜 , 笑 .

“但是发型不一样，”萨比娜笑着说。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [waɪt]
She **threw** **back** **her** **head** **,** **and** **the** **laughter** **bubbled** **in** **her** **round** **white**
她 扔 后退 她 头 , 和 这 笑声 冒泡 在 她 圆形的 白色的
[θrəʊt] .
throat **.**
喉 .

她仰起头，笑声从她圆润白皙的喉咙里涌出。

“ [ɪts] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['pɪktʃə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **It's** **rather** **a** **nice** **picture** **,** **don't** **you** **think** **?**
“ 它是 相当 一个 好的 图片 , 不 你 思考 ?

“这张照片挺好看的，你不觉得吗？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [rɪŋ] [hiː; hi][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði][hænd][ðæt] ['kʌvəd]
But she was looking at a curious ring he wore on the hand that covered
但 她 曾是 寻找 在 一个 好奇的 戒指 他 穿着 在 这 手 那 涵盖
[ðə; ði][gɜːrlz]['bɒdi] ,
the girl's body ,
这 女孩们 身体 ,

但她的目光却落在了他戴在遮住女孩身体的那只手上的一枚奇特的戒指上。

[ænd; ənd]['əʊnli] [nˈɒdɪd] .
and only nodded .
和 仅有的 点头 .

他只是点了点头。

" ['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ? "
" Ever seen anything like it before ? "
" 曾经 已见 任何事物 喜欢 它 前 ? "

你以前见过这样的景象吗?

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fʌni] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] . "
" Oh , there's plenty of those funny ones in the illustrated papers . "
" 哦 , 有 很多 的 那些 有趣的 一个 在 这 插图 文件 . "

"哦，图画报纸上有很多这种搞笑的漫画。"

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)]['teɪkən] [ðæt] [weɪ] ? "
" How would you like to have your picture taken that way ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 有 你的 图片 已采取 那 方式 ? "

"你觉得那样拍照怎么样？"

" [ˌem 'iː] ? [aɪ'd]['nevə(r)][let] ['enibɒdi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Me ? I'd never let anybody see it .
" 我 ? ID 绝不 让 任何人 看 它 .

"我？我绝对不会让任何人看到它。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][hæt][laɪk] [ðæt] ! "
Besides , I haven't got a hat like that ! "
除了 , 我 还没有 得到 一个 帽子 喜欢 那 ! "

而且，我根本没有那样的帽子!

" [ðæts] ['iːzəli] ['remədid] .
" That's easily remedied .
" 那就是 容易地 已补救 .

"这个问题很容易解决。"

" [əˈgen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] , ['brəʊkən][baɪ] ['ʌnə] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][slaɪd] .
" Again a little silence , broken by Anna throwing up the slide .
" 再次 一个 小的 沉默 , 破碎的 经过 安娜 投掷 向上 这 滑动 .

"又是一阵短暂的沉默，被安娜扔上滑梯的声音打破了。"

[səˈbinər][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Sabina ran into the kitchen .
萨比娜 跑 进入 这 厨房 .

萨宾娜跑进了厨房。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [mɪlk][ænd; ənd] [eg] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fraʊ] , " [sed] ['ʌnə] .
" Here , take this milk and egg up to the Frau , " said Anna .
" 这里 , 拿 这 牛奶 和 蛋 向上 到 这 弗劳 , " 说 安娜 .

"来，把这些牛奶和鸡蛋送给夫人，"安娜说。

“ [huːv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ? ”
“ Who've you got in there ? ”
“ 谁有 你 得到 在 那里 ? ”

“你们里面都有哪些人？”

“ [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] !
“ Got such a funny man !
“ 得到 这样的 一个 有趣的 男人 !

“我遇到一个这么幽默的人！”

[aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɒn] [hɪə(r)] , ” ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
I think he's a little gone here , ” tapping her forehead .
我 思考 他是 一个 小的 已消失 这里 , ” 窃听 她 前额 .

“我觉得他有点神志不清了，”她一边说着一边轻敲自己的额头。

[ˌʌp'steəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌgli] [ruːm] [ðə; ði] [fraʊ] [sæt] ['səʊɪŋ] , [ə; eɪ] [blæk] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
Upstairs in the ugly room the Frau sat sewing , a black shawl round her
楼上 在 这 丑陋的 房间 这 弗劳 卫星 缝纫 , 一个 黑色的 披肩 圆形的 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

楼上那间简陋的房间里，太太坐在那里缝纫，肩上披着一条黑色披肩。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn'keɪst] [ɪn] [red] ['wʊlən] ['slɪpə(r)z] .
her feet encased in red woollen slippers .
她 脚 包裹 在 红色的 羊毛 拖鞋 .

她穿着红色羊毛拖鞋。

[ðə; ði] [gɜːl] [pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [stʊd] ,
The girl put the milk on a table by her , then stood ,
这 女孩 放 这 牛奶 在 一个 桌子 经过 她 , 然后 站立 ,

女孩把牛奶放在旁边的桌子上，然后站了起来。

['pɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] .
polishing a spoon on her apron .
抛光 一个 勺子 在 她 围裙 .

她用围裙擦拭勺子。

“ ['nʌθɪŋ] [els] ? ”
“ Nothing else ? ”
“ 没有什么 别的 ? ”

“没有别的了吗？”

“ [nə; nɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [fraʊ] , ['hiːvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
“ Na , ” said the Frau , heaving up in her chair .
“ 娜 , ” 说 这 弗劳 , 起伏 向上 在 她 椅子 .

“不，”夫人说着，在椅子上喘了口气。

“ [wɛrz] [maɪ] [mæn] ? ”
“ Where's my man ? ”
“ 在哪里? 我的 男人 ? ”

“我的男人在哪儿？”

“ [hiːz] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ['əʊvə(r)] [æt; ət] - .
“ He's playing cards over at Snipold's .
“ 他是 玩耍 牌 超过 在 - .

“他正在斯尼波尔德酒吧打牌。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] ? ”
Do you want him ? ”
做 你 想 他 ? ”

你想要他吗?

“ [dɪə(r)] ['hev(ə)n] ， [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .
“ Dear heaven , leave him alone .
” 亲爱的 天堂 ， 离开 他 独自的 .

“老天爷啊，放过他吧。”

[aɪm] ['nʌθɪŋ] .
I'm nothing .
我是 没有什么 .

我什么都不是。

[ai][doʊnt]['mætə(r)] . . . .
I don't matter . . . .
我 不 事情 . . . .

我无关紧要……

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
And the whole day waiting here .
和 这 所有的 天 等待 这里 .

一整天都在这里等着。

” [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæt]['fɪŋgə(r)] .
” Her hand shook as she wiped the rim of the glass with her fat finger .
” 她 手 摇晃 作为 她 擦拭 这 轮缘 的 这 玻璃 和 她 胖的 手指 .

她用肥胖的手指擦拭玻璃杯边缘时，手微微颤抖。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] ？ ”
“ Shall I help you to bed ? ”
“ 将 我 帮助 你 到 床 ？ ”

“要我扶你上床吗？”

“ [juː; jʊ][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ， [liːv] [ˌem 'iːm] [ə'ləʊn] .
“ You go downstairs , leave me alone .
“ 你 去 楼下 ， 离开 我 独自的 .

“你下楼去，别烦我。”

[tel] ['ʌnə] [nɒt][tuː; tə][let] [hæns] [grʌb] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] — [gɪv] [hɪm] [wʌn] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] . ”
Tell Anna not to let Hans grub the sugar — give him one on the ear . ”
告诉 安娜 不是 到 让 汉斯 幼虫 这 糖 — 给 他 一 在 这 耳朵 . ”

告诉安娜别让汉斯偷吃糖——给他一记耳光。”

“ ['ʌgli] — ['ʌgli] — ['ʌgli] ， ” ['mʌtə] [sə'binər] ， [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ Ugly — ugly — ugly , ” muttered Sabina , returning to the café where the Young
“ 丑陋的 — 丑陋的 — 丑陋的 ， ” 低声说道 萨比娜 ， 返回 到 这 咖啡店 在哪里 这 年轻的
[mæn] [stʊd] [kəʊt] - ['bʌtənd] ， ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Man stood coat - buttoned , ready for departure .
男人 站立 外套 - 纽扣 ， 准备好 为了 离开 .

“丑死了——丑死了——丑死了，”萨宾娜嘟囔着，回到咖啡馆，只见那个年轻人站在那里，外套扣子都扣好了，准备离开。

“ [aɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ， ” [sed] [hiː; hi] .
“ I'll come again to - morrow , ” said he .
“ 患病的 来 再次 到 - 明天 ， ” 说 他 .

“我明天还会再来，”他说。

“ [doʊnt] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [bæk] [səʊ] ['taɪtli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [luːz] [ɔːl] [ɪts] [kɜːl] . ”
“ Don't twist your hair back so tightly ; it will lose all its curl . ”
“ 不 捻 你的 头发 后退 所以 紧紧 ； 它 将要 失去 全部它是 卷曲 . ”

“不要把头发拧得太紧，否则会失去卷度。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , you are a funny one , ” she said .
“ 出色地 ， 你 是 一个 有趣的 一 ， ” 她 说 .

“嗯，你真有趣，”她说。

“ [gʊd] - [naɪt] .
“ Good - night .
“ 好的 - 夜晚 .

“晚安。

” [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][sə'binər][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] .
” By the time Sabina was ready for bed Anna was snoring .
” 经过 这 时间 萨比娜 曾是 准备好 为了 床 安娜 曾是 打鼾 .

“当萨宾娜准备睡觉时，安娜已经打起了鼾。”

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] . . . .
She brushed out her long hair and gathered it in her hands . . . .
她 刷过 出去 她 长的 头发 和 聚集 它 在 她 双手 . . . .

她梳理了一下长发，然后把头发拢在手里……

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] [kɜːl] .
Perhaps it would be a pity if it lost all its curl .
也许 它 会 是 一个 遗憾 如果 它 丢失的全部它是 卷曲 .

如果它失去了所有的卷曲，或许会很可惜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ʃə'miːz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
Then she looked down at her straight chemise , and drawing it off ,
然后 她 看起来 向下 在 她 直的 衬裙 , 和 绘画 它 离开 ,

然后她低头看了看自己笔直的衬裙，把它脱了下来。

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] .
sat down on the side of the bed .
卫星 向下 在 这 边 的 这 床 .

他坐在床边。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['smaɪlɪŋ] ['sliːpɪli] , “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]
“ I wish , ” she whispered , smiling sleepily , “ there was a great big looking - glass
” 我 希望 , ” 她 低声说道 , 微笑 昏昏欲睡地 , “ 那里 曾是 一个 伟大的 大的 寻找 - 玻璃
[ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
in this room .
在 这 房间 .

“我希望，”她睡眼惺忪地笑着低声说，“这房间里有一面巨大的镜子。”

” ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .
” Lying down in the darkness , she hugged her little body .
” 说谎 向下 在 这 黑暗 , 她 拥抱 她 小的 身体 .

她躺在黑暗中，紧紧抱着自己小小的身体。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [fraʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [mɑːrks] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
“ I wouldn't be the Frau for one hundred marks — not for a thousand
” 我 不会 是 这 弗劳 为了 一 百 标记 — 不是 为了 一个 千
[mɑːrks] .
marks .
标记 .

“就算给我一百英镑，我也不会当那个夫人——就算给我一千英镑，我也不会。”

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
To look like that .
到 看 喜欢 那 .

看起来像那样。

” [ænd; ənd][hɑːf] - ['driːmɪŋ] ,
” And half - dreaming ,
” 和 一半 - 做梦 ,

“半梦半醒间，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] ['hiːvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːt] [waɪn] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

she	imagined	herself	heaving	up	in	her	chair	with	the	port	wine	bottle	in	her
她	想象	她自己	起伏	向上	在	她	椅子	和	这	港口	葡萄酒	瓶子	在	她

[hænd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] [kæ'feɪ] .

hand	as	the	Young	Man	entered	the	café	.
手	作为	这	年轻的	男人	进入	这	咖啡店	.

她想象着当那个年轻人走进咖啡馆时，自己手里拿着波特酒瓶，在椅子上干呕起来。

[kəʊld] [ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Cold	and	dark	the	next	morning	.
寒冷的	和	黑暗的	这	下一个	早晨	.

第二天早晨又冷又黑。

[sə'binər] [wəʊk] , ['taɪəd] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [hæd; həd] [biːn] ['presɪŋ] ['ʌndə(r)]

Sabina	woke	,	tired	,	feeling	as	though	something	heavy	had	been	pressing	under
萨比娜	觉醒	,	疲劳的	,	感觉	作为	尽管	某物	重的	有	到过	紧迫	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔːl] [naɪt] .

her	heart	all	night	.
她	心	全部	夜晚	.

萨宾娜醒来时感到疲惫不堪，仿佛整晚都有沉重的东西压在她的心脏下方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

There	was	a	sound	of	footsteps	shuffling	along	the	passage	.
那里	曾是	一个	声音	的	脚步声	洗牌	沿着	这	通道	.

走廊里传来窸窸窣窣的脚步声。

[her] ['leɪmən] !

Herr	Lehmann	!
先生	莱曼	!

莱曼先生！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌoʊvər'slept] [hɜː'self] .

She	must	have	overslept	herself	.
她	必须	有	睡过头了	她自己	.

她一定是睡过头了。

[jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] - ['hænd(ə)l] .

Yes	,	he	was	rattling	the	door	-	handle	.
是的	,	他	曾是	嘎嘎作响	这	门	-	处理	.

是的，他当时正在摇晃门把手。

“ [wʌn] ['məʊmənt] , [wʌn] ['məʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['drægɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .

“	One	moment	,	one	moment	,	”	she	called	,	dragging	on	her	stockings	.
“	一	片刻	,	一	片刻	,	”	她	称为	,	拖拽	在	她	长筒袜	.

“等一下，等一下，”她一边说着，一边拖着长袜。

“ ['bainə] , [tel] ['ʌnə] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fraʊ] — [bʌt; bət] ['kwɪkli] .

“	Bina	,	tell	Anna	to	go	to	the	Frau	—	but	quickly	.
“	比娜	,	告诉	安娜	到	去	到	这	弗劳	—	但	迅速地	.

“比娜，告诉安娜快点去见夫人。”

[ai] [mʌst; məst] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɜːs] . ”

I	must	ride	for	the	nurse	.	”
我	必须	骑	为了	这	护士	.	”

我必须去接护士。

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	!
”	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
" Has it come ?
" 有 它 来 ?

"它来了？"

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ʌnə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]
" But he had gone , and she ran over to Anna and shook her by
" 但 他 有 已消失 , 和 她 跑 超过 到 安娜 和 摇晃 她 经过
[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
the shoulder .
这 肩膀 .

但他已经走了，她跑到安娜身边，摇晃着她的肩膀。

" [ðə; ði] [fraʊ] — [ðə; ði]['beɪbi] — [her] ['leɪmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːs] , " [ʃiː; ʃi] ['stʌtə] .
" The Frau — the baby — Herr Lehmann for the nurse , " she stuttered .
" 这 弗劳 — 这 婴儿 — 先生 莱曼 为了 这 护士 , " 她 结巴 .

"弗劳——孩子——莱曼先生，请指护士，"她结结巴巴地说。

" [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ! " [sed] ['ʌnə] , [flɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .
" Name of God ! " said Anna , flinging herself out of bed .
" 姓名 的 上帝 ! " 说 安娜 , 投掷 她自己 出去 的 床 .

"上帝之名！"安娜说着，猛地从床上跳了起来。

[nəʊ] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] - [deɪ] .
No complaints to - day .
不 投诉 到 - 天 .

今天没有收到任何投诉。

[ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn] ['ænəz] [həʊl] ['beərɪŋ] .
Importance — enthusiasm in Anna's whole bearing .
重要性 — 热情 在 安娜的 所有的 轴承 .

重要性——安娜整个人都洋溢着热情。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
" You run downstairs and light the oven .
" 你 跑步 楼下 和 光 这 烤箱 .

你跑下楼，点燃烤箱。

[pʊt] [ɒn][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] " — ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['sʌfərə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Put on a pan of water " — speaking to an imaginary sufferer as she
放 在 一个 平底锅 的 水 " — 请讲 到 一个 假想 患者 作为 她
['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] — " [jes] ,
fastened her blouse — " Yes ,
系紧 她 女式衬衫 — " 是的 ,

"放一盆水"——她一边系衬衫一边对一个假想的病人说——"好的，

[jes] , [aɪ] [nəʊ] — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] — [aɪm] ['kʌmɪŋ] —
yes , I know — we must be worse before we are better — I'm coming —
是的 , 我 知道 — 我们 必须 是 更糟 前 我们 是 更好的 — 我是 未来 —
['peɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

是的，我知道——我们肯定会先经历一段更糟糕的时期，然后才会好转——我来了——耐心点。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
" It was dark all that day .
" 它 曾是 黑暗的 全部 那 天 .

"那天一整天都是黑的。"

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ˈveri]
Lights **were** **turned** **on** **immediately** **the** **café** **opened** **,** **and** **business** **was** **very**
灯 是 转向 在 立即地 这 咖啡店 打开 , 和 商业 曾是 非常
[brɪsk] .
brisk **.**
轻快 .

咖啡馆一开门就亮起了灯，生意非常红火。

['ʌnə] , [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɔz] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [nɜːs] , [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] ,
Anna **,** **turned** **out** **of** **the** **Frau's** **room** **by** **the** **nurse** **,** **refused** **to** **work** **,**
安娜 , 转向 出去 的 这 弗劳的 房间 经过 这 护士 , 拒绝 到 工作 ,

安娜被护士赶出了太太的房间，拒绝工作。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['nɜːsɪŋ] [hɜːˈself] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [saʊndz] [ˌəʊvəˈhed] .
and **sat** **in** **a** **corner** **nursing** **herself** **,** **listening** **to** **sounds** **overhead** **.**
和 卫星 在 一个 角落 护理 她自己 , 聆听 到 声音 开销 .

她独自坐在角落里，一边喂奶一边听着头顶上的声音。

[hæns][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæn; ðən][səˈbinər] .
Hans **was** **more** **sympathetic** **than** **Sabina** **.**
汉斯 曾是 更多的 交感神经 比 萨比娜 .

汉斯比萨宾娜更富有同情心。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [fəˈsʊk] [wɜːk] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
He **also** **forsook** **work** **,** **and** **stood** **by** **the** **window** **,** **picking** **his** **nose** **.**
他 还 放弃 工作 , 和 站立 经过 这 窗户 , 挑选 他的 鼻子 .

他也放弃了工作，站在窗边挖鼻孔。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] ['evriθɪŋ] ? ” [sed] [səˈbinər] , ['wɒʃɪŋ] ['glɑːsɪz] .
“ **But** **why** **must** **I** **do** **everything** **?** **”** **said** **Sabina** **,** **washing** **glasses** **.**
“ 但 为什么 必须 我 做 一切 ? ” 说 萨比娜 , 洗涤 眼镜 .

“可是为什么所有事都要我来做呢？”萨宾娜一边洗杯子一边说。

“ [aɪ][kænt] [help][ðə; ði] [fraʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **I** **can't** **help** **the** **Frau** **;** **she** **oughtn't** **to** **take** **such** **a** **time** **about** **it** **.** **”**
“ 我 不能 帮助 这 弗劳 ; 她 不应该 到 拿 这样的 一个 时间 关于 它 . ”

“我帮不了这位夫人；她不应该在这件事上花费这么多时间。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['ʌnə] , “ [ðev] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['bedruːm] [əˈbʌv] [hɪə(r)] ,
“ **Listen** **,** **”** **said** **Anna** **,** **“** **they've** **moved** **her** **into** **the** **back** **bedroom** **above** **here** **,**
“ 听 , ” 说 安娜 , “ 他们有 已搬 她 进入 这 后退 卧室 多于 这里 ,

“听着，”安娜说，“他们把她搬到楼上后面的卧室去了。”

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
so **as** **not** **to** **disturb** **the** **people** **.**
所以 作为 不是 到 打扰 这 人们 .

以免打扰民众。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] — [ðæt] [wʌn] ！ ”
That **was** **a** **groan** **—** **that** **one** **!** **”**
那 曾是 一个 呻吟 — 那 一 ！ ”

那声呻吟——真是太让人难受了！

“ [tuː] [smɔːl] [bɪrz] , ” ['ʃaʊtɪd] [her] ['leɪmən] [θruː] [ðə; ði] [slaɪd] .
“ **Two** **small** **beers** **,** **”** **shouted** **Herr** **Lehmann** **through** **the** **slide** **.**
“ 二 小的 啤酒 , ” 喊叫 先生 莱曼 通过 这 滑动 .

“两小杯啤酒，”莱曼先生透过滑梯喊道。

“ [wʌn] ['məʊmənt] , [wʌn] ['məʊmənt] .
“ **One** **moment** **,** **one** **moment** **.**
“ 一 片刻 , 一 片刻 .

“稍等片刻，稍等片刻。”

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði][kæ'feɪ][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
" At eight o'clock the café was deserted .
" 在 八 点钟 这 咖啡店 曾是 荒凉的 .

"八点钟的时候，咖啡馆里空无一人。"

[sə'binər][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
Sabina sat down in the corner without her sewing .
萨比娜 卫星 向下 在 这 角落 没有 她 缝纫 .

萨宾娜坐在角落里，手里没有缝纫活。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fraʊ] .
Nothing seemed to have happened to the Frau .
没有什么 似乎 到 有 发生 到 这 弗劳 .

夫人似乎什么事也没发生。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
A doctor had come — that was all .
一个 医生 有 来 — 那 曾是 全部 .

来了一位医生——仅此而已。

" [ɑːx] , " [sed] [sə'binər] .
" Ach , " said Sabina .
" ach , " 说 萨比娜 .

"啊，"萨比娜说道。

" [ai] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I think no more of it .
" 我 思考 不 更多的 的 它 .

"我不再想这件事了。"

[ai]['lɪs(ə)n][nəʊ][mɔː(r)] .
I listen no more .
我 听 不 更多的 .

我不再听了。

[ɑːx] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] — [ai] [heɪt] [ðɪs] [tɔːk] .
Ach , I would like to go away — I hate this talk .
ach , 我 会 喜欢 到 去 离开 — 我 恨 这 讲话 .

唉，我真想离开——我讨厌这场谈话。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I will not hear it .
我 将要 不是 听到 它 .

我听不进去。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
No , it is too much .
不 , 它 是 也 很多 .

不，这太多了。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bəuθ] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — ['kʌpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz]
" She leaned both elbows on the table — cupped her face in her hands
" 她 倾斜 两个都 肘部 在 这 桌子 — 杯状 她 脸 在 她 双手
[ænd; ənd] [paut] .
and pouted .
和 撅嘴 .

她双肘撑在桌子上，双手捧着脸，撅起了嘴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [lɑːft] .
But the outer door suddenly opening , she sprang to her feet and laughed .
但 这 外 门 突然 开幕 , 她 弹簧 到 她 脚 和 笑了 .

但外面的门突然开了，她跳起来大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] .

It	was	the	Young	Man	again	.
它	曾是	这	年轻的	男人	再次	.

又是那个年轻人。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [mɔː(r)] [pɔːt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [nəʊ] [bʊk] [ðɪs] [taɪm] .

He	ordered	more	port	,	and	brought	no	book	this	time	.
他	订购	更多的	港口	,	和	带来	不	书	这	时间	.

他又点了些波特酒，这次没带书来。

“ [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	Don't	go	and	sit	miles	away	,	”	he	grumbled	.
“	不	去	和	坐	英里	离开	,	”	他	咕哝	.

“别跑到几英里外坐着，”他抱怨道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

“	I	want	to	be	amused	.
“	我	想	到	是	觉得好笑	.

“我想找点乐子。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [kəʊt] .

And	here	,	take	my	coat	.
和	这里	,	拿	我的	外套	.

给你，拿着我的外套。

[kænt] [juː; jʊ][draɪ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] ? — [snəʊɪŋ] [ə'gen] . ”

Can't	you	dry	it	somewhere	?	—	snowing	again	.	”
不能	你	干燥	它	某处	?	—	下雪了	再次	.	”

你能不能找个地方晾干？——又下雪了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] — [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [kləʊk] - [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There's	a	warm	place	—	the	ladies	'	cloak	-	room	,	”	she	said	.
“	有	一个	温暖的	地方	—	这	女士们	'	披风	-	房间	,	”	她	说	.

“有个暖和的地方——女更衣室，”她说。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] — [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	I'll	take	it	in	there	—	just	by	the	kitchen	.
“	患病的	拿	它	在	那里	—	只是	经过	这	厨房	.

“我把它拿到那里去——就在厨房旁边。”

” [ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .

”	She	felt	better	,	and	quite	happy	again	.
”	她	毛毡	更好的	,	和	相当	快乐的	再次	.

她感觉好多了，也再次变得很开心。

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	come	with	you	,	”	he	said	.
“	患病的	来	和	你	,	”	他	说	.

“我跟你一起去，”他说。

“ [aɪl] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	see	where	you	put	it	.
“	患病的	看	在哪里	你	放	它	.

“我看看你把它放在哪里。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

”	And	that	did	not	seem	at	all	extraordinary	.
”	和	那	做过	不是	似乎	在	全部	非凡的	.

“这似乎一点也不奇怪。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] .

She	laughed	and	beckoned	to	him	.
她	笑了	和	招手	到	他	.

她笑着向他招了招手。

“ [ɪn][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ In here , ” she cried .
“ 在 这里 , ” 她 哭 .

“就在这里，”她喊道。

“ [fiːl] [haʊ] [wɔːm] .
“ Feel how warm .
“ 感觉 如何 温暖的 .

“感觉一下，好暖和。”

[aɪl] [pʊt] [mɔː(r)] [wʊd] [ɒn] [ðæt] ['ʌv(ə)n] .
I'll put more wood on that oven .
患病的 放 更多的 木头 在 那 烤箱 .

我再往烤炉里添些柴火。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['ðer] [ɔːl] ['bɪzi] [ˌʌp'steəz] .
It doesn't matter , they're all busy upstairs .
它 不 事情 , 它们是 全部 忙碌的 楼上 .

没关系，楼上的人都很忙。

” [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
” She knelt down on the floor , and thrust the wood into the oven ,
” 她 跪下 向下 在 这 地面 , 和 推力 这 木头 进入 这 烤箱 ,

她跪在地上，把木柴推进烤箱里。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪkɪd] [ɪk'strævəgəns] .
laughing at her own wicked extravagance .
笑 在 她 自己的 邪恶 奢侈 .

她嘲笑自己肆意挥霍的奢靡生活。

[ðə; ði] [fraʊ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [ðə; ði]['stjuːpɪd] [deɪ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
The Frau was forgotten , the stupid day was forgotten .
这 弗劳 曾是 被遗忘的 , 这 愚蠢的 天 曾是 被遗忘的 .

那位夫人被遗忘了，那愚蠢的一天也被遗忘了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [tuː] .
Here was someone beside her laughing , too .
这里 曾是 某人 旁 她 笑 , 也 .

她旁边还有人也在笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːm] [ruːm] ['stiːlɪŋ] [her] ['liːmənz] [wʊd] .
They were together in the little warm room stealing Herr Lehmann's wood .
他们 是 一起 在 这 小的 温暖的 房间 偷窃 先生 雷曼的 木头 .

他们一起躲在温暖的小房间里，偷莱曼先生的木头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It seemed the most exciting adventure in the world .
它 似乎 这 最多 激动人心 冒险 在 这 世界 .

这似乎是世界上最激动人心的冒险。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɑːfɪŋ] — [ɔː(r)] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] — [ɔː(r)] — [ɔː(r)] — [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv]
She wanted to go on laughing — or burst out crying — or — or — catch hold of
她 通缉 到 去 在 笑 — 或者 爆裂 出去 哭泣 — 或者 — 或者 — 抓住 抓住 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the Young Man .
这 年轻的 男人 .

她想继续大笑——或者放声大哭——或者——或者——抓住那个年轻人。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
“ What a fire , ” she shrieked , stretching out her hands .
“ 什么 一个 火 , ” 她 尖叫 , 伸展 出去 她 双手 .

“好大的火啊！”她尖叫着，伸出双手。

“ [hɪrz] [ə; eɪ][hænd] ; [pʊl] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Here's a hand ; pull up , ” said the Young Man .
“ 这里是 一个 手 ; 拉 向上 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“来，拉起来，”年轻人说。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] , [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
“ There , now , you'll catch it to - morrow .
“ 那里 , 现在 , 你会 抓住 它 到 - 明天 .

“好了，明天你就能抓住它了。”

” [ðeɪ] [stʊd] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [hændz] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] .
” They stood opposite to each other , hands still clinging .
” 他们 站立 对面的 到 每个 其他 , 双手 仍然 依恋 .

他们面对面站着，双手仍然紧紧相握。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈtremə(r)] [θrɪld] [səˈbinər] .
And again that strange tremor thrilled Sabina .
和 再次 那 奇怪的 震颤 激动不已 萨比娜 .

那股奇异的颤抖再次让萨宾娜兴奋不已。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈrʌfli] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət]
“ Look here , ” he said roughly , “ are you a child , or are you playing at
“ 看 这里 , ” 他 说 大致 , “ 是 你 一个 孩子 , 或者 是 你 玩耍 在
[ˈbiːɪŋ] [wʌn] ? ”
being one ? ”
存在 一 ? ”

“听着，”他粗声粗气地说，“你是孩子，还是在装孩子？”

“ [ai] — [ai] —
“ I — I —
“ 我 — 我 —

“我—我—

” [ˈlɑːftə(r)] [siːst] .
” Laughter ceased .
” 笑声 停止 .

笑声戛然而止。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wʌns] , [ðen] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
She looked up at him once , then down at the floor ,
她 看起来 向上 在 他 一次 , 然后 向下 在 这 地面 ,

她抬头看了他一眼，然后低头看向地板。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈbriːðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] .
and began breathing like a frightened little animal .
和 开始 呼吸 喜欢 一个 害怕 小的 动物 .

然后开始像受惊的小动物一样喘息。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊzə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
He pulled her closer still and kissed her mouth .
他 拉 她 更近 仍然 和 亲吻 她 嘴 .

他把她拉得更近，吻了她的嘴唇。

“ [nə; nɑː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
“ Na , what are you doing ?
“ 娜 , 什么 是 你 正在做 ?

“娜，你在做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brests] ,

He	let	go	her	hands	,	he	placed	his	on	her	breasts	,
他	让	去	她	双手	,	他	放置	他的	在	她	乳房	,

他松开了她的手，把自己的手放在了她的胸前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [raʊnd] [sə'binər] .

and	the	room	seemed	to	swim	round	Sabina	.
和	这	房间	似乎	到	游泳	圆形的	萨比娜	.

萨宾娜仿佛在房间里漂浮起来。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] , ['teərɪŋ] [ʃriːk] .

Suddenly	,	from	the	room	above	,	a	frightful	,	tearing	shriek	.
突然	,	从	这	房间	多于	,	一个	可怕	,	撕裂	尖叫	.

突然，楼上房间传来一声凄厉的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [rentʃ] [hɜː'self] [ə'weɪ] , ['taɪt(ə)nd] [hɜː'self] , [druː] [hɜː'self] [ʌp] .

She	wrenched	herself	away	,	tightened	herself	,	drew	herself	up	.
她	扭动	她自己	离开	,	收紧	她自己	,	画	她自己	向上	.

她挣脱开来，绷紧身体，挺直身子。

“ [huː] [dɪd] [ðæt] — [huː] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] ?

“	Who	did	that	—	who	made	that	noise	?
“	WHO	做过	那	—	WHO	制成	那	噪音	?

“是谁干的——是谁发出那种声音？”

” [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] [θɪn] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

”	In	the	silence	the	thin	wailing	of	a	baby	.
”	在	这	沉默	这	薄的	哀嚎	的	一个	婴儿	.

寂静中传来婴儿微弱的啼哭声。

“ - ! ” [ʃriːk] [sə'binər] , ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Achk	!	”	shrieked	Sabina	,	rushing	from	the	room	.
“	-	!	”	尖叫	萨比娜	,	匆忙	从	这	房间	.

“啊！”萨比娜尖叫着冲出了房间。

[ðə; ði] [lʊft] [bæd]

THE	LUFT	BAD
这	空气	坏的

空军坏事

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ʌm'breləz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] .

I	think	it	must	be	the	umbrellas	which	make	us	look	ridiculous	.
我	思考	它	必须	是	这	雨伞	哪个	制作	我们	看	荒谬的	.

我觉得一定是这些雨伞让我们看起来很滑稽。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

When	I	was	admitted	into	the	enclosure	for	the	first	time	,
什么时候	我	曾是	承认	进入	这	外壳	为了	这	第一的	时间	,

当我第一次被允许进入围栏时，

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['feləʊ] - ['beɪðəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] ['nɪəli] “ [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪkɪdz] ,

and	saw	my	fellow	-	bathers	walking	about	very	nearly	“	in	their	nakeds	,
和	锯	我的	同伴	-	沐浴者	步行	关于	非常	几乎	“	在	他们的	裸体	,

我看到我的同伴们几乎“赤身裸体”地走来走去，

” [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'breləz] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] “ ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] ” [tʌtʃ] .

”	it	struck	me	that	the	umbrellas	gave	a	distinctly	“	Little	Black	Sambo	”	touch	.
”	它	击	我	那	这	雨伞	给予	一个	明显地	“	小的	黑色的	桑博	”	触碰	.

“我突然意识到，这些雨伞给人一种非常‘小黑桑博’的感觉。”

[rɪ'dɪkjələs] ['dɪgnəti] [ɪn] ['həʊldɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [griːn] ['kɒtn] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['pærəket]

Ridiculous	**dignity**	**in**	**holding**	**over**	**yourself**	**a**	**green**	**cotton**	**thing**	**with**	**a**	**red**	**parroquet**
荒谬的	尊严	在	保持	超过	你自己	一个	绿色的	棉布	事物	和	一个	红色的	鹦鹉

['hænd(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

handle	**when**	**you**	**are**	**dressed**	**in**	**nothing**	**larger**	**than**	**a**	**handkerchief**	**.**
处理	什么时候	你	是	穿着	在	没有什么	更大的	比	一个	手帕	.

身上只裹着一块手帕，却拿着一块绿色的棉布，上面挂着一个红色鹦鹉柄，这种姿态真是可笑至极。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] “ [lʊft] [bæd] .

There	**are**	**no**	**trees**	**in**	**the**	**“**	**Luft**	**Bad**	**.**
那里	是	不	树木	在	这	“	空气	坏的	.

“Luft Bad”中没有树。

” [ˌaɪ 'tiː] [bəʊsts] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪn] , ['wʊdn] [selz] , [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ['ʃeltə(r)] , [tuː] [swɪŋz]

”	**It**	**boasts**	**a**	**collection**	**of**	**plain**	**,**	**wooden**	**cells**	**,**	**a**	**bath**	**shelter**	**,**	**two**	**swings**
”	它	吹嘘	一个	收藏	的	清楚的	,	木制的	细胞	,	一个	洗澡	庇护所	,	二	摇摆

[ænd; ənd] [tuː] [ɒd] [klʌbz] — [wʌn] ,

and	**two**	**odd**	**clubs**	**—**	**one**	**,**
和	二	奇怪的	俱乐部	—	一	,

“它拥有一系列简朴的木制牢房、一个浴室遮蔽处、两个秋千和两个奇怪的俱乐部——一个，

[prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] [lɒst] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ,

presumably	**the**	**lost**	**property**	**of**	**Hercules**	**or**	**the**	**German**	**army**	**,**
想必	这	丢失的	财产	的	赫拉克勒斯	或者	这	德语	军队	,

据推测是赫拉克勒斯或德国军队遗失的财物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	**the**	**other**	**to**	**be**	**used**	**with**	**safety**	**in**	**the**	**cradle**	**.**
和	这	其他	到	是	用过的	和	安全	在	这	摇篮	.

另一个则需安全地放在婴儿摇篮里使用。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn][ɔːl] ['weðə] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] — ['wɔːkɪŋ] ,

And	**there**	**in**	**all**	**weathers**	**we**	**take**	**the**	**air**	**—**	**walking**	**,**
和	那里	在	全部	天气	我们	拿	这	空气	—	步行	,

无论天气如何，我们都会在那里呼吸新鲜空气——散步，

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəniz] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['eɪlmənts] [ænd; ənd] ['meʒəm(ə)nts]

or	**sitting**	**in**	**little**	**companies**	**talking**	**over**	**each**	**other's**	**ailments**	**and**	**measurements**
或者	坐着	在	小的	公司	说	超过	每个	其他的	疾病	和	测量

[ænd; ənd] [il] [ðæt] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tuː; tə] .

and	**ills**	**that**	**flesh**	**is**	**heir**	**to**	**.**
和	疾病	那	肉	是	继承人	到	.

或者三五成群地坐在一起，谈论着彼此的疾病、身材和肉体所承受的痛苦。

[ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdn] [wɔːl] ['kʌmpəsɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ; [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [lʊk] [daʊn]

A	**high**	**wooden**	**wall**	**compasses**	**us**	**all**	**about**	**;**	**above**	**it**	**the**	**pine**	**-**	**trees**	**look**	**down**
一个	高的	木制的	墙	指南针	我们	全部	关于	;	多于	它	这	松树	-	树木	看	向下

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] ,

a	**little**	**superciliously**	**,**
一个	小的	傲慢地	,

四周环绕着高高的木墙；墙顶上的松树略带傲慢地俯视着我们。

['nʌdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪz] [prɪ'kjuːliəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][deɪb(j)utɑnt] .

nudging	**each**	**other**	**in**	**a**	**way**	**that**	**is**	**peculiarly**	**trying**	**to**	**a**	**débutante**	**.**
轻推	每个	其他	在	一个	方式	那	是	奇特地	尝试	到	一个	初次登台	.

她们互相推搡，这种行为对一个初出茅庐的少女来说尤其令人难以忍受。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ɪz][ðə; ði] [menz] ['sekʃ(ə)n] .

Over	**the**	**wall**	**,**	**on**	**the**	**right**	**side**	**,**	**is**	**the**	**men's**	**section**	**.**
超过	这	墙	,	在	这	正确的	边	,	是	这	男士	部分	.

翻过墙，在右侧，就是男士区。

[wiː; wi][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tʃɒpɪŋ] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [θruː] [plæŋks] , ['dæʃɪŋ] ['hevi]

We	hear	them	chopping	down	trees	and	sawing	through	planks	,	dashing	heavy
我们	听到	他们	切碎	向下	树木	和	锯切	通过	木板	,	帅气	重的

[weɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

weights	to	the	ground	,
重量	到	这	地面	,

我们听到他们砍伐树木、锯断木板、将重物摔在地上的声音。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [pɑːt] [sɔːŋz] .

and	singing	part	songs	.
和	歌唱	部分	歌曲	.

并演唱合唱歌曲。

[jes] , [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .

Yes	,	they	take	it	far	more	seriously	.
是的	,	他们	拿	它	远的	更多的	严重地	.

是的，他们对此非常重视。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ][legz] ,

On	the	first	day	I	was	conscious	of	my	legs	,
在	这	第一的	天	我	曾是	有意识的	的	我的	腿	,

第一天我就感觉到了我的腿，

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [sel] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] ,

and	went	back	into	my	cell	three	times	to	look	at	my	watch	,
和	去	后退	进入	我的	细胞	三	时代	到	看	在	我的	手表	,

我三次回到牢房看手表，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [pleɪd] [tʃes] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [kʌt] [ˌem 'iː] [ded] ,

but	when	a	woman	with	whom	I	had	played	chess	for	three	weeks	cut	me	dead	,
但	什么时候	一个	女士	和	谁	我	有	玩	棋	为了	三	周	切	我	死的	,

但是，当我与一位下了三个星期棋的女人突然杀了我时，

[ai] [tʊk] [hɑːt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

I	took	heart	and	joined	a	circle	.
我	采取	心	和	加入	一个	圆圈	.

我鼓起勇气加入了一个团体。

[wiː; wi] [leɪ] [kɜːld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ə; eɪ] [hʌŋ'geərɪən] ['leɪdi][ɒv; əv] [ɪ'mens] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [təʊld]

We	lay	curled	on	the	ground	while	a	Hungarian	lady	of	immense	proportions	told
我们	躺	卷曲	在	这	地面	尽管	一个	匈牙利	女士	的	巨大	比例	讲述

[ˌjuː 'es] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] .

us	what	a	beautiful	tomb	she	had	bought	for	her	second	husband	.
我们	什么	一个	美丽的	墓	她	有	买	为了	她	第二	丈夫	.

我们蜷缩在地上，一位身材魁梧的匈牙利女士向我们讲述她为第二任丈夫买的一座多么美丽的陵墓。

“ [ə; eɪ] [vɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪð] [naɪs] [blæk] ['reɪlɪŋz] .

“	A	vault	it	is	,	”	she	said	,	“	with	nice	black	railings	.
“	一个	金库	它	是	,	”	她	说	,	“	和	好的	黑色的	栏杆	.

“那是一个金库，”她说，“有漂亮的黑色栏杆。”

[ænd; ənd][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ai][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] .

And	so	large	that	I	can	go	down	there	and	walk	about	.
和	所以	大的	那	我	能	去	向下	那里	和	走	关于	.

而且地方非常大，我可以下去走走。

[bəuθ][ðeə(r)] ['fəutəgræfs] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [wɪð] [tuː] ['veri] ['hænsəm] [riːðz; riːθs][sent][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]

Both	**their**	**photographs**	**are**	**there**	**,**	**with**	**two**	**very**	**handsome**	**wreaths**	**sent**	**me**	**by**	**my**
两个都	他们的	照片	是	那里	,	和	二	非常	英俊的	花圈	发送	我	经过	我的

[fɜːst] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] .

first	**husband's**	**brother**	**.**
第一的	丈夫的	兄弟	.

他们俩的照片都在那里，还有我前夫的兄弟送给我的两个非常漂亮的花圈。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] ['fəʊtəgrɑːf] , [tuː] ,

There	**is**	**an**	**enlargement**	**of**	**a**	**family**	**group**	**photograph**	**,**	**too**	**,**
那里	是	一个	放大	的	一个	家庭	团体	照片	,	也	,

还有一张放大的家庭合影。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'dres] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ][fɜːst] ['hʌzbənd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

and	**an**	**illuminated**	**address**	**presented**	**to**	**my**	**first**	**husband**	**on**	**his**	**marriage**	**.**
和	一个	照明	地址	呈现	到	我的	第一的	丈夫	在	他的	婚姻	.

还有一份精美的结婚贺词，是送给我第一任丈夫的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n][ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['sætədeɪ]

I	**am**	**often**	**there**	**;**	**it**	**makes**	**such**	**a**	**pleasant**	**excursion**	**for**	**a**	**fine**	**Saturday**
我	是	经常	那里	;	它	制作	这样的	一个	令人愉快的	短途旅行	为了	一个	美好的	周六

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

我经常去那里；在美好的周六下午去那里郊游真是太愉快了。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [tʊk] [ɪn][sɪks] [lɒŋ] [breθs] , [ænd; ənd][sæt][ʌp]

"	**She**	**suddenly**	**lay**	**down**	**flat**	**on**	**her**	**back**	**,**	**took**	**in**	**six**	**long**	**breaths**	**,**	**and**	**sat**	**up**
"	她	突然	躺	向下	平坦的	在	她	后退	,	采取	在	六	长的	呼吸	,	和	卫星	向上

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

她突然平躺在地上，深吸了六口气，然后又坐了起来。

" [ðə; ði] [deθ] ['ægəni][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] ; " [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [aɪ] [miːn] .

"	**The**	**death**	**agony**	**was**	**dreadful**	**,**	**"**	**she**	**said**	**brightly**	**;**	**"**	**of**	**the**	**second**	**,**	**I**	**mean**	**.**
"	这	死亡	痛苦	曾是	可怕	,	"	她	说	明亮地	;	"	的	这	第二	,	我	意思是	.

"死亡的痛苦是可怕的，"她兴高采烈地说；"我是指第二次死亡的痛苦。"

[ðə; ði] - [fɜːst] - [wɒz; wəz] [rʌn] ['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['wægən] ,

The	**'**	**first**	**'**	**was**	**run**	**into**	**by**	**a**	**furniture**	**wagon**	**,**
这	-	第一的	-	曾是	跑步	进入	经过	一个	家具	车皮	,

"第一辆车"是被一辆家具货车撞到了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪfti] [mɑːrks]['stəʊlən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ,

and	**had**	**fifty**	**marks**	**stolen**	**out**	**of**	**a**	**new**	**waistcoat**	**pocket**	**,**
和	有	五十	标记	被盗	出去	的	一个	新的	马甲	口袋	,

他新买的马甲口袋里被偷了五十马克。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['sekənd] - [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['aʊəz] .

but	**the**	**'**	**second**	**'**	**was**	**dying**	**for**	**sixty**	**-**	**seven**	**hours**	**.**
但	这	-	第二	-	曾是	垂死	为了	六十	-	七	小时	.

但"第二名"却奄奄一息地活了67个小时。

[aɪ]['nevə(r)] [siːst] ['kraɪɪŋ] [wʌns] — [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] .

I	**never**	**ceased**	**crying**	**once**	**—**	**not**	**even**	**to**	**put**	**the**	**children**	**to**	**bed**	**.**
我	绝不	停止	哭泣	一次	—	不是	甚至	到	放	这	孩子们	到	床	.

我哭了一整天，甚至在哄孩子们睡觉的时候也没停过。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] " [bæŋ] " [kɜːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**A**	**young**	**Russian**	**,**	**with**	**a**	**"**	**bang**	**"**	**curl**	**on**	**her**	**forehead**	**,**	**turned**	**to**	**me**	**.**
"	一个	年轻的	俄语	,	和	一个	"	砰	"	卷曲	在	她	前额	,	转向	到	我	.

一位年轻的俄罗斯女孩，额前留着一缕卷发，转向了我。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] - [sə'ləumi] - [dɑːns] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Can	you	do	the	'	Salome	'	dance	?	”	she	asked	.
”	能	你	做	这	-	莎乐美	-	舞蹈	?	”	她	问	.

“你会跳《莎乐美》里的舞蹈吗？”她问道。

“ [ai][kæn; kən] . ”

“	I	can	.	”
”	我	能	.	”

“我可以。”

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” [ai] [sed] .

“	How	delightful	,	”	I	said	.
”	如何	愉快	,	”	我	说	.

“真令人高兴，”我说。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

“	Shall	I	do	it	now	?
”	将	我	做	它	现在	?

“我现在可以做吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Would	you	like	to	see	me	?
会	你	喜欢	到	看	我	?

你想见我吗?

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [kən'tɔːrʃənz] [fɔː(r); fə(r)]

”	She	sprang	to	her	feet	,	executed	a	series	of	amazing	contortions	for
”	她	弹簧	到	她	脚	,	执行	一个	系列	的	惊人的	扭曲	为了

[ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] ,

the	next	ten	minutes	,
这	下一个	十	分钟	,

“她猛地站起身，在接下来的十分钟里表演了一系列令人惊叹的扭曲动作，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] , ['pæntɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] .

and	then	paused	,	panting	,	twisting	her	long	hair	.
和	然后	暂停	,	喘息	,	扭曲	她	长的	头发	.

然后她停了下来，喘着粗气，摆弄着自己的长发。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] ?

“	Isn't	that	nice	?
”	不是	那	好的	?

“那不是很好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'spaɪərɪŋ] [səʊ] ['splendɪdli] .

“	And	now	I	am	perspiring	so	splendidly	.
”	和	现在	我	是	出汗	所以	精彩地	.

“现在我汗流浃背，真是太棒了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

I	shall	go	and	take	a	bath	.
我	将	去	和	拿	一个	洗澡	.

我去洗个澡。

" ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [braʊn] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] , ['laɪɪŋ] [ɒn]

"	Opposite	to	me	was	the	brownest	woman	I	have	ever	seen	,	lying	on
"	对面的	到	我	曾是	这	最棕色	女士	我	有	曾经	已见	,	说谎	在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

“我的对面躺着的是我见过的肤色最黑的女人，她仰面躺着。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	arms	clasped	over	her	head	.
她	武器	紧握	超过	她	头	.

她双臂抱头。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	How	long	have	you	been	here	to	-	day	?
"	如何	长的	有	你	到过	这里	到	-	天	?

你今天在这里待了多久了?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .

"	she	was	asked	.
"	她	曾是	问	.

她被问到。

“ [əʊ] , [aɪ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [hɪə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Oh	,	I	spend	the	day	here	now	,	"	she	answered	.
"	哦	,	我	花费	这	天	这里	现在	,	"	她	回答	.

“哦，我现在整天都待在这里，”她回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [əʊn] - [kjʊə(r)] , - [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [rɔː] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [nʌts]

“	I	am	making	my	own	'	cure	,	'	and	living	entirely	on	raw	vegetables	and	nuts
"	我	是	制作	我的	自己的	-	治愈	,	-	和	活的	完全	在	生的	蔬菜	和	坚果

,

,

,

“我正在自制‘疗法’，完全靠生蔬菜和坚果生活。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [fiːl] [maɪ]['spɪrɪt][ɪz][strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['pjʊrər] .

and	each	day	I	feel	my	spirit	is	stronger	and	purer	.
和	每个	天	我	感觉	我的	精神	是	更强	和	更纯净	.

我感觉自己每天都在变得更加强大、更加纯净。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

After	all	,	what	can	you	expect	?
后	全部	,	什么	能	你	预计	?

毕竟，你还能指望什么呢?

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [pɪg] ['kɔːpʌslz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n]

The	majority	of	us	are	walking	about	with	pig	corpuscles	and	oxen
这	多数	的	我们	是	步行	关于	和	猪	血小板	和	牛

['frægmənts] [ɪn]['aʊə(r)] [breɪn] .

fragments	in	our	brain	.
片段	在	我们的	脑	.

我们大多数人的大脑里都含有猪脑组织和牛脑碎片。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	wonder	is	the	world	is	as	good	as	it	is	.
这	想知道	是	这	世界	是	作为	好的	作为	它	是	.

令人惊叹的是，世界竟然如此美好。

[naʊ] [ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [prə'vaɪdɪd] [fuːd] ” — [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] [bɪ'saɪd]

Now	I	live	on	the	simple	,	provided	food	”	—	she	pointed	to	a	little	bag	beside
现在	我	居住	在	这	简单的	,	假如	食物	”	—	她	尖	到	一个	小的	包	旁

[hɜː(r); hə(r)] — “ [ə; eɪ] ['letɪs] ,

her	—	“	a	lettuce	,
她	—	“	一个	莴苣	,

现在我只能靠简单的、别人提供的食物生活了”——她指着旁边的一个小袋子——“一棵生菜，

[ə; eɪ] ['kærət] , [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['æmpl] , ['ræʃ(ə)nəl] ['nʌrɪʃmənt] .

a	carrot	,	a	potato	,	and	some	nuts	are	ample	,	rational	nourishment	.
一个	胡萝卜	,	一个	土豆	,	和	一些	坚果	是	充足	,	合理的	营养	.

一根胡萝卜、一个土豆和一些坚果就能提供充足且合理的营养。

[ai] [wɒʃ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][tæp][ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] ,

I	wash	them	under	the	tap	and	eat	them	raw	,
我	洗	他们	在下面	这	轻敲	和	吃	他们	生的	,

我把它们在水龙头下冲洗干净，然后生吃。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːmləs] [ɜːθ] — [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] . ”

just	as	they	come	from	the	harmless	earth	—	fresh	and	uncontaminated	.	”
只是	作为	他们	来	从	这	无害	地球	—	新鲜的	和	未受污染的	.	”

它们就像来自无害的土地——新鲜且未受污染。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [deɪ] ?

“	Do	you	take	nothing	else	all	day	?
“	做	你	拿	没有什么	别的	全部	天	?

你一天到晚就只吃点东西吗?

” [ai] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ ['wɔːtə(r)] .

“	Water	.
“	水	.

“水。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ][bə'nɑːnə] [ɪf] [ai] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

And	perhaps	a	banana	if	I	wake	in	the	night	.
和	也许	一个	香蕉	如果	我	唤醒	在	这	夜晚	.

如果我半夜醒来，也许会吃根香蕉。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] .

”	She	turned	round	and	leaned	on	one	elbow	.
”	她	转向	圆形的	和	倾斜	在	一	弯头	.

她转过身，用一只胳膊肘撑着身体。

“ [juː; jʊ]['əʊvə(r)] - [iːt] [jɔː'self] ['dredfəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ ['ʃeɪmləsli] !

“	You	over	-	eat	yourself	dreadfully	,	”	she	said	;	“	shamelessly	!
“	你	超过	-	吃	你自己	极其糟糕	,	”	她	说	;	“	厚颜无耻	!

“你吃得太多了，”她说；“真是厚颜无耻！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [bɜːn] ['braɪtli] ['ʌndə(r)] ['leɪəz] [ɒv; əv]

How	can	you	expect	the	Flame	of	the	Spirit	to	burn	brightly	under	layers	of
如何	能	你	预计	这	火焰	的	这	精神	到	烧伤	明亮地	在下面	层	的

[suː'pɜːfluəs] [fleʃ] ?

superfluous	flesh	?
多余	肉	?

怎能指望圣灵之火在层层肉体的遮蔽下依然熊熊燃烧?

" [ai] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ,
" I wished she would not stare at me ,
" 我 希望 她 会 不是 盯 在 我 ,

我希望她不要盯着我看，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] [ə'gen] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['weərɪŋ]
and thought of going to look at my watch again when a little girl wearing
和 想法 的 去 到 看 在 我的 手表 再次 什么时候 一个 小的 女孩 穿着
[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['kɒrəl] [biːdz] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .
a string of coral beads joined us .
一个 细绳 的 珊瑚 珠子 加入 我们 .

我正想再看看手表，这时一个戴着珊瑚珠串的小女孩加入了我们。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fraʊ] ['hauptmaːn] ['kænɒt] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" The poor Frau Hauptmann cannot join us to - day , " she said ;
" 这 贫穷的 弗劳 豪普特曼 不能 加入 我们 到 - 天 , " 她 说 ;

“可怜的豪普特曼夫人今天不能和我们一起去了，”她说；

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [spɒts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .
" she has come out in spots all over on account of her nerves .
" 她 有 来 出去 在 地点 全部 超过 在 帐户 的 她 神经 .

“由于紧张，她全身多处都出现了抽搐。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['jestədeɪ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː] [pəʊst] - [kɑːdz] . "
She was very excited yesterday after having written two post - cards . "
她 曾是 非常 兴奋的 昨天 后 拥有 书面 二 邮政 - 牌 . "

她昨天写完两张明信片后非常兴奋。

" [ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] , " [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .
" A delicate woman , " volunteered the Hungarian , " but pleasant .
" 一个 精美的 女士 , " 自愿 这 匈牙利 , " 但 令人愉快的 .

“一位娇弱的女士，”匈牙利人主动说道，“但很和蔼可亲。”

['fænsi] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [tiːθ] !
Fancy , she has a separate plate for each of her front teeth !
想要 , 她 有 一个 分离 盘子 为了 每个 的 她 正面 牙齿 !

真特别，她每颗门牙都戴着单独的牙套！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [weə(r)] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['seɪlə(r)][suːts] .
But she has no right to let her daughters wear such short sailor suits .
但 她 有 不 正确的 到 让 她 女儿们 穿 这样的 短的 水手 西装 .

但她无权让女儿们穿这么短的水手服。

[ðeɪ] [sɪt] [ə'baʊt] [ɒn] ['bentʃɪz] , ['krɒsɪŋ] [ðeə(r)] [legz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ʃeɪmləs] ['mænə(r)] .
They sit about on benches , crossing their legs in a most shameless manner .
他们 坐 关于 在 长椅 , 过境 他们的 腿 在 一个 最多 不要脸 方式 .

他们三三两两地坐在长椅上，双腿交叉，姿态极其无耻。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['frɔilain] ['ʌnə] ? "
What are you going to do this afternoon , Fräulein Anna ? "
什么 是 你 去 到 做 这 下午 , 弗劳莱因 安娜 ? "

安娜小姐，你今天下午打算做什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在德国养老院(In a German Pension)
第4/7页

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɒrəl] ['nekləs] ,
“ Oh , ” said the Coral Necklace ,
“ 哦 , ” 说 这 珊瑚 项链 ,

“哦，”珊瑚项链说道。

“ [ðə; ði] [her] [ˌoʊbər'luːtnənt] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - .
“ the Herr Oberleutnant has asked me to go with him to Landsdorf .
“ 这 先生 上尉 有 问 我 到 去 和 他 到 - .

“上尉先生请我陪他去兰茨多夫。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [bai] [sʌm; səm] [egz] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
He must buy some eggs there to take home to his mother .
他 必须 买 一些 鸡蛋 那里 到 拿 家 到 他的 母亲 .

他必须在那里买些鸡蛋带回家给他妈妈。

[hiː; hi] [seɪvz] [ə; eɪ] ['peni] [ɒn] [eɪt] [egz] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['peznts] [tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] . ”
He saves a penny on eight eggs by knowing the right peasants to bargain with . ”
他 保存 一个 一分钱 在 八 鸡蛋 经过 会心 这 正确的 农民 到 便宜货 和 . ”

他通过和合适的农民讨价还价，在八个鸡蛋上省下一便士。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] ? ” [sed] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['leɪdi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Are you an American ? ” said the Vegetable Lady , turning to me .
“ 是 你 一个 美国人 ? ” 说 这 蔬菜 女士 , 转弯 到 我 .

“你是美国人吗？”卖蔬菜的女士转过身来问我。

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ? ”
“ Then you are an Englishwoman ? ”
“ 然后 你 是 一个 英国女人 ? ”

“那么你是英国人？”

“ [wel] , ['hɑːdli] — ”
“ Well , hardly — ”
“ 出色地 , 几乎 — ”

“嗯，几乎不可能——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You must be one of the two ; you cannot help it .
“ 你 必须 是 一 的 这 二 ; 你 不能 帮助 它 .

“你一定是他们两个中的一个；你无法控制自己。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] ['sevrəl] [taɪmz] .
I have seen you walking alone several times .
我 有 已见 你 步行 独自的 一些 时代 .

我曾多次看到你独自一人走路。

[juː; jʊ][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] —
You wear your —
你 穿 你的 —

你穿着你的——

" [aɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪŋ] .
" I got up and climbed on to the swing .
" 我 得到 向上 和 攀登 在 到 这 摇摆 .

我起身爬上了秋千。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] , ['rʌʃɪŋ] [pɑːst] [maɪ] ['bɒdi] .
The air was sweet and cool , rushing past my body .
这 空气 曾是 甜的 和 凉爽的 , 匆忙 过去的 我的 身体 .

空气清新凉爽，拂过我的身体。

[ə'bʌv] , [waɪt] [klaʊdz] [treɪld] ['delɪkətli] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
Above , white clouds trailed delicately through the blue sky .
多于 , 白色的 云 拖着 轻柔地 通过 这 蓝色的 天空 .

上方，朵朵白云在蓝天中缓缓飘动。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] [stɹ'iːmd] [ə; eɪ] [waɪld] ['pɜːfjuːm] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [sweɪd] [tə'geðə(r)] ,
From the pine forest streamed a wild perfume , the branches swayed together ,
从 这 松树 森林 流媒体 一个 荒野 香水 , 这 分支 摇摆 一起 ,
['rɪðmɪkli] , ['sɒnərəsli] .
rhythmically , sonorously .
有节奏地 , 响亮地 .

松林中飘出一股野性的芬芳，树枝有节奏地、有声地摇曳着。

[aɪ] [felt] [səʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] — [səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] !
I felt so light and free and happy — so childish !
我 毛毡 所以 光 和 自由的 和 快乐的 — 所以 幼稚 !

我感觉自己无比轻松、自由、快乐——简直像个孩子!

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pəʊk] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
I wanted to poke my tongue out at the circle on the grass ,
我 通缉 到 戳 我的 舌头 出去 在 这 圆圈 在 这 草 ,

我想朝草地上的圆圈吐吐舌头，

[huː] , ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] ['miːnɪŋli] .
who , drawing close together , were whispering meaningly .
WHO , 绘画 关闭 一起 , 是 耳语 有意义的 .

他们靠得很近，低声说着意味深长的话。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [selz] ,
" Perhaps you do not know , " cried a voice from one of the cells ,
" 也许 你 做 不是 知道 , " 哭 一个 嗓音 从 一 的 这 细胞 ,

"或许你不知道，"一个牢房里传来声音喊道。

" [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʌp'setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌmək] ?
" to swing is very upsetting for the stomach ?
" 到 摇摆 是 非常 镦 为了 这 胃 ?

"荡秋千对胃来说很不舒服吗？"

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ]
A friend of mine could keep nothing down for three weeks after exciting
一个 朋友 的 矿 可以 保持 没有什么 向下 为了 三 周 后 激动人心
[hɜː'self] [səʊ] .
herself so .
她自己 所以 .

我的一个朋友在情绪过于激动之后，连续三个星期都吃不下任何东西。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [həʊzd] .
" I went to the bath shelter and was hosed .
" 我 去 到 这 洗澡 庇护所 和 曾是 软管 .

"我去了公共浴室，然后被水管冲洗了一遍。"

[æz; əz][ai] [drest] , ['sʌmwʌn] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

As	I	dressed	,	someone	tapped	on	the	wall	.
作为	我	穿着	,	某人	轻敲	在	这	墙	.

我穿衣服的时候，有人敲墙。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

“	Do	you	know	,	”	said	a	voice	,
”	做	你	知道	,	”	说	一个	嗓音	,

“你知道吗？”一个声音说道。

“ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [lʊft] [bæd][nekst][dɔː(r)] ?

“	there	is	a	man	who	lives	in	the	Luft	Bad	next	door	?
”	那里	是	一个	男人	WHO	生活	在	这	空气	坏的	下一个	门	?

“隔壁卢夫特巴德住着一个男人吗？”

[hiː; hi] ['beri] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmpɪts] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]

He	buries	himself	up	to	the	armpits	in	mud	and	refuses	to	believe	in	the
他	埋葬	他自己	向上	到	这	腋窝	在	泥	和	拒绝	到	相信	在	这

['trɪnəti] .

Trinity	.
三位一体	.

他把自己埋在泥里，泥浆没过腋窝，并且拒绝相信三位一体。

” [ðə; ði] [ʌm'breləz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊft] [bæd] .

”	The	umbrellas	are	the	saving	grace	of	the	Luft	Bad	.
”	这	雨伞	是	这	保存	优雅	的	这	空气	坏的	.

“雨伞是卢夫特巴德的救星。”

[naʊ] [wen] [ai][gəʊ] , [ai] [teɪk] [maɪ] ['hʌzbəndz] “ [stɔːm] [gæmp] ” [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

Now	when	I	go	,	I	take	my	husband's	“	storm	gamp	”	and	sit	in	a	corner	,
现在	什么时候	我	去	,	我	拿	我的	丈夫的	”	风暴	甘普	”	和	坐	在	一个	角落	,

现在我去的时候，会带上我丈夫的“防风毯”，然后坐在角落里。

['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

hiding	behind	it	.
隐藏	在后面	它	.

躲在它后面。

[nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ][legz] .

Not	that	I	am	in	the	least	ashamed	of	my	legs	.
不是	那	我	是	在	这	至少	羞愧	的	我的	腿	.

倒不是说我对自己腿感到丝毫羞耻。

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]

A	BIRTHDAY
一个	生日

生日

[æn'dreɪəs] [bɪnzɝ] [wəʊk] ['sləʊli] .

Andreas	Binzer	woke	slowly	.
安德烈亚斯	宾泽	觉醒	缓慢地	.

安德烈亚斯·宾泽缓缓醒来。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [bed][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] — [jɔːn] — ['əʊpənɪŋ]

He	turned	over	on	the	narrow	bed	and	stretched	himself	—	yawned	—	opening
他	转向	超过	在	这	狭窄的	床	和	拉伸	他自己	—	打哈欠	—	开幕

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] ['ɑːftəwədz]

his	mouth	as	widely	as	possible	and	bringing	his	teeth	together	afterwards
他的	嘴	作为	广泛	作为	可能的	和	带来	他的	牙齿	一起	然后

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] “ [klɪk] .

with	a	sharp	“	click	.
和	一个	锋利的	”	点击	.

他在狭窄的床上翻了个身，伸了个懒腰——打了个哈欠——尽可能地张开嘴，然后牙齿咔哒一声合拢。

”	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[klɪk]	['fæsɪneɪtɪd]	[hɪm]	;	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['kwɪkli]	['sevrəl]	[taɪmz]	,
”	**The**	**sound**	**of**	**that**	**click**	**fascinated**	**him**	**;**	**he**	**repeated**	**it**	**quickly**	**several**	**times**	**,**
”	这	声音	的	那	点击	着迷	他	;	他	重复	它	迅速地	一些	时代	,

“那咔哒一声让他着迷；他快速地重复了好几遍，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['snæpɪŋ]	['muːvmənt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[dʒɔːz]	.
with	**a**	**snapping**	**movement**	**of**	**the**	**jaws**	**.**
和	一个	啪啪	移动	的	这	下颚	.

下颚猛地一弹。

[wɒt]	[tiːθ]	!
What	**teeth**	**!**
什么	牙齿	!

这牙齿真漂亮！

[hiː; hi]	[θɔːt]	.
he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

[saʊnd]	[æz; əz][ə; eɪ]	[bel]	,	['evri]	[mæn][dʒæk][ɒv; əv][ðem; ðəm]	.
Sound	**as**	**a**	**bell**	**,**	**every**	**man**	**jack**	**of**	**them**	**.**
声音	作为	一个	钟	,	每一个	男人	杰克	的	他们	.

声音像钟一样响亮，每个人都是其中的佼佼者。

['nevə(r)][hæd; həd][wʌn]	[aʊt]	,	['nevə(r)][hæd; həd][wʌn]	[stɒpt]	.
Never	**had**	**one**	**out**	**,**	**never**	**had**	**one**	**stopped**	**.**
绝不	有	一	出去	,	绝不	有	一	停止	.

从未出过车，也从未被拦下过。

[ðæt]	['kɒmz]	[ɒv; əv][nəʊ]	[tɒm'fuːləri]	[ɪn]	['iːtɪŋ]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[gʊd]	['regjələ(r)]	['brʌʃɪŋ]	[naɪt]
That	**comes**	**of**	**no**	**tomfoolery**	**in**	**eating**	**,**	**and**	**a**	**good**	**regular**	**brushing**	**night**
那	来	的	不	胡闹	在	吃	,	和	一个	好的	常规的	刷牙	夜晚

[ænd; ənd]	['mɔːnɪŋ]	.
and	**morning**	**.**
和	早晨	.

这源于饮食上的节制和早晚规律的刷牙习惯。

[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪm'self]	[ɒn][hɪz; ɪz][left]	['elbəʊ]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[ɑːm]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
He	**raised**	**himself**	**on**	**his**	**left**	**elbow**	**and**	**waved**	**his**	**right**	**arm**	**over**	**the**	**side**	**of**
他	提高	他自己	在	他的	左边	弯头	和	挥手	他的	正确的	手臂	超过	这	边	的

[ðə; ði]	[bed]	[tuː; tə]	[fiːl]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[tʃeə(r)]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[tʃeɪn]	[ˌəʊvə'naɪt]
the	**bed**	**to**	**feel**	**for**	**the**	**chair**	**where**	**he**	**put**	**his**	**watch**	**and**	**chain**	**overnight**
这	床	到	感觉	为了	这	椅子	在哪里	他	放	他的	手表	和	链	过夜

.

:

.

他用左肘撑起身子，右臂伸到床边摸索椅子，想找到他昨晚放手表和表链的地方。

[nəʊ][tʃeə(r)][wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	—	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[id]	[fə'gɒtn]	,	[ðeə(r)]	['wʌznt]	[ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn]	[ðɪs]
No	**chair**	**was**	**there**	**—**	**of**	**course**	**,**	**he'd**	**forgotten**	**,**	**there**	**wasn't**	**a**	**chair**	**in**	**this**
不	椅子	曾是	那里	—	的	课程	,	他会	被遗忘的	,	那里	不是	一个	椅子	在	这

['retʃɪd]	[speə(r)]	[ruːm]	.
wretched	**spare**	**room**	**.**
可怜	空闲的	房间	.

那里没有椅子——当然，他忘了，这间破旧的空房间里根本没有椅子。

[hæd; həd][tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	[kən'faʊndɪd]	[θɪŋ]	['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]	['pɪləʊ]	.
Had	**to**	**put**	**the**	**confounded**	**thing**	**under**	**his**	**pillow**	**.**
有	到	放	这	令人困惑	事物	在下面	他的	枕头	.

只好把那该死的东西塞到枕头底下。

“ [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] , ['sʌndeɪ] , ['brekfəst] [æt; ət] [naɪn] — [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ” — [hɪz; ɪz] [breɪn] [tɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

| | | |

[ðə; ði] [fens] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gaːdnz] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌli] ,

The	fence	of	these	gardens	was	built	along	the	edge	of	a	gully	,
这	栅栏	的	这些	花园	曾是	建造	沿着	这	边缘	的	一个	沟壑	,

这些花园的围栏是沿着沟壑边缘建造的。

[spænd] [baɪ][æn; ən]['aɪən] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,

spanned	by	an	iron	suspension	bridge	,
跨越	经过	一个	铁	暂停	桥	,

由一座铁索桥横跨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['empti] [tɪnz]['əʊvə(r)]

and	the	people	had	a	wretched	habit	of	throwing	their	empty	tins	over
和	这	人们	有	一个	可怜	习惯	的	投掷	他们的	空的	罐头	超过

[ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] .

the	fence	into	the	gully	.
这	栅栏	进入	这	沟壑	.

人们有个可恶的习惯，就是把空罐子扔过篱笆扔进沟里。

[dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

Just	like	them	,	of	course	!
只是	喜欢	他们	,	的	课程	!

当然，跟他们一样！

[æn'dreɪəs] ['stɑːtɪd] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tɪnz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] , ['vɪʃəsli] ,

Andreas	started	counting	the	tins	,	and	decided	,	viciously	,
安德烈亚斯	开始	计数	这	罐头	,	和	决定	,	恶毒地	,

安德烈亚斯开始数罐头，然后恶狠狠地决定：

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [saɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] .

to	write	a	letter	to	the	papers	about	it	and	sign	it	—	sign	it	in	full	.
到	写	一个	信	到	这	文件	关于	它	和	符号	它	—	符号	它	在	满的	.

就此事写一封信给报社，并签名——完整地签名。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bæk] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] .

The	servant	girl	came	out	of	their	back	door	into	the	yard	,	carrying	his	boots	.
这	仆人	女孩	来了	出去	的	他们的	后退	门	进入	这	院子	,	携带	他的	靴子	.

女佣拿着他的靴子从后门走到院子里。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [wʌn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

She	threw	one	down	on	the	ground	,	thrust	her	hand	into	the	other	,
她	扔	一	向下	在	这	地面	,	推力	她	手	进入	这	其他	,

她把其中一只扔在地上，然后把手伸进另一只手里。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	stared	at	it	,	sucking	in	her	cheeks	.
和	凝视	在	它	,	吸吮	在	她	脸颊	.

她盯着它看，吸了吸腮帮子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] , [spæt][ɒn][ðə; ði]['təʊkæp] ,

Suddenly	she	bent	forward	,	spat	on	the	toecap	,
突然	她	弯曲	向前	,	争吵	在	这	鞋头	,

她突然俯身向前，朝鞋头吐了口唾沫，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['pɒlɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['ruːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ['pɒkɪt] . . . .

and	started	polishing	with	a	brush	rooted	out	of	her	apron	pocket	.	.	.	.
和	开始	抛光	和	一个	刷子	根	出去	的	她	围裙	口袋	.	.	.	.

然后她从围裙口袋里掏出一把刷子，开始擦拭……

“ [slʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] !

“	Slut	of	a	girl	!
“	荡妇	的	一个	女孩	!

“你这个荡妇！”

['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [meɪ] [biː; bi] ['briːdɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [buːt] .

Heaven	knows	what	infectious	disease	may	be	breeding	now	in	that	boot	.
天堂	知道	什么	传染性	疾病	可能	是	选育	现在	在	那	启动	.

天知道那只靴子里现在滋生了什么传染病。

['ʌnə] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]

Anna	must	get	rid	of	that	girl	—	even	if	she	has	to	do	without	one
安娜	必须	得到	摆脱	的	那	女孩	—	甚至	如果	她	有	到	做	没有	一

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] .

for	a	bit	—	as	soon	as	she's	up	and	about	again	.
为了	一个	少量	—	作为	很快	作为	她是	向上	和	关于	再次	.

安娜一旦恢复行动能力，就必须摆脱那个女孩——即使这意味着她要暂时没有伴侣。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʃʌk] [wʌn] [buːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [spæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] !

The	way	she	chucked	one	boot	down	and	then	spat	upon	the	other	!
这	方式	她	扔掉	一	启动	向下	和	然后	争吵	之上	这	其他	!

她把一只靴子扔到地上，然后朝另一只靴子吐了口唾沫！

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [huːz] [buːts] [ʃɪd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] .

She	didn't	care	whose	boots	she'd	got	hold	of	.
她	没有	关心	谁	靴子	棚	得到	抓住	的	.

她不在乎自己穿的是谁的靴子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

She	had	no	false	notions	of	the	respect	due	to	the	master	of	the	house	.
她	有	不	错误的	概念	的	这	尊重	到期的	到	这	掌握	的	这	房子	.

她对应有的尊重没有丝毫虚假的想法。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; fram] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] ['taʊəl] [frɒm; fram]

"	He	turned	away	from	the	window	and	switched	his	bath	towel	from
"	他	转向	离开	从	这	窗户	和	切换	他的	洗澡	毛巾	从

[ðə; ði] ['wɒʃstænd] [reɪl] ,

the	washstand	rail	,
这	洗手台	轨	,

他转身背对窗户，从盥洗台的架子上取下浴巾。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .

sick	at	heart	.
生病的	在	心	.

心病缠身。

“ [aɪm] [tuː] ['sensətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] — [ðæts] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	I'm	too	sensitive	for	a	man	—	that's	what's	the	matter	with	me	.
“	我是	也	敏感的	为了	一个	男人	—	那就是	是什么	这	事情	和	我	.

“我作为一个男人太敏感了——这就是我的问题所在。”

[hæv; həv] [biːn] [frɒm; fram] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

Have	been	from	the	beginning	,	and	will	be	to	the	end	.
有	到过	从	这	开始	,	和	将要	是	到	这	结尾	.

从始至终都是如此。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] .

"	There	was	a	gentle	knock	at	the	door	and	his	mother	came	in	.
"	那里	曾是	一个	温和的	敲	在	这	门	和	他的	母亲	来了	在	.

“这时有人轻轻敲门，他的母亲走了进来。”

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	closed	the	door	after	her	and	leant	against	it	.
她	关闭	这	门	后	她	和	倾斜	反对	它	.

她关上门，靠在门上。

[æn'dreɪəs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kæp][wɒz; wəz] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl][ɒv; əv][heə(r)] [hʌŋ]

Andreas	**noticed**	**that**	**her**	**cap**	**was**	**crooked**	**,**	**and**	**a**	**long**	**tail**	**of**	**hair**	**hung**
安德烈亚斯	注意到	那	她	帽	曾是	歪	,	和	一个	长的	尾巴	的	头发	悬挂

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

over	**her**	**shoulder**	**.**
超过	她	肩膀	.

安德烈亚斯注意到她的帽子歪了，一缕长长的头发垂在肩上。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**went**	**forward**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
他	去	向前	和	亲吻	她	.

他走上前去吻了她。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mʌðə(r)] ; [haʊz] ['ʌnə] ?

“	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**mother**	**;**	**how's**	**Anna**	**?**
”	好的	-	早晨	,	母亲	;	怎么样	安娜	?

“早上好，妈妈；安娜怎么样了？”

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [spəʊk] ['kwɪkli] , [klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	**The**	**old**	**woman**	**spoke**	**quickly**	**,**	**clasping**	**and**	**unclasping**	**her**	**hands**	**.**
”	这	老的	女士	辐	迅速地	,	紧握	和	解开扣子	她	双手	.

“老妇人说话很快，双手不停地交握又松开。

“ [æn'dreɪəs] , [pliːz] [gəʊ][tuː; tə]['dɒktə(r)][ɜːrb][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] . ”

“	**Andreas**	**,**	**please**	**go**	**to**	**Doctor**	**Erb**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**dressed**	**.**	**”**
”	安德烈亚斯	,	请	去	到	医生	厄布	作为	很快	作为	你	是	穿着	.	”

“安德烈亚斯，穿好衣服后请立刻去找埃尔布医生。”

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ʃiː; ʃi][bæd] ?

“	**Why**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**is**	**she**	**bad**	**?**
”	为什么	,	”	他	说	,	“	是	她	坏的	?

“为什么，”他说，“她很坏？”

” [fraʊ] [bɪnzɚ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][æn'dreɪəs] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌd(ə)nli]

”	**Frau**	**Binzer**	**nodded**	**,**	**and**	**Andreas**	**,**	**watching**	**her**	**,**	**saw**	**her**	**face**	**suddenly**
”	弗劳	宾泽	点头	,	和	安德烈亚斯	,	观看	她	,	锯	她	脸	突然

[tʃeɪndʒ] ;

change	**;**
改变	;

宾泽夫人点了点头，安德烈亚斯看着她，发现她的脸色突然变了；

[ə; eɪ] [faɪn] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɪn]

a	**fine**	**network**	**of**	**wrinkles**	**seemed**	**to**	**pull**	**over**	**it**	**from**	**under**	**the**	**skin**
一个	美好的	网络	的	皱纹	似乎	到	拉	超过	它	从	在下面	这	皮肤

['sɜːfɪs] .

surface	**.**
表面	.

皮肤表面下似乎有一层细密的皱纹覆盖着它。

“ [sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Sit**	**down**	**on**	**the**	**bed**	**a**	**moment**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	坐	向下	在	这	床	一个	片刻	,	”	他	说	.

“请你先在床上坐一会儿，”他说。

“ [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ? ”

“	**Been**	**up**	**all**	**night**	**?**	**”**
”	到过	向上	全部	夜晚	?	”

“熬夜了吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[nəʊ] , [aɪ][wəʊnt][sɪt] [daʊn] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

No	,	I	won't	sit	down	,	I	must	go	back	to	her	.
不	,	我	惯于	坐	向下	,	我	必须	去	后退	到	她	.

不，我不能坐下，我必须回到她身边。

['ʌnə] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [peɪn] [ɔːl] [naɪt] .

Anna	has	been	in	pain	all	night	.
安娜	有	到过	在	疼痛	全部	夜晚	.

安娜整晚都疼痛难忍。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'stɜːbd] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] [rʌn] [daʊn]

She	wouldn't	have	you	disturbed	before	because	she	said	you	looked	so	run	down
她	不会	有	你	不安	前	因为	她	说	你	看起来	所以	跑步	向下

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

她之前不会让你去打扰你，因为她说你昨天看起来很憔悴。

[juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [biːn] ['veri] ['wʌrid] .

You	told	her	you	had	caught	a	cold	and	been	very	worried	.
你	讲述	她	你	有	捕捉	一个	寒冷的	和	到过	非常	担心	.

你告诉她你感冒了，非常担心。

" ['streɪtˌweɪ] [æn'dreɪəs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] .

"	Straightway	Andreas	felt	that	he	was	being	accused	.
"	立刻	安德烈亚斯	毛毡	那	他	曾是	存在	被告	.

安德烈亚斯立刻感到自己受到了指控。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['wʌrid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ]

“	Well	,	she	made	me	tell	her	,	worried	it	out	of	me	;	you	know	the	way
"	出色地	,	她	制成	我	告诉	她	,	担心	它	出去	的	我	;	你	知道	这	方式

[ʃiː; ʃi] [dʌz] .

she	does	.
她	做	.

“嗯，她逼我说出来的，她让我担心得都说不出口；你知道她就是这样的人。”

" [ə'gen] [fraʊ] [bɪnzɝ] [n'ɒdɪd] .

"	Again	Frau	Binzer	nodded	.
"	再次	弗劳	宾泽	点头	.

宾泽夫人再次点了点头。

“ [əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

“	Oh	yes	,	I	know	.
"	哦	是的	,	我	知道	.

“哦，是的，我知道。”

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)][kəʊld]['betə(r)] ,

She	says	,	is	your	cold	better	,
她	说道	,	是	你的	寒冷的	更好的	,

她问：“你的感冒好些了吗？”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['ʌndəvest] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]

and	there's	a	warm	undervest	for	you	in	the	left	-	hand	corner	of	the	big
和	有	一个	温暖的	背心	为了	你	在	这	左边	-	手	角落	的	这	大的

[drɔː(r)] .

drawer	.
抽屉	.

大抽屉左侧角落里有一件保暖的内衣背心给你。

" [kwaɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æn'dreɪəs] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [twaɪs] .

"	Quite	automatically	Andreas	cleared	his	throat	twice	.
"	相当	自动地	安德烈亚斯	已清除	他的	喉	两次	.

安德烈亚斯很自然地清了清嗓子，清了两下。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , ” he answered .
“ 是的 , ” 他 回答 .

“是的，”他回答道。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [θrəʊt] ['sɜːt(ə)nli] [fiːlz] ['luːsə] .
“ Tell her my throat certainly feels looser .
“ 告诉 她 我的 喉 当然 感觉 松散 .

“告诉她我的喉咙感觉轻松多了。”

[ai] [sə'pəʊz] [aɪd]['betə(r)] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
I suppose I'd better not disturb her ? ”
我 认为 ID 更好的 不是 打扰 她 ? ”

我想我最好不要打扰她吧?

“ [nəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [taɪm] , [æn'dreɪəs] . ”
“ No , and besides , time , Andreas . ”
“ 不 , 和 除了 , 时间 , 安德烈亚斯 . ”

“不，而且，时间也很重要，安德烈亚斯。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ I'll be ready in five minutes .
“ 患病的 是 准备好 在 五 分钟 .

“我五分钟后就准备好了。”

” [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
” They went into the passage .
” 他们 去 进入 这 通道 .

他们进入了通道。

[æz; əz] [fraʊ] [bɪnzɚ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['bedruːm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪl] [keɪm] [frɒm; frəm]
As Frau Binzer opened the door of the front bedroom , a long wail came from
作为 弗劳 宾泽 打开 这 门 的 这 正面 卧室 , 一个 长的 哀号 来了 从
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

当宾泽夫人打开前卧室的门时，房间里传来一声长长的哀嚎。

[ðæt] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [æn'dreɪəs] .
That shocked and terrified Andreas .
那 震惊 和 恐惧 安德烈亚斯 .

这让安德烈亚斯感到震惊和恐惧。

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [tɜːnd] [ɒn][bəuθ][tæps][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
He dashed into the bathroom , turned on both taps as far as they would
他 虚线 进入 这 浴室 , 转向 在 两个都 水龙头 作为 远的 作为 他们 会
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

他冲进浴室，把两个水龙头都打开到最大。

[kliːnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pɛə] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
cleaned his teeth and pared his nails while the water was running .
已清洗 他的 牙齿 和 精简 他的 指甲 尽管 这 水 曾是 跑步 .

趁着流水声，他刷了牙，修了指甲。

“ ['fraɪtf(ə)l] ['bɪznəs] , ['fraɪtf(ə)l] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['wɪspərɪŋ] .
“ Frightful business , frightful business , ” he heard himself whispering .
“ 可怕 商业 , 可怕 商业 , ” 他 听到 他自己 耳语 .

“真是可怕的事情，真是可怕的事情，”他听到自己低声说道。

“ [ænd; ənd][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	I	can't	understand	it	.
”	和	我	不能	理解	它	.

“我无法理解。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] — [ɪts][hɜː(r); hə(r)][θɜːd] .

It	isn't	as	though	it	were	her	first	—	it's	her	third	.
它	不是	作为	尽管	它	是	她	第一的	—	它是	她	第三	.

这并非她的第一次——这是她的第三次。

[əʊld] ['ʃeɪfər] [təʊld][ˌem 'iː] , ['jestədeɪ] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['sɪmpli] - [drɒpt] - [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] .

Old	Schäfer	told	me	,	yesterday	,	his	wife	simply	'	dropped	'	her	fourth	.
老的	舍弗	讲述	我	,	昨天	,	他的	妻子	简单地	-	掉落	-	她	第四	.

老舍费尔昨天告诉我，他妻子第四个孩子“掉了”。

['ʌnə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒlɪfaɪd] [nɜːs] .

Anna	ought	to	have	had	a	qualified	nurse	.
安娜	应该	到	有	有	一个	合格的	护士	.

安娜本应该有一位合格的护士。

['mʌðə(r)] [gɪvz] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Mother	gives	way	to	her	.
母亲	给予	方式	到	她	.

母亲向她让步。

['mʌðə(r)] [spɔɪlz] [hɜː(r); hə(r)] .

Mother	spoils	her	.
母亲	战利品	她	.

母亲很宠爱她。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ'd] ['wʌrɪd] ['ʌnə] ['jestədeɪ] .

I	wonder	what	she	meant	by	saying	I'd	worried	Anna	yesterday	.
我	想知道	什么	她	意思是	经过	说	ID	担心	安娜	昨天	.

我不知道她说我昨天让安娜担心是什么意思。

[naɪs] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

Nice	remark	to	make	to	a	husband	at	a	time	like	this	.
好的	评论	到	制作	到	一个	丈夫	在	一个	时间	喜欢	这	.

在这种时候对丈夫说这样的话真是太好了。

[ˌʌn'strʌŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [ænd; ənd][maɪ] ['sensətɪvnəs] [ə'gen] .

Unstrung	,	I	suppose	—	and	my	sensitiveness	again	.
未上弦	,	我	认为	—	和	我的	敏感性	再次	.

我想，大概是神经失控了——我的敏感又回来了。

” [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [buːts] , [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl][wɒz; wəz] [bent]

” When	he	went	into	the	kitchen	for	his	boots	,	the	servant	girl	was	bent
” 什么时候	他	去	进入	这	厨房	为了	他的	靴子	,	这	仆人	女孩	曾是	弯曲

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊv] ,

over	the	stove	,
超过	这	火炉	,

“当他去厨房拿靴子时，女仆正弯腰在炉子旁做饭。”

['kʊkɪŋ] ['brekfəst] .

cooking	breakfast	.
烹饪	早餐	.

正在做早餐。

“ ['briːðɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] , [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [θɔːt] [æn'dreɪəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt]

“	**Breathing**	**into**	**that**	**,**	**now**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	”	**thought**	**Andreas**	**,**	**and**	**was**	**very**	**short**
“	呼吸	进入	那	,	现在	,	我	认为	,	”	想法	安德烈亚斯	,	和	曾是	非常	短的

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] .

with	**the**	**servant**	**girl**	**.**
和	这	仆人	女孩	.

“现在，我想，就靠呼吸来呼吸吧。”安德烈亚斯心想，然后对女仆很不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .

She	**did**	**not**	**notice**	**.**
她	做过	不是	注意	.

她没有注意到。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['gəuiŋ] [ɒn] [ˌʌp'steəz] .

She	**was**	**full**	**of**	**terrified**	**joy**	**and**	**importance**	**in**	**the**	**goings**	**on**	**upstairs**	**.**
她	曾是	满的	的	恐惧	喜悦	和	重要性	在	这	行进	在	楼上	.

她既感到恐惧又感到兴奋，并且对楼上发生的事情感到自己很重要。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] ['evri] [breθ] [ʃiː; ʃi] [druː] .

She	**felt**	**she**	**was**	**learning**	**the**	**secrets**	**of**	**life**	**with**	**every**	**breath**	**she**	**drew**	**.**
她	毛毡	她	曾是	学习	这	秘密	的	生活	和	每一个	气息	她	画	.

她感觉自己每一次呼吸都在学习生命的奥秘。

[hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['seɪɪŋ] , “ [bɔɪ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪʃ] ,

Had	**laid**	**the**	**table**	**that**	**morning**	**saying**	**,**	**“**	**Boy**	**,**	**”**	**as**	**she**	**put**	**down**	**the**	**first**	**dish**	**,**
有	铺设	这	桌子	那	早晨	说	,	“	男生	,	”	作为	她	放	向下	这	第一的	盘子	,

那天早上摆桌子时，她一边放下第一道菜一边说：“男孩儿。”

“ [gɜːl] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['sekənd] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːltˌspuːn]

“	**Girl**	**,**	**”**	**as**	**she**	**placed**	**the**	**second**	**—**	**it**	**had**	**worked**	**out**	**with**	**the**	**saltspoon**
“	女孩	,	”	作为	她	放置	这	第二	—	它	有	工作	出去	和	这	盐匙

[tuː; tə] “ [bɔɪ] . ”

to	**“**	**Boy**	**.**	**”**
到	“	男生	.	”

“女孩，”她把第二个勺子放上去——之前用盐勺子给“男孩”送礼物时，效果很好。

“ [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɪnz][aɪ'd] [tel] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðæt] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	**For**	**two**	**pins**	**I'd**	**tell**	**the**	**master**	**that**	**,**	**to**	**comfort**	**him**	**,**	**like**	**,**	**”**	**she**	**decided**	**.**
“	为了	二	别针	ID	告诉	这	掌握	那	,	到	舒适	他	,	喜欢	,	”	她	决定	.

“为了两枚别针，我会告诉师傅这件事，安慰他一下，”她决定道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['əʊpənɪŋ] .

But	**the**	**master**	**gave**	**her**	**no**	**opening**	**.**
但	这	掌握	给予	她	不	开幕	.

但师父没有给她任何机会。

“ [pʊt] [æn; ən]['ekstrə] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	**Put**	**an**	**extra**	**cup**	**and**	**saucer**	**on**	**the**	**table**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
“	放	一个	额外的	杯子	和	碟子	在	这	桌子	,	”	他	说	;

“在桌子上多放一个杯子和碟子，”他说；

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['kɒfi] . ”

“	**the**	**doctor**	**may**	**want**	**some**	**coffee**	**.**	**”**
“	这	医生	可能	想	一些	咖啡	.	”

“医生可能想喝杯咖啡。”

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [sɜː(r)] ?

“	**The**	**doctor**	**,**	**sir**	**?**
“	这	医生	,	先生	?

“医生，先生？”

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] [wɪpt] [ə; eɪ] [spuːn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pæn] ,

"	The	servant	girl	whipped	a	spoon	out	of	a	pan	,
"	这	仆人	女孩	鞭打	一个	勺子	出去	的	一个	平底锅	,

“女仆从锅里抽出一把勺子，

[ænd; ənd] [spɪlt] [tuː] [drɒps] [ɒv; əv] [griːs] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] .

and	spilt	two	drops	of	grease	on	the	stove	.
和	洒了	二	滴	的	润滑脂	在	这	火炉	.

不小心把两滴油脂洒在了炉子上。

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [fraɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] ?

“	Shall	I	fry	something	extra	?
"	将	我	炒	某物	额外的	?

“要不要再炸点什么？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [gɒn] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

"	But	the	master	had	gone	,	slamming	the	door	after	him	.
"	但	这	掌握	有	已消失	,	猛击	这	门	后	他	.

“但主人已经走了，砰地一声关上了门。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] — [ded] [ænd; ənd] [ə'laɪv]

He	walked	down	the	street	—	there	was	nobody	about	at	all	—	dead	and	alive
他	步行	向下	这	街道	—	那里	曾是	无人	关于	在	全部	—	死的	和	活

[ðɪs] [pleɪs] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

this	place	on	a	Sunday	morning	.
这	地方	在	一个	星期日	早晨	.

星期天的早晨，他沿着街道走着——周围一个人也没有——在这个地方，他既像死人又像活人。

[æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [stentʃ] [ɒv; əv] ['fenl] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd]

As	he	crossed	the	suspension	bridge	a	strong	stench	of	fennel	and	decayed
作为	他	交叉	这	暂停	桥	一个	强的	恶臭	的	茴香	和	腐烂的

[rɪ'fjuːz] [stɹiːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌli] ,

refuse	streamed	from	the	gulley	,
拒绝	流媒体	从	这	沟壑	,

当他走过吊桥时，一股浓烈的茴香和腐烂垃圾的气味从沟渠里散发出来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æn'dreɪəs] [bɪ'gæn] [kən'kɔkt] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

and	again	Andreas	began	concocting	a	letter	.
和	再次	安德烈亚斯	开始	炮制	一个	信	.

于是安德烈亚斯又开始编造一封信。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

He	turned	into	the	main	road	.
他	转向	进入	这	主要的	路	.

他拐进了主路。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒps] .

The	shutters	were	still	up	before	the	shops	.
这	百叶窗	是	仍然	向上	前	这	商店	.

商店关门前，卷帘门还拉着。

[skræps] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] , [heɪ] , [ænd; ənd] [fruːt] [skɪnz] [struːd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ;

Scraps	of	newspaper	,	hay	,	and	fruit	skins	strewed	the	pavement	;
碎屑	的	报纸	,	干草	,	和	水果	皮肤	散落的	这	路面	;

人行道上散落着报纸碎片、干草和果皮；

[ðə; ði] ['gʌtəs] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [naɪt] .

the	gutters	were	choked	with	the	leavings	of	Saturday	night	.
这	排水沟	是	窒息	和	这	剩菜	的	周六	夜晚	.

排水沟里堆满了周六晚上的残羹剩饭。

[tuː] [dɒgz] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] .

Two	dogs	sprawled	in	the	middle	of	the	road	,	scuffling	and	biting	.
二	狗	蔓延	在	这	中间	的	这	路	,	扭打	和	咬	.

两只狗横七竖八地躺在路中央，互相撕咬。

['əʊnli][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɑːmən] [slɒpt]

Only	the	public	-	house	at	the	corner	was	open	;	a	young	barman	slopped
仅有的	这	民众	-	房子	在	这	角落	曾是	打开	;	一个	年轻的	酒吧招待	倾斜的

['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːstep] .

water	over	the	doorstep	.
水	超过	这	家门口	.

只有街角的那家酒馆还开着门；一个年轻的酒保把水泼到了门口。

[fæ'stɪdiəsli] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kɜːlɪŋ] , [æn'dreɪəs] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Fastidiously	,	his	lips	curling	,	Andreas	picked	his	way	through	the	water	.
一丝不苟地	,	他的	嘴唇	冰壶	,	安德烈亚斯	挑选	他的	方式	通过	这	水	.

安德烈亚斯一丝不苟地，嘴角勾起一丝笑意，小心翼翼地在水中摸索前进。

“ [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['nəʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	Extraordinary	how	I	am	noticing	things	this	morning	.
”	非凡的	如何	我	是	注意到	事物	这	早晨	.

“今天早上我注意到的事情真是太奇怪了。”

[ɪts] ['pɑːtli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] .

It's	partly	the	effect	of	Sunday	.
它是	部分	这	影响	的	星期日	.

部分原因是星期天的影响。

[ai] [ləʊð] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wen] ['ænəz] [taɪd][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

I	loathe	a	Sunday	when	Anna's	tied	by	the	leg	and	the	children	are	away	.
我	厌恶	一个	星期日	什么时候	安娜的	系	经过	这	腿	和	这	孩子们	是	离开	.

我讨厌星期天，因为安娜的腿被绑着，孩子们又不在家。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['fæməli] .

On	Sunday	a	man	has	the	right	to	expect	his	family	.
在	星期日	一个	男人	有	这	正确的	到	预计	他的	家庭	.

星期天，男人有权与家人团聚。

['evriθɪŋ] [hɪrz] ['fɪlθi] , [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,

Everything	here's	filthy	,	the	whole	place	might	be	down	with	the	plague	,	and	will	be	,
一切	这里是	污秽	,	这	所有的	地方	可能	是	向下	和	这	瘟疫	,	和	将要	是	,

这里到处都很脏，整个地方可能都染上了瘟疫，而且肯定会染上。

[tuː] , [ɪf] [ðɪs] [striːts] [nɒt] [swept] [ə'weɪ] .

too	,	if	this	street's	not	swept	away	.
也	, 如果	这	街道的	不是	扫荡	离开	.

如果这条街不被夷为平地的话。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rəʊps] .

I'd	like	to	have	a	hand	on	the	government	ropes	.
ID	喜欢	到	有	一个	手	在	这	政府	绳索	.

我想参与政府的运作。

” [hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	He	braced	his	shoulders	.
”	他	支撑	他的	肩膀	.

他挺直了肩膀。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɒktə(r)] . ”

“	Now	for	this	doctor	.	”
”	现在	为了	这	医生	.	”

“现在轮到这位医生了。”

“ ['dɒktə(r)][ɜːrb][ɪz][æt; ət] ['brekfəst] , ” [ðə; ði][meɪd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

“	Doctor	Erb	is	at	breakfast	,	”	the	maid	informed	him	.
”	医生	厄布	是	在	早餐	,	”	这	女佣	知情的	他	.

“埃尔布医生正在吃早餐，”女佣告诉他。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ][dɑːk][ænd; ənd] ['mʌsti] [pleɪs] ,

She	showed	him	into	the	waiting	-	room	,	a	dark	and	musty	place	,
她	显示	他	进入	这	等待	-	房间	,	一个	黑暗的	和	发霉的	地方	,

她领他进了候诊室，那是一个昏暗潮湿的地方。

[wɪð] [sʌm; səm] [fɜːrnz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] - [keɪs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

with	some	ferns	under	a	glass	-	case	by	the	window	.
和	一些	蕨类植物	在下面	一个	玻璃	-	案件	经过	这	窗户	.

窗边玻璃柜里放着一些蕨类植物。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn]

“	He	says	he	won't	be	a	minute	,	please	,	sir	,	and	there	is	a	paper	on
”	他	说道	他	惯于	是	一个	分钟	,	请	,	先生	,	和	那里	是	一个	纸	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] . ”

the	table	.	”
这	桌子	.	”

“他说马上就好，先生，桌上有一份文件。”

“ [ʌn'helθi] [həʊl] , ” [θɔːt] [bɪnzɚ] ,

“	Unhealthy	hole	,	”	thought	Binzer	,
”	不良	洞	,	”	想法	宾泽	,

“真是个不健康的洞，”宾泽心想。

['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [fɜːn] -

walking	over	to	the	window	and	drumming	his	fingers	on	the	glass	fern	-
步行	超过	到	这	窗户	和	打鼓	他的	手指	在	这	玻璃	蕨类	-

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

他走到窗边，用手指敲击着玻璃蕨形灯罩。

“ [æt; ət] ['brekfəst] , [ɪz][hiː; hi] ?

“	At	breakfast	,	is	he	?
”	在	早餐	,	是	他	?

“他在吃早餐吗？”

[ðæts] [ðə; ði] [mis'teik] [ai] [meɪd] : ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['ɜːli] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

That's	the	mistake	I	made	:	turning	out	early	on	an	empty	stomach	.
那就是	这	错误	我	制成	:	转弯	出去	早期的	在	一个	空的	胃	.

这就是我犯的错误：空着肚子早早出门。

” [ə; eɪ] [mɪlk] [kɑːt] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

”	A	milk	cart	rattled	down	the	street	,	the	driver	standing	at	the	back	,
”	一个	牛奶	大车	摇晃	向下	这	街道	,	这	司机	常设	在	这	后退	,

一辆牛奶车沿着街道嘎嘎作响地驶来，司机站在车后。

['krækɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] ; [hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [dʒə'reɪniəm]['flaʊə(r)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv]

cracking	a	whip	;	he	wore	an	immense	geranium	flower	stuck	in	the	lapel	of
裂纹	一个	鞭	;	他	穿着	一个	巨大	天竺葵	花	卡住	在	这	翻领	的

[hɪz; ɪz][kəʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

他挥舞着鞭子；他的外套翻领上别着一朵巨大的天竺葵花。

[fɜːm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] [hiː; hi] [stʊd] , ['bendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kɑːt] .

Firm	**as**	**a**	**rock**	**he**	**stood**	**,**	**bending**	**back**	**a**	**little**	**in**	**the**	**swaying**	**cart**	**.**
公司	作为	一个	岩石	他	站立	,	弯曲	后退	一个	小的	在	这	摇晃	大车	.

他像磐石一样稳稳地站着，在摇晃的马车里微微向后倾斜。

[æn'dreɪəs] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Andreas	**craned**	**his**	**neck**	**to**	**watch**	**him**	**all**	**the**	**way**	**down**	**the**	**road**	**,**
安德烈亚斯	起重机	他的	脖子	到	手表	他	全部	这	方式	向下	这	路	,

安德烈亚斯伸长脖子，一路看着他走到路的尽头。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rætlɪŋ]

even	**after**	**he**	**had**	**gone**	**,**	**listening**	**for**	**the**	**sharp**	**sound**	**of**	**those**	**rattling**
甚至	后	他	有	已消失	,	聆听	为了	这	锋利的	声音	的	那些	嘎嘎作响

[kænz] .

cans	**.**
罐头	.

即使他已经离开，我仍然会留意那些罐子碰撞的清脆声响。

“ [hm] , [nɒt] [mʌtʃ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	**H'm**	**,**	**not**	**much**	**wrong**	**with**	**him**	**,**	**”**	**he**	**reflected**	**.**
“	嗯	,	不是	很多	错误的	和	他	,	”	他	反映	.

“嗯，他没什么大问题，”他心想。

“ [ˌwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [maɪ'self] .

“	**Wouldn't**	**mind**	**a**	**taste**	**of**	**that**	**life**	**myself**	**.**
“	不会	头脑	一个	品尝	的	那	生活	我	.

“我自己也很想体验一下那种生活。”

[ʌp] ['ɜːli] , [wɜːk] [ɔːl]['əʊvə(r)][baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

Up	**early**	**,**	**work**	**all**	**over**	**by**	**eleven**	**o'clock**	**,**
向上	早期的	,	工作	全部	超过	经过	十一	点钟	,

早起，十一点前结束所有工作。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][ləʊf] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] .

nothing	**to**	**do**	**but**	**loaf**	**about**	**all**	**day**	**until**	**milking**	**time**	**.**
没有什么	到	做	但	面包	关于	全部	天	直到	挤奶	时间	.

整天无所事事，只能闲逛，直到挤奶时间。

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm'self] .

”	**Which**	**he**	**knew**	**was**	**an**	**exaggeration**	**,**	**but**	**he**	**wanted**	**to**	**pity**	**himself**	**.**
”	哪个	他	知道	曾是	一个	夸张	,	但	他	通缉	到	遗憾	他自己	.

他知道这是夸张的说法，但他想自怜自艾。

[ðə; ði][meɪd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)][ɜːrb] .

The	**maid**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**stood**	**aside**	**for**	**Doctor**	**Erb**	**.**
这	女佣	打开	这	门	,	和	站立	旁边	为了	医生	厄布	.

女仆打开门，侧身让埃尔布医生进来。

[æn'dreɪəs] [wiːld] [raʊnd] ; [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] .

Andreas	**wheeled**	**round**	**;**	**the**	**two**	**men**	**shook**	**hands**	**.**
安德烈亚斯	带轮子的	圆形的	;	这	二	男人	摇晃	双手	.

安德烈亚斯转过身，两人握了握手。

“ [wel] , [bɪnzɜ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['dʒəʊviəli] , ['brʌʃɪŋ] [sʌm; səm] [krʌmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɜːl] -

“	**Well**	**,**	**Binzer**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**jovially**	**,**	**brushing**	**some**	**crumbs**	**from**	**a**	**pearl**	**-**
“	出色地	,	宾泽	,	”	说	这	医生	兴高采烈地	,	刷牙	一些	面包屑	从	一个	珍珠	-

['kʌləd] ['weɪskəʊt] ,

coloured	**waistcoat**	**,**
有色	马甲	,

“嗯，宾泽，”医生愉快地说，一边掸掉珍珠色背心上的一些面包屑。

“ [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɔ:tʃənət] ?
“ son and heir becoming importunate ?
“ 儿子 和 继承人 成为 纠缠不休 ?

儿子和继承人变得纠缠不休?

” [ʌp] [went] - ['spɪrɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] .
” Up went Binzer's spirits with a bound .
” 向上 去 - 烈酒 和 一个 边界 .

宾泽的心情一下子好了许多。

[sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] , [baɪ][dʒəʊv] !
Son and heir , by Jove !
儿子 和 继承人 , 经过 朱庇特 !

儿子和继承人，我的天哪!

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
He was glad to have to deal with a man again .
他 曾是 高兴的 到 有 到 交易 和 一个 男人 再次 .

他很高兴又要跟男人打交道了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪn] ['feləʊ] [ðɪs] , [hu:] [keɪm] [ə'krɒs] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And a sane fellow this , who came across this sort of thing every day of the
和 一个 理智 同伴 这 , WHO 来了 穿过 这 种类 的 事物 每一个 天 的 这
[wi:k] .
week .
星期 .

而且这个人神智清醒，每天都会遇到这类事情。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['dɒktə(r)] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ]
“ That's about the measure of it , Doctor , ” he answered , smiling and picking
” 那就是 关于 这 措施 的 它 , 医生 , ” 他 回答 , 微笑 和 挑选
[ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
up his hat .
向上 他的 帽子 .

“差不多就是这样了，医生，”他笑着回答，一边拿起帽子。

“ ['mʌðə(r)] [drægd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ɪm'perətɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ]
“ Mother dragged me out of bed this morning with imperative orders to bring you
” 母亲 拖拽 我 出去 的 床 这 早晨 和 至关重要的 订单 到 带来 你
[ə'lɒŋ] . ”
along . ”
沿着 . ”

“今天早上，母亲把我从床上拽起来，命令我带上你。”

“ [gɪg] [wɪl] [bi:; bi] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Gig will be round in a minute .
” 演出 将要 是 圆形的 在 一个 分钟 .

“演出马上就要开始了。”

[draɪv] [bæk] [wɪð] [ˌem 'i:] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?
Drive back with me , won't you ?
驾驶 后退 和 我 , 惯于 你 ?

跟我一起开车回去好吗?

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , ['sʌltri] [deɪ] ; [jʊr; jər] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:tru:t] [ɔ:l'redi] .
Extraordinary , sultry day ; you're as red as a beetroot already .
非凡的 , 闷热 天 ; 你是 作为 红色的 作为 一个 甜菜根 已经 .

真是个异常闷热的日子；你的脸已经红得像甜菜根一样了。

” [æn'dreɪəs] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] .
” Andreas affected to laugh .
” 安德烈亚斯 做作的 到 笑 .

安德烈亚斯假装笑了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][wʌn] [ə'nɔɪɪŋ] ['hæbɪt] — [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][pəʊk]

The	doctor	had	one	annoying	habit	—	imagined	he	had	the	right	to	poke
这	医生	有	一	恼人的	习惯	—	想象	他	有	这	正确的	到	戳

[fʌn] [æt; ət] ['evrɪbɒdi] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

fun	at	everybody	simply	because	he	was	a	doctor	.
乐趣	在	大家	简单地	因为	他	曾是	一个	医生	.

这位医生有一个令人讨厌的习惯——他认为自己有权取笑所有人，仅仅因为他是一名医生。

“ [ðə; ði][mænz] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [kən'siːt] , [laɪk][ɔːl] [ðiːz] [prə'feʃənlz] , ” [æn'dreɪəs][dɪ'saɪdɪd] .

“	The	man's	riddled	with	conceit	,	like	all	these	professionals	,	”	Andreas	decided	.
“	这	男人的	布满谜团	和	自负	,	喜欢	全部	这些	专业人士	,	”	安德烈亚斯	决定	.

“这个人自负得厉害，跟这些专业人士一样，”安德烈亚斯断定道。

“ [wɒt] [sɔːt][ɒv; əv] [naɪt] [dɪd] [fraʊ] [bɪnzɚ] [hæv; həv] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	What	sort	of	night	did	Frau	Binzer	have	?	”	asked	the	doctor	.
“	什么	种类	的	夜晚	做过	弗劳	宾泽	有	?	”	问	这	医生	.

“宾泽夫人昨晚过得怎么样？”医生问道。

“ [ɑː] , [hɪrz] [ðə; ði][gɪg] .

“	Ah	,	here's	the	gig	.
“	啊	,	这里是	这	演出	.

“啊，演出机会来了。”

[tel] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .

Tell	me	on	the	way	up	.
告诉	我	在	这	方式	向上	.

上山的路上告诉我。

[sɪt][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪl] [juː; jʊ] , [bɪnzɚ] ?

Sit	as	near	the	middle	as	you	can	,	will	you	,	Binzer	?
坐	作为	靠近	这	中间	作为	你	能	,	将要	你	,	宾泽	?

宾泽，请尽量坐在中间位置好吗？

[jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [tilt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt][wʌn][saɪd] — [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][juː; jʊ] [sək'sesf(ə)l]

Your	weight	tilts	it	over	a	bit	one	side	—	that's	the	worst	of	you	successful
你的	重量	倾斜	它	超过	一个	少量	一	边	—	那就是	这	最差	的	你	成功的

['bɪznəs] [men] . ”

business	men	.	”
商业	男人	.	”

你的体重让它稍微向一边倾斜——这是你们这些成功商人最糟糕的地方。”

“ [tuː] [stəʊn] ['hevɪə] [ðæn; ðən][aɪ] , [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [paʊnd] , ” [θɔːt] [æn'dreɪəs] .

“	Two	stone	heavier	than	I	,	if	he's	a	pound	,	”	thought	Andreas	.
“	二	石头	较重	比	我	,	如果	他是	一个	磅	,	”	想法	安德烈亚斯	.

“如果他重一磅，那他比我重两英石，”安德烈亚斯心想。

“ [ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] — [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] . ”

“	The	man	may	be	all	right	in	his	profession	—	but	heaven	preserve	me	.	”
“	这	男人	可能	是	全部	正确的	在	他的	职业	—	但	天堂	保存	我	.	”

“这个人或许在专业领域做得不错——但老天保佑我。”

“ [ɒf] [juː; jʊ][gəʊ] , [maɪ] ['bjuːti] .

“	Off	you	go	,	my	beauty	.
“	离开	你	去	,	我的	美丽	.

“走吧，我的美人。”

” ['dɒktə(r)][ɜːrb] ['flik] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [meə(r)] .

”	Doctor	Erb	flicked	the	little	brown	mare	.
”	医生	厄布	轻弹	这	小的	棕色的	母马	.

埃尔布医生弹了一下那匹棕色的小母马。

“ [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [get] ['eni] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] ? ”

“	**Did**	**your**	**wife**	**get**	**any**	**sleep**	**last**	**night**	**?**	**”**
”	做过	你的	妻子	得到	任何	睡觉	最后的	夜晚	?	”

你妻子昨晚睡得好吗?

“ [nəʊ] ; [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æn'dreɪəs] ['ʃɔːtli] .

“	**No**	**;**	**I**	**don't**	**think**	**she**	**did**	**,**	**”**	**answered**	**Andreas**	**shortly**	**.**
”	不	;	我	不	思考	她	做过	,	”	回答	安德烈亚斯	不久	.

“不，我不认为她做了，”安德烈亚斯简短地回答道。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [nɜːs] . ”

“	**To**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**I'm**	**not**	**satisfied**	**that**	**she**	**hasn't**	**a**	**nurse**	**.**	**”**
”	到	告诉	你	这	真相	,	我是	不是	使满意	那	她	还没有	一个	护士	.	”

“说实话，我不满意她没有护士照顾。”

“ [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['nɜːsɪz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [wɪð] [ɪ'mens]

“	**Oh**	**,**	**your**	**mother's**	**worth**	**a**	**dozen**	**nurses**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**doctor**	**,**	**with**	**immense**
”	哦	,	你的	母亲的	值得	一个	打	护士	,	”	哭	这	医生	,	和	巨大

['gʌstəʊ] .

gusto **.**
古斯托 .

“哦，你母亲抵得上十二个护士！”医生大声说道，语气中充满了兴奋。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [nɒt] [kiːn] [ɒn] ['nɜːsɪz] — [tuː] [rɔː] — [rɔː] [æz; əz] [rʌmp] - [steɪk] .

“	**To**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**I'm**	**not**	**keen**	**on**	**nurses**	**—**	**too**	**raw**	**—**	**raw**	**as**	**rump**	**-**	**steak**	**.**
”	到	告诉	你	这	真相	,	我是	不是	敏锐的	在	护士	—	也	生的	—	生的	作为	臀部	-	牛排	.

“说实话，我不太喜欢护士——太生硬了——就像生牛排一样。”

[ðeɪ] ['res(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reslɪŋ] [wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]

They	**wrestle**	**for**	**a**	**baby**	**as**	**though**	**they**	**were**	**wrestling**	**with**	**Death**	**for**
他们	搏斗	为了	一个	婴儿	作为	尽管	他们	是	摔角	和	死亡	为了

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pə'trɒkləs] . . . .

the	**body**	**of**	**Patroclus**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	身体	的	帕特罗克罗斯	.	.	.	.

他们为了一个婴儿而争斗，就像在与死神争夺帕特罗克罗斯的遗体一样.....

['evə(r)] [siːn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪst] .

Ever	**seen**	**that**	**picture**	**by**	**an**	**English**	**artist**	**.**
曾经	已见	那	图片	经过	一个	英语	艺术家	.

你见过那位英国艺术家的画作吗?

['leɪtən] ?

Leighton **?**
莱顿 ?

莱顿?

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] — [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪnjuː] ! ”

Wonderful	**thing**	**—**	**full**	**of**	**sinew**	**!**	**”**
精彩的	事物	—	满的	的	腱子	!	”

真是奇妙的东西——浑身都是筋!

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'gen] , ” [θɔːt] [æn'dreɪəs] , “ ['eərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

“	**There**	**he**	**goes**	**again**	**,**	**”**	**thought**	**Andreas**	**,**	**“**	**airing**	**off**	**his**	**knowledge**	**to**	**make**	**a**
”	那里	他	去	再次	,	”	想法	安德烈亚斯	,	“	播出	离开	他的	知识	到	制作	一个

[fuːl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . ”

fool	**of**	**me**	**.**	**”**
傻子	的	我	.	”

“他又来了，”安德烈亚斯心想，“炫耀他的知识来愚弄我。”

“ [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — [ʃiːz] [fɜːm] — [ʃiːz] ['keɪpəb(ə)l] .

“	**Now**	**your**	**mother**	**—**	**she's**	**firm**	**—**	**she's**	**capable**	**.**
”	现在	你的	母亲	—	她是	公司	—	她是	有能力的	.

“你母亲——她很坚定——她很能干。”

[dʌz] [wɒt] [ʃiːz] [təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
Does what she's told with a fund of sympathy .
做 什么 她是 讲述 和 一个 基金 的 同情 .

她出于同情心，听从吩咐。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ʃɒps] [wɪr] ['pɑːsɪŋ] — ['ðer] ['festərɪŋ] [sɔːrz] .
Look at these shops we're passing — they're festering sores .
看 在 这些 商店 是 通过 — 它们是 溃烂 疮 .

看看我们路过的这些店铺——它们就像溃烂的伤口。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] ['tɒləreɪt] — ”
How on earth this government can tolerate — ”
如何 在 地球 这 政府 能 容忍 — ”

这个政府究竟是如何容忍——”

“ ['ðer] [nɒt] [səʊ] [bæd] — [saʊnd] [ɪ'nʌf] — ['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] .
“ They're not so bad — sound enough — only want a coat of paint .
“ 它们是 不是 所以 坏的 — 声音 足够的 — 仅有的 想 一个 外套 的 画 .

“它们其实还不错——声音也挺好——只是需要重新粉刷一下。”

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['hwisl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] [ænd; ənd] ['flik] [ðə; ði] [meə(r)] [ə'gen] .
” The doctor whistled a little tune and flicked the mare again .
” 这 医生 吹口哨 一个 小的 调 和 轻弹 这 母马 再次 .

医生吹了声口哨，又弹了一下那匹母马。

“ [wel] , [ai] [həʊp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃeɪvə(r)] [woʊnt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , I hope the young shaver won't give his mother too much trouble , ” he said .
“ 出色地 , 我 希望 这 年轻的 剃须刀 惯于 给 他的 母亲 也 很多 麻烦 , ” 他 说 .

“嗯，我希望这个小家伙不会给他妈妈添太多麻烦，”他说。

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
“ Here we are .
“ 这里 我们 是 .

“我们到了。”

” [ə; eɪ] ['skɪni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv]
” A skinny little boy , who had been sliding up and down the back seat of
” 一个 瘦骨嶙峋的 小的 男生 , WHO 有 到过 滑动 向上 和 向下 这 后退 座位 的
[ðə; ði] [gɪg] ,
the gig ,
这 演出 ,

“一个瘦弱的小男孩，一直在摩托车的后座上滑来滑去，

[spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] .
sprang out and held the horse's head .
弹簧 出去 和 握住 这 马匹 头 .

他猛地跳出来，抓住了马头。

[æn'dreɪəs] [went] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] [tuː; tə] [teɪk]
Andreas went straight into the dining - room and left the servant girl to take
安德烈亚斯 去 直的 进入 这 用餐 - 房间 和 左边 这 仆人 女孩 到 拿
[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ˌʌp'steəz] .
the doctor upstairs .
这 医生 楼上 .

安德烈亚斯径直走进餐厅，留下女仆送医生上楼。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [pɔː] [aʊt] [sʌm; səm] ['kɒfi] ,
He sat down , poured out some coffee ,
他 卫星 向下 , 倾倒 出去 一些 咖啡 ,

他坐了下来，倒了些咖啡，

[ænd; ənd][bɪt] [θruː] [hɑːf][ə; eɪ][rəʊl][bɪˈfɔː(r)] ['helpɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [fɪʃ] .

and	bit	through	half	a	roll	before	helping	himself	to	fish	.
和	少量	通过	一半	一个	卷	前	帮助	他自己	到	鱼	.

他咬掉了半卷面包，然后开始钓鱼。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɒt] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] — [ðə; ði] [həʊl] [haʊs]

Then	he	noticed	there	was	no	hot	plate	for	the	fish	—	the	whole	house
然后	他	注意到	那里	曾是	不	热的	盘子	为了	这	鱼	—	这	所有的	房子

[wɒz; wəz][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .

was	at	sixes	and	sevens	.
曾是	在	六	和	七	.

然后他发现没有用来煎鱼的电热板——整个房子一片混乱。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

He	rang	the	bell	,
他	响铃	这	钟	,

他按响了门铃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [pleɪt] .

but	the	servant	girl	came	in	with	a	tray	holding	a	bowl	of	soup	and	a	hot	plate	.
但	这	仆人	女孩	来了	在	和	一个	托盘	保持	一个	碗	的	汤	和	一个	热的	盘子	.

但女佣端着托盘进来了，托盘上放着一碗汤和一个热盘子。

“ [aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] , ” [ʃiː; ʃi] ['simpə] .

“	I've	been	keeping	them	on	the	stove	,	”	she	simpered	.
“	我已经	到过	保持	他们	在	这	火炉	,	”	她	谄媚地	.

“我一直把它们放在炉子上煮着，”她娇声说道。

“ [ɑː] , [θæŋks] , [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	Ah	,	thanks	,	that's	very	kind	of	you	.
“	啊	,	谢谢	,	那就是	非常	种类	的	你	.

“啊，谢谢，你真是太好了。”

” [æz; əz][hiː; hi] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [suːp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [tuː; tə] [ðɪs] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

”	As	he	swallowed	the	soup	his	heart	warmed	to	this	fool	of	a	girl	.
”	作为	他	吞咽	这	汤	他的	心	温暖	到	这	傻子	的	一个	女孩	.

“他喝下汤的时候，心里对这个傻姑娘产生了好感。”

“ [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['dɒktə(r)][ɜːrb][hæz; həz] [kʌm] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] ,

“	Oh	,	it's	a	good	thing	Doctor	Erb	has	come	,	”	volunteered	the	servant	girl	,
“	哦	,	它是	一个	好的	事物	医生	厄布	有	来	,	”	自愿	这	仆人	女孩	,

“哦，幸好厄布医生来了，”女仆自告奋勇地说。

[huː] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

who	was	bursting	for	want	of	sympathy	.
WHO	曾是	爆发	为了	想	的	同情	.

他因为缺乏同情心而感到极度痛苦。

“ [hm] , [hm] , ” [sed] [æn'dreɪəs] .

“	H'm	,	h'm	,	”	said	Andreas	.
“	嗯	,	嗯	,	”	说	安德烈亚斯	.

“嗯，嗯，”安德烈亚斯说道。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪkˈspektəntli] , ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	waited	a	moment	,	expectantly	,	rolling	her	eyes	,
她	等待	一个	片刻	,	满怀期待地	,	滚动	她	眼睛	,

她等了一会儿，期待地翻了个白眼。

[ðen] [ɪn] [fʊl] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv]['menkaɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [vau] [hɜː'self]

then	in	full	loathing	of	menkind	went	back	to	the	kitchen	and	vowed	herself
然后	在	满的	厌恶	的	人类	去	后退	到	这	厨房	和	发誓	她自己

[tuː; tə] [stə'rɪlətɪ] .

to	sterility	.
到	无菌	.

然后，她彻底憎恨了男人，回到厨房，发誓要绝育。

[æn'dreɪəs] [klɪəd] [ðə; ði] [suːp] [bəʊl] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [fɪʃ] .

Andreas	cleared	the	soup	bowl	,	and	cleared	the	fish	.
安德烈亚斯	已清除	这	汤	碗	,	和	已清除	这	鱼	.

安德烈亚斯把汤碗里的汤和鱼都吃光了。

[æz; əz][hiː; hi][et; eɪt] , [ðə; ði] [ruːm] ['sləʊli] ['daːkənd] .

As	he	ate	,	the	room	slowly	darkened	.
作为	他	吃	,	这	房间	缓慢地	变暗	.

他吃东西的时候，房间慢慢变暗了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [triː] ['brɑːntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

A	faint	wind	sprang	up	and	beat	the	tree	branches	against	the	window	.
一个	头晕的	风	弹簧	向上	和	打	这	树	分支	反对	这	窗户	.

一阵微风拂过，树枝拍打着窗户。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

The	dining	-	room	looked	over	the	breakwater	of	the	harbour	,	and	the	sea
这	用餐	-	房间	看起来	超过	这	防波堤	的	这	港口	,	和	这	海

[swʌŋ] ['hevɪlɪ] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] .

swung	heavily	in	rolling	waves	.
摇摆	重度	在	滚动	波浪	.

餐厅可以俯瞰港口的防波堤，海浪翻滚，波涛汹涌。

[wɪnd] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['məʊnɪŋ] ['drɪərəlɪ] .

Wind	crept	round	the	house	,	moaning	drearily	.
风	悄悄地爬	圆形的	这	房子	,	呻吟	沉闷地	.

风悄无声息地绕着房子爬行，发出凄凉的呜咽声。

“ [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] .

“	We're	in	for	a	storm	.
”	是	在	为了	一个	风暴	.

“我们即将迎来一场风暴。”

[ðæt] [miːnz] [aɪm] [bɒkst] [ʌp] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] .

That	means	I'm	boxed	up	here	all	day	.
那	方法	我是	盒装	向上	这里	全部	天	.

这意味着我一整天都得被困在这里。

[wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['blesɪŋ] ; ['ɪtl] [klɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] .

Well	,	there's	one	blessing	;	it'll	clear	the	air	.
出色地	,	有	一	祝福	;	它将	清除	这	空气	.

不过，也有一件好事：它能澄清事实。

” [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] ['rʌʃɪŋ] [ɪm'pɔːtntlɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['slæmɪŋ] ['wɪndəʊz] .

”	He	heard	the	servant	girl	rushing	importantly	round	the	house	,	slamming	windows	.
”	他	听到	这	仆人	女孩	匆忙	重要	圆形的	这	房子	,	猛击	视窗	.

他听到女佣在房子里急匆匆地走来走去，砰砰地关上窗户。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Then	he	caught	a	glimpse	of	her	in	the	garden	,
然后	他	捕捉	一个	一瞥	的	她	在	这	花园	,

然后他在花园里瞥见了她。

[ʌn'peg] [ti:] ['taʊəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] .

unpegging	tea	towels	from	the	line	across	the	lawn	.
解开	茶	毛巾	从	这	线	穿过	这	草地	.

把挂在草坪对面绳子上的茶巾取下来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɜ:kə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

She	was	a	worker	,	there	was	no	doubt	about	that	.
她	曾是	一个	工人	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

她是个劳动者，这一点毋庸置疑。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [wi:ld] [hɪz; ɪz][ɑ:m] - [tʃeə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	took	up	a	book	,	and	wheeled	his	arm	-	chair	over	to	the	window	.
他	采取	向上	一个	书	,	和	带轮子的	他的	手臂	-	椅子	超过	到	这	窗户	.

他拿起一本书，把扶手椅推到窗边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] .

But	it	was	useless	.
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [ri:d] ; [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Too	dark	to	read	;	he	didn't	believe	in	straining	his	eyes	,
也	黑暗的	到	读	;	他	没有	相信	在	紧张	他的	眼睛	,

天太黑看不清书；他不喜欢用眼睛费力。

[ænd; ənd][gæs][æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [si:md] [əb'sɜ:d] .

and	gas	at	ten	o'clock	in	the	morning	seemed	absurd	.
和	气体	在	十	点钟	在	这	早晨	似乎	荒诞	.

早上十点还有汽油，这听起来很荒谬。

[səʊ][hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

So	he	slipped	down	in	the	chair	,
所以	他	滑倒了	向下	在	这	椅子	,

于是他滑坐在椅子上，

[li:nd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['pædɪd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [tu:; tə]

leaned	his	elbows	on	the	padded	arms	and	gave	himself	up	,	for	once	,	to
倾斜	他的	肘部	在	这	带衬垫	武器	和	给予	他自己	向上	,	为了	一次	,	到

['aɪd(ə)l] ['dri:mɪŋ] .

idle	dreaming	.
闲置的	做梦	.

他将手肘撑在带衬垫的扶手上，破天荒地让自己陷入了白日梦中。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] ?

“	A	boy	?
“	一个	男生	?

“是个男孩吗？”

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðɪs] [taɪm] . . . . ”

Yes	,	it	was	bound	to	be	a	boy	this	time	.	.	.	.	”
是的	,	它	曾是	边界	到	是	一个	男生	这	时间	.	.	.	.	”

没错，这次肯定是个男孩.....

“ [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] , [bɪnzɝ] ? ”

“	What's	your	family	,	Binzer	?	”
“	是什么	你的	家庭	,	宾泽	?	”

“宾泽，你家里的情况如何？”

“ [əʊ] , [aɪv] [tu:] [gˈɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] !

“	Oh	,	I've	two	girls	and	a	boy	!
“	哦	, 我已经	二	女孩们	和	一个	男生	!	

“哦，我有两个女儿和一个儿子！”

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['nʌmbə(r)] .

"	A	very	nice	little	number	.
"	一个	非常	好的	小的	数字	.

“一首非常优美的小曲。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,

Of	course	he	was	the	last	man	to	have	a	favourite	child	,
的	课程	他	曾是	这	最后的	男人	到	有	一个	最喜欢的	孩子	,

他当然是最不可能偏爱某个孩子的人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [sʌn] .

but	a	man	needed	a	son	.
但	一个	男人	需要	一个	儿子	.

但男人需要一个儿子。

“ [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sʌn] !

“	I'm	working	up	the	business	for	my	son	!
"	我是	在职的	向上	这	商业	为了	我的	儿子	!

“我正在为我儿子打拼生意！”

[bɪnzɚ] & [sʌn] !

Binzer	&	Son	!
宾泽	&	儿子	!

宾泽父子!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['lɪvɪŋ] ['veri] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ten] [j'iəz] , ['kʌtɪŋ] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] [faɪn]

It	would	mean	living	very	tight	for	the	next	ten	years	,	cutting	expenses	as	fine
它	会	意思是	活的	非常	紧的	为了	这	下一个	十	年	,	切割	开支	作为	美好的

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;

as	possible	;
作为	可能的	;

这意味着在接下来的十年里要过非常节俭的生活，尽可能地削减开支；

[ænd; ənd] [ðen] —

and	then	—
和	然后	—

进而-

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	A	tremendous	gust	of	wind	sprang	upon	the	house	,	seized	it	,	shook	it	,
"	一个	巨大的	阵风	的	风	弹簧	之上	这	房子	,	查获	它	,	摇晃	它	,

一阵狂风袭来，吹得房子摇晃不定，仿佛要将房子吞噬。

[drɒpt] , ['əʊnli] [tuː; tə] [grɪp] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['taɪtli] .

dropped	,	only	to	grip	the	more	tightly	.
掉落	,	仅有的	到	紧握	这	更多的	紧紧	.

松开手，反而抓得更紧了。

[ðə; ði] [weɪvz] [sweld] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wɪpt] [wɪð] ['brəʊkən] [fəʊm]

The	waves	swelled	up	along	the	breakwater	and	were	whipped	with	broken	foam
这	波浪	肿胀	向上	沿着	这	防波堤	和	是	鞭打	和	破碎的	泡沫

.

:
.

海浪沿着防波堤涌来，拍打着破碎的泡沫。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [skaɪ] [fluː] ['tætəd] ['strimər] [ɒv; əv] [greɪ] [klaʊd] .

Over	the	white	sky	flew	tattered	streamers	of	grey	cloud	.
超过	这	白色的	天空	飞翔	破烂	主播	的	灰色的	云	.

苍白的天空飘荡着破碎的灰色云丝。

[æn'dreɪəs] [felt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hɪə(r)]['dɒktə(r)][ɜːrb] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ;

Andreas	**felt**	**quite**	**relieved**	**to**	**hear**	**Doctor**	**Erb**	**coming**	**down**	**the**	**stairs**	**;**
安德烈亚斯	毛毡	相当	松了口气	到	听到	医生	厄布	未来	向下	这	楼梯	;

听到厄布医生下楼来，安德烈亚斯感到如释重负；

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [gæs] .

he	**got**	**up**	**and**	**lit**	**the**	**gas**	**.**
他	得到	向上	和	点燃	这	气体	.

他起身点燃了煤气。

“ [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [sməʊk] [ɪn][hɪə(r)] ？ ” [ɑːskt] ['dɒktə(r)][ɜːrb] ,

“	**Mind**	**if**	**I**	**smoke**	**in**	**here**	**？**	**”**	**asked**	**Doctor**	**Erb**	**,**
“	头脑	如果	我	抽烟	在	这里	？	”	问	医生	厄布	,

“请问我可以在这里抽烟吗？”厄布医生问道。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'fɔː(r)] [æn'dreɪəs][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

lighting	**a**	**cigarette**	**before**	**Andreas**	**had**	**time**	**to**	**answer**	**.**
灯光	一个	卷烟	前	安德烈亚斯	有	时间	到	回答	.

还没等安德烈亚斯回答，他就点燃了一支烟。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sməʊk] , [duː; də][juː; jʊ] ？

“	**You**	**don't**	**smoke**	**,**	**do**	**you**	**？**
“	你	不	抽烟	,	做	你	？

你不抽烟吧?

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [pə'nɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['hæbɪts] ！ ”

No	**time**	**to**	**indulge**	**in**	**pernicious**	**little**	**habits**	**！**	**”**
不	时间	到	放纵	在	有害	小的	习惯	！	”

没时间沉溺于那些有害的小习惯!

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ？ ” [ɑːskt] [æn'dreɪəs] , ['ləʊðɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

“	**How**	**is**	**she**	**now**	**？**	**”**	**asked**	**Andreas**	**,**	**loathing**	**the**	**man**	**.**
“	如何	是	她	现在	？	”	问	安德烈亚斯	,	厌恶	这	男人	.

“她现在怎么样了？”安德烈亚斯问道，他厌恶地看着这个男人。

“ [əʊ] , [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] .

“	**Oh**	**,**	**well**	**as**	**can**	**be**	**expected**	**,**	**poor**	**little**	**soul**	**.**
“	哦	,	出色地	作为	能	是	预期的	,	贫穷的	小的	灵魂	.

“哦，可怜的小家伙，这也在意料之中。”

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

She	**begged**	**me**	**to**	**come**	**down**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**you**	**.**
她	乞求	我	到	来	向下	和	有	一个	看	在	你	.

她恳求我下来看看你。

[sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrɪŋ] .

Said	**she**	**knew**	**you**	**were**	**worrying**	**.**
说	她	知道	你	是	令人担忧	.

她说她知道你在担心。

” [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

”	**With**	**laughing**	**eyes**	**the**	**doctor**	**looked**	**at**	**the**	**breakfast**	**-**	**table**	**.**
”	和	笑	眼睛	这	医生	看起来	在	这	早餐	-	桌子	.

医生笑着看向餐桌。

“ ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pek] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [siː] , [eɪ] ？ ”

“	**Managed**	**to**	**peck**	**a**	**bit**	**,**	**I**	**see**	**,**	**eh**	**？**	**”**
“	管理	到	啄	一个	少量	,	我	看	,	嗯	？	”

“看来你还是啄了几下啊？”

“ [huː] - ['wɪh] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɪnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['sæʃɪz] .

“	**Hoo**	**-**	**wih**	**！**	**”**	**shouted**	**the**	**wind**	**,**	**shaking**	**the**	**window**	**-**	**sashes**	**.**
“	胡	-	和	！	”	喊叫	这	风	,	摇晃	这	窗户	-	腰带	.

“呼——”风叫着，摇晃着窗框。

“ ['pɪti] — [ðɪs] ['weðə(r)] , ” [sed] ['dɒktə(r)][ɜ:rb] .
“ Pity — this weather , ” said Doctor Erb .
“ 遗憾 — 这 天气 , ” 说 医生 厄布 .

“真可惜——这天气，”埃尔布医生说。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ɒn] ['ænəz] [nɜ:vz] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [nɜ:v] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] . ”
“ Yes , it gets on Anna's nerves , and it's just nerve she wants . ”
“ 是的 , 它 获得 在 安娜的 神经 , 和 它是 只是 神经 她 想要 . ”

“是的，这让安娜很恼火，而这正是她想要的。”

“ [eɪ] , [wʌts] [ðæt] ? ” [ri'tɔ:t] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Eh , what's that ? ” retorted the doctor .
“ 嗯 , 是什么 那 ? ” 反驳 这 医生 .

“呃，那是什么？”医生反问道。

“ [nɜ:v] !
“ Nerve !
“ 神经 !

“神经！

[mæn] [ə'laɪv] !
Man alive !
男人 活 !

我的天哪！

[ʃi:z] [gɒt] [twaɪs] [ðə; ði] [nɜ:v] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [rəʊld] ['ɪntu:][wʌn] .
She's got twice the nerve of you and me rolled into one .
她是 得到 两次 这 神经 的 你 和 我 滚动 进入 一 .

她胆子比你我加起来还大两倍。

[nɜ:v] !
Nerve !
神经 !

神经！

[ʃi:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɜ:v] .
she's nothing but nerve .
她是 没有什么 但 神经 .

她真是胆大包天。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɜ:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæz; həz] [θri:] ['tʃɪldrən] [ɪn]
A woman who works as she does about the house and has three children in
一个 女士 WHO 作品 作为 她 做 关于 这 房子 和 有 三 孩子们 在
[fɔ:(r)] [j'iəz] [θrəʊn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌstɪŋ] ,
four years thrown in with the dusting ,
四 年 抛掷 在 和 这 除尘 ,

一位像她这样操持家务、四年内生了三个孩子，还要兼顾除尘工作的女性，

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] !
so to speak !
所以 到 说话 !

可以说！

” [hi:; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][hɑ:f] - [smәʊkt] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
” He pitched his half - smoked cigarette into the fireplace and frowned at the
” 他 投球 他的 一半 - 熏制 卷烟 进入 这 壁炉 和 皱眉 在 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他把抽了一半的香烟扔进壁炉，皱着眉头望着窗外。

“ [naʊ] [hiːz] [əˈkjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [θɔːt] [ænˈdreɪəs] .
“ Now he's accusing me , ” thought Andreas .
“ 现在 他是 指控 我 , ” 想法 安德烈亚斯 .

“现在他反过来指责我了，”安德烈亚斯心想。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] — [fɜːst] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [mæn] [ˈteɪkɪŋ]
“ That's the second time this morning — first mother and now this man taking
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsensətɪvnəs] .
advantage of my sensitiveness .
“ 那就是 这 第二 时间 这 早晨 — 第一的 母亲 和 现在 这 男人 采取
优势 的 我的 敏感性 .

“这是今天早上第二次了——第一次是母亲，第二次是这个男人利用我的敏感。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvənt]
” He could not trust himself to speak , and rang the bell for the servant
[gɜːl] .
girl .
” 他 可以 不是 相信 他自己 到 说话 , 和 响铃 这 钟 为了 这 仆人
女孩 .

“他不敢开口说话，于是按响了铃，叫来了女仆。”

“ [klɪə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
“ Clear away the breakfast things , ” he ordered .
“ 清除 离开 这 早餐 事物 , ” 他 订购 .

“把早餐用的东西收走，”他命令道。

“ [ai] [kænt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈmesɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [tɪl] [ˈdɪnə(r)] ! ”
“ I can't have them messing about on the table till dinner ! ”
“ 我 不能 有 他们 胡闹 关于 在 这 桌子 直到 晚餐 ! ”

“我不能让他们在餐桌上闹腾到晚饭时间！”

“ [doʊnt][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] , ” [kəuks] [ˈdɒktə(r)][ɜːrb] .
“ Don't be hard on the girl , ” coaxed Doctor Erb .
“ 不 是 难的 在 这 女孩 , ” 哄骗 医生 厄布 .

“别对那女孩太苛刻了，”厄布医生劝道。

“ [ʃiːz] [gɒt] [twaɪs] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .
“ She's got twice the work to do to - day .
“ 她是 得到 两次 这 工作 到 做 到 - 天 .

“她今天要做的工作量是平时的两倍。”

” [æt; ət] [ðæt] - [ˈæŋgə(r)] [bleiz] [aʊt] .
” At that Binzer's anger blazed out .
” 在 那 - 愤怒 燃烧的 出去 .

“这时，宾泽的怒火彻底爆发了。”

“ [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ˈdɒktə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈsɜːvənts] !
“ I'll trouble you , Doctor , not to interfere between me and my servants !
“ 患病的 麻烦 你 , 医生 , 不是 到 干扰 之间 我 和 我的 仆人 !

“医生，我不好意思打扰您，请不要干涉我和我的仆人之间的事情！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈseɪɪŋ] “ [ˈsɜːvənt] .
” And he felt a fool at the same moment for not saying “ servant .
” 和 他 毛毡 一个 傻子 在 这 相同的 片刻 为了 不是 说 “ 仆人 .

“与此同时，他觉得自己很傻，因为他没有说‘仆人’。”

” [ˈdɒktə(r)][ɜːrb][wɒz; wəz][nɒt] [pəˈtɜːbd] .
” Doctor Erb was not perturbed .
” 医生 厄布 曾是 不是 忐忑 .

埃尔布医生并不感到不安。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

He	shook	his	head	,	thrust	his	hands	into	his	pockets	,
他	摇晃	他的	头	,	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	,

他摇了摇头，把手插进口袋里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [təʊ][ænd; ənd] [hiːl] .

and	began	balancing	himself	on	toe	and	heel	.
和	开始	平衡	他自己	在	脚趾	和	脚跟	.

他开始用脚尖和脚跟保持平衡。

“ [jʊr; jər] ['dʒægɪd][baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['raɪli] , “ ['nʌθɪŋ] [els] .

“	You're	jagged	by	the	weather	,	”	he	said	wryly	,	“	nothing	else	.
“	你是	锯齿状	经过	这	天气	,	”	他	说	略带讽刺地	,	“	没有什么	别的	.

“你只是被天气折磨得够呛，”他讽刺地说，“没有其他原因。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] — [ðɪs] [stɔːm] .

A	great	pity	—	this	storm	.
一个	伟大的	遗憾	—	这	风暴	.

真是太可惜了——这场风暴。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['klaɪmət] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [bɜːθ] .

You	know	climate	has	an	immense	effect	upon	birth	.
你	知道	气候	有	一个	巨大	影响	之上	出生	.

你知道气候对出生有巨大的影响。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [pɜːks] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

A	fine	day	perks	a	woman	—	gives	her	heart	for	her	business	.
一个	美好的	天	福利	一个	女士	—	给予	她	心	为了	她	商业	.

晴朗的一天会让女人精神焕发——让她全身心投入到事业中。

[gʊd] ['weðə(r)] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [deɪ]

Good	weather	is	as	necessary	to	a	confinement	as	it	is	to	a	washing	day
好的	天气	是	作为	必要的	到	一个	监禁	作为	它	是	到	一个	洗涤	天

.

:

.

好天气对于居家隔离来说，就像对于洗衣日一样必不可少。

[nɒt] [bæd] — [ðæt] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [maɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fɒs(ə)l] , [eɪ] ?

Not	bad	—	that	last	remark	of	mine	—	for	a	professional	fossil	,	eh	?
不是	坏的	—	那	最后的	评论	的	矿	—	为了	一个	专业的	化石	,	嗯	?

对于一个职业老古董来说，我最后那句话说得还不错，是吧?

” [æn'dreɪəs] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

”	Andreas	made	no	reply	.
”	安德烈亚斯	制成	不	回复	.

安德烈亚斯没有回答。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

“	Well	,	I'll	be	getting	back	to	my	patient	.
”	出色地	,	患病的	是	获得	后退	到	我的	病人	.

“好的，我要回去照顾我的病人了。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

Why	don't	you	take	a	walk	,	and	clear	your	head	?
为什么	不	你	拿	一个	走	,	和	清除	你的	头	?

为什么不出去走走，清醒一下头脑呢?

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

That's	the	idea	for	you	.	”
那就是	这	主意	为了	你	.	”

这就是给你的建议。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][woʊnt][duː; də] [ðæt] ; [ɪts] [tuː] [rʌf] .

“	No	,	”	he	answered	,	“	I	won't	do	that	;	it's	too	rough	.
”	不	,	”	他	回答	,	“	我	惯于	做	那	;	它是	也	粗糙的	.

“不,”他回答说，“我不会那样做；那样太粗暴了。”

” [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	He	went	back	to	his	chair	by	the	window	.
”	他	去	后退	到	他的	椅子	经过	这	窗户	.

他回到窗边的椅子上。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] [klɪəd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] . . . [ðen] [hɪz; ɪz] [driːmz] !

While	the	servant	girl	cleared	away	he	pretended	to	read	.	.	.	then	his	dreams	!
尽管	这	仆人	女孩	已清除	离开	他	假装	到	读	.	.	.	然后	他的	梦境	!

女仆收拾东西的时候，他假装看书……然后他开始做梦！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [driːm] [laɪk] [ðæt]

It	seemed	years	since	he	had	had	the	time	to	himself	to	dream	like	that
它	似乎	年	自从	他	有	有	这	时间	到	他自己	到	梦	喜欢	那

— [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] .

—	he	never	had	a	breathing	space	.
—	他	绝不	有	一个	呼吸	空间	.

他似乎已经很多年没有时间独自做这样的梦了——他从来没有喘息的空间。

['sædl] [wɪð] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .

Saddled	with	work	all	day	,	and	couldn't	shake	it	off	in	the	evening	like	other	men	.
鞍	和	工作	全部	天	,	和	不能	摇	它	离开	在	这	晚上	喜欢	其他	男人	.

整天忙于工作，晚上也无法像其他男人那样放松下来。

[bɪ'saɪdz] , ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] — [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [els] [tə'geðə(r)] .

Besides	,	Anna	was	interested	—	they	talked	of	practically	nothing	else	together	.
除了	,	安娜	曾是	感兴趣的	—	他们	谈话	的	几乎	没有什么	别的	一起	.

此外，安娜也对此很感兴趣——他们几乎只谈论这件事。

['eksələnt] ['mʌðə(r)] [ʃɪd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv] [θɪŋz] .

Excellent	mother	she'd	make	for	a	boy	;	she	had	a	grip	of	things	.
出色的	母亲	棚	制作	为了	一个	男生	;	她	有	一个	紧握	的	事物	.

她是个好母亲，生个男孩她会很合适；她能把事情处理得很好。

[tʃɜːtʃ] [belz] ['stɑːtɪd] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndi] [eə(r)] , [naʊ] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm]

Church	bells	started	ringing	through	the	windy	air	,	now	sounding	as	though	from
教会	铃铛	开始	铃声	通过	这	刮风	空气	,	现在	听起来	作为	尽管	从

['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

very	far	away	,
非常	远的	离开	,

教堂的钟声在狂风中响起，听起来像是从很远的地方传来的。

[ðen] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [tɹænspl'æntɪd]

then	again	as	though	all	the	churches	in	the	town	had	been	suddenly	transplanted
然后	再次	作为	尽管	全部	这	教堂	在	这	镇	有	到过	突然	移植

['ɪntuː][ðeə(r)] [striːt] .

into	their	street	.
进入	他们的	街道	.

然后，就好像镇上所有的教堂都突然被移植到了他们所在的街道上一样。

[ðeɪ] [stɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] , [ðəʊz] [belz] , ['sʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

They	stirred	something	in	him	,	those	bells	,	something	vague	and	tender	.
他们	搅拌	某物	在	他	,	那些	铃铛	,	某物	模糊的	和	投标	.

那些铃声在他心中激起了某种东西，一种模糊而温柔的感觉。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['ʌnə] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

Just	about	that	time	Anna	would	call	him	from	the	hall	.
只是	关于	那	时间	安娜	会	称呼	他	从	这	大厅	.

就在这时，安娜会从走廊里给他打电话。

“ [æn'dreɪəs] , [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] [brʌʃt] .

“	Andreas	,	come	and	have	your	coat	brushed	.
”	安德烈亚斯	,	来	和	有	你的	外套	刷过	.

“安德烈亚斯，过来让我帮你刷刷毛。”

[aɪm] ['redi] .

I'm	ready	.
我是	准备好	.

我准备好了。

” [ðen] [ɒf] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

”	Then	off	they	would	go	,	she	hanging	on	his	arm	,	and	looking	up	at	him	.
”	然后	离开	他们	会	去	,	她	绞刑	在	他的	手臂	,	和	寻找	向上	在	他	.

然后他们就出发了，她挽着他的胳膊，仰头看着他。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She	certainly	was	a	little	thing	.
她	当然	曾是	一个	小的	事物	.

她个子确实很小。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wʌns] ['seɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , “ [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ]

He	remembered	once	saying	when	they	were	engaged	,	“	Just	as	high	as	my
他	记得	一次	说	什么时候	他们	是	已订婚的	,	“	只是	作为	高的	作为	我的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他记得他们订婚时他曾说过：“就像我的心一样高昂。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['lɑːfɪŋ]

”	and	she	had	jumped	on	to	a	stool	and	pulled	his	head	down	,	laughing
”	和	她	有	跳了起来	在	到	一个	凳子	和	拉	他的	头	向下	,	笑

.

:
.

“然后她跳上凳子，把他的头拉下来，大笑起来。”

[ə; eɪ][kɪd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [braɪtə] ,

A	kid	in	those	days	,	younger	than	her	children	in	nature	,	brighter	,
一个	孩子	在	那些	天	,	年轻	比	她	孩子们	在	自然	,	更亮	,

那个年代的孩子，比她的孩子们更年轻，更聪慧。

[mɔː(r)] “ [gəʊ] ” [ænd; ənd] “ ['spɪrɪt] ” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

more	“	go	”	and	“	spirit	”	in	her	.
更多的	“	去	”	和	“	精神	”	在	她	.

她更有“干劲”和“精神”。

[ðə; ði] [wei] [ʃɪd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [miːt] [hɪm]['ɑːftə(r)] ['bɪznəs] !

The	way	she'd	run	down	the	road	to	meet	him	after	business	!
这	方式	棚	跑步	向下	这	路	到	见面	他	后	商业	!

她下班后会一路小跑去见他！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] .

And	the	way	she	laughed	when	they	were	looking	for	a	house	.
和	这	方式	她	笑了	什么时候	他们	是	寻找	为了	一个	房子	.

还有他们一起找房子时她开怀大笑的样子。

[baɪ][dʒəʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[ðæt] [lɑːf] [ɒv; əv] [hɜːz] !
that laugh of hers !
那 笑 的 她的 !

她那笑声！

[æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [hiː; hi] [grɪnd] , [ðen] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] .
At the memory he grinned , then grew suddenly grave .
在 这 记忆 他 咧嘴一笑 , 然后 生长 突然 严重 .

回忆起那件事，他咧嘴一笑，随即神情变得严肃起来。

['mærɪdʒ] ['sɜːt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ][mæn] .
Marriage certainly changed a woman far more than it did a man .
婚姻 当然 已更改 一个 女士 远的 更多的 比 它 做过 一个 男人 .

婚姻对女性的改变远比对男性的改变要大得多。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['səʊbərɪŋ] [daʊn] .
Talk about sobering down .
讲话 关于 令人清醒 向下 .

真是清醒了不少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɪn] [tuː] [mʌnθs] !
She had lost all her go in two months !
她 有 丢失的全部 她 去 在 二 几个月 !

两个月内，她就完全失去了斗志！

[wel] , [wʌns] [ðɪs] [bɔɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ʃɪd] [get] [strɒŋgə(r)] .
Well , once this boy business was over she'd get stronger .
出色地 , 一次 这 男生 商业 曾是 超过 棚 得到 更强 .

嗯，等她和那个男孩分手后，她就会变得更强大。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
He began to plan a little trip for them .
他 开始 到 计划 一个 小的 旅行 为了 他们 .

他开始为他们计划一次短途旅行。

[id] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeid] [ləʊf] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] ['sʌmweə(r)] .
He'd take her away and they'd loaf about together somewhere .
他会 拿 她 离开 和 他们会 面包 关于 一起 某处 .

他会带她走，然后他们会找个地方闲逛。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [stɪl] .
After all , dash it , they were young still .
后 全部 , 短跑 它 , 他们 是 年轻的 仍然 .

毕竟，唉，他们当时还年轻。

[ʃɪd] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːv] ; [id] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
She'd got into a groove ; he'd have to force her out of it , that's all .
棚 得到 进入 一个 槽 ; 他会 有 到 力量 她 出去 的 它 , 那就是 全部 .

她已经进入了某种状态；他必须强迫她摆脱这种状态，仅此而已。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
He got up and went into the drawing - room ,
他 得到 向上 和 去 进入 这 绘画 - 房间 ,

他起身走进客厅，

['keəfəli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['ænəz] ['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
carefully shut the door and took Anna's photograph from the top of the
小心 关闭 这 门 和 采取 安娜的 照片 从 这 顶部 的 这
[pi'ænəʊ] .
piano .
钢琴 .

小心翼翼地关上门，从钢琴顶上拍下了安娜的照片。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɒft] [stʌf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

She	wore	a	white	dress	with	a	big	bow	of	some	soft	stuff	under	the	chin	,
她	穿着	一个	白色的	裙子	和	一个	大的	弓	的	一些	柔软的	东西	在下面	这	下巴	,

她穿着一件白色连衣裙，下巴处系着一个柔软的大蝴蝶结。

[ænd; ənd] [stʊd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɪfli] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [kɔːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

and	stood	,	a	little	stiffly	,	holding	a	sheaf	of	artificial	poppies	and	corn	in	her	hands	.
和	站立	,	一个	小的	僵硬地	,	保持	一个	捆	的	人造的	罂粟花	和	玉米	在	她	双手	.

她站着，身子有些僵硬，手里拿着一束人造罂粟花和玉米。

['delɪkət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [ðen] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [heə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [lʊk] .

Delicate	she	looked	even	then	;	her	masses	of	hair	gave	her	that	look	.
精美的	她	看起来	甚至	然后	;	她	群众	的	头发	给予	她	那	看	.

她那时看起来就很娇弱，浓密的头发更增添了这种气质。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [druːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [breɪdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

She	seemed	to	droop	under	the	heavy	braids	of	it	,	and	yet	she	was	smiling	.
她	似乎	到	下垂	在下面	这	重的	辫子	的	它	,	和	然而	她	曾是	微笑	.

她似乎被厚重的辫子压得有些耷拉着，但她脸上却带着微笑。

[æn'dreɪəs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] .

Andreas	caught	his	breath	sharply	.
安德烈亚斯	捕捉	他的	气息	尖锐地	.

安德烈亚斯猛地倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðæt] [gɜːl] .

She	was	his	wife	—	that	girl	.
她	曾是	他的	妻子	—	那	女孩	.

她是他的妻子——那个女孩。

[pɒʃ] !

Posh	!
波什	!

高档！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['teɪkən] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

it	had	only	been	taken	four	years	ago	.
它	有	仅有的	到过	已采取	四	年	前	.

这张照片是四年前拍摄的。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	held	it	close	to	him	,	bent	forward	and	kissed	it	.
他	握住	它	关闭	到	他	,	弯曲	向前	和	亲吻	它	.

他把它紧紧抱在怀里，俯身亲吻它。

[ðen] [rʌbd] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Then	rubbed	the	glass	with	the	back	of	his	hand	.
然后	摩擦	这	玻璃	和	这	后退	的	他的	手	.

然后他用手背摩擦玻璃。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['feɪntə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] ,

At	that	moment	,	fainter	than	he	had	heard	in	the	passage	,	more	terrifying	,
在	那	片刻	,	较暗	比	他	有	听到	在	这	通道	,	更多的	恐怖	,

那一刻，他听到的声音比在走廊里听到的更微弱，更令人恐惧。

[æn'dreɪəs] [hɜːd] [ə'gen] [ðæt] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .

Andreas	**heard**	**again**	**that**	**wailing**	**cry**	**.**
安德烈亚斯	听到	再次	那	哀嚎	哭	.

安德烈亚斯再次听到了那凄厉的哭喊声。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['mɒkɪŋ] ['ekəʊ] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] ,

The	**wind**	**caught**	**it**	**up**	**in**	**mocking**	**echo**	**,**	**blew**	**it**	**over**	**the**	**house**	**-**	**tops**	**,**
这	风	捕捉	它	向上	在	嘲讽	回声	,	吹	它	超过	这	房子	-	最高额	,

风把它卷起，发出嘲讽的回声，吹过屋顶。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

down	**the**	**street**	**,**	**far**	**away**	**from**	**him**	**.**
向下	这	街道	,	远的	离开	从	他	.

沿着街道走，离他很远。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , “ [aɪm] [səʊ] ['dæmnəbli] ['helpləs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	**flung**	**out**	**his**	**arms**	**,**	**“**	**I'm**	**so**	**damnably**	**helpless**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**and**	**then**	**,**
他	扔	出去	他的	武器	,	“	我是	所以	该死的	无助	,	”	他	说	,	和	然后	,

他张开双臂，说道：“我真是太无助了。”然后，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , “ [pə'hæps] [ɪts] [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst]

to	**the**	**picture**	**,**	**“**	**Perhaps**	**it's**	**not**	**as**	**bad**	**as**	**it**	**sounds**	**;**	**perhaps**	**it**	**is**	**just**
到	这	图片	,	“	也许	它是	不是	作为	坏的	作为	它	声音	;	也许	它	是	只是

[maɪ] ['sensətɪvnəs] .

my	**sensitiveness**	**.**
我的	敏感性	.

看着这张照片，“也许情况没有听起来那么糟糕；也许只是我太敏感了。”

” [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] [ɪn] ['ænəz]

”	**In**	**the**	**half**	**light**	**of**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**the**	**smile**	**seemed**	**to**	**deepen**	**in**	**Anna's**
”	在	这	一半	光	的	这	绘画	-	房间	这	微笑	似乎	到	深化	在	安娜的

['pɔːtreɪt] ,

portrait	**,**
肖像	,

“在客厅昏暗的光线下，安娜画像中的笑容似乎更加灿烂了。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['siːkrət] , ['iːv(ə)n] ['kruːəl] .

and	**to**	**become**	**secret**	**,**	**even**	**cruel**	**.**
和	到	变得	秘密	,	甚至	残忍的	.

甚至变得神秘，甚至残忍。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**reflected**	**,**
“	不	,	”	他	反映	,

“不，”他沉思道。

“ [ðæt] [smaɪl] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə]

“	**that**	**smile**	**is**	**not**	**at**	**all**	**her**	**happiest**	**expression**	**—**	**it**	**was**	**a**	**mistake**	**to**
“	那	微笑	是	不是	在	全部	她	最快乐	表达	—	它	曾是	一个	错误	到

[let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

let	**her**	**have**	**it**	**taken**	**smiling**	**like**	**that**	**.**
让	她	有	它	已采取	微笑	喜欢	那	.

“那笑容根本不是她最快乐的表情——让她那样笑着拍照是个错误。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [maɪ] [waɪf] — [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] .

She	**doesn't**	**look**	**like**	**my**	**wife**	**—**	**like**	**the**	**mother**	**of**	**my**	**son**	**.**
她	不	看	喜欢	我的	妻子	—	喜欢	这	母亲	的	我的	儿子	.

她看起来不像我的妻子——不像我儿子的母亲。

” [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	**Yes**	**,**	**that**	**was**	**it**	**,**
”	是的	,	那	曾是	它	,

“是的，就是这样。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)]

she	did	not	look	like	the	mother	of	a	son	who	was	going	to	be	a	partner
她	做过	不是	看	喜欢	这	母亲	的	一个	儿子	WHO	曾是	去	到	是	一个	伙伴

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːm] .

in	the	firm	.
在	这	公司	.

她看起来不像是一位儿子即将成为公司合伙人的母亲。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ; [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] ,

The	picture	got	on	his	nerves	;	he	held	it	in	different	lights	,
这	图片	得到	在	他的	神经	;	他	握住	它	在	不同的	灯	,

那张照片让他心烦意乱；他反复对着不同的光线看照片，

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['saɪdweɪz] , [spent] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [æn'dreɪəs]

looked	at	it	from	a	distance	,	sideways	,	spent	,	it	seemed	to	Andreas
看起来	在	它	从	一个	距离	,	侧身	,	花费	,	它	似乎	到	安德烈亚斯

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

事后安德烈亚斯觉得，他远远地、侧着头，精疲力竭地看着它。

[ə; eɪ] [həʊl] ['laɪftaɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

a	whole	lifetime	trying	to	fit	it	in	.
一个	所有的	寿命	尝试	到	合身	它	在	.

用一生的时间去尝试把它融入生活。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [diːpə(r)] [gruː] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	more	he	played	with	it	the	deeper	grew	his	dislike	of	it	.
这	更多的	他	玩	和	它	这	更深	生长	他的	不喜欢	的	它	.

他越是把玩它，就越是厌恶它。

[θraɪs] [hiː; hi] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd]

Thrice	he	carried	it	over	to	the	fireplace	and	decided	to	chuck	it	behind
三次	他	携带	它	超过	到	这	壁炉	和	决定	到	查克	它	在后面

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ;

the	Japanese	umbrella	in	the	grate	;
这	日本人	伞	在	这	格特	;

他三次把它搬到壁炉旁，决定把它扔到炉栅里的日本伞后面；

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [weɪst] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [freɪm] .

then	he	thought	it	absurd	to	waste	an	expensive	frame	.
然后	他	想法	它	荒诞	到	浪费	一个	昂贵的	框架	.

然后他觉得浪费一个昂贵的画框很荒谬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

There	was	no	good	in	beating	about	the	bush	.
那里	曾是	不	好的	在	殴打	关于	这	衬套	.

拐弯抹角毫无用处。

['ʌnə] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] — [æb'nɔːm(ə)l] , [ə; eɪ] [friːk] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)]

Anna	looked	like	a	stranger	—	abnormal	,	a	freak	—	it	might	be	a	picture
安娜	看起来	喜欢	一个	陌生人	—	异常	,	一个	怪物	—	它	可能	是	一个	图片

['teɪkən] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [deθ] .

taken	just	before	or	after	death	.
已采取	只是	前	或者	后	死亡	.

安娜看起来像个陌生人——不正常，像个怪胎——这可能是她生前或死后拍的照片。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɒpt] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl]

Suddenly	**he**	**realised**	**that**	**the**	**wind**	**had**	**dropped**	**,**	**that**	**the**	**whole**	**house**	**was**	**still**
突然	他	意识到	那	这	风	有	掉落	,	那	这	所有的	房子	曾是	仍然

, ['terəbli] [stɪl] .

,	**terribly**	**still**	**.**
,	可怕	仍然	.

他突然意识到风停了，整栋房子都静了下来，静得可怕。

[kəʊld][ænd; ənd] [peɪl] ,

Cold	**and**	**pale**	**,**
寒冷的	和	苍白	,

冰冷苍白

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['spaɪdə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [ə'krɒs]

with	**a**	**disgusting**	**feeling**	**that**	**spiders**	**were**	**creeping**	**up**	**his**	**spine**	**and**	**across**
和	一个	令人作呕	感觉	那	蜘蛛	是	爬行	向上	他的	脊柱	和	穿过

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	**face**	**,**
他的	脸	,

一种恶心的感觉涌上心头，仿佛有蜘蛛正沿着他的脊背爬到脸上。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['hɪərɪŋ] ['dɒktə(r)] [ɜːrbz] ['fʊtsteps]

he	**stood**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**hearing**	**Doctor**	**Erb's**	**footsteps**
他	站立	在	这	中心	的	这	绘画	-	房间	,	听力	医生	erb的	脚步声

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .

descending	**the**	**stairs**	**.**
下降	这	楼梯	.

他站在客厅中央，听见埃尔布医生的脚步声从楼梯上下来。

[hiː; hi] [sɔː] ['dɒktə(r)][ɜːrb] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;

He	**saw**	**Doctor**	**Erb**	**come**	**into**	**the**	**room**	**;**
他	锯	医生	厄布	来	进入	这	房间	;

他看到厄布医生走进房间；

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [glɑːs] [bəʊl] [ðæt] [spʌn] [raʊnd] ,

the	**room**	**seemed**	**to**	**change**	**into**	**a**	**great**	**glass**	**bowl**	**that**	**spun**	**round**	**,**
这	房间	似乎	到	改变	进入	一个	伟大的	玻璃	碗	那	旋转	圆形的	,

房间仿佛变成了一个巨大的旋转玻璃碗，

[ænd; ənd]['dɒktə(r)][ɜːrb] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [θruː] [ðɪs] [glɑːs] [bəʊl] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

and	**Doctor**	**Erb**	**seemed**	**to**	**swim**	**through**	**this**	**glass**	**bowl**	**towards**	**him**	**,**
和	医生	厄布	似乎	到	游泳	通过	这	玻璃	碗	向	他	,

埃尔布医生仿佛从这个玻璃碗里游了出来，朝他走来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pɜːl] - ['kʌləd] ['weɪskəʊt] .

like	**a**	**goldfish**	**in**	**a**	**pearl**	**-**	**coloured**	**waistcoat**	**.**
喜欢	一个	金鱼	在	一个	珍珠	-	有色	马甲	.

就像一条穿着珍珠色背心的金鱼。

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] !

“	**My**	**beloved**	**wife**	**has**	**passed**	**away**	**!**
“	我的	心爱	妻子	有	通过了	离开	!

“我亲爱的妻子去世了！”

” [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [spəʊk] .

”	**He**	**wanted**	**to**	**shout**	**it**	**out**	**before**	**the**	**doctor**	**spoke**	**.**
”	他	通缉	到	喊	它	出去	前	这	医生	辐	.

“他想在医生开口之前喊出来。”

“ [wel] , [ʃiːz] [hʊkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðɪs] [taɪm] !

“	**Well**	**,**	**she's**	**hooked**	**a**	**boy**	**this**	**time**	**!**
“	出色地	,	她是	钩子	一个	男生	这	时间	!

“嗯，这次她迷上了一个男孩！”

" [sed] ['dɒktə(r)][ɜːrb] .
" said Doctor Erb .
" 说 医生 厄布 .

埃尔布医生说道。

[æn'dreɪəs] ['stægəd] ['fɔːwəd] .
Andreas staggered forward .
安德烈亚斯 交错 向前 .

安德烈亚斯踉跄着向前走去。

" [lʊk] [aʊt] .
" Look out .
" 看 出去 .

"当心。

[kiːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɪnz] , " [sed] ['dɒktə(r)][ɜːrb] , ['kætʃɪŋ] - [ɑːm] , [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] ,
Keep on your pins , " said Doctor Erb , catching Binzer's arm , and murmuring ,
保持 在 你的 别针 , " 说 医生 厄布 , 捕捉 - 手臂 , 和 淙淙 ,

"别松开别针，"厄布医生说着，抓住宾泽的胳膊，低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['flæbi] [æz; əz] ['bʌtə(r)] .
as he felt it , " Flabby as butter .
作为 他 毛毡 它 , " 松弛 作为 黄油 .

他感觉它"像黄油一样松弛"。

" [ə; eɪ] [gləʊ] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][æn'dreɪəs] .
" A glow spread all over Andreas .
" 一个 辉光 传播 全部 超过 安德烈亚斯 .

"安德烈亚斯周身都泛起了光彩。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .
He was exultant .
他 曾是 眉飞色舞 .

他欣喜若狂。

" [wel] , [baɪ] [gɒd] !
" Well , by God !
" 出色地 , 经过 上帝 !

"我的天哪！"

['nəʊbədi] [kæn; kən] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
Nobody can accuse me of not knowing what suffering is , " he said .
无人 能 控 我 的 不是 会心 什么 痛苦 是 , " 他 说 .

"没有人能指责我不知道什么是痛苦，"他说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wɒz; wəz] - ['taɪəd]
THE CHILD - WHO - WAS - TIRED
这 孩子 - WHO - 曾是 - 疲劳的

疲惫的孩子

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [rəʊd] [wɪð] [tɔːl] [blæk] [triːz] [ɒn]
She was just beginning to walk along a little white road with tall black trees on
她 曾是 只是 开始 到 走 沿着 一个 小的 白色的 路 和 高的 黑色的 树木 在
['aɪðə(r)] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

她正沿着一条两旁长着高大黑树的白色小路走着，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə]['nəʊweə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['nəʊbədi] [wɔːkt] [æt; ət][ɔːl] ,
a little road that led to nowhere , and where nobody walked at all ,
一个 小的 路 那 引领 到 无处 , 和 在哪里 无人 步行 在 全部 ,

一条通往荒芜之地的小路，一条完全无人行走的小路。

[wen] [ə; eɪ][hænd] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [slæpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

when	a	hand	gripped	her	shoulder	,	shook	her	,	slapped	her	ear	.
什么时候	一个	手	紧握	她	肩膀	,	摇晃	她	,	被掌掴	她	耳朵	.

一只手抓住她的肩膀，摇晃她，打了她的耳朵。

“ [əʊ] , [əʊ] , [doʊnt] [stɒp] [ˌem ˈiː] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] - [huː] - [wɒz; wəz] - [ˈtaɪəd] .

“	Oh	,	oh	,	don't	stop	me	,	”	cried	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	.
”	哦	,	哦	,	不	停止	我	,	”	哭	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	.

“哦，哦，别阻止我，”疲惫的孩子喊道。

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] . ”

“	Let	me	go	.	”
”	让	我	去	.	”

“放开我。”

“ [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] [bræt] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;

“	Get	up	,	you	good	-	for	-	nothing	brat	,	”	said	a	voice	;
”	得到	向上	,	你	好的	-	为了	-	没有什么	小子	,	”	说	一个	嗓音	;

“起来，你这个没用的臭小子！”一个声音说道；

“ [get] [ʌp] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ðɪ] [ˈʌv(ə)n] [ɔː(r)] [aɪl] [ʃeɪk] [ˈevri] [bəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] .

“	get	up	and	light	the	oven	or	I'll	shake	every	bone	out	of	your	body	.
”	得到	向上	和	光	这	烤箱	或者	患病的	摇	每一个	骨	出去	的	你的	身体	.

“起来点火烤箱，否则我就把你全身的骨头都摇出来。”

” [wɪð] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈefət] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fraʊ] [ˈstændɪŋ] [baɪ] ,

”	With	an	immense	effort	she	opened	her	eyes	,	and	saw	the	Frau	standing	by	,
”	和	一个	巨大	努力	她	打开	她	眼睛	,	和	锯	这	弗劳	常设	经过	,

她费了九牛二虎之力睁开眼睛，看到夫人站在一旁。

[ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] [ˈbʌndld] [ˈʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] .

the	baby	bundled	under	one	arm	.
这	婴儿	捆绑式	在下面	一	手臂	.

婴儿被夹在一只胳膊下。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ʃeəd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bed] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] - [huː] - [wɒz; wəz] - [ˈtaɪəd] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [brɔːl] ,

The	three	other	children	who	shared	the	same	bed	with	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	,	,	accustomed	to	brawls	,
这	三	其他	孩子们	WHO	共享	这	相同的	床	和	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	,	,	习惯	到	斗殴	,

与疲惫的孩子同床共枕的另外三个孩子，早已习惯了打架斗殴。

[slept] [ɒn] [ˈpiːsfəli] .

slept	on	peacefully	.
睡着了	在	和平地	.

睡得很安稳。

[ɪn] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈfɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪsɪz] .

In	a	corner	of	the	room	the	Man	was	fastening	his	braces	.
在	一个	角落	的	这	房间	这	男人	曾是	紧固	他的	牙套	.

房间角落里，那人正在系背带。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈsliːpɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [həʊl] [naɪt] [θruː] — [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] ?

“	What	do	you	mean	by	sleeping	like	this	the	whole	night	through	—	like	a	sack	of	potatoes	?
”	什么	做	你	意思是	经过	睡眠	喜欢	这	这	所有的	夜晚	通过	—	喜欢	一个	解雇	的	土豆	?

“你这是什么意思？整晚都像一袋土豆一样睡着？”

[juːv] [let] [ðə; ði] ['beɪbi] [wet] [hɪz; ɪz] [bed] [twaɪs] .

You've	let	the	baby	wet	his	bed	twice	.
你已经	让	这	婴儿	湿的	他的	床	两次	.

你已经让宝宝尿床两次了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʌtənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	did	not	answer	,	but	tied	her	petticoat	string	,	and	buttoned	on	her
"	她	做过	不是	回答	,	但	系	她	衬裙	细绳	,	和	纽扣	在	她

[plæd] [frɒk] [wɪð] [kəʊld] ,

plaid	frock	with	cold	,
格子图案	连衣裙	和	寒冷的	,

她没有回答，只是系好衬裙的带子，用冰冷的力气扣上格子连衣裙的扣子。

['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] .

shaking	fingers	.
摇晃	手指	.

手指颤抖。

" [ðeə(r)] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	There	,	that's	enough	.
"	那里	,	那就是	足够的	.

“好了，够了。”

[teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Take	the	baby	into	the	kitchen	with	you	,
拿	这	婴儿	进入	这	厨房	和	你	,

把宝宝抱进厨房，

[ænd; ənd] [hiːt] [ðæt] [kəʊld] ['kɒfi] [ɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [læmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,

and	heat	that	cold	coffee	on	the	spirit	lamp	for	the	master	,
和	热	那	寒冷的	咖啡	在	这	精神	灯	为了	这	掌握	,

把那杯冷咖啡放在灵灯上给师父加热。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv] [blæk] [bred] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] .

and	give	him	the	loaf	of	black	bread	out	of	the	table	drawer	.
和	给	他	这	面包	的	黑色的	面包	出去	的	这	桌子	抽屉	.

从桌子抽屉里拿出那条黑面包给他。

[dəʊnt] ['gʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] .

Don't	guzzle	it	yourself	or	I'll	know	.
不	咕噜	它	你自己	或者	患病的	知道	.

别自己一个人喝，不然我会知道的。

" [ðə; ði] [fraʊ] ['stægəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,

"	The	Frau	staggered	across	the	room	,	flung	herself	on	to	her	bed	,
"	这	弗劳	交错	穿过	这	房间	,	扔	她自己	在	到	她	床	,

“夫人踉跄着穿过房间，扑倒在床上，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['bəʊlstə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

drawing	the	pink	bolster	round	her	shoulders	.
绘画	这	粉色的	支撑	圆形的	她	肩膀	.

她把粉色抱枕披在肩上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

It	was	almost	dark	in	the	kitchen	.
它	曾是	几乎	黑暗的	在	这	厨房	.

厨房里几乎一片漆黑。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] ['set(ə)l] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

She	laid	the	baby	on	the	wooden	settle	,	covering	him	with	a	shawl	,
她	铺设	这	婴儿	在	这	木制的	定居	,	覆盖	他	和	一个	披肩	,

她把婴儿放在木凳上，用披肩盖住他。

[ðen] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒfi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθnweə(r)] [dʒʌg]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspən] ,

then	poured	the	coffee	from	the	earthenware	jug	into	the	saucepan	,
然后	倾倒	这	咖啡	从	这	陶器	水壶	进入	这	平底锅	,

然后把陶罐里的咖啡倒入平底锅里，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][læmp][tuː; tə][bɔɪl] .

and	set	it	on	the	spirit	lamp	to	boil	.
和	放	它	在	这	精神	灯	到	熬	.

把它放在酒精灯上煮沸。

“ [aɪm] ['sliːpi] , ” [nˈɒdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wɒz; wəz] - ['taɪəd] ,

“	I'm	sleepy	,	”	nodded	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	,
”	我是	困	,	”	点头	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	,

“我困了，”疲惫的孩子点了点头。

['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði][dæmp][paɪn] [lɒgz]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [tʃɪps] .

kneeling	on	the	floor	and	splitting	the	damp	pine	logs	into	little	chips	.
跪着	在	这	地面	和	分裂	这	潮湿	松树	日志	进入	小的	芯片	.

他跪在地上，将潮湿的松木劈成小木片。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm] [nɒt] [əˈweɪk] .

“	That's	why	I'm	not	awake	.
”	那就是	为什么	我是	不是	醒	.

这就是我还没醒的原因。

” [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lait] .

”	The	oven	took	a	long	time	to	light	.
”	这	烤箱	采取	一个	长的	时间	到	光	.

“烤箱点火花了很长时间。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [laɪk] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['sliːpi] . . . .

Perhaps	it	was	cold	,	like	herself	,	and	sleepy	.	.	.	.
也许	它	曾是	寒冷的	,	喜欢	她自己	,	和	困	.	.	.	.

或许她和她一样，又冷又困.....

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [rəʊd] [wɪð] [blæk] [triːz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

Perhaps	it	had	been	dreaming	of	a	little	white	road	with	black	trees	on	either	side	,
也许	它	有	到过	做梦	的	一个	小的	白色的	路	和	黑色的	树木	在	任何一个	边	,

或许它梦见了一条两旁种着黑色树木的白色小路。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə]['nəʊweə(r)] .

a	little	road	that	led	to	nowhere	.
一个	小的	路	那	引领	到	无处	.

一条通往荒芜之地的小路。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] ['vaɪələntli] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [strəʊd] [ɪn] .

Then	the	door	was	pulled	violently	open	and	the	Man	strode	in	.
然后	这	门	曾是	拉	暴力	打开	和	这	男人	大步走	在	.

然后门被猛地拉开，那人大步走了进来。

“ [hɪə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ?

“	Here	,	what	are	you	doing	,	sitting	on	the	floor	?
”	这里	,	什么	是	你	正在做	,	坐着	在	这	地面	?

“你在这里干什么？坐在地板上吗？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈkɒfi] .
“ Give me my coffee .
“ 给 我 我的 咖啡 .

“把我的咖啡给我。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .
I've got to be off .
我已经 得到 到 是 离开 .

我得走了。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [wɒʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
You haven't even washed over the table .
你 还没有 甚至 洗过 超过 这 桌子 .

你连桌子都没洗。

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [pɔː] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪˈnæm(ə)l] [kʌp] ,
” She sprang to her feet , poured his coffee into an enamel cup ,
” 她 弹簧 到 她 脚 , 倾倒 他的 咖啡 进入 一个 搪瓷 杯子 ,

她猛地站起身，把他的咖啡倒进一个搪瓷杯里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] , [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɒʃ] [ræg][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪŋk]
and gave him bread and a knife , then , taking a wash rag from the sink
和 给予 他 面包 和 一个 刀 , 然后 , 采取 一个 洗 抹布 从 这 下沉
,
,
,

然后给了他面包和一把刀，接着从水槽里拿出一块抹布，

[smɪəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [lɪˈnəʊlɪəm] [ˈteɪb(ə)l] .
smeared over the black linoleumed table .
涂抹 超过 这 黑色的 油毡 桌子 .

涂抹在黑色油毡桌面上。

“ [swaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] — [swaɪnz] [laɪf] , ” [ˈmʌmbld] [ðə; ði][mæn] ,
“ Swine of a day — swine's life , ” mumbled the Man ,
“ 猪 的 一个 天 — 猪的 生活 , ” 喃喃自语 这 男人 ,

“一日如猪，一生如猪，”那人咕哝道。

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bruːzd] [skaɪ] ,
sitting by the table and staring out of the window at the bruised sky ,
坐着 经过 这 桌子 和 凝视 出去 的 这 窗户 在 这 瘀伤 天空 ,

他坐在桌旁，凝视着窗外阴沉的天空。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bʌldʒ] [ˈhevɪli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dʌl] [lænd] .
which seemed to bulge heavily over the dull land .
哪个 似乎 到 凸出 重度 超过 这 乏味的 土地 .

它似乎沉重地隆起在单调的土地上。

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [ðen] [swil] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒfi] .
He stuffed his mouth with bread and then swilled it down with the coffee .
他 填充 他的 嘴 和 面包 和 然后 抿了一口 它 向下 和 这 咖啡 .

他往嘴里塞了一大口面包，然后就着咖啡一口吞了下去。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [druː] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [tɜːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] , ['fraʊnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl]

The	Child	drew	a	pail	of	water	,	turned	up	her	sleeves	,	frowning	the	while
这	孩子	画	一个	桶	的	水	,	转向	向上	她	袖子	,	皱眉	这	尽管

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

at	her	arms	,
在	她	武器	,

孩子打了一桶水，卷起袖子，皱着眉头看着自己的胳膊。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [skəʊld] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [θɪn] , [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] [twɪgz] ,

as	if	to	scold	them	for	being	so	thin	,	so	much	like	little	stunted	twigs	,
作为	如果	到	骂	他们	为了	存在	所以	薄的	,	所以	很多	喜欢	小的	发育不良	树枝	,

仿佛要责备他们太瘦弱，像矮小的树枝一样。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɒp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	began	to	mop	over	the	floor	.
和	开始	到	拖把	超过	这	地面	.

然后开始拖地。

“ [stɒp] [saus] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [waɪl] [aɪm] [hɪə(r)] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [mæn] .

“	Stop	sousing	about	the	water	while	I'm	here	,	”	grumbled	the	Man	.
“	停止	浸泡	关于	这	水	尽管	我是	这里	,	”	咕哝	这	男人	.

“在我面前别再抱怨水的事了，”那人咕哝道。

“ [stɒp] [ðə; ði] ['beɪbi] ['snɪvlɪŋ] ; [ɪts] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] .

“	Stop	the	baby	snivelling	;	it's	been	going	on	like	that	all	night	.
“	停止	这	婴儿	哭泣	;	它是	到过	去	在	喜欢	那	全部	夜晚	.

“别让宝宝哭了，他整晚都在哭。”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] ['gæðəd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [sæt] ['rɒkɪŋ] [hɪm] .

”	The	Child	gathered	the	baby	into	her	lap	and	sat	rocking	him	.
”	这	孩子	聚集	这	婴儿	进入	她	膝	和	卫星	摇滚	他	.

“孩子把婴儿抱到腿上，坐着轻轻摇晃他。

“ [tiːz] — [tiːz] — [tiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Ts	—	ts	—	ts	,	”	she	said	.
“	Ts	—	ts	—	ts	,	”	她	说	.

“啧啧啧，”她说。

“ [hiːz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tiːθ] , [ðæts] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [kraɪ] [səʊ] .

“	He's	cutting	his	eye	teeth	,	that's	what	makes	him	cry	so	.
“	他是	切割	他的	眼睛	牙齿	,	那就是	什么	制作	他	哭	所以	.

“他正在长牙，所以才会哭。”

[ænd; ənd] ['drɪbl] — [aɪ] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['drɪbl] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

And	dribble	—	I	never	seen	a	baby	dribble	like	this	one	.
和	运球	—	我	绝不	已见	一个	婴儿	运球	喜欢	这	一	.

而且他还在流口水——我从没见过哪个婴儿流口水流得这么厉害。

” [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

”	She	wiped	his	mouth	and	nose	with	a	corner	of	her	skirt	.
”	她	擦拭	他的	嘴	和	鼻子	和	一个	角落	的	她	裙子	.

她用裙子的一角擦了擦他的嘴和鼻子。

“ [sʌm; səm] ['beɪbiz] [get] [ðeə(r)] [tiːθ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

“	Some	babies	get	their	teeth	without	you	knowing	it	,	”	she	went	on	,
“	一些	婴儿	得到	他们的	牙齿	没有	你	会心	它	,	”	她	去	在	,

“有些宝宝长牙的时候你都不知道，”她接着说。

“ [ænd; ənd] [sʌm; səm] [teɪk] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

“	and	some	take	on	this	way	all	the	time	.
“	和	一些	拿	在	这	方式	全部	这	时间	.

“有些人一直都这样看待这件事。”

[ai] [wʌns] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ðæt] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ɪts] [tiːθ] [ɪn] [ɪts] ['stʌmək] .

I	once	heard	of	a	baby	that	died	,	and	they	found	all	its	teeth	in	its	stomach	.
我	一次	听到	的	一个	婴儿	那	死亡	,	和	他们	成立	全部	它是	牙齿	在	它是	胃	.

我曾听说过一个夭折的婴儿，人们在他的胃里发现了他所有的牙齿。

" [ðə; ði] [mæn] [gɒt] [ʌp] , [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	The	Man	got	up	,	unhooked	his	cloak	from	the	back	of	the	door	,
"	这	男人	得到	向上	,	解开	他的	披风	从	这	后退	的	这	门	,

“那人站起身，从门后解下斗篷，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪm] .

and	flung	it	round	him	.
和	扔	它	圆形的	他	.

然后把它扔到他周围。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

“	There's	another	coming	,	"	said	he	.
“	有	其他	未来	,	"	说	他	.

“还有另一个要来了，”他说。

“ [wɒt] — [ə; eɪ] [tuːθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

“	What	—	a	tooth	!	"	exclaimed	the	Child	,
“	什么	—	一个	齿	!	"	惊呼	这	孩子	,

“什么——一颗牙齿！”孩子惊呼道。

['stɑːtld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] ['hevɪnəs] ,

startled	for	the	first	time	that	morning	out	of	her	dreadful	heaviness	,
惊慌	为了	这	第一的	时间	那	早晨	出去	的	她	可怕	沉重	,

那天早晨，她第一次从可怕的沉重感中惊醒过来。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪbiz] [maʊθ] .

and	thrusting	her	finger	into	the	baby's	mouth	.
和	推进	她	手指	进入	这	婴儿的	嘴	.

然后把手指伸进婴儿的嘴里。

“ [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , “ [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] .

“	No	,	"	he	said	grimly	,	“	another	baby	.
“	不	,	"	他	说	阴沉地	,	“	其他	婴儿	.

“不，”他冷冷地说，“又一个孩子。”

[naʊ] , [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ; [ɪts] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

Now	,	get	on	with	your	work	;	it's	time	the	others	got	up	for	school	.
现在	,	得到	在	和	你的	工作	;	它是	时间	这	其他的	得到	向上	为了	学校	.

好了，赶紧干活吧；其他人该起床上学了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [kwaɪt] ['saɪləntli] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [steps] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ['pæsɪdʒ] ,

"	She	stood	a	moment	quite	silently	,	hearing	his	heavy	steps	on	the	stone	passage	,
"	她	站立	一个	片刻	相当	默默	,	听力	他的	重的	步骤	在	这	石头	通道	,

她静静地站了一会儿，听着他沉重的脚步声走在石板路上。

[ðen] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [slæm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

then	the	gravel	walk	,	and	finally	the	slam	of	the	front	gate	.
然后	这	碎石	走	,	和	最后	这	猛击	的	这	正面	门	.

然后是碎石小路，最后是前门砰的一声关上。

“ [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] !

“	Another	baby	!
“	其他	婴儿	!

“又一个宝宝！”

['hæznt] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [jet] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Hasn't	she	finished	having	them	yet	?	"	thought	the	Child	.
还没有	她	完成的	拥有	他们	然而	?	"	想法	这	孩子	.

“她还没生完吗？”孩子心想。

“ [tuː] ['beɪbiz] ['getɪŋ] [aɪ] [tiːθ] — [tuː] ['beɪbiz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] — [tuː]

“	**Two**	**babies**	**getting**	**eye**	**teeth**	**—**	**two**	**babies**	**to**	**get**	**up**	**for**	**in**	**the**	**night**	**—**	**two**
”	二	婴儿	获得	眼睛	牙齿	一	二	婴儿	到	得到	向上	为了	在	这	夜晚	一	二

['beɪbiz] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [kləʊðz] !

babies	**to**	**carry**	**about**	**and**	**wash**	**their**	**little**	**piggy**	**clothes**	**!**
婴儿	到	携带	关于	和	洗	他们的	小的	小猪	衣服	!

“两个宝宝长牙了——两个宝宝晚上要起来照顾——两个宝宝要抱着到处走，还要给他们洗小猪衣服！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [huː] ,

”	**She**	**looked**	**with**	**horror**	**at**	**the**	**one**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**who**	**,**
”	她	看起来	和	恐怖	在	这	一	在	她	武器	,	WHO	,

她惊恐地看着怀里的人，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəd] [glɑːns] , ['dʌbld]

seeming	**to**	**understand**	**the**	**contemptuous**	**loathing**	**of**	**her**	**tired**	**glance**	**,**	**doubled**
似乎	到	理解	这	轻蔑的	厌恶	的	她	疲劳的	瞥一眼	,	双倍

[hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

his	**fists**	**,**
他的	拳头	,

他似乎明白了她疲惫眼神中那轻蔑的厌恶，攥紧了拳头。

['stɪfənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['vaɪələntli] ['skriːmɪŋ] .

stiffened	**his**	**body**	**,**	**and**	**began**	**violently**	**screaming**	**.**
僵硬	他的	身体	,	和	开始	暴力	尖叫	.

他身体僵硬，开始剧烈尖叫。

“ [tiːz] — [tiːz] — [tiːz] .

“	**Ts**	**—**	**ts**	**—**	**ts**	**.**
”	Ts	—	ts	—	ts	.

“Ts—ts—ts。

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [flɔː(r)] - ['wɒʃɪŋ] .

”	**She**	**laid**	**him**	**on**	**the**	**settle**	**and**	**went**	**back**	**to**	**her**	**floor**	**-**	**washing**	**.**
”	她	铺设	他	在	这	定居	和	去	后退	到	她	地面	-	洗涤	.

她把他放在长凳上，然后继续擦地板。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [siːst] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

He	**never**	**ceased**	**crying**	**for**	**a**	**moment**	**,**
他	绝不	停止	哭泣	为了	一个	片刻	,

他一刻也没有停止哭泣，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kept] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] .

but	**she**	**got**	**quite**	**used**	**to**	**it**	**and**	**kept**	**time**	**with**	**her**	**broom**	**.**
但	她	得到	相当	用过的	到	它	和	保留	时间	和	她	扫帚	.

但她渐渐习惯了，并开始用扫帚打节拍。

[əʊ] , [haʊ] ['taɪəd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !

Oh	**,**	**how**	**tired**	**she**	**was**	**!**
哦	,	如何	疲劳的	她	曾是	!

她真是太累了！

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[ðə; ði] ['hevi] [bruːm] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [spɒt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

the	**heavy**	**broom**	**handle**	**and**	**the**	**burning**	**spot**	**just**	**at**	**the**	**back**	**of**	**her**
这	重的	扫帚	处理	和	这	燃烧	点	只是	在	这	后退	的	她

[nek] [ðæt] [eɪkt] [səʊ] ,

neck	**that**	**ached**	**so**	**,**
脖子	那	疼痛	所以	,

沉重的扫帚柄，还有她后颈处灼痛难忍的部位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] ['fi:lɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['weɪstbænd] ,

and	a	funny	little	fluttering	feeling	just	at	the	back	of	her	waistband	,
和	一个	有趣的	小的	飘动	感觉	只是	在	这	后退	的	她	腰带	,

腰带后方传来一阵奇妙的悸动感，

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] .

as	though	something	were	going	to	break	.
作为	尽管	某物	是	去	到	休息	.

仿佛有什么东西要坏掉了。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [sɪks] .

The	clock	struck	six	.
这	钟	击	六	.

时钟敲了六下。

[ʃi:; ʃi] [set] [ðə; ði][pæn][ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

She	set	the	pan	of	milk	in	the	oven	,
她	放	这	平底锅	的	牛奶	在	这	烤箱	,

她把那锅牛奶放进烤箱里，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] .

and	went	into	the	next	room	to	wake	and	dress	the	three	children	.
和	去	进入	这	下一个	房间	到	唤醒	和	裙子	这	三	孩子们	.

然后走进隔壁房间，叫醒并给三个孩子穿衣服。

['æntɒn][ænd; ənd][hæns] [leɪ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv]['mju:tʃuəl]['æməti] [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)]

Anton	and	Hans	lay	together	in	attitudes	of	mutual	amity	which	certainly	never
安东	和	汉斯	躺	一起	在	态度	的	相互的	和睦	哪个	当然	绝不

[ɪg'zɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sli:pɪŋ] ['aʊəz] .

existed	out	of	their	sleeping	hours	.
存在	出去	的	他们的	睡眠	小时	.

安东和汉斯并肩躺着，姿态十分友好，而这种友好姿态在他们睡觉之外的时间里是绝对不存在的。

['li:nə] [wɒz; wəz] [kɜ:ld] [ʌp] , [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] , ['əʊnli][ə; eɪ] [streɪt] ,

Lena	was	curled	up	,	her	knees	under	her	chin	,	only	a	straight	,
莉娜	曾是	卷曲	向上	,	她	膝盖	在下面	她	下巴	,	仅有的	一个	直的	,

莉娜蜷缩着身子，膝盖抵着下巴，只有一条直线，

['stændɪŋ] - [ʌp] ['pɪgteɪl] [ɒv; əv][heə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bəʊlstə(r)] .

standing	-	up	pigtail	of	hair	showing	above	the	bolster	.
常设	-	向上	猪尾巴	的	头发	显示	多于	这	支撑	.

一缕竖起的辫子从枕头上方露出。

“ [get] [ʌp] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɔ:'θɒrəti] ,

“	Get	up	,	”	cried	the	Child	,	speaking	in	a	voice	of	immense	authority	,
“	得到	向上	,	”	哭	这	孩子	,	请讲	在	一个	嗓音	的	巨大	权威	,

“起来！”孩子用一种极具权威的语气喊道。

['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌndri] [pəʊks] [ænd; ənd][dɪgz] .

pulling	off	the	bedclothes	and	giving	the	boys	sundry	pokes	and	digs	.
拉	离开	这	床上用品	和	给予	这	男孩们	杂项	戳	和	挖掘	.

扯掉被子，对男孩们进行各种戳刺和挖苦。

“ [aɪv] [bi:n] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [lɑ:st][hɑ:f] - ['aʊə(r)] .

“	I've	been	calling	you	this	last	half	-	hour	.
“	我已经	到过	呼叫	你	这	最后的	一半	-	小时	.

“过去半小时我一直在给你打电话。”

[ɪts] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ɒn][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][get] [drest] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

It's	late	,	and	I'll	tell	on	you	if	you	don't	get	dressed	this	minute	.
它是	晚的	,	和	患病的	告诉	在	你	如果	你	不	得到	穿着	这	分钟	.

时间不早了，你要是再不穿衣服，我就告发你。

〞 ['æntɒn] [ə'wəʊk] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪk] [hæns] [ɒn] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [pɑːt] ,

〞	Anton	awoke	sufficiently	to	turn	over	and	kick	Hans	on	a	tender	part	,
〞	安东	醒来	足够	到	转动	超过	和	踢	汉斯	在	一个	投标	部分	,

“安东醒来后翻身踢了汉斯的要害部位，

[ˌweərə'pɒn] [hæns] ['pʊld] ['liːnəz] ['pɪgteɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

whereupon	Hans	pulled	Lena's	pigtail	until	she	shrieked	for	her	mother	.
于是	汉斯	拉	莉娜的	猪尾巴	直到	她	尖叫	为了	她	母亲	.

于是汉斯拽着莉娜的辫子，直到她尖叫着喊妈妈。

“ [əʊ] , [duː; də][biː; bi]['kwaɪət] , 〞 ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Oh	,	do	be	quiet	,	〞	whispered	the	Child	.
〞	哦	,	做	是	安静的	,	〞	低声说道	这	孩子	.

“哦，安静点，”孩子低声说道。

“ [əʊ] , [duː; də][get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] .

“	Oh	,	do	get	up	and	dress	.
〞	哦	,	做	得到	向上	和	裙子	.

“哦，快起来穿衣服吧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

You	know	what	will	happen	.
你	知道	什么	将要	发生	.

你知道将会发生什么。

[ðeə(r)] — [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

There	—	I'll	help	you	.
那里	—	患病的	帮助	你	.

好了，我来帮你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在德国养老院(In a German Pension)
第5/7页

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

"	But	the	warning	came	too	late	.
"	但	这	警告	来了	也	晚的	.

但警告来得太晚了。

[ðə; ði] [fraʊ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [wɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	Frau	got	out	of	bed	,	walked	in	a	determined	fashion	into	the	kitchen	,
这	弗劳	得到	出去	的	床	,	步行	在	一个	决定	时尚	进入	这	厨房	,

太太下了床，坚定地走进厨房。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [twɪgz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ]

returning	with	a	bundle	of	twigs	in	her	hand	fastened	together	with	a	strong
返回	和	一个	捆	的	树枝	在	她	手	系紧	一起	和	一个	强的

[kɔːd] .

cord	.
绳索	.

她手里拿着一捆用结实的绳子捆在一起的树枝回来了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [biːt] [ðem; ðəm] ,

One	by	one	she	laid	the	children	across	her	knee	and	severely	beat	them	,
一	经过	一	她	铺设	这	孩子们	穿过	她	膝盖	和	严重	打	他们	,

她把孩子们一个个放在膝盖上，狠狠地打了他们。

[ɪk'spendɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wɒz; wəz] - ['taɪəd] , [ðen]

expending	a	final	burst	of	energy	on	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	,	then
支出	一个	最终的	爆裂	的	活力	在	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	,	然后

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [bed] ,

returned	to	bed	,
返回	到	床	,

最后用尽全力哄睡了疲惫的孩子，然后回到床上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['djuːtiz] [ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

with	a	comfortable	sense	of	her	maternal	duties	in	good	working	order	for
和	一个	舒服的	感觉	的	她	母体	职责	在	好的	在职的	命令	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

她对母亲的职责感到自在，并且一天的工作状态也运转良好。

['veri] [səb'djuːd] , [ðə; ði] [θriː] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [wɒʃt] [baɪ] [ðə; ði]

Very	subdued	,	the	three	allowed	themselves	to	be	dressed	and	washed	by	the
非常	低沉的	,	这	三	允许	他们自己	到	是	穿着	和	洗过	经过	这

[tʃaɪld] ,

Child	,
孩子	,

三人十分安静，任由孩子为他们穿衣洗漱。

[huː] ['iːv(ə)n] [leɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] - [buːts] ,

who	even	laced	the	boys	'	boots	,
WHO	甚至	系带	这	男孩们	-	靴子	,

谁还帮男孩们系鞋带呢?

['hævɪŋ] [faʊnd] [θruː] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]

having	found	through	experience	that	if	left	to	themselves	they	hopped	about	for
拥有	成立	通过	经验	那	如果	左边	到	他们自己	他们	跳跃	关于	为了

[æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ledʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fʊt] ,

at	least	five	minutes	to	find	a	comfortable	ledge	for	their	foot	,
在	至少	五	分钟	到	寻找	一个	舒服的	壁架	为了	他们的	脚	,

它们通过经验发现，如果任其自行移动，它们至少要蹦蹦跳跳五分钟才能找到一个舒适的落脚点。

[ænd; ənd] [ðen] [spæt] [pn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['buːtleɪs] .

and	then	spat	on	their	hands	and	broke	the	bootlaces	.
和	然后	争吵	在	他们的	双手	和	打破	这	鞋带	.

然后他们朝手上吐了口唾沫，扯断了鞋带。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ʌp'rɔːriəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʊd]

While	she	gave	them	their	breakfast	they	became	uproarious	,	and	the	baby	would
尽管	她	给予	他们	他们的	早餐	他们	成为	哄然	,	和	这	婴儿	会

[nɒt] [siːs] ['kraɪɪŋ] .

not	cease	crying	.
不是	停止	哭泣	.

她给他们准备早餐时，他们开始哄堂大笑，婴儿也哭个不停。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [tɪn] ['ket(ə)l] [wɪð] [mɪlk] , [taɪd] [pn] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [tiːt] ,

When	she	filled	the	tin	kettle	with	milk	,	tied	on	the	rubber	teat	,
什么时候	她	已填	这	锡	壶	和	牛奶	,	系	在	这	橡皮	乳头	,

当她把锡壶装满牛奶，系上橡胶奶嘴时，

[ænd; ənd] , [fɜːst] ['mɔɪsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [traɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['kəʊksɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [drɪŋk]

and	,	first	moistening	it	herself	,	tried	with	little	coaxing	words	to	make	him	drink
和	,	第一的	润湿	它	她自己	,	尝试	和	小的	哄骗	字	到	制作	他	喝

,

,

,

她先自己把杯子弄湿，然后用轻声细语哄他喝水。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [pn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['trembld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

he	threw	the	bottle	on	to	the	floor	and	trembled	all	over	.
他	扔	这	瓶子	在	到	这	地面	和	颤抖	全部	超过	.

他把瓶子扔到地上，浑身颤抖。

“ [aɪ] [tiːθ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hæns] , ['hɪtɪŋ] ['æntɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] ;

“	Eye	teeth	!	”	shouted	Hans	,	hitting	Anton	over	the	head	with	his	empty	cup	;
“	眼睛	牙齿	!	”	喊叫	汉斯	,	击中	安东	超过	这	头	和	他的	空的	杯子	;

“狗牙！”汉斯喊道，用空杯子砸向安东的头；

“ [hiːz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - [aɪ] [tiːθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

“	he's	getting	the	evil	-	eye	teeth	,	I	should	say	.	”
“	他是	获得	这	邪恶的	-	眼睛	牙齿	,	我	应该	说	.	”

“应该说，他这是要装上邪眼牙套了。”

“ ['smɑːti] ! ” [ri'tɔːt] ['liːnə] , ['pəʊkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	Smarty	!	”	retorted	Lena	,	poking	out	her	tongue	at	him	,	and	then	,
“	聪明人	!	”	反驳	莉娜	,	戳	出去	她	舌头	在	他	,	和	然后	,

“自作聪明！”莉娜反驳道，朝他吐了吐舌头，然后，

[wen] [hiː; hi] ['prɒmptli] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [pv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

when	he	promptly	did	the	same	,	crying	at	the	top	of	her	voice	,
什么时候	他	及时	做过	这	相同的	,	哭泣	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

当他立刻也这样做时，她放声大哭。

“ ['mʌðə(r)] , [hæns] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! ”

“	Mother	,	Hans	is	making	faces	at	me	!	”
“	母亲	,	汉斯	是	制作	面孔	在	我	!	”

“妈妈，汉斯在冲我做鬼脸！”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [hæns] ; “ [gəʊ] [ɒn] ['haʊlɪŋ] ,
“ That's right , ” said Hans ; “ go on howling ,
“ 那就是 正确的 , ” 说 汉斯 ; “ 去 在 嚎叫 ,

“没错，”汉斯说，“继续嚎叫吧。”

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ɪn] [bed] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [ə'sliːp] ,
and when you're in bed to - night I'll wait till you're asleep ,
和 什么时候 你是 在 床 到 - 夜晚 患病的 等待 直到 你是 睡着了 ,

今晚你上床睡觉后，我会等到你睡着。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kriːp] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [piːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd]
and then I'll creep over and take a little tiny piece of your arm and
和 然后 患病的 潜行者 超过 和 拿 一个 小的 微小的 片 的 你的 手臂 和

[twɪst] [ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] — ” [hiː; hi] [lent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l]
twist and twist it until — ” He leant over the table making the most horrible
捻 和 捻 它 直到 — ” 他 倾斜 超过 这 桌子 制作 这 最多 可怕

['feɪsɪz] [æt; ət] ['liːnə] ,
faces at Lena ,
面孔 在 莉娜 ,

然后我会悄悄走过去，掰下一小块你的胳膊肉，不停地扭，直到——”他俯身越过桌子，对着莉娜做了个极其可怕的鬼脸，

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['æntɒn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bent] ['əʊvə(r)]
not noticing that Anton was standing behind his chair until the little boy bent over
不是 注意到 那 安东 曾是 常设 在后面 他的 椅子 直到 这 小的 男生 弯曲 超过

[ænd; ənd] [spæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ʃeɪvn] [hed] .
and spat on his brother's shaven head .
和 争吵 在 他的 兄弟 剃光 头 .

直到小男孩弯下腰，朝他哥哥光秃秃的头上吐了口唾沫，他才注意到安东站在他的椅子后面。

“ [əʊ] , [wɛ] !
“ Oh , weh !
“ 哦 , 哇 !

“哦，哇！

[əʊ] , [wɛ] !
oh , weh !
哦 , 哇 !

哦，哇！

” [ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wɒz; wəz] - ['taɪəd] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] , ['mʌfld] [ðem; ðəm]
” The Child - Who - Was - Tired pushed and pulled them apart , muffled them
” 这 孩子 - WHO - 曾是 - 疲劳的 推动 和 拉 他们 除 , 闷音 他们

['ɪntuː] [ðeə(r)] [kəʊts] ,
into their coats ,
进入 他们的 外套 ,

“那个疲惫的孩子把他们推拉开，把他们塞进外套里，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and drove them out of the house .
和 驾驶 他们 出去 的 这 房子 .

然后把他们赶出了房子。

“ ['hʌri] , ['hʌri] !
“ Hurry , hurry !
“ 匆忙 , 匆忙 !

“快点，快点！”

[ðə; ði] ['sekənd] [bɛlz] [rʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , ['nəʊɪŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
the second bell's rung , ” she urged , knowing perfectly well she was telling a story ,
这 第二 贝尔的 梯子 , ” 她 敦促 , 会心 完美 出色地 她 曾是 讲述 一个 故事 ,

“第二声铃响了，”她催促道，明知自己是在讲故事。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][fækt] .

and	rather	exulting	in	the	fact	.
和	相当	欣喜若狂	在	这	事实	.

并为此感到相当得意。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ,

She	washed	up	the	breakfast	things	,
她	洗过	向上	这	早餐	事物	,

她把早餐用的餐具洗干净了。

[ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['biːtruːt] .

then	went	down	to	the	cellar	to	look	out	the	potatoes	and	beetroot	.
然后	去	向下	到	这	地窖	到	看	出去	这	土豆	和	甜菜根	.

然后下到地窖去看土豆和甜菜根。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] , [kəʊld] [pleɪs] [ðə; ði] [kəʊl] ['selə(r)] !

Such	a	funny	,	cold	place	the	coal	cellar	!
这样的	一个	有趣的	,	寒冷的	地方	这	煤炭	地窖	!

煤窖真是个滑稽又寒冷的地方!

[wɪð] [pə'teɪtəʊz] [bæŋkt] [ɒn] [wʌn]['kɔːnə(r)] , ['biːtruːt] [ɪn][æn; ən][əʊld]['kænd(ə)l][bɒks] , [tuː] [tʌb] [ɒv; əv]

With	potatoes	banked	on	one	corner	,	beetroot	in	an	old	candle	box	,	two	tubs	of
和	土豆	银行	在	一	角落	,	甜菜根	在	一个	老的	蜡烛	盒子	,	二	浴缸	的

['saʊəkraʊt] ,

sauerkraut	,
酸菜	,

角落里堆着土豆，旧蜡烛盒里装着甜菜根，还有两桶酸菜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæs] [ɒv; əv]['deɪliə; 'dɑːliə] [ruːts] — [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðəʊ]

and	a	twisted	mass	of	dahlia	roots	—	that	looked	as	real	as	though
和	一个	扭曲	大量的	的	大丽花	根	—	那	看起来	作为	真实的	作为	尽管

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

they	were	fighting	one	another	,
他们	是	斗争	一	其他	,

还有一大团扭曲的大丽花根——看起来栩栩如生，仿佛它们正在互相争斗。

[θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

thought	the	Child	.
想法	这	孩子	.

孩子心想。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,

She	gathered	the	potatoes	into	her	skirt	,
她	聚集	这	土豆	进入	她	裙子	,

她把土豆拢到裙子里，

[tʃuːzɪŋ] [bɪg] [wʌnz] [wɪð] [fjuː] [aɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [piːl] ,

choosing	big	ones	with	few	eyes	because	they	were	easier	to	peel	,
选择	大的	一个	和	很少	眼睛	因为	他们	是	更轻松	到	果皮	,

选择个头大、果眼少的果实，因为它们更容易剥皮。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʌl] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['selə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][nɒd] .

and	bending	over	the	dull	heap	in	the	silent	cellar	,	she	began	to	nod	.
和	弯曲	超过	这	乏味的	堆	在	这	沉默的	地窖	,	她	开始	到	点头	.

她弯下腰，对着寂静地窖里那堆沉闷的物体，开始点头。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [fraʊ] ,

“	Here	,	you	,	what	are	you	doing	down	there	?	”	cried	the	Frau	,
“	这里	,	你	,	什么	是	你	正在做	向下	那里	?	”	哭	这	弗劳	,

“喂，你在下面干什么呢？”夫人喊道。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

from	the	top	of	the	stairs	.
从	这	顶部	的	这	楼梯	.

从楼梯顶端。

“ [ðə; ði] ['beɪbiz] ['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði] ['set(ə)l] ,

“	The	baby's	fallen	off	the	settle	,
”	这	婴儿的	倒下	离开	这	定居	,

“宝宝从长凳上摔下来了，

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [bʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [eg] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	got	a	bump	as	big	as	an	egg	over	his	eye	.
和	得到	一个	撞	作为	大的	作为	一个	蛋	超过	他的	眼睛	.

他眼睛上长了个像鸡蛋一样大的肿块。

[kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ! ”

Come	up	here	,	and	I'll	teach	you	!	”
来	向上	这里	,	和	患病的	教	你	!	”

上来，我教你!

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] !

“	It	wasn't	me	—	it	wasn't	me	!
”	它	不是	我	—	它	不是	我	!

“不是我——不是我！”

” [skriːmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['biːt(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

”	screamed	the	Child	,	beaten	from	one	side	of	the	hall	to	the	other	,
”	尖叫	这	孩子	,	被打败	从	一	边	的	这	大厅	到	这	其他	,

“孩子尖叫着，他被从大厅的一头打到另一头。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['biːtruːt] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

so	that	the	potatoes	and	beetroot	rolled	out	of	her	skirt	.
所以	那	这	土豆	和	甜菜根	滚动	出去	的	她	裙子	.

于是土豆和甜菜根从她的裙子里滚了出来。

[ðə; ði] [fraʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

The	Frau	seemed	to	be	as	big	as	a	giant	,
这	弗劳	似乎	到	是	作为	大的	作为	一个	巨大的	,

这位夫人看起来就像巨人一样高大。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hevinəs] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [ðæt][wɒz; wəz]

and	there	was	a	certain	heaviness	in	all	her	movements	that	was
和	那里	曾是	一个	肯定	沉重	在	全部	她	移动	那	曾是

['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [səʊ] [smɔːl] .

terrifying	to	anyone	so	small	.
恐怖	到	任何人	所以	小的	.

她的一切动作都带着一种沉重感，这对于如此娇小的人来说是可怕的。

“ [sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [piːl] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ,

“	Sit	in	the	corner	,	and	peel	and	wash	the	vegetables	,
”	坐	在	这	角落	,	和	果皮	和	洗	这	蔬菜	,

“坐在角落里，把蔬菜削皮洗净。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi]['kwaɪət] [waɪl] [aɪ][duː; də][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] .

and	keep	the	baby	quiet	while	I	do	the	washing	.
和	保持	这	婴儿	安静的	尽管	我	做	这	洗涤	.

在我洗衣服的时候，请你让宝宝保持安静。

" ['wɪmpərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [əu'bei] , [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['kwaɪət] , [ðæt] [wɒz; wəz]

"	**Whimpering**	**she**	**obeyed**	**,**	**but**	**as**	**to**	**keeping**	**the**	**baby**	**quiet**	**,**	**that**	**was**
"	呜咽	她	服从	,	但	作为	到	保持	这	婴儿	安静的	,	那	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

她呜咽着服从了，但要让婴儿保持安静，这是不可能的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɒt] , ['lɪt(ə)l] [bi:dz] [ɒv; əv] [swet] [stʊd] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	**face**	**was**	**hot**	**,**	**little**	**beads**	**of**	**sweat**	**stood**	**all**	**over**	**his**	**head**	**,**
他的	脸	曾是	热的	,	小的	珠子	的	汗	站立	全部	超过	他的	头	,

他脸颊发烫，额头上渗出了细小的汗珠。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [kraɪd] .

and	**he**	**stiffened**	**his**	**body**	**and**	**cried**	**.**
和	他	僵硬	他的	身体	和	哭	.

他僵住身体，哭了起来。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,

She	**held**	**him**	**on**	**her**	**knees**	**,**
她	握住	他	在	她	膝盖	,

她把他抱在膝上，

[wɪð] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kli:nd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]

with	**a**	**pan**	**of**	**cold**	**water**	**beside**	**her**	**for**	**the**	**cleaned**	**vegetables**	**and**
和	一个	平底锅	的	寒冷的	水	旁	她	为了	这	已清洗	蔬菜	和

[ðə; ði] " [dʌks] - ['bʌkɪt] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:liŋ] .

the	**"**	**ducks**	**'**	**bucket**	**"**	**for**	**the**	**peelings**	**.**
这	"	鸭子	-	桶	"	为了	这	果皮	.

她旁边放着一盆冷水，用来盛放洗净的蔬菜；还有一个“鸭子桶”，用来盛放蔬菜皮。

" [ti:z] — [ti:z] — [ti:z] !

"	**Ts**	**—**	**ts**	**—**	**ts**	**!**
"	Ts	—	ts	—	ts	!

“Ts—ts—ts!

" [ʃi:; ʃi] [kru:n] , ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔ:rɪŋ] ; " [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [su:n] ,

"	**she**	**crooned**	**,**	**scraping**	**and**	**boring**	**;**	**"**	**there's**	**going**	**to**	**be**	**another**	**soon**	**,**
"	她	低吟浅唱	,	刮擦	和	无聊的	;	"	有	去	到	是	其他	很快	,

她低声吟唱着，声音沙哑而乏味；“很快就会有下一首了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [bəuθ] [ki:p] [ɒn] ['kraɪɪŋ] .

and	**you**	**can't**	**both**	**keep**	**on**	**crying**	**.**
和	你	不能	两个都	保持	在	哭泣	.

你们两个不能一直哭下去。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , ['beɪbi] ?

Why	**don't**	**you**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**baby**	**?**
为什么	不	你	去	到	睡觉	,	婴儿	?

宝贝，你为什么不去睡觉呢?

[ai] [wʊd] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] .

I	**would**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**.**
我	会	,	如果	我	是	你	.

如果我是你，我会这么做。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dri:m] .

I'll	**tell**	**you**	**a**	**dream**	**.**
患病的	告诉	你	一个	梦	.

我来给你讲个梦。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [rəʊd] —

Once	upon	a	time	there	was	a	little	white	road	—
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	白色的	路	—

从前，有一条白色的小路——

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	She	shook	back	her	head	,
"	她	摇晃	后退	她	头	,

她摇了摇头，

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [eɪkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

a	great	lump	ached	in	her	throat	and	then	the	tears	ran	down	her	face
一个	伟大的	块	疼痛	在	她	喉	和	然后	这	眼泪	跑	向下	她	脸

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .

on	to	the	vegetables	.
在	到	这	蔬菜	.

她喉咙里像堵了一块巨石，一阵剧痛袭来，然后泪水顺着脸颊流到蔬菜上。

" [ðæts] [nəʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	That's	no	good	,	"	said	the	Child	,	shaking	them	away	.
"	那就是	不	好的	,	"	说	这	孩子	,	摇晃	他们	离开	.

"那可不行，"孩子说着，把它们甩开。

" [dʒʌst] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] , ['beɪbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	Just	stop	crying	until	I've	finished	this	,	baby	,	and	I'll	walk	you	up	and	down	.
"	只是	停止	哭泣	直到	我已经	完成的	这	,	婴儿	,	和	患病的	走	你	向上	和	向下	.

"宝贝，在我做完这件事之前别哭了，我会带你上上下下走走。"

" [bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peg] [aʊt] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fraʊ] .

"	But	by	that	time	she	had	to	peg	out	the	washing	for	the	Frau	.
"	但	经过	那	时间	她	有	到	钉子	出去	这	洗涤	为了	这	弗劳	.

但那时她不得不帮夫人晾衣服了。

[ə; eɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

A	wind	had	sprung	up	.
一个	风	有	弹簧	向上	.

一阵风刮了起来。

['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn] [ə'weɪ] .

Standing	on	tiptoe	in	the	yard	,	she	almost	felt	she	would	be	blown	away	.
常设	在	脚尖	在	这	院子	,	她	几乎	毛毡	她	会	是	吹	离开	.

她踮着脚站在院子里，感觉自己几乎要被风吹走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [smel] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌks] - [kuːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːf] [fʊl]

There	was	a	bad	smell	coming	from	the	ducks	'	coop	,	which	was	half	full
那里	曾是	一个	坏的	闻	未来	从	这	鸭子	-	合作社	,	哪个	曾是	一半	满的

[ɒv; əv] [mə'njʊə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

of	manure	water	,
的	肥料	水	,

鸭舍里散发着难闻的气味，里面一半都是粪水。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [grɑːs] ['bləʊɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [griːn] [heəz] .

but	away	in	the	meadow	she	saw	the	grass	blowing	like	little	green	hairs	.
但	离开	在	这	草地	她	锯	这	草	吹	喜欢	小的	绿色的	头发	.

但她看到远处草地上的小草像绿色的细毛一样随风飘动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][wʌns] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)]

And	she	remembered	having	heard	of	a	child	who	had	once	played	for
和	她	记得	拥有	听到	的	一个	孩子	WHO	有	一次	玩	为了

[ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medəʊ] [wɪð] ['riːəl] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

a	whole	day	in	just	such	a	meadow	with	real	sausages	and	beer	for	her
一个	所有的	天	在	只是	这样的	一个	草地	和	真实的	香肠	和	啤酒	为了	她

['dɪnə(r)] — [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['taɪədnəs] .

dinner	—	and	not	a	little	bit	of	tiredness	.
晚餐	—	和	不是	一个	小的	少量	的	疲倦	.

她想起曾听说过一个孩子在这样的草地上玩了一整天，晚餐是真正的香肠和啤酒——结果却一点也不觉得累。

[huː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['stɔːri] ?

Who	had	told	her	that	story	?
WHO	有	讲述	她	那	故事	?

是谁跟她讲了这个故事?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][pleɪn] .

She	could	not	remember	,	and	yet	it	was	so	plain	.
她	可以	不是	记住	,	和	然而	它	曾是	所以	清楚的	.

她想不起来，但那件事又是如此清晰。

[ðə; ði] [wet] [kləʊðz] [flæpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pegd] [ðem; ðəm] ; [dɑːnst] [ænd; ənd]

The	wet	clothes	flapped	in	her	face	as	she	pegged	them	;	danced	and
这	湿的	衣服	拍打	在	她	脸	作为	她	钉住	他们	;	跳舞	和

[dʒig] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ,

jigged	on	the	line	,
抖动	在	这	线	,

她把湿衣服晾在晾衣绳上，湿衣服在她脸上飘动；衣服在绳子上跳来跳去，摇曳生姿。

[bʌldʒd] [aʊt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

bulged	out	and	twisted	.
鼓胀	出去	和	扭曲	.

向外凸出并扭曲。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['lægɪŋ] [steps] , ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn]

She	walked	back	to	the	house	with	lagging	steps	,	looking	longingly	at	the	grass	in
她	步行	后退	到	这	房子	和	滞后	步骤	,	寻找	渴望地	在	这	草	在

[ðə; ði] ['medəʊ] .

the	meadow	.
这	草地	.

她迈着蹒跚的步伐走回房子，依依不舍地望着草地上的青草。

“ [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] [naʊ] , [pliːz] ?

“ What	must	I	do	now	,	please	?
” 什么	必须	我	做	现在	,	请	?

“我现在该怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she	said	.
” 她	说	.

她说。

“ [meɪk] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['mætrəs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

“ Make	the	beds	and	hang	the	baby's	mattress	out	of	the	window	,
” 制作	这	床	和	悬挂	这	婴儿的	床垫	出去	的	这	窗户	,

“铺好床，把婴儿床垫挂到窗外。”

[ðen] [get][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

then	get	the	wagon	and	take	him	for	a	little	walk	along	the	road	.
然后	得到	这	车皮	和	拿	他	为了	一个	小的	走	沿着	这	路	.

然后牵来马车，带他沿着路散散步。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [maɪnd] — [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

In	front	of	the	house	,	mind	—	where	I	can	see	you	.
在	正面	的	这	房子	,	头脑	—	在哪里	我	能	看	你	.

请注意，是在房子前面——我能看到你的地方。

[doʊnt] [stænd] [ðeə(r)] , ['geɪpɪŋ] !

Don't	stand	there	,	gaping	!
不	站立	那里	,	张开的	!

别傻站在那里张着嘴!

[ðen] [kʌm] [ɪn] [wen] [ai][kɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði]['sæləd] .

Then	come	in	when	I	call	you	and	help	me	cut	up	the	salad	.
然后	来	在	什么时候	我	称呼	你	和	帮助	我	切	向上	这	沙拉	.

等我叫你的时候你就进来帮我切沙拉。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bedz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	When	she	had	made	the	beds	the	Child	stood	and	looked	at	them	.
"	什么时候	她	有	制成	这	床	这	孩子	站立	和	看起来	在	他们	.

“她铺好床后，孩子站起来看着它们。”

['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

Gently	she	stroked	the	pillow	with	her	hand	,	and	then	,	just	for	one
轻轻地	她	抚摸	这	枕头	和	她	手	,	和	然后	,	只是	为了	一

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她轻轻地用手抚摸着枕头，然后，仅仅一瞬间，

[let] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rest] [ðeə(r)] .

let	her	head	rest	there	.
让	她	头	休息	那里	.

让她把头靠在那里。

[ə'gen] [ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

Again	the	smarting	lump	in	her	throat	,
再次	这	刺痛	块	在	她	喉	,

喉咙里又开始传来一阵刺痛感。

[ðə; ði]['stjuːpɪd] [tɪəz] [ðæt] [fel] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]

the	stupid	tears	that	fell	and	kept	on	falling	as	she	dressed	the	baby	and
这	愚蠢的	眼泪	那	跌倒	和	保留	在	坠落	作为	她	穿着	这	婴儿	和

[drægd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

dragged	the	little	wagon	up	and	down	the	road	.
拖拽	这	小的	车皮	向上	和	向下	这	路	.

她一边给婴儿穿衣服，一边拉着小车在路上来回走动，愚蠢的眼泪就那样不停地往下掉。

[ə; eɪ][mæn] [pɑːst] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlək] ['wægən] .

A	man	passed	,	driving	a	bullock	wagon	.
一个	男人	通过了	,	驾驶	一个	犍	车皮	.

一个男人驾着牛车经过。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kwɪə(r)] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['hwisl] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

He	wore	a	long	,	queer	feather	in	his	hat	,	and	whistled	as	he	passed	.
他	穿着	一个	长的	,	酷儿	羽毛	在	他的	帽子	,	和	吹口哨	作为	他	通过了	.

他帽子上插着一根又长又奇特的羽毛，边走边吹口哨。

[tuː] [gˈɜːlz] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [wʌn][wɔː(r)]

Two	girls	with	bundles	on	their	shoulders	came	walking	out	of	the	village	—	one	wore
二	女孩们	和	捆绑	在	他们的	肩膀	来了	步行	出去	的	这	村庄	—	一	穿着

[ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [bluː] .

a	red	handkerchief	about	her	head	and	one	a	blue	.
一个	红色的	手帕	关于	她	头	和	一	一个	蓝色的	.

两个肩扛包裹的女孩从村子里走出来——一个头上戴着红色手帕，一个头上戴着蓝色手帕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] .

They	were	laughing	and	holding	each	other	by	the	hand	.
他们	是	笑	和	保持	每个	其他	经过	这	手	.

他们笑着，手牵着手。

[ðen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [pʊʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [fəʊld] [ɒv; əv] [greɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [wɔːm] ['jeləʊ] [laɪt] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .

Then	the	sun	pushed	by	a	heavy	fold	of	grey	cloud	and	spread	a	warm	yellow	light	over	everything	.
然后	这	太阳	推动	经过	一个	重的	折叠	的	灰色的	云	和	传播	一个	温暖的	黄色的	光	超过	一切	.

随后，太阳穿过厚厚的灰色云层，将温暖的黄色光芒洒向万物。

“ [pə'hæps] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] - [huː] - [wɒz; wəz] - ['taɪəd] ,

“	Perhaps	,	”	thought	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	,
“	也许	,	”	想法	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	,

“或许，”疲惫的孩子心想，

“ [ɪf] [aɪ] [wɔːkt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ðɪs] [rəʊd] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [wʌn] ,

“	if	I	walked	far	enough	up	this	road	I	might	come	to	a	little	white	one	,
“	如果	我	步行	远的	足够的	向上	这	路	我	可能	来	到	一个	小的	白色的	一	,

“如果我沿着这条路一直走下去，也许会遇到一只小白狗。”

[wɪð] [tɔːl] [blæk] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rəʊd] — ”

with	tall	black	trees	on	either	side	—	a	little	road	—	”
和	高的	黑色的	树木	在	任何一个	边	—	一个	小的	路	—	”

道路两旁长着高大的黑树——一条小路——”

“ ['sæləd] , ['sæləd] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [frɔz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

“	Salad	,	salad	!	”	cried	the	Frau's	voice	from	the	house	.
“	沙拉	,	沙拉	!	”	哭	这	弗劳的	嗓音	从	这	房子	.

“沙拉，沙拉！”屋里传来太太的声音。

[suːn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] ,

Soon	the	children	came	home	from	school	,	dinner	was	eaten	,
很快	这	孩子们	来了	家	从	学校	,	晚餐	曾是	吃	,

孩子们很快放学回家，大家吃了晚饭。

[ðə; ðɪ] [mæn] [tʊk] [ðə; ðɪ] [frɔz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

the	Man	took	the	Frau's	share	of	pudding	as	well	as	his	own	,
这	男人	采取	这	弗劳的	分享	的	布丁	作为	出色地	作为	他的	自己的	,

那男人不仅拿走了自己那份布丁，还拿走了太太那份。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [smɪə(r)] [ðəm'selvz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] .

and	the	three	children	seemed	to	smear	themselves	all	over	with	whatever	they	ate	.
和	这	三	孩子们	似乎	到	涂抹	他们自己	全部	超过	和	任何	他们	吃	.

三个孩子似乎把吃的东西都抹在了身上。

[ðen] [mɔː(r)] [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪbi] - ['maɪndɪŋ] .

Then	more	dish	-	washing	and	more	cleaning	and	baby	-	minding	.
然后	更多的	盘子	-	洗涤	和	更多的	打扫	和	婴儿	-	介意	.

然后还要洗更多的碗碟，做更多的清洁工作，还要照顾孩子。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [drægd] ['kəʊldli] [θruː] .

So	the	afternoon	dragged	coldly	through	.
所以	这	下午	拖拽	冷冷地	通过	.

于是，下午在寒冷中漫长地过去了。

[əʊld] [fraʊ] [-] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ɒv; əv] [pɪgz] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fraʊ] ,

Old	Frau	Grathwohl	came	in	with	a	fresh	piece	of	pig's	flesh	for	the	Frau	,
老的	弗劳	格拉斯沃尔	来了	在	和	一个	新鲜的	片	的	猪的	肉	为了	这	弗劳	,

老格拉特沃尔夫人拿着一块新鲜的猪肉进来给夫人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['gɑːsɪpɪŋ] [tə'geðə(r)] .

and	the	Child	listened	to	them	gossiping	together	.
和	这	孩子	听着	到	他们	八卦	一起	.

孩子听见他们聚在一起闲聊。

“ [fraʊ] ['mɑːndə] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] - ['dʒɜːni] [tuː; tə] [rəʊm] - [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk]

“	Frau	Manda	went	on	her	'	journey	to	Rome	'	last	night	,	and	brought	back
“	弗劳	曼达	去	在	她	-	旅行	到	罗马	-	最后的	夜晚	,	和	带来	后退

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

a	daughter	.
一个	女儿	.

“曼达夫人昨晚踏上了她的‘罗马之旅’，并带回了一个女儿。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? ”

How	are	you	feeling	?	”
如何	是	你	感觉	?	”

你感觉怎么样?

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [sɪk] [twaɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [fraʊ] .

“	I	was	sick	twice	this	morning	,	”	said	the	Frau	.
“	我	曾是	生病的	两次	这	早晨	,	”	说	这	弗劳	.

“我今天早上吐了两次，”这位女士说。

“ [maɪ] [ɪn'saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['twɪstɪd] [ʌp] [wɪð] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː] ['kwɪkli] . ”

“	My	insides	are	all	twisted	up	with	having	children	too	quickly	.	”
“	我的	内部	是	全部	扭曲	向上	和	拥有	孩子们	也	迅速地	.	”

“我因为太快生孩子而感到五脏六腑都扭曲了。”

“ [aɪ] [siː] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [help] , ” [kˈɒmɛntɪd] [əʊld] ['mʌðə(r)] [-] .

“	I	see	you've	got	a	new	help	,	”	commented	old	Mother	Grathwohl	.
“	我	看	你已经	得到	一个	新的	帮助	,	”	评论	老的	母亲	格拉斯沃尔	.

“看来你又多了一位帮手，”老格拉斯沃尔夫人评论道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [lɔːd] ” — [ðə; ði] [fraʊ] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — “ [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	Oh	,	dear	Lord	”	—	the	Frau	lowered	her	voice	—	“	don't	you	know	her	?
“	哦	,	亲爱的	主	”	—	这	弗劳	降低	她	嗓音	—	“	不	你	知道	她	?

“哦，我的天哪，”夫人压低了声音，“你不认识她吗？”

[ʃiːz] [ðə; ði] [friː] - [bɔːn] [wʌn] — ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

She's	the	free	-	born	one	—	daughter	of	the	waitress	at	the	railway	station	.
她是	这	自由的	-	出生	一	—	女儿	的	这	女服务员	在	这	铁路	车站	.

她是自由人——火车站女服务员的女儿。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃ] - [hænd] [dʒʌg] ,

They	found	her	mother	trying	to	squeeze	her	head	in	the	wash	-	hand	jug	,
他们	成立	她	母亲	尝试	到	挤	她	头	在	这	洗	-	手	水壶	,

他们发现她母亲正试图把头塞进洗手池里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːf] ['sɪli] . ”

and	the	child's	half	silly	.	”
和	这	孩子的	一半	愚蠢的	.	”

这孩子有点傻乎乎的。

“ [tiːz] — [tiːz] — [tiːz] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] “ [friː] - [bɔːn] ” [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] .

“	Ts	—	ts	—	ts	!	”	whispered	the	“	free	-	born	”	one	to	the	baby	.
“	Ts	—	ts	—	ts	!	”	低声说道	这	“	自由的	-	出生	”	一	到	这	婴儿	.

“嘘——嘘——嘘！”那个“自由出生”的人对着婴儿低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [druː] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wɒz; wəz] - ['taɪəd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt]

As	the	day	drew	in	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	did	not	know	how	to	fight
作为	这	天	画	在	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	做过	不是	知道	如何	到	斗争

[hɜː(r); hə(r)] ['sliːpinəs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

her	sleepiness	any	longer	.
她	困倦	任何	更长	.

随着天色渐晚，疲惫的孩子再也无力抵抗睡意了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɔː(r)][stænd] [stɪl] .

She	was	afraid	to	sit	down	or	stand	still	.
她	曾是	害怕的	到	坐	向下	或者	站立	仍然	.

她害怕坐下，也害怕站着不动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊ] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [tuː; tə][æn; ən]

As	she	sat	at	supper	the	Man	and	the	Frau	seemed	to	swell	to	an
作为	她	卫星	在	晚餐	这	男人	和	这	弗劳	似乎	到	膨胀	到	一个

[ɪ'mens] [saɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,

immense	size	as	she	watched	them	,
巨大	尺寸	作为	她	观看	他们	,

当她坐在餐桌旁看着那对男女时，他们似乎变得越来越巨大。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌm] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [dɒlz] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

and	then	become	smaller	than	dolls	,	with	little	voices	that	seemed	to	come
和	然后	变得	较小的	比	娃娃	,	和	小的	声音	那	似乎	到	来

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

from	outside	the	window	.
从	外部	这	窗户	.

然后变得比玩偶还小，发出细小的声音，仿佛是从窗外传来的。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [tuː] [hedz] , [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [hed] .

Looking	at	the	baby	,	it	suddenly	had	two	heads	,	and	then	no	head	.
寻找	在	这	婴儿	,	它	突然	有	二	头部	,	和	然后	不	头	.

看着婴儿，它突然长出了两个头，然后又没有头了。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [wɜːs] .

Even	his	crying	made	her	feel	worse	.
甚至	他的	哭泣	制成	她	感觉	更糟	.

他的哭泣反而让她感觉更糟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] ['bedtaɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] [dʒɔɪ] .

When	she	thought	of	the	nearness	of	bedtime	she	shook	all	over	with	excited	joy	.
什么时候	她	想法	的	这	接近	的	就寝时间	她	摇晃	全部	超过	和	兴奋的	喜悦	.

想到临近就寝时间，她兴奋得浑身颤抖。

[bʌt; bət][æz; əz] [eɪt] [ə'klɑːk] [epɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

But	as	eight	o'clock	approached	there	was	the	sound	of	wheels	on	the	road	,
但	作为	八	点钟	接近	那里	曾是	这	声音	的	车轮	在	这	路	,

但临近八点钟时，路上就传来了车轮碾过路面的声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	presently	in	came	a	party	of	friends	to	spend	the	evening	.
和	目前	在	来了	一个	派对	的	朋友们	到	花费	这	晚上	.

这时，一群朋友进来和我们一起度过晚上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :

Then	it	was	:
然后	它	曾是	:

然后就是：

“ [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒfi] . ”

“	Put	on	the	coffee	.	”
“	放	在	这	咖啡	.	”

“去煮咖啡。”

“ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][tɪn] . ”

“	**Bring**	**me**	**the**	**sugar**	**tin**	**.**	**”**
”	带来	我	这	糖	锡	.	”

“把糖罐拿来。”

“ ['kæri] [ðə; ði] [tʃeəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] . ”

“	**Carry**	**the**	**chairs**	**out**	**of**	**the**	**bedroom**	**.**	**”**
”	携带	这	椅子	出去	的	这	卧室	.	”

“把椅子搬出卧室。”

“ [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	**Set**	**the**	**table**	**.**
”	放	这	桌子	.

“布置桌面。

” [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [fraʊ] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi]

”	**And**	**,**	**finally**	**,**	**the**	**Frau**	**sent**	**her**	**into**	**the**	**next**	**room**	**to**	**keep**	**the**	**baby**
”	和	,	最后	,	这	弗劳	发送	她	进入	这	下一个	房间	到	保持	这	婴儿

['kwaɪət] .

quiet	**.**
安静的	.

“最后，夫人把她送到隔壁房间去，让婴儿安静下来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] ['brækɪt] .

There	**was**	**a**	**little**	**piece**	**of**	**candle**	**burning**	**in**	**the**	**enamel**	**bracket**	**.**
那里	曾是	一个	小的	片	的	蜡烛	燃烧	在	这	搪瓷	括号	.

搪瓷支架里有一小块蜡烛在燃烧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bɪg] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk]

As	**she**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**she**	**saw**	**her**	**great**	**big**	**shadow**	**on**	**the**	**wall**	**like**
作为	她	步行	向上	和	向下	她	锯	她	伟大的	大的	阴影	在	这	墙	喜欢

[ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['beɪbi] .

a	**grown**	**-**	**up**	**person**	**with**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**baby**	**.**
一个	生长	-	向上	人	和	一个	生长	-	向上	婴儿	.

她来回走动时，看到自己巨大的影子投射在墙上，就像一个大人抱着一个大婴儿。

[wɒt'evə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː] ['beɪbiz] [səʊ] !

Whatever	**would**	**it**	**look**	**like**	**when**	**she**	**carried**	**two**	**babies**	**so**	**!**
任何	会	它	看	喜欢	什么时候	她	携带	二	婴儿	所以	!

她怀两个孩子的时候会是什么样子呢!

“ [tiːz] — [tiːz] — [tiːz] !

“	**Ts**	**—**	**ts**	**—**	**ts**	**!**
”	Ts	—	ts	—	ts	!

“Ts—ts—ts!

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [rəʊd] , [wɪð] [əʊ] !

Once	**upon**	**a**	**time**	**she**	**was**	**walking**	**along**	**a**	**little**	**white**	**road**	**,**	**with**	**oh**	**!**
一次	之上	一个	时间	她	曾是	步行	沿着	一个	小的	白色的	路	,	和	哦	!

从前，她沿着一条白色的小路走着，哦!

[sʌtʃ] [greɪt] [bɪg] [blæk] [triːz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] . ”

such	**great**	**big**	**black**	**trees**	**on**	**either**	**side**	**.**	**”**
这样的	伟大的	大的	黑色的	树木	在	任何一个	边	.	”

两旁都是高大茂盛的黑树。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [frɔz] [vɔɪs] , “ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [njuː] ['dʒækɪt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

“	**Here**	**you**	**!**	**”**	**called**	**the**	**Frau's**	**voice**	**,**	**“**	**bring**	**me**	**my**	**new**	**jacket**	**from**	**behind**	**the**
”	这里	你	!	”	称为	这	弗劳的	嗓音	,	“	带来	我	我的	新的	夹克	从	在后面	这

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

“给你！”女人的声音传来，“把我的新外套从门后拿过来。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:m] [ru:m] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] ,

"	And	as	she	took	it	into	the	warm	room	one	of	the	women	said	,
"	和	作为	她	采取	它	进入	这	温暖的	房间	一	的	这	女性	说	,

"当她把东西带进温暖的房间时，其中一个女人说："

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] .

"	She	looks	like	an	owl	.
"	她	看起来	喜欢	一个	猫头鹰	.

"她长得像猫头鹰。"

[sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] . "

Such	children	are	seldom	right	in	their	heads	.	"
这样的	孩子们	是	很少	正确的	在	他们的	头部	.	"

这样的孩子很少心智健全。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] ['beɪbi]['kwaɪət] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	Why	don't	you	keep	that	baby	quiet	?	"	said	the	Man	,
"	为什么	不	你	保持	那	婴儿	安静的	?	"	说	这	男人	,

"你为什么不让那孩子安静下来？"男人说道。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [bɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [fi:l] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]

who	had	just	drunk	enough	beer	to	make	him	feel	very	brave	and	master	of
WHO	有	只是	醉	足够的	啤酒	到	制作	他	感觉	非常	勇敢的	和	掌握	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

他刚刚喝了足够多的啤酒，这让他感觉自己非常勇敢，并且是自己家的主人。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [ki:p] [ðæt] ['beɪbi]['kwaɪət] [jʊl] [nəʊ] [waɪ] ['leɪtə(r)][ɒn] .

"	If	you	don't	keep	that	baby	quiet	you'll	know	why	later	on	.
"	如果	你	不	保持	那	婴儿	安静的	你会	知道	为什么	之后	在	.

"如果你不让那个婴儿安静下来，你以后就会知道为什么了。"

" [ðeɪ] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['stʌmb(ə)ld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bedru:m] .

"	They	burst	out	laughing	as	she	stumbled	back	into	the	bedroom	.
"	他们	爆裂	出去	笑	作为	她	踉跄	后退	进入	这	卧室	.

她踉跄着走回卧室时，他们都哄堂大笑起来。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] ['həʊli]['meəri][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm]['kwaɪət] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .

"	I	don't	believe	Holy	Mary	could	keep	him	quiet	,	"	she	murmured	.
"	我	不	相信	圣	玛丽	可以	保持	他	安静的	,	"	她	低声说道	.

"我不相信圣母玛利亚能让他安静下来，"她低声说道。

" [dɪd]['dʒi:zəs][kraɪ][laɪk] [ðɪs] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ?

"	Did	Jesus	cry	like	this	when	He	was	little	?
"	做过	耶稣	哭	喜欢	这	什么时候	他	曾是	小的	?

耶稣小时候哭过这样吗?

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['taɪəd] [pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;

If	I	was	not	so	tired	perhaps	I	could	do	it	;
如果	我	曾是	不是	所以	疲劳的	也许	我	可以	做	它	;

如果我不是那么累的话，也许我能做到；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][dʒʌst] [nəʊz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

but	the	baby	just	knows	that	I	want	to	go	to	sleep	.
但	这	婴儿	只是	知道	那	我	想	到	去	到	睡觉	.

但宝宝似乎知道我想睡觉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

And	there	is	going	to	be	another	one	.
和	那里	是	去	到	是	其他	一	.

而且还会有另一部。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['terə(r)] .

"	She	flung	the	baby	on	the	bed	,	and	stood	looking	at	him	with	terror	.
"	她	扔	这	婴儿	在	这	床	,	和	站立	寻找	在	他	和	恐怖	.

她把婴儿扔到床上，惊恐地看着他。

[frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [saʊnd]

From	the	next	room	there	came	the	jingle	of	glasses	and	the	warm	sound
从	这	下一个	房间	那里	来了	这	铃铛	的	眼镜	和	这	温暖的	声音

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

of	laughter	.
的	笑声	.

隔壁房间传来玻璃杯碰撞的叮当声和温暖的笑声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːvələs] [aɪ'dɪə] .

And	she	suddenly	had	a	beautiful	marvellous	idea	.
和	她	突然	有	一个	美丽的	奇妙	主意	.

她突然有了一个绝妙的好主意。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	laughed	for	the	first	time	that	day	,	and	clapped	her	hands	.
她	笑了	为了	这	第一的	时间	那	天	,	和	鼓掌	她	双手	.

她那天第一次笑了，还拍了拍手。

" [tiːz] — [tiːz] — [tiːz] !

"	Ts	—	ts	—	ts	!
"	Ts	—	ts	—	ts	!

“Ts—ts—ts!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [laɪ] [ðeə(r)] , ['sɪli] [wʌn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	she	said	,	"	lie	there	,	silly	one	;	you	will	go	to	sleep	.
"	她	说	,	"	说谎	那里	,	愚蠢的	一	;	你	将要	去	到	睡觉	.

她说：“傻瓜，躺在那儿吧，你会睡着的。”

[jʊl] [nɒt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)][ɔː(r)] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

You'll	not	cry	any	more	or	wake	up	in	the	night	.
你会	不是	哭	任何	更多的	或者	唤醒	向上	在	这	夜晚	.

你不会再哭了，也不会在夜里醒来。

['fʌni] , ['lɪt(ə)l] , ['ʌgli] ['beɪbi] .

Funny	,	little	,	ugly	baby	.
有趣的	,	小的	,	丑陋的	婴儿	.

滑稽、丑陋的小宝宝。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃriːk] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wɒz; wəz] - ['taɪəd] .

"	He	opened	his	eyes	,	and	shrieked	loudly	at	the	sight	of	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	.
"	他	打开	他的	眼睛	,	和	尖叫	高声	在	这	视线	的	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	.

他睁开眼睛，看到疲惫的孩子，大声尖叫起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [fraʊ] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

From	the	next	room	she	heard	the	Frau	call	out	to	her	.
从	这	下一个	房间	她	听到	这	弗劳	称呼	出去	到	她	.

她听到隔壁房间传来夫人的叫声。

“ [wʌn] ['məʊmənt] — [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	One	moment	—	he	is	almost	asleep	,	"	she	cried	.
"	一	片刻	—	他	是	几乎	睡着了	,	"	她	哭	.

“稍等片刻——他快要睡着了，”她喊道。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] , ['smaɪlɪŋ] , [ɒn] ['tɪptəʊ] ,

And	then	gently	,	smiling	,	on	tiptoe	,
和	然后	轻轻地	,	微笑	,	在	脚尖	,

然后，她轻轻地，面带微笑，踮起脚尖，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['bəʊlstə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frɔz] [bed] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['beɪbiz] [feɪs]

she	brought	the	pink	bolster	from	the	Frau's	bed	and	covered	the	baby's	face
她	带来	这	粉色的	支撑	从	这	弗劳的	床	和	涵盖	这	婴儿的	脸

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

她从太太的床上拿来粉红色的抱枕，盖在婴儿的脸上。

[prest] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , “ [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [wɪð] [ɪts] [hed] [ɒf] ,

pressed	with	all	her	might	as	he	struggled	,	“	like	a	duck	with	its	head	off	,
按下	和	全部	她	可能	作为	他	挣扎	,	“	喜欢	一个	鸭子	和	它是	头	离开	,

她使出浑身解数压着他，而他却挣扎着，“就像一只没了头的鸭子”。

['rigl] ” , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

wriggling	”	,	she	thought	.
扭动	”	,	她	想法	.

“扭动着身子，”她心想。

[ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ðen] [fel] [bæk] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

She	heaved	a	long	sigh	,	then	fell	back	on	to	the	floor	,
她	喘息	一个	长的	叹	,	然后	跌倒	后退	在	到	这	地面	,

她长叹一口气，然后倒在了地板上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [rəʊd] [wɪð] [tɔːl] [blæk] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

and	was	walking	along	a	little	white	road	with	tall	black	trees	on	either	side	,
和	曾是	步行	沿着	一个	小的	白色的	路	和	高的	黑色的	树木	在	任何一个	边	,

他沿着一条两旁种着高大黑树的白色小路走着。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['nəʊweə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['nəʊbədi] [wɔːkt] [æt; ət] [ɔːl] — ['nəʊbədi]

a	little	road	that	led	to	nowhere	,	and	where	nobody	walked	at	all	—	nobody
一个	小的	路	那	引领	到	无处	,	和	在哪里	无人	步行	在	全部	—	无人

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

一条通往荒芜之地的小路，一个人也没有——真的没有人。

[ðə; ði] [ədˈvɑːnst] ['leɪdi]

THE	ADVANCED	LADY
这	先进的	女士

高级女士

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['frɔilain] ['elsə] ,

“	Do	you	think	we	might	ask	her	to	come	with	us	,	”	said	Fräulein	Elsa	,
“	做	你	思考	我们	可能	问	她	到	来	和	我们	,	”	说	弗劳莱因	艾莎	,

“你觉得我们可以邀请她跟我们一起去吗？”艾尔莎小姐问道。

[riːˈtaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [sæʃ] ['rɪbən] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] ['mɪrə(r)] .

retying	her	pink	sash	ribbon	before	my	mirror	.
重新系好	她	粉色的	窗扇	丝带	前	我的	镜子	.

她在镜子前重新系好粉色腰带。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,

“	You	know	,	although	she	is	so	intellectual	,
“	你	知道	,	虽然	她	是	所以	知识分子	,

你知道，虽然她很有才华，

[ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]['siːkrət] ['sɒrəʊ] .

I	cannot	help	feeling	convinced	that	she	has	some	secret	sorrow	.
我	不能	帮助	感觉	确信	那	她	有	一些	秘密	悲哀	.

我总觉得她心里藏着一些不为人知的悲伤。

[ænd; ənd]['liːsə][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][maɪ] [ruːm] ,

And	Lisa	told	me	this	morning	,	as	she	was	turning	out	my	room	,
和	丽莎	讲述	我	这	早晨	,	作为	她	曾是	转弯	出去	我的	房间	,

今天早上丽莎在收拾我的房间时告诉我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [baɪ] [hɜː'self] , ['raɪtɪŋ] ;

that	she	remains	hours	and	hours	by	herself	,	writing	;
那	她	遗迹	小时	和	小时	经过	她自己	,	写作	;

她常常独自一人写作，一写就是好几个小时；

[ɪn][fækt]['liːsə] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] !

in	fact	Lisa	says	she	is	writing	a	book	!
在	事实	丽莎	说道	她	是	写作	一个	书	!

事实上，丽莎说她正在写一本书!

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [k'eəz] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

I	suppose	that	is	why	she	never	cares	to	mingle	with	us	,
我	认为	那	是	为什么	她	绝不	关心	到	交融	和	我们	,

我想这就是她从不愿和我们交往的原因吧。

[ænd; ənd][hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] . ”

and	has	so	little	time	for	her	husband	and	the	child	.	”
和	有	所以	小的	时间	为了	她	丈夫	和	这	孩子	.	”

她几乎没有时间陪伴丈夫和孩子。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ai] . “ [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

“	Well	,	you	ask	her	,	”	said	I	.	“	I	have	never	spoken	to	the	lady	.
”	出色地	,	你	问	她	,	”	说	我	.	“	我	有	绝不	说	到	这	女士	.

“那你去问她吧，”我说。“我从来没和这位女士说过话。”

” ['elsə] [blʌʃt] ['feɪntli] .

”	Elsa	blushed	faintly	.
”	艾莎	脸红了	淡淡的	.

艾尔莎脸颊微微泛红。

“ [ai][hæv; həv]['əʊnli]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

“	I	have	only	spoken	to	her	once	,	”	she	confessed	.
”	我	有	仅有的	说	到	她	一次	,	”	她	坦白	.

“我只跟她说过一次话，”她坦白道。

“ [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

“	I	took	her	a	bunch	of	wild	flowers	,	to	her	room	,
”	我	采取	她	一个	束	的	荒野	花朵	,	到	她	房间	,

我带了一束野花到她的房间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [luːs] .

and	she	came	to	the	door	in	a	white	gown	,	with	her	hair	loose	.
和	她	来了	到	这	门	在	一个	白色的	袍	,	和	她	头发	松动的	.

她身穿白色长裙，披散着头发，来到门口。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðæt] ['məʊmənt] .

Never	shall	I	forget	that	moment	.
绝不	将	我	忘记	那	片刻	.

我永远不会忘记那一刻。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

She	just	took	the	flowers	,
她	只是	采取	这	花朵	,

她只是收下了花。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ˈprɒpəli] [ʃʌt] — [ai]

and	I	heard	her	—	because	the	door	was	not	quite	properly	shut	—	I
和	我	听到	她	—	因为	这	门	曾是	不是	相当	适当地	关闭	—	我

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

heard	her	,
听到	她	,

我听到了她的声音——因为门没有完全关好——我听到了她的声音。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈseɪɪŋ] - [ˈpjʊərəti] , [ˈfreɪgrəns] ,

as	I	walked	down	the	passage	,	saying	'	Purity	,	fragrance	,
作为	我	步行	向下	这	通道	,	说	-	纯度	,	香味	,

我沿着走廊走下去，一边说着“纯洁，芬芳”，

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][ˈpjʊərəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv] [ˈfreɪgrəns] !

the	fragrance	of	purity	and	the	purity	of	fragrance	!
这	香味	的	纯度	和	这	纯度	的	香味	!

纯净的芬芳，以及芬芳的纯净！

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] !

'	It	was	wonderful	!
-	它	曾是	精彩的	!

太棒了！

” [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [fraʊ] [ˈkɛlərˌmæn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	At	that	moment	Frau	Kellermann	knocked	at	the	door	.
”	在	那	片刻	弗劳	凯勒曼	敲门	在	这	门	.

就在这时，凯勒曼夫人敲响了房门。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈredi] ?

“	Are	you	ready	?
”	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈnɒdɪŋ] [tuː; tə][ju: ˈes] [ˈveri] [ˈdʒiːniəli] .

”	she	said	,	coming	into	the	room	and	nodding	to	us	very	genially	.
”	她	说	,	未来	进入	这	房间	和	点头	到	我们	非常	和蔼地	.

“她说着，走进房间，非常友好地向我们点头致意。”

“ [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,

“	The	gentlemen	are	waiting	on	the	steps	,
”	这	先生们	是	等待	在	这	步骤	,

“先生们正在台阶上等候。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ju: ˈes] . ”

and	I	have	asked	the	Advanced	Lady	to	come	with	us	.	”
和	我	有	问	这	先进的	女士	到	来	和	我们	.	”

我已经邀请这位高级女士和我们一起去。

“ [nə; nɑː] , [haʊ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ! ” [kraɪd] [ˈelsə] .

“	Na	,	how	extraordinary	!	”	cried	Elsa	.
”	娜	,	如何	非凡的	!	”	哭	艾莎	.

“哇，真是太棒了！”艾莎惊呼道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] - [fraʊ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈweðə(r)] — ”

“	But	this	moment	the	gnädige	Frau	and	I	were	debating	whether	—	”
”	但	这	片刻	这	-	弗劳	和	我	是	辩论	无论	—	”

“但就在这时，我和那位贵妇人正在讨论是否——”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd]

I	met	her	coming	out	of	her	room	and	she	said	she	was	charmed
我	遇见	她	未来	出去	的	她	房间	和	她	说	她	曾是	迷住了

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

with	the	idea	.
和	这	主意	.

我遇见她时，她正从房间里出来，她说她很喜欢这个主意。

[laɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] - .

Like	all	of	us	,	she	has	never	been	to	Schlingen	.
喜欢	全部	的	我们	,	她	有	绝不	到过	到	-	.

和我们所有人一样，她从未去过施林根。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌdaʊn'steəz] [naʊ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [her] - .

She	is	downstairs	now	,	talking	to	Herr	Erchardt	.
她	是	楼下	现在	,	说	到	先生	-	.

她现在在楼下，正在和埃尔查特先生说话。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

I	think	we	shall	have	a	delightful	afternoon	.	”
我	思考	我们	将	有	一个	愉快	下午	.	”

我想我们下午会过得很愉快。

“ [ɪz] ['frɪtsi] ['weɪtɪŋ] [tuː] ? ” [ɑːskt] ['elsə] .

“	Is	Fritzi	waiting	too	?	”	asked	Elsa	.
”	是	弗里茨	等待	也	?	”	问	艾莎	.

“弗里茨也在等吗？”艾尔莎问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ɪz] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] — [æz; əz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] ['lɪsənɪŋ]

“	Of	course	he	is	,	dear	child	—	as	impatient	as	a	hungry	man	listening
”	的	课程	他	是	,	亲爱的	孩子	—	作为	不耐烦	作为	一个	饥饿的	男人	聆听

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] .

for	the	dinner	bell	.
为了	这	晚餐	钟	.

“当然了，亲爱的孩子——就像一个饥饿的人焦急地等待着晚餐铃声一样。”

[rʌn] [ə'lɒŋ] !

Run	along	!
跑步	沿着	!

快跑！

” ['elsə] [ræn] , [ænd; ənd] [fraʊ] ['kɛlərˌmæn] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

”	Elsa	ran	,	and	Frau	Kellermann	smiled	at	me	significantly	.
”	艾莎	跑	,	和	弗劳	凯勒曼	微笑	在	我	显著地	.

“艾尔莎跑了起来，凯勒曼夫人意味深长地对我笑了笑。”

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['seldəm] ['spəʊkən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

In	the	past	she	and	I	had	seldom	spoken	to	each	other	,
在	这	过去的	她	和	我	有	很少	说	到	每个	其他	,

过去我和她很少说话。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] “ [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒɔɪ] ” — [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kɑːl]

owing	to	the	fact	that	her	“	one	remaining	joy	”	—	her	charming	little	Karl
欠款	到	这	事实	那	她	“	一	其余的	喜悦	”	一	她	迷人	小的	卡尔

— [hæd; həd]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] ['ɪntuː] [fleɪm] [ðəʊz] [spɑːks] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] [wɪtʃ]

—	had	never	succeeded	in	kindling	into	flame	those	sparks	of	maternity	which
—	有	绝不	成功了	在	引火物	进入	火焰	那些	火花	的	产科	哪个

[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [gləʊ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['evri]

are	supposed	to	glow	in	great	numbers	upon	the	altar	of	every
是	据称	到	辉光	在	伟大的	数字	之上	这	坛	的	每一个

[rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] [hɑːt] ;

respectable	female	heart	;
可敬	女性	心	;

由于她“仅存的快乐”——她可爱的小卡尔——从未成功地点燃那些本应在每个体面女性的心中熊熊燃烧的母性火花；

[bʌt; bət] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['dʒɜːni] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [dɪ'laɪtfəli] ['kɔːdiəl] .

but	,	in	view	of	a	premeditated	journey	together	,	we	became	delightfully	cordial	.
但	,	在	看法	的	一个	预谋的	旅行	一起	,	我们	成为	令人愉悦	亲切	.

但是，考虑到这是一次预先计划好的共同旅程，我们相处得非常融洽。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪ] .

“	For	us	,	”	she	said	,	“	there	will	be	a	double	joy	.
“	为了	我们	,	”	她	说	,	“	那里	将要	是	一个	双倍的	喜悦	.

“对我们来说，”她说，“将会有双倍的喜悦。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ['elsə]

We	shall	be	able	to	watch	the	happiness	of	these	two	dear	children	,	Elsa
我们	将	是	有能力的	到	手表	这	幸福	的	这些	二	亲爱的	孩子们	,	艾莎

[ænd; ənd] [frɪts] .

and	Fritz	.
和	弗里茨	.

我们将能够看到这两个可爱的孩子，艾尔莎和弗里茨的幸福。

[ðeɪ] ['əʊnli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

They	only	received	the	letters	of	blessing	from	their	parents	yesterday	morning	.
他们	仅有的	已收到	这	信件	的	祝福	从	他们的	父母	昨天	早晨	.

他们昨天早上才收到父母的祝福信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,

It	is	a	very	strange	thing	,
它	是	一个	非常	奇怪的	事物	,

这是一件非常奇怪的事情。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['njuːli] - [ɪn'geɪdʒd] ['kʌplz] [aɪ] ['blɒsəm] .

but	whenever	I	am	in	the	company	of	newly	-	engaged	couples	I	blossom	.
但	每当	我	是	在	这	公司	的	新	-	已订婚的	情侣	我	开花	.

但每当我和新订婚的情侣在一起时，我都会容光焕发。

['njuːli] - [ɪn'geɪdʒd] ['kʌplz] , ['mʌðəz] [wɪð] [fɜːst] ['beɪbiz] , [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] ['deθbed] [hæv; həv]

Newly	-	engaged	couples	,	mothers	with	first	babies	,	and	normal	deathbeds	have
新	-	已订婚的	情侣	,	母亲们	和	第一的	婴儿	,	和	普通的	临终床	有

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː] .

precisely	the	same	effect	on	me	.
恰恰	这	相同的	影响	在	我	.

新订婚的情侣、初为人母的母亲以及临终之人，对我的影响都完全相同。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

Shall	we	join	the	others	?
将	我们	加入	这	其他的	?

我们和其他人一起去吧?

" [ai][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] ['nɔ:m(ə)l] ['deθbed] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] ['eniwʌn] [tu:; tə]

"	I	was	longing	to	ask	her	why	normal	deathbeds	should	cause	anyone	to
"	我	曾是	渴望	到	问	她	为什么	普通的	临终床	应该	原因	任何人	到

[bɜ:st] ['ɪntu:]['flaʊə(r)] ,

burst	into	flower	,
爆裂	进入	花	,

“我一直很想问她，为什么正常的临终时刻会让人如花般绽放。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [du:; də] [let] [ju: 'es] .

and	said	,	“	Yes	,	do	let	us	.
和	说	,	“	是的	,	做	让	我们	.

他说：“是的，请让我们这样做。”

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] “ [kjʊə(r)] [gests] " [ɒn][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [steps] ,

"	We	were	greeted	by	the	little	party	of	“	cure	guests	"	on	the	pension	steps	,
"	我们	是	问候	经过	这	小的	派对	的	“	治愈	客人	"	在	这	养老金	步骤	,

“我们在旅馆台阶上遇到了这群‘疗养客人’，

[wɪð] [ðəʊz] [kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['herəld] [səʊ] ['plezntli] [ðə; ði]['maɪldɪst]

with	those	cries	of	joy	and	excitement	which	herald	so	pleasantly	the	mildest
和	那些	哭泣	的	喜悦	和	激动	哪个	先驱	所以	愉快	这	最温和

['dʒɜ:mən] [ɪk'skɜ:ʃn] .

German	excursion	.
德语	短途旅行	.

伴随着欢呼和兴奋的叫喊声，最轻松愉快的德国之旅便由此拉开序幕。

[her] - [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [met] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [deɪ] , [səʊ] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [strɪkt]

Herr	Erchardt	and	I	had	not	met	before	that	day	,	so	,	in	accordance	with	strict
先生	-	和	我	有	不是	遇见	前	那	天	,	所以	,	在	根据	和	严格的

['penʃ(ə)n] ['kʌstəm] ,

pension	custom	,
养老金	风俗	,

在那之前，我和埃尔查特先生素未谋面，所以，按照严格的养老金惯例，

[wi:; wi] [ɑ:skt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [slept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd][wi:; wi]

we	asked	each	other	how	long	we	had	slept	during	the	night	,	had	we
我们	问	每个	其他	如何	长的	我们	有	睡着了	期间	这	夜晚	,	有	我们

[dri:md] [ə'gri:əbli] ,

dreamed	agreeably	,
梦见	欣然	,

我们互相询问昨晚睡了多久，梦境是否愉快。

[wɒt] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [gɒt] [ʌp] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒfi] [freʃ] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'pɪəd]

what	time	we	had	got	up	,	was	the	coffee	fresh	when	we	had	appeared
什么	时间	我们	有	得到	向上	,	曾是	这	咖啡	新鲜的	什么时候	我们	有	出现

[æt; ət] ['brekfəst] ,

at	breakfast	,
在	早餐	,

我们几点起床的？我们吃早餐时咖啡是否新鲜？

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

and	how	had	we	passed	the	morning	.
和	如何	有	我们	通过了	这	早晨	.

我们是如何度过上午的呢？

['hævɪŋ] [tɔil] [ʌp] [ði:z] [steəz] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst]['næʃ(ə)nəl] [pə'laɪtnəs] [wi:; wi] ['lændɪd] , [traɪ'ʌmfənt]

Having	toiled	up	these	stairs	of	almost	national	politeness	we	landed	,	triumphant
拥有	辛勤劳作	向上	这些	楼梯	的	几乎	国家的	礼貌	我们	登陆	,	凯

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

and	smiling	,
和	微笑	,

我们费力地爬上这几乎是举国上下彬彬有礼的台阶，终于到达了目的地，脸上洋溢着胜利的笑容。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [breθ] .

and	paused	to	recover	breath	.
和	暂停	到	恢复	气息	.

然后停下来喘口气。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [her] - , “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	And	now	,	”	said	Herr	Erchardt	,	“	I	have	a	pleasure	in	store	for	you	.
“	和	现在	,	”	说	先生	-	,	“	我	有	一个	乐趣	在	店铺	为了	你	.

“现在，”埃尔哈特先生说，“我为你们准备了一份礼物。”

[ðə; ði] [fraʊ] [prəˈfesə(r)] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [pv; əv] [juː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

The	Frau	Professor	is	going	to	be	one	of	us	for	the	afternoon	.
这	弗劳	教授	是	去	到	是	一	的	我们	为了	这	下午	.

这位女教授今天下午会和我们在一起。

[jes] , ” [ˈnɒdɪŋ] [ˈgreɪʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [ˈleɪdi] .

Yes	,	”	nodding	graciously	to	the	Advanced	Lady	.
是的	,	”	点头	亲切地	到	这	先进的	女士	.

“是的，”她优雅地点头向这位高级女士致意。

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

“	Allow	me	to	introduce	you	to	each	other	.
“	允许	我	到	介绍	你	到	每个	其他	.

“请允许我为你们互相介绍一下。”

” [wiː; wi] [baʊd] [ˈveri] [ˈfɔːməli] ,

”	We	bowed	very	formally	,
”	我们	鞠躬	非常	正式地	,

我们非常正式地鞠躬致谢，

[ænd; ənd] [lʊkt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ [ˈiːg(ə)l] ” [bʌt; bət] [ɪz]

and	looked	each	other	over	with	that	eye	which	is	known	as	“	eagle	”	but	is
和	看起来	每个	其他	超过	和	那	眼睛	哪个	是	已知	作为	“	鹰	”	但	是

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [pv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [məʊst] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [pv; əv] [bɜːdz] .

far	more	the	property	of	the	female	than	that	most	unoffending	of	birds	.
远的	更多的	这	财产	的	这	女性	比	那	最多	无害的	的	鸟类	.

他们用那种被称为“鹰眼”的眼睛互相打量，但这种眼睛更多的是雌性而非最温顺的鸟类所拥有的。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	you	are	English	?	”	she	said	.
“	我	思考	你	是	英语	?	”	她	说	.

“我想你是英国人吧？”她问道。

[ai] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [fækt] .

I	acknowledged	the	fact	.
我	已确认	这	事实	.

我承认了这一事实。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈɪŋglɪʃ] [bʊks] [dʒʌst] [naʊ] — [ˈrɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈstʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

“	I	am	reading	a	great	many	English	books	just	now	—	rather	,	I	am	studying	them	.	”
“	我	是	阅读	一个	伟大的	许多	英语	图书	只是	现在	—	相当	,	我	是	学习	他们	.	”

“我最近在读很多英文书——更确切地说，我是在研究它们。”

“ [njuː] , ” [kraɪd] [her] - .

“	Nu	,	”	cried	Herr	Erchardt	.
“	努	,	”	哭	先生	-	.

“呸，”埃查特先生喊道。

“ ['fænsi] [ðæt] !
“ Fancy that !
“ 想要 那 !

真是不可思议!

[wɒt] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɔːl'redi] !
What a bond already !
什么 一个 纽带 已经 !

这已经是一段多么深厚的感情了!

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ] ,
I have made up my mind to know Shakespeare in his mother tongue before I die ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 知道 莎士比亚 在 他的 母亲 舌头 前 我 死 ,

我下定决心，在有生之年一定要用莎士比亚的母语来理解他的作品。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] , [fraʊ] [prə'fesə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ðəʊz] [welz] [ɒv; əv]
but that you , Frau Professor , should be already immersed in those wells of
但 那 你 , 弗劳 教授 , 应该 是 已经 沉浸式 在 那些 水井 的
['ɪŋglɪʃ] [θɔːt] ! ”
English thought ! ”
英语 想法 ! ”

但是，教授夫人，您应该早已沉浸在英国思想的宝库之中了!

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [riːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [diːp]
“ From what I have read , ” she said , “ I do not think they are very deep
“ 从 什么 我 有 读 , ” 她 说 , “ 我 做 不是 思考 他们 是 非常 深的
[welz] .
wells .
水井 .

“根据我读到的资料，”她说，“我认为这些井并不深。”

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” He nodded sympathetically .
” 他 点头 同情地 .

他同情地点了点头。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [səʊ] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] . . . .
“ No , ” he answered , “ so I have heard . . . .
“ 不 , ” 他 回答 , “ 所以 我 有 听到 . . . .

“不，”他回答说，“我听说……”

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [let] [juː 'es] [ɪm'bɪtə(r)] ['aʊə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [frend] .
But do not let us embitter our excursion for our little English friend .
但 做 不是 让 我们 苦涩 我们的 短途旅行 为了 我们的 小的 英语 朋友 .

但是，请不要因为我们那位英国小朋友而让这次旅行变得苦涩。

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . ”
We will speak of this another time . ”
我们 将要 说话 的 这 其他 时间 . ”

我们以后再谈这件事。

“ [njuː] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['redi] ? ” [kraɪd] [frɪts] , [huː] [stʊd] , [sə'pɔːtɪŋ] ['ɛlsəz] ['elbəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
“ Nu , are we ready ? ” cried Fritz , who stood , supporting Elsa's elbow in his hand
“ 努 , 是 我们 准备好 ? ” 哭 弗里茨 , WHO 站立 , 支持 艾莎的 弯头 在 他的 手
,
,
,

“努，我们准备好了吗？”弗里茨喊道，他站起身，用手托着艾尔莎的胳膊肘。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] .
at the foot of the steps .
在 这 脚 的 这 步骤 .

在台阶脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [kɑːl] [wɒz; wəz] [lɒst] .

It	was	immediately	discovered	that	Karl	was	lost	.
它	曾是	立即地	发现	那	卡尔	曾是	丢失的	.

人们很快发现卡尔迷路了。

“ [kɑː] — [ˌɑːr'ɛl] , [kɑːl] — [tʃɛn] !

“	Ka	—	rl	,	Karl	—	chen	!
”	卡	—	rl	,	卡尔	—	陈	!

“Ka—rl，Karl—chen!

” [wiː; wi] [kraɪd] .

”	we	cried	.
”	我们	哭	.

我们哭了。

[nəʊ] [rɪ'spɒns] .

No	response	.
不	回复	.

没有回应。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][wʌn]['məʊmənt][ə'gəʊ] , ” [sed] [her] ['lɑːŋən] , [ə; eɪ]['taɪəd] ,

“	But	he	was	here	one	moment	ago	,	”	said	Herr	Langen	,	a	tired	,
”	但	他	曾是	这里	一	片刻	前	,	”	说	先生	朗根	,	一个	疲劳的	,

“但他刚才还在这里呢，”疲惫的兰根先生说道。

[peɪl] [juːθ] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] [djuː] [tuː; tə] [mʌtʃ]

pale	youth	,	who	was	recovering	from	a	nervous	breakdown	due	to	much
苍白	青年	,	WHO	曾是	恢复中	从	一个	紧张的	分解	到期的	到	很多

[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] .

philosophy	and	little	nourishment	.
哲学	和	小的	营养	.

面色苍白的青年，因过度思考哲学而营养不良，导致精神崩溃，正在恢复中。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['heəpɪn] !

“	He	was	sitting	here	,	picking	out	the	works	of	his	watch	with	a	hairpin	!
”	他	曾是	坐着	这里	,	挑选	出去	这	作品	的	他的	手表	和	一个	簪	!

“他当时就坐在这里，用发卡挑出他手表里的零件！”

” [fraʊ] ['kɛlərˌmæn] ['raʊndɪd] [ɒn] [hɪm] .

”	Frau	Kellermann	rounded	on	him	.
”	弗劳	凯勒曼	圆润	在	他	.

“凯勒曼夫人转向他。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [her] ['lɑːŋən] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! ”

“	Do	you	mean	to	say	,	my	dear	Herr	Langen	,	you	did	not	stop	the	child	!	”
”	做	你	意思是	到	说	,	我的	亲爱的	先生	朗根	,	你	做过	不是	停止	这	孩子	!	”

“您是说，亲爱的朗根先生，您没有阻止那个孩子吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [her] ['lɑːŋən] ; “ [aɪv] [traɪd] ['stɒpɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] . ”

“	No	,	”	said	Herr	Langen	;	“	I've	tried	stopping	him	before	now	.	”
”	不	,	”	说	先生	朗根	;	“	我已经	尝试	停止	他	前	现在	.	”

“不，”兰根先生说，“我以前就试着阻止过他。”

“ [ˌdiː 'eɪ] , [ðæt] [tʃaɪld][hæz; həz] [sʌtʃ] ['enədʒi] ; ['nevə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][breɪn][æt; ət] [piːs] .

“	Da	,	that	child	has	such	energy	;	never	is	his	brain	at	peace	.
”	达	,	那	孩子	有	这样的	活力	;	绝不	是	他的	脑	在	和平	.

“达，那孩子精力太旺盛了；他的大脑从来没有平静过。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['duːɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ! ”

If	he	is	not	doing	one	thing	,	he	is	doing	another	!	”
如果	他	是	不是	正在做	一	事物	,	他	是	正在做	其他	!	”

他不是在做这件事，就是在做那件事!

“ [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [klɒk] [naʊ] , ” [sə'dʒestid] [her] ['lɑːŋən] ,
“ **Perhaps he has started on the dining - room clock now , ”** **suggested Herr Langen ,**
“ 也许 他 有 开始 在 这 用餐 - 房间 钟 现在 , ” 建议 先生 朗根 ,
[ə'bɒmɪnəbli] ['həʊpf(ə)l] .
abominably hopeful .
极其可憎 充满希望 .

“也许他现在已经开始敲餐厅里的钟了，”兰根先生满怀希望地建议道。

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['leɪdi] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
The Advanced Lady suggested that we should go without him .
这 先进的 女士 建议 那 我们 应该 去 没有 他 .

那位高级女士建议我们不要带他一起去。

“ [aɪ]['nevə(r)] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I never take my little daughter for walks , ” she said .
“ 我 绝不 拿 我的 小的 女儿 为了 散步 , ” 她 说 .

“我从来不带我的小女儿出去散步，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][maɪ] ['bedruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]
“ I have accustomed her to sitting quietly in my bedroom from the time I
“ 我 有 习惯 她 到 坐着 悄悄 在 我的 卧室 从 这 时间 我
[gəʊ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] ! ”
go out until I return ! ”
去 出去 直到 我 返回 ! ”

“我已经让她习惯了在我外出到回来这段时间里安静地待在我的卧室里！”

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] — [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ” [paɪpt] ['elsə] , [ænd; ənd] [kɑːl] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['sliðə]
“ There he is — there he is , ” piped Elsa , and Karl was observed slithering
“ 那里 他 是 — 那里 他 是 , ” 管道 艾莎 , 和 卡尔 曾是 观察到 滑行
[daʊn] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] ,
down a chestnut - tree ,
向下 一个 板栗 - 树 ,

“他在那儿——他在那儿！”艾尔莎喊道，只见卡尔正顺着一棵栗子树滑下来。

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [twɪgz] .
very much the worse for twigs .
非常 很多 这 更糟 为了 树枝 .

对树枝来说情况更糟。

“ [aɪv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mʌmə] ,
“ I've been listening to what you said about me , mumma ,
“ 我已经 到过 聆听 到 什么 你 说 关于 我 , 妈妈 ,

“妈妈，我一直在听你对我的评价，

” [hiː; hi] [kən'fest] [waɪl] [fraʊ] ['kɛlərˌmæn] [brʌʃt] [hɪm] [daʊn] .
” he confessed while Frau Kellermann brushed him down .
” 他 坦白 尽管 弗劳 凯勒曼 刷过 他 向下 .

“他一边说着，一边看着凯勒曼夫人给他拂去身上的尘土。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
“ It was not true about the watch .
“ 它 曾是 不是 真的 关于 这 手表 .

“关于那块手表的事不是真的。”

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['nevə(r)] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] .
I was only looking at it , and the little girl never stays in the bedroom .
我 曾是 仅有的 寻找 在 它 , 和 这 小的 女孩 绝不 停留 在 这 卧室 .

我只是看了看而已，而且小女孩从来不待在卧室里。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] — ”
She told me herself she always goes down to the kitchen , and — ”
她 讲述 我 她自己 她 总是 去 向下 到 这 厨房 , 和 — ”

她亲口告诉我，她总是下楼去厨房，然后——”

“ [ˌdiː 'eɪ] , [ðæts] [ɪ'nʌf] ! ” [sed] [fraʊ] ['kɛlərˌmæn] .
“ Da , that's enough ! ” said Frau Kellermann .
“ 达 , 那就是 足够的 ! ” 说 弗劳 凯勒曼 .

“够了！”凯勒曼夫人说道。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [mæs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rəʊd] .
We marched en masse along the station road .
我们 行军 英文 大众 沿着 这 车站 路 .

我们沿着车站路浩浩荡荡地行进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] “ [kjʊə(r)] [gests] ” ,
It was a very warm afternoon , and continuous parties of “ cure guests ” ,
它 曾是 一个 非常 温暖的 下午 , 和 连续的 各方 的 “ 治愈 客人 ” ,

那是一个非常温暖的下午，络绎不绝的“疗养客人”前来参加聚会。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][diːdʒestʃən, dai-][ə; eɪ]['kwaɪət] ['eərɪŋ] [ɪn] ['penʃ(ə)n] ['gaːdnz] , [kɔːld] ['ɑːftə(r)]
who were giving their digestions a quiet airing in pension gardens , called after
WHO 是 给予 他们的 消化 一个 安静的 播出 在 养老金 花园 , 称为 后
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

那些在养老院花园里安静地散步、消化食物的人，在我们身后喊道：

[ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,
asked if we were going for a walk ,
问 如果 我们 是 去 为了 一个 走 ,

问我们是不是要去散步，

[ænd; ənd] [kraɪd] “ [her] [gɑːt] — ['hæpi] ['dʒɜːni] ” [wɪð] [ɪ'mens] [ɪl] - [kən'siːld] ['relɪʃ] [wen]
and cried “ Herr Gott — happy journey ” with immense ill - concealed relish when
和 哭 “ 先生 上帝 — 快乐的 旅行 ” 和 巨大 患病的 - 暗 尽情享用什么时候
[wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] - .
we mentioned Schlingen .
我们 提及 - .

当我们提到施林根时，他带着难以掩饰的喜悦高喊“上帝保佑——一路顺风”。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [eɪt] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] , ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] ,
“ But that is eight kilometres , ” shouted one old man with a white beard ,
“ 但 那 是 八 公里 , ” 喊叫 一 老的 男人 和 一个 白色的 胡须 ,

“可是那可是八公里远啊！”一位白胡子老人喊道。

[huː] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] .
who leaned against a fence , fanning himself with a yellow handkerchief .
WHO 倾斜 反对 一个 栅栏 , 扇形 他自己 和 一个 黄色的 手帕 .

他倚靠在栅栏上，用一块黄色手帕给自己扇风。

“ ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ” ['ɑːnsə(r)d] [her] - ['ʃɔːtli] .
“ Seven and a half , ” answered Herr Erchardt shortly .
“ 七 和 一个 一半 , ” 回答 先生 - 不久 .

“七点半，”埃尔查特先生简短地回答道。

“ [eɪt] , ” ['beləu] [ðə; ði][seɪdʒ] .
“ Eight , ” bellowed the sage .
“ 八 , ” 咆哮 这 圣人 .

“八！”智者大声喊道。

“ ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ! ”
“ Seven and a half ! ”
“ 七 和 一个 一半 ! ”

“七点半！”

“ [eɪt] ！ ”
“ Eight ！ ”
“ 八 ！ ”

“八！ ”

“ [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] , ” [sed] [her] - .
“ The man is mad , ” said Herr Erchardt .
“ 这 男人 是 疯狂的 , ” 说 先生 - .

“这个人疯了，”埃尔查特先生说。

“ [wel] , [pliːz] [let] [hɪm] [biː; bi][mæd][ɪn] [piːs] , ” [sed] [ai] , ['pʊtɪŋ] [maɪ][hændz]['əʊvə(r)][maɪ] [ɪəz] .
“ Well , please let him be mad in peace , ” said I , putting my hands over my ears .
“ 出色地 , 请 让 他 是 疯狂的 在 和平 , ” 说 我 , 推杆 我的 双手 超过 我的 耳朵 .

“好吧，就让他安静地生气吧，”我捂着耳朵说道。

“ [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] ['ʌn,kɔntrə'diktid] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Such ignorance must not be allowed to go uncontradicted , ” said he ,
“ 这样的 无知 必须 不是 是 允许 到 去 无可辩驳 , ” 说 他 ,

“这种无知绝不能被容忍而不加以驳斥，”他说。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][juː 'es] , [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
and turning his back on us , too exhausted to cry out any longer ,
和 转弯 他的 后退 在 我们 , 也 筋疲力尽的 到 哭 出去 任何 更长 ,

他转身背对我们，精疲力竭，再也喊不出声了。

[hiː; hi] [held] [ʌp] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['fɪŋgəz] .
he held up seven and a half fingers .
他 握住 向上 七 和 一个 一半 手指 .

他伸出了七根半手指。

“ [eɪt] ！ ” ['θʌndə] [ðə; ði] ['greɪbɪəd] , [wɪð] ['prɪstiːn] ['freʃnəs] .
“ Eight ！ ” thundered the greybeard , with pristine freshness .
“ 八 ！ ” 雷鸣 这 老人 , 和 纯净无瑕 新鲜 .

“八！”老者雷鸣般地喊道，声音清脆有力。

[wiː; wi] [felt] ['veri] ['səubəd] ,
We felt very sobered ,
我们 毛毡 非常 清醒 ,

我们感到非常清醒。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [waɪt] ['saɪnpəʊst] [wɪtʃ] [in'triːt] [juː 'es][tuː; tə]
and did not recover until we reached a white signpost which entreated us to
和 做过 不是 恢复 直到 我们 达到 一个 白色的 路标 哪个 恳求 我们 到
[liːv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [pɑːθ] — [wɪ'ðaʊt] ['træmp(ə)lɪŋ] [daʊn] [mɔː(r)]
leave the road and walk through the field path — without trampling down more
离开 这 路 和 走 通过 这 场地 小路 — 没有 践踏 向下 更多的
[ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
of the grass than was necessary .
的 这 草 比 曾是 必要的 .

直到我们走到一个白色路标前，才回过神来。路标恳请我们离开公路，穿过田间小路——不要踩踏不必要的草地。

['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] “ ['sɪŋg(ə)l][faɪl] ” , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['elsə]
Being interpreted , it meant “ single file ” , which was distressing for Elsa
存在 翻译 , 它 意思是 “ 单身的 文件 ” , 哪个 曾是 令人痛心 为了 艾莎
[ænd; ənd] [frɪts] .
and Fritz .
和 弗里茨 .

经解释，它的意思是“单列行进”，这让艾尔莎和弗里茨感到沮丧。

[kɑːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] , ['gæmbld] [ə'hed] ,
Karl , like a happy child , gambolled ahead ,
卡尔 , 喜欢 一个 快乐的 孩子 , 嬉戏 前方 ,

卡尔像个快乐的孩子一样，蹦蹦跳跳地向前走去。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [æz; əz] ['meni] ['flaʊəz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

and	cut	down	as	many	flowers	as	possible	with	the	stick	of	his	mother's
和	切	向下	作为	许多	花朵	作为	可能的	和	这	戳	的	他的	母亲的

['pærəsɒl] — ['fɒləʊd] [ðə; ði] [θri:] ['ʌðə(r)z] — [ðen] [maɪ'self] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

parasol	—	followed	the	three	others	—	then	myself	—	and	the	lovers	in	the	rear	.
阳伞	—	随后	这	三	其他的	—	然后	我	—	和	这	恋人	在	这	后部	.

他用母亲的阳伞杖尽可能多地砍下花朵——接着是其他三人——然后是我——最后是恋人们。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ['pɑ:ti] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

And	above	the	conversation	of	the	advance	party	I	had	the	privilege	of
和	多于	这	对话	的	这	进步	派对	我	有	这	特权	的

['hɪərɪŋ] [ði:z] [dɪ'lɪʃəs] ['wɪspərz] .

hearing	these	delicious	whispers	.
听力	这些	可口的	低语	.

在先遣队的谈话声中，我有幸听到了这些悦耳的低语。

[frɪts] : “ [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

Fritz	:	“	Do	you	love	me	?
弗里茨	:	“	做	你	爱	我	?

弗里茨：“你爱我吗？”

” ['elsə] : “ [nju:] — [jes] .

”	Elsa	:	“	Nu	—	yes	.
”	艾莎	:	“	努	—	是的	.

艾尔莎：“嗯——是的。”

” [frɪts] ['pæʃənətli] : “ [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ?

”	Fritz	passionately	:	“	But	how	much	?
”	弗里茨	热情地	:	“	但	如何	很多	?

弗里茨激动地问：“但是要多少钱呢？”

” [tu:; tə] [wɪtʃ] ['elsə]['nevə(r)] [rɪ'plaɪd] — [ɪk'sept] [wɪð] “ [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

”	To	which	Elsa	never	replied	—	except	with	“	How	much	do	you	love	me	?
”	到	哪个	艾莎	绝不	回复	—	除了	和	”	如何	很多	做	你	爱	我	?

对此，艾尔莎从未回答过——除了问：“你有多爱我？”

” [frɪts] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['tru:li] ['krɪstʃən] [træp][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][fɜ:st] .

”	Fritz	escaped	that	truly	Christian	trap	by	saying	,	“	I	asked	you	first	.
”	弗里茨	逃脱	那	真的	基督教	陷阱	经过	说	,	”	我	问	你	第一的	.

弗里茨巧妙地避开了这个基督教的陷阱，他说：“我先问过你。”

” [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [səʊ] [kən'fju:zɪŋ] [ðæt] [aɪ] [slɪpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [fraʊ] ['kɛlərˌmæn] — [ænd; ənd] [wɔ:kt]

”	It	grew	so	confusing	that	I	slipped	in	front	of	Frau	Kellermann	—	and	walked
”	它	生长	所以	令人困惑	那	我	滑倒了	在	正面	的	弗劳	凯勒曼	—	和	步行

[ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['blɒsəmɪŋ]

in	the	peaceful	knowledge	that	she	was	blossoming
在	这	和平	知识	那	她	曾是	盛开

“事情变得越来越混乱，以至于我悄悄走到凯勒曼夫人前面——然后平静地走了进去，因为我知道她正在绽放光彩。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] ['i:v(ə)n][maɪ] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst]

and	I	was	under	no	obligation	to	inform	even	my	nearest	and	dearest
和	我	曾是	在下面	不	义务	到	通知	甚至	我的	最近的	和	亲爱的

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kə'pæsəti][ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃən] .

as	to	the	precise	capacity	of	my	affections	.
作为	到	这	精确的	容量	的	我的	情感	.

我甚至没有义务告知我最亲近的人我的确切感情程度。

“ [wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][ɑːsk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
“ What right have they to ask each other such questions the day after letters of
“ 什么 正确的 有 他们 到 问 每个 其他 这样的 问题 这 天 后 信件 的
['blesɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] ?
blessing have been received ?
祝福 有 到过 已收到 ?

“在收到祝福信的第二天，他们有什么权利互相问这样的问题呢？”

” [aɪ] [rɪ'flektɪd] .
” I reflected .
” 我 反映 .

我沉思片刻。

“ [wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃən] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
“ What right have they even to question each other ?
“ 什么 正确的 有 他们 甚至 到 问题 每个 其他 ?

他们有什么权利互相质疑?

[lʌv] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['mærid] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ə'fɜːmətɪv] [ə'feə(r)] — [ðeɪ]
Love which becomes engaged and married is a purely affirmative affair — they
爱 哪个 变成 已订婚的 和 已婚 是 一个 纯粹 肯定 事务 — 他们
[ɑː(r); ə(r)] [juː'zɜːpɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [b'ɛtəz] [ænd; ənd] [waɪzɝz] !
are usurping the privileges of their betters and wisers !
是 篡位 这 特权 的 他们的 博彩公司 和 智者 !

恋爱中的人订婚结婚是一种纯粹的肯定行为——他们僭越了比他们更有经验和智慧的人的特权！

” [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [frɪld] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] [paɪn] ['fɒrɪst] — ['veri] ['plez(ə)nt]
” The edges of the field frilled over into an immense pine forest — very pleasant
” 这 边缘 的 这 场地 褶边 超过 进入 一个 巨大 松树 森林 — 非常 令人愉快的
[ænd; ənd] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
and cool it looked .
和 凉爽的 它 看起来 .

“田野边缘延伸到一片广袤的松树林中——看起来非常宜人凉爽。”

[ə'nʌðə(r)] ['saɪnpəʊst] [begd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd]
Another signpost begged us to keep to the broad path for Schlingen and
其他 路标 乞求 我们 到 保持 到 这 广阔 小路 为了 - 和
[dɪ'pɒzɪt] [weɪst] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [fruːt] ['piːliŋ] [ɪn]['waɪə(r)] [rɪ'septəklz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
deposit waste paper and fruit peelings in wire receptacles attached to the
订金 浪费 纸 和 水果 果皮 在 金属丝 容器 随附的 到 这
['bentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
benches for the purpose .
长椅 为了 这 目的 .

另一块路标恳请我们沿着宽阔的小路前往施林根，并将废纸和果皮丢弃在长椅上为此目的而安装的金属容器中。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [bentʃ] , [ænd; ənd] [kɑːl] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['waɪə(r)]
We sat down on the first bench , and Karl with great curiosity explored the wire
我们 卫星 向下 在 这 第一的 长椅 , 和 卡尔 和 伟大的 好奇心 探索 这 金属丝
[rɪ'septək(ə)l] .
receptacle .
容器 .

我们坐在第一张长椅上，卡尔非常好奇地研究着电线插座。

“ [aɪ] [lʌv] [wʊdz] , ” [sed] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] ['pɪtɪfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
“ I love woods , ” said the Advanced Lady , smiling pitifully into the air .
“ 我 爱 树林 , ” 说 这 先进的 女士 , 微笑 可怜地 进入 这 空气 .

“我喜欢森林，”高级女士说道，对着空气露出可怜兮兮的微笑。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [maɪ][heə(r)] [ɔːl'redi] [siːm] [tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]
“ In a wood my hair already seems to stir and remember something of its
” 在 一个 木头 我的 头发 已经 似乎 到 搅拌 和 记住 某物 的 它是
['sævɪdʒ] ['ɒrɪdʒɪn] . ”
savage origin . ”
野蛮的 起源 . ”

“置身树林中，我的头发似乎已经开始蠢蠢欲动，记起了它野蛮的起源。”

“ [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['lɪtərəli] , ” [sed] [fraʊ] ['kɛlərˌmæn] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [pɔːz] ,
“ But speaking literally , ” said Frau Kellermann , after an appreciative pause ,
” 但 请讲 字面上地 , ” 说 弗劳 凯勒曼 , 后 一个 欣赏的 暂停 ,

“但从字面上讲，”凯勒曼夫人赞许地停顿了一下后说道，

“ [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][paɪn] - [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skælp] . ”
“ there is really nothing better than the air of pine - trees for the scalp . ”
” 那里 是 真的 没有什么 更好的 比 这 空气 的 松树 - 树木 为了 这 头皮 . ”

“没有什么比松树的空气更适合呵护头皮了。”

“ [əʊ] , [fraʊ] ['kɛlərˌmæn] , [pliːz] [doʊnt] [breɪk] [ðə; ði] [spel] , ” [sed] ['elsə] .
“ Oh , Frau Kellermann , please don't break the spell , ” said Elsa .
” 哦 , 弗劳 凯勒曼 , 请 不 休息 这 拼写 , ” 说 艾莎 .

“哦，凯勒曼夫人，请不要打破魔法，”艾莎说。

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
The Advanced Lady looked at her very sympathetically .
这 先进的 女士 看起来 在 她 非常 同情地 .

那位高级女士用充满同情的目光看着她。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː] , [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hɑːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?
“ Have you , too , found the magic heart of Nature ?
” 有 你 , 也 , 成立 这 魔法 心 的 自然 ?

你也发现了大自然的神奇之处吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ðæt] [wɒz; wəz] [her] [læŋgənz] [kjuː] .
That was Herr Langen's cue .
那 曾是 先生 兰根的 提示 .

那是朗根先生的信号。

“ ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['bɪtəli] [ænd; ənd] ['redɪli] ,
“ Nature has no heart , ” said he , very bitterly and readily ,
” 自然 有 不 心 , ” 说 他 , 非常 苦涩地 和 容易 ,

“大自然没有心，”他非常痛苦地、毫不犹豫地说。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz][ænd; ənd] [ˌʌndə'fed] .
as people do who are over - philosophised and underfed .
作为 人们 做 WHO 是 超过 - 哲学化的 和 营养不良 .

就像那些过度思考哲学而营养不良的人一样。

“ [ʃiː; ʃi] [kriː'eɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] .
“ She creates that she may destroy .
” 她 创建 那 她 可能 破坏 .

她创造，是为了毁灭。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [spjuː] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spjuː] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [iːt] .
She eats that she may spew up and she spews up that she may eat .
她 吃 那 她 可能 呕吐 向上 和 她 喷涌而出 向上 那 她 可能 吃 .

她吃东西是为了吐出来，吐出来是为了再吃。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

That is why we , who are forced to eke out an existence at her

那 是 为什么 我们 , WHO 是 强制 到 埃克 出去 一个 存在 在 她

[ˈtræmp(ə)lɪŋ] [fiːt] ,

trampling feet ,

践踏 脚 ,

这就是为什么我们这些被迫在她践踏的脚下苟延残喘的人，

[kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [mæd] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈdedli] [vʌlˈgærəti] [ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] . ”

consider the world mad , and realise the deadly vulgarity of production . ”

考虑 这 世界 疯狂的 , 和 意识到 这 致命 粗俗 的 生产 . ”

把这个世界看作疯狂的，并意识到生产的致命庸俗。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [her] - , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ænd; ənd] [juː; jʊ]

“ Young man , ” interrupted Herr Erchardt , “ you have never lived and you

“ 年轻的 男人 , ” 中断 先生 - , “ 你 有 绝不 居住地 和 你

[hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ˈsʌfəd] ! ”

have never suffered ! ”

有 绝不 遭受 ! ”

“年轻人，”埃尔哈特先生打断道，“你从未真正活过，也从未受过苦！”

“ [əʊ] , [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] — [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“ Oh , excuse me — how can you know ? ”

“ 哦 , 原谅 我 — 如何 能 你 知道 ? ”

“哦，不好意思——你怎么知道的？”

“ [aɪ] [nəʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

“ I know because you have told me , and there's an end of it .

“ 我 知道 因为 你 有 讲述 我 , 和 有 一个 结尾 的 它 .

“我知道，因为你告诉过我，事情到此为止了。”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [bentʃ] [ɪn] [ten] [jˈiəz] - [taɪm] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

Come back to this bench in ten years ' time and repeat those words to me ,

来 后退 到 这 长椅 在 十 年 - 时间 和 重复 那些 字 到 我 ,

十年后，请你回到这张长椅上，把这些话再跟我说一遍。

” [sed] [fraʊ] [ˈkɛlərˌmæn] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɒn] [frɪts] ,

” said Frau Kellermann , with an eye upon Fritz ,

” 说 弗劳 凯勒曼 , 和 一个 眼睛 之上 弗里茨 ,

“凯勒曼夫人一边说着，一边瞥了一眼弗里茨，”

[huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkaʊntɪŋ] [ˈɛlsəz] [ˈfɪŋgəz] [wɪð] [ˈpæʃənət] [ˈfɜːvə(r)] — “ [ænd; ənd] [brɪŋ]

who was engaged in counting Elsa's fingers with passionate fervour — “ and bring

WHO 曾是 已订婚的 在 计数 艾莎的 手指 和 热情的 热情 — “ 和 带来

[wɪð] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [waɪf] ,

with you your young wife ,

和 你 你的 年轻的 妻子 ,

他正满怀热情地数着艾尔莎的手指——“带上你的年轻妻子，

[her] [ˈlɑːŋən] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [pəˈhæps] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] — ” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

Herr Langen , and watch , perhaps , your little child playing with — ” She turned

先生 朗根 , 和 手表 , 也许 , 你的 小的 孩子 玩耍 和 — ” 她 转向

[təˈwɔːdz] [kɑːl] ,

towards Karl ,

向 卡尔 ,

兰根先生，或许您可以看看您的小孩子在和——”她转向卡尔，

[huː] [hæd; həd] ['ruːtɪd] [æn; ən][əʊld] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

who	had	rooted	an	old	illustrated	paper	out	of	the	receptacle	and	was
WHO	有	根	一个	老的	插图	纸	出去	的	这	容器	和	曾是

['spelɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [brests] .

spelling	over	an	advertisement	for	the	enlargement	of	Beautiful	Breasts	.
拼写	超过	一个	广告	为了	这	放大	的	美丽的	乳房	.

他从容器里翻出一张旧的插图报纸，正在上面拼写着一则丰胸广告。

[ðə; ði] ['sentəns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] .

The	sentence	remained	unfinished	.
这	句子	剩余	未完成	.

这句话还没说完。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

We	decided	to	move	on	.
我们	决定	到	移动	在	.

我们决定继续前进。

[æz; əz][wiː; wi] [plʌndʒd] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] — ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

As	we	plunged	more	deeply	into	the	wood	our	spirits	rose	—	reaching	a	point
作为	我们	暴跌	更多的	深	进入	这	木头	我们的	烈酒	玫瑰	—	到达	一个	观点

[weə(r)] [ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒŋ] — [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] — “ [əʊ] [welt] ,

where	they	burst	into	song	—	on	the	part	of	the	three	men	—	“	O	Welt	,
在哪里	他们	爆裂	进入	歌曲	—	在	这	部分	的	这	三	男人	—	“	哦	红肿	,

当我们继续深入树林时，我们的精神也随之振奋起来——最终，我们三个男人情不自禁地唱起了歌——“哦，世界，

[waɪ] [bɪst] [ˌdiː'juː] ['wʌndəbɑː] ! ” — [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɪəsɪŋli] [sə'steɪnd] [baɪ]

wie	bist	du	wunderbar	!	”	—	the	lower	part	of	which	was	piercingly	sustained	by
维	比斯特	杜	太棒了	!	”	—	这	降低	部分	的	哪个	曾是	刺痛地	持续	经过

[her] ['lɑːŋən] ,

Herr	Langen	,
先生	朗根	,

wie bist du wunderbar! ”——兰根先生用力支撑了其下半部分，

[huː] [ə'temptɪd] [kwaɪt] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] ['sætaɪə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

who	attempted	quite	unsuccessfully	to	infuse	satire	into	it	in	accordance	with	his
WHO	尝试过	相当	不成功	到	注入	讽刺	进入	它	在	根据	和	他的

— “ [wɜːld] ['aʊtlʊk] ” .

—	“	world	outlook	”	.
—	”	世界	前景	”	.

他曾试图根据自己的“世界观”将讽刺融入其中，但并未成功。

[ðeɪ] [strəʊd] [ə'hed] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [treɪl] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] — [hɒt][ænd; ənd] ['hæpi] .

They	strode	ahead	and	left	us	to	trail	after	them	—	hot	and	happy	.
他们	大步走	前方	和	左边	我们	到	踪迹	后	他们	—	热的	和	快乐的	.

他们大步向前，把我们远远地甩在后面——又热又开心。

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ” [sed] [fraʊ] ['kɛlərˌmæn] .

“	Now	is	the	opportunity	,	”	said	Frau	Kellermann	.
“	现在	是	这	机会	,	”	说	弗劳	凯勒曼	.

“现在正是好时机，”凯勒曼夫人说道。

“ [dɪə(r)] [fraʊ] [prə'fesə(r)] , [duː; də] [tel] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] . ”

“	Dear	Frau	Professor	,	do	tell	us	a	little	about	your	book	.	”
“	亲爱的	弗劳	教授	,	做	告诉	我们	一个	小的	关于	你的	书	.	”

“尊敬的教授女士，请您简要介绍一下您的书。”

“ [ɑːx] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wʌn] ?

“	Ach	,	how	did	you	know	I	was	writing	one	?
“	ach	,	如何	做过	你	知道	我	曾是	写作	一	?

“啊，你怎么知道我在写呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pleɪfəli] .
" she cried playfully .
" 她 哭 嬉戏地 .

她笑着说。

" ['elsə] , [hɪə(r)] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['liːsə] .
" Elsa , here , had it from Lisa .
" 艾莎 , 这里 , 有 它 从 丽莎 .

“艾尔莎是从丽莎那里得到的。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv][ai] ['pɜːsənəli] [nəʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]
And never before have I personally known a woman who was writing a
和 绝不 前 有 我 亲自 已知 一个 女士 WHO 曾是 写作 一个
[bʊk] .
book .
书 .

我以前从未认识过一位写书的女性。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ? "
How do you manage to find enough to write down ? "
如何 做 你 管理 到 寻找 足够的 到 写 向下 ? "

你是如何找到足够多的东西来写作的?

" [ðæt] [ɪz]['nevə(r)][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ,
" That is never the trouble ,
" 那 是 绝不 这 麻烦 ,

“那从来都不是问题所在。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːnst] ['leɪdi] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɛlsəz] [ɑːm] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .
" said the Advanced Lady — she took Elsa's arm and leaned on it gently .
" 说 这 先进的 女士 — 她 采取 艾莎的 手臂 和 倾斜 在 它 轻轻地 .

“高级女士说道——她抓住艾尔莎的手臂，轻轻地靠了上去。”

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [stɒp] .
" The trouble is to know where to stop .
" 这 麻烦 是 到 知道 在哪里 到 停止 .

“问题在于如何把握分寸。”

[maɪ] [breɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [haɪv] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
My brain has been a hive for years ,
我的 脑 有 到过 一个 蜂巢 为了 年 ,

多年来，我的大脑一直像个蜂巢一样混乱不堪。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðə; ðɪ] [pent] - [ʌp] ['wɔːtəz] [bɜːst] ['əʊvə(r)][maɪ] [səʊl] ,
and about three months ago the pent - up waters burst over my soul ,
和 关于 三 几个月 前 这 五角星 - 向上 水 爆裂 超过 我的 灵魂 ,

大约三个月前，我灵魂深处积压已久的情绪彻底爆发了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
and since then I am writing all day until late into the night ,
和 自从 然后 我 是 写作 全部 天 直到 晚的 进入 这 夜晚 ,

从那以后，我每天都从早写到深夜。

[stɪl] ['evə(r)] ['faɪndɪŋ] [freʃ] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [biːt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ]
still ever finding fresh inspirations and thoughts which beat impatient wings about my
仍然 曾经 寻找 新鲜的 灵感 和 想法 哪个 打 不耐烦 翅膀 关于 我的
[hɑːt] . "
heart . "
心 . "

我仍然不断发现新的灵感和想法，它们在我心中怦怦直跳，跃跃欲试。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ? ” [ɑːskt] ['elsə] ['ʃaɪli] .

“	**Is**	**it**	**a**	**novel**	**?**	**”**	**asked**	**Elsa**	**shyly**	**.**
”	是	它	一个	小说	？	”	问	艾莎	害羞地	.

“是小说吗？”艾尔莎害羞地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , ” [sed] [aɪ] .

“	**Of**	**course**	**it**	**is**	**a**	**novel**	**,**	**”**	**said**	**I**	**.**
”	的	课程	它	是	一个	小说	,	”	说	我	.

“当然，这是一部小说，”我说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['pɒzətɪv] ? ” [sed] [fraʊ] ['kɛlərˌmæn] , ['aɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [sɪˈvɪəli] .

“	**How**	**can**	**you**	**be**	**so**	**positive**	**?**	**”**	**said**	**Frau**	**Kellermann**	**,**	**eyeing**	**me**	**severely**	**.**
”	如何	能	你	是	所以	积极的	？	”	说	弗劳	凯勒曼	,	觊觎	我	严重	.

“你怎么能这么乐观？”凯勒曼夫人严厉地看着我说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][kʊd; kəd] [prəˈdjuːs] [æn; ən] [ɪˈfekt] [laɪk] [ðæt] . ”

“	**Because**	**nothing**	**but**	**a**	**novel**	**could**	**produce**	**an**	**effect**	**like**	**that**	**. ”**
”	因为	没有什么	但	一个	小说	可以	生产	一个	影响	喜欢	那	. ”

“因为只有小说才能产生那样的效果。”

“ [ɑːx] , [doʊnt] ['kwɒrəl] , ” [sed] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['leɪdi] ['swiːtli] .

“	**Ach**	**,**	**don't**	**quarrel**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Advanced**	**Lady**	**sweetly**	**.**
”	ach	,	不	争吵	,	”	说	这	先进的	女士	甜蜜地	.

“哎呀，别吵了，”那位高贵的女士温柔地说。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] — [əˈpɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['wʊmən] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**a**	**novel**	**—**	**upon**	**the**	**Modern**	**Woman**	**.**
”	是的	,	它	是	一个	小说	—	之上	这	现代的	女士	.

“是的，这是一部小说——关于现代女性。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['wʊmənz] ['aʊə(r)] .

For	**this**	**seems**	**to**	**me**	**the**	**woman's**	**hour**	**.**
为了	这	似乎	到	我	这	女性的	小时	.

在我看来，这似乎是女性的时代。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [prəˈfetɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ədˈvɑːnst]

It	**is**	**mysterious**	**and**	**almost**	**prophetic**	**,**	**it**	**is**	**the**	**symbol**	**of**	**the**	**true**	**advanced**
它	是	神秘	和	几乎	预言	,	它	是	这	象征	的	这	真的	先进的

['wʊmən] :

woman	**:**
女士	:

它神秘莫测，近乎预言，它是真正进步女性的象征：

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vaɪələnt] ['kriːtʃəz] [huː] [dɪˈnaɪ][ðeə(r)][seks][ænd; ənd] ['smʌðə(r)] [ðeə(r)] [freɪl] [wɪŋz]

not	**one**	**of**	**those**	**violent**	**creatures**	**who**	**deny**	**their**	**sex**	**and**	**smother**	**their**	**frail**	**wings**
不是	一	的	那些	暴力	生物	WHO	否定	他们的	性别	和	窒息	他们的	脆弱	翅膀

['ʌndə(r)] . . . ['ʌndə(r)] — ”

under	**.**	**.**	**.**	**under**	**—**	**”**
在下面	.	.	.	在下面	—	”

不是那种否认自身性别、用手捂住脆弱翅膀的暴力生物……捂住脆弱的翅膀——”

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪlə(r)] - [meɪd] ? ” [frɒm; frəm] [fraʊ] ['kɛlərˌmæn] .

“	**The**	**English**	**tailor**	**-**	**made**	**?**	**”**	**from**	**Frau**	**Kellermann**	**.**
”	这	英语	裁缝	-	制成	？	”	从	弗劳	凯勒曼	.

“英国人是量身定制的吗？”——凯勒曼夫人。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] .

“	**I**	**was**	**not**	**going**	**to**	**put**	**it**	**like**	**that**	**.**
”	我	曾是	不是	去	到	放	它	喜欢	那	.

“我本来不想那样说的。”

['rɑːðə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [gɑːb] [ɒv; əv] [fɔːls] [ˌmæskjə'lɪnəti] ! ”

Rather	**,**	**under**	**the**	**lying**	**garb**	**of**	**false**	**masculinity**	**!**	**”**
相当	,	在下面	这	说谎	外衣	的	错误的	男性气质	!	”

相反，这一切都披着虚假男子气概的外衣！

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] !

“	**Such**	**a**	**subtle**	**distinction**	**!**
”	这样的	一个	微妙的	区别	!

“如此细微的区别！”

” [aɪ] [m'ɜːməd] .

”	**I**	**murmured**	**.**
”	我	低声说道	.

我低声说道。

“ [huːm] [ðen] , ” [ɑːskt] ['frɔɪlain] ['elsə] ,

“	**Whom**	**then**	**,**	**”**	**asked**	**Fräulein**	**Elsa**	**,**
”	谁	然后	,	”	问	弗劳莱因	艾莎	,

“那么是谁呢？”艾尔莎小姐问道。

['lʊkɪŋ] [ə'dɔːrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['leɪdi] — “ [huːm] [ðen] [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [truː]

looking	**adoringly**	**at**	**the**	**Advanced**	**Lady**	**—**	**“**	**whom**	**then**	**do**	**you**	**consider**	**the**	**true**
寻找	深情地	在	这	先进的	女士	—	“	谁	然后	做	你	考虑	这	真的

['wʊmən] ? ”

woman	**?**	**”**
女士	?	”

她满怀爱慕地望着这位高贵的女士——“那么，你认为谁才是真正的女人呢？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [lʌv] ! ”

“	**She**	**is**	**the**	**incarnation**	**of**	**comprehending**	**Love**	**!**	**”**
”	她	是	这	化身	的	理解	爱	!	”

“她是理解爱的化身！”

“ [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] [fraʊ] [prə'fesə(r)] , ” ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [fraʊ] ['kɛlərˌmæn] ,

“	**But**	**my**	**dear**	**Frau**	**Professor**	**,**	**”**	**protested**	**Frau**	**Kellermann**	**,**
”	但	我的	亲爱的	弗劳	教授	,	”	抗议	弗劳	凯勒曼	,

“但是我亲爱的教授女士，”凯勒曼女士抗议道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][səʊ] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]

“	**you**	**must**	**remember**	**that**	**one**	**has**	**so**	**few**	**opportunities**	**for**	**exhibiting**
”	你	必须	记住	那	一	有	所以	很少	机会	为了	展出

[lʌv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ['naʊədeɪz] .

Love	**within**	**the**	**family**	**circle**	**nowadays**	**.**
爱	之内	这	家庭	圆圈	如今	.

“你必须记住，如今在家庭内部表达爱的机会非常少。”

[wʌnz] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət] ['bɪznəs] [ɔːl] [deɪ] ,

One's	**husband**	**is**	**at**	**business**	**all**	**day**	**,**
一个人的	丈夫	是	在	商业	全部	天	,

丈夫整天都在出差，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [həʊm] — [wʌnz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt]

and	**naturally**	**desires**	**to**	**sleep**	**when**	**he**	**returns**	**home**	**—**	**one's**	**children**	**are**	**out**
和	自然	欲望	到	睡觉	什么时候	他	返回	家	—	一个人的	孩子们	是	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][læp][ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][kæn; kən] ['lævɪʃ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

of	**the**	**lap**	**and**	**in**	**at**	**the**	**university**	**before**	**one**	**can**	**lavish**	**anything**	**at**	**all**
的	这	膝	和	在	在	这	大学	前	一	能	奢华的	任何事物	在	全部

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ! ”

upon	**them**	**!**	**”**
之上	他们	!	”

他回家后自然只想睡觉——还没来得及好好疼爱孩子，他们就已经离开父母的怀抱，上了大学！

“ [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lævɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [əd'vɑ:nst] ['leɪdi] .

“	But	Love	is	not	a	question	of	lavishing	,	”	said	the	Advanced	Lady	.
”	但	爱	是	不是	一个	问题	的	慷慨	,	”	说	这	先进的	女士	.

“但是爱情不是挥霍的问题，”这位高尚的女士说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læmp] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð] [sə'ri:n] [reɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['haɪts]

“	It	is	the	lamp	carried	in	the	bosom	touching	with	serene	rays	all	the	heights
”	它	是	这	灯	携带	在	这	怀	接触	和	安详	射线	全部	这	高度

[ænd; ənd] [depθs] [ɒv; əv] — ”

and	depths	of	—	”
和	深度	的	—	”

“它是胸中携带的明灯，以宁静的光芒照亮万物之高处和深渊——”

“ ['dɑ:rkɪst] ['æfrɪkə] , ” [ai] [m'ɜ:məd] ['flɪpəntli] .

“	Darkest	Africa	,	”	I	murmured	flippantly	.
”	最黑暗的	非洲	,	”	我	低声说道	轻率地	.

“黑暗的非洲，”我轻蔑地低语道。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

She	did	not	hear	.
她	做过	不是	听到	.

她没听见。

“ [ðə; ði] [mis'teik] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] — [æz; əz][ə; eɪ][seks] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	The	mistake	we	have	made	in	the	past	—	as	a	sex	,	”	said	she	,
”	这	错误	我们	有	制成	在	这	过去的	—	作为	一个	性别	,	”	说	她	,

“我们过去犯的错误——作为一个性别群体，”她说，

“ [ɪz][ɪn] [nɒt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] — [wi:; wi]

“	is	in	not	realising	that	our	gifts	of	giving	are	for	the	whole	world	—	we
”	是	在	不是	意识到	那	我们的	礼物	的	给予	是	为了	这	所有的	世界	—	我们

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][glæd]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ɑ:'selvz] ! ”

are	the	glad	sacrifice	of	ourselves	!	”
是	这	高兴的	牺牲	的	我们自己	!	”

“问题在于没有意识到我们给予的礼物是给全世界的——我们乐于奉献自己！”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['elsə] ['ræptʃərəsli] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [gɪfts] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bri:ðd] — “

“	Oh	!	”	cried	Elsa	rapturously	,	and	almost	bursting	into	gifts	as	she	breathed	—	“
”	哦	!	”	哭	艾莎	欣喜若狂	,	和	几乎	爆发	进入	礼物	作为	她	呼吸	—	”

[haʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] !

how	I	know	that	!
如何	我	知道	那	!

“哦！”艾莎欣喜若狂地喊道，呼吸间几乎要迸发出礼物——“我怎么知道的！”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['evə(r)] [sɪns] [frɪts]

You	know	ever	since	Fritz
你	知道	曾经	自从	弗里茨

你知道，自从弗里茨

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [ʃeə(r)] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] , [tu:; tə]

and	I	have	been	engaged	,	I	share	the	desire	to	give	to	everybody	,	to
和	我	有	到过	已订婚的	,	我	分享	这	欲望	到	给	到	大家	,	到

[ʃeə(r)] ['evrɪθɪŋ] ! ”

share	everything	!	”
分享	一切	!	”

我已经订婚了，我和大家一样渴望给予，渴望分享一切！

“ [haʊ] [ɪk'stri:mli] ['deɪndʒərəs] , ” [sed] [aɪ] .

“	How	extremely	dangerous	,	”	said	I	.
”	如何	极其	危险的	,	”	说	我	.

“这太危险了，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
“ It is only the beauty of danger ,
” 它 是 仅有的 这 美丽 的 危险 ,

“这就是危险的魅力所在。”

[ɔː(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] ” [sed] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['leɪdi] — “ [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]
or the danger of beauty ” said the Advanced Lady — “ and there you have
或者 这 危险 的 美丽 ” 说 这 先进的 女士 — “ 和 那里 你 有
[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][maɪ] [bʊk] — [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɪft] .
the ideal of my book — that woman is nothing but a gift .
这 理想的 的 我的 书 — 那 女士 是 没有什么 但 一个 礼物 .

“或者说，美貌的危险，”这位进步的女士说道，“这就是我书中的理想——女人只不过是一份礼物。”

” [ai] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['swiːtli] .
” I smiled at her very sweetly .
” 我 微笑 在 她 非常 甜蜜地 .

我温柔地对她笑了笑。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ai] [sed] , “ [ai] , [tuː] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
“ Do you know , ” I said , “ I , too , would like to write a book ,
“ 做 你 知道 , ” 我 说 , “ 我 , 也 , 会 喜欢 到 写 一个 书 ,

“你知道吗，”我说，“我也想写一本书。”

[ɒn][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [d'ɔːtəz] ,
on the advisability of caring for daughters ,
在 这 建议性 的 关怀 为了 女儿们 ,

关于抚养女儿是否明智，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eərɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] ['kɪtʃɪnz] !
and taking them for airings and keeping them out of kitchens !
和 采取 他们 为了 播出次数 和 保持 他们 出去 的 厨房 !

把它们带出去晾晒，并让它们远离厨房！

” [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['elɪmənt] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðiːz] ['æŋgri][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] : [ðeɪ]
” I think the masculine element must have felt these angry vibrations : they
” 我 思考 这 男性 元素 必须 有 毛毡 这些 生气的 振动 : 他们
[siːst] [frɒm; frəm] ['sɪŋɪŋ] ,
ceased from singing ,
停止 从 歌唱 ,

“我认为男性群体一定感受到了这些愤怒的情绪：他们停止了歌唱，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [tuː; tə] [siː] - [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,
and together we climbed out of the wood , to see Schlingen below us ,
和 一起 我们 攀登 出去 的 这 木头 , 到 看 - 以下 我们 ,

我们一起爬出了树林，看到了山下的施林根。

[tʌkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [hɪlz] , [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
tucked in a circle of hills , the white houses shining in the sunlight ,
塞进去 在 一个 圆圈 的 丘陵 , 这 白色的 房屋 灼灼 在 这 阳光 ,

掩映在群山环抱之中，白色的房屋在阳光下闪闪发光。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['bɜːrdz][nest] ” , [æz; əz] [her] - [dɪ'kleəd] .
“ for all the world like eggs in a bird's nest ” , as Herr Erchardt declared .
“ 为了 全部 这 世界 喜欢 鸡蛋 在 一个 鸟类 巢 ” , 作为 先生 - 声明 .

正如埃尔哈特先生所言，“就像鸟巢里的鸡蛋一样”。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] - [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd]['saʊə(r)] [mɪlk] [wɪð] [freʃ] [kriːm]
We descended upon Schlingen and demanded sour milk with fresh cream
我们 下降 之上 - 和 要求 酸的 牛奶 和 新鲜的 奶油
[ænd; ənd] [bred] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][stæg] ,
and bread at the Inn of the Golden Stag ,
和 面包 在 这 客栈 的 这 金的 麀 ,

我们来到施林根，在金鹿客栈点了酸奶配鲜奶油和面包。

[ə; eɪ][məʊst] ['frendli] [pleɪs] ,
a **most** **friendly** **place** **,**
一个 最多 友好的 地方 ,

一个非常友好的地方

[wɪð] ['teɪblz] [ɪn][ə; eɪ][rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ræn]['raɪət] — ['iːv(ə)n] ['flɔpiŋ]
with **tables** **in** **a** **rose** **-** **garden** **where** **hens** **and** **chickens** **ran** **riot** **—** **even** **flopping**
和 表格 在 一个 玫瑰 - 花园 在哪里 母鸡 和 鸡 跑 暴动 — 甚至 扑腾
[ə'pɒn][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [tʃeks] [ɒn][ðə; ði] [klɒθs] .
upon **the** **disused** **tables** **and** **pecking** **at** **the** **red** **checks** **on** **the** **cloths** **.**
之上 这 废弃的 表格 和 啄食 在 这 红色的 检查 在 这 布料 .

玫瑰园里摆着桌子，母鸡和小鸡四处乱窜——甚至扑到废弃的桌子上，啄食桌布上的红色格子图案。

[wiː; wi] [brəʊk] [ðə; ði] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊlz] , ['ædɪd] [ðə; ði] [kriːm] ,
We **broke** **the** **bread** **into** **the** **bowls** **,** **added** **the** **cream** **,**
我们 打破 这 面包 进入 这 碗 , 额外 这 奶油 ,

我们将面包掰碎放入碗中，加入奶油，

[ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð] [flæt] ['wʊdn] [spuːn] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
and **stirred** **it** **round** **with** **flat** **wooden** **spoons** **,** **the** **landlord** **and** **his** **wife**
和 搅拌 它 圆形的 和 平坦的 木制的 勺子 , 这 房东 和 他的 妻子
['stændɪŋ] [baɪ] .
standing **by** **.**
常设 经过 .

他们用扁平的木勺搅拌着，房东和他的妻子站在一旁。

“ ['splendɪd] ['weðə(r)] ！ ” [sed] [her] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['lændlɔːd] , [huː]
“ **Splendid** **weather** **!** **”** **said** **Herr** **Erchardt** **,** **waving** **his** **spoon** **at** **the** **landlord** **,** **who**
“ 灿烂 天气 ！ ” 说 先生 - , 挥手 他的 勺子 在 这 房东 , WHO
[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
shrugged **his** **shoulders** **.**
耸了耸肩 他的 肩膀 .

“天气真好！”埃尔查特先生一边说着，一边挥舞着勺子向房东示意，房东耸了耸肩。

“ [wɒt] ！
“ **What** **!**
“ 什么 ！

“什么！

[juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ！ ”
you **don't** **call** **it** **splendid** **!** **”**
你 不 称呼 它 灿烂 ！ ”

你不能说它精彩绝伦！

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , ['ɒbviəsli] [skɔːn] [ˌjuː 'es] .
“ **As** **you** **please** **,** **”** **said** **the** **landlord** **,** **obviously** **scorning** **us** **.**
“ 作为 你 请 , ” 说 这 房东 , 明显地 蔑视 我们 .

“随你们便吧，”房东说道，语气中明显带着轻蔑。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːk] , ” [sed] ['frɔilain] ['elsə] ,
“ **Such** **a** **beautiful** **walk** **,** **”** **said** **Fräulein** **Elsa** **,**
“ 这样的 一个 美丽的 走 , ” 说 弗劳莱因 艾莎 ,

“多么美好的散步啊！”艾尔莎小姐说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] .
making **a** **free** **gift** **of** **her** **most** **charming** **smile** **to** **the** **landlady** **.**
制作 一个 自由的 礼物 的 她 最多 迷人 微笑 到 这 房东 .

她将自己最迷人的微笑作为免费礼物送给了房东太太。

“ [ai]['nevə(r)] [wɔːk] , ” [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] ;
“ **I** **never** **walk** **,** **”** **said** **the** **landlady** **;**
“ 我 绝不 走 , ” 说 这 房东 ;

“我从不走路，”女房东说；

“ [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] - [maɪ][mæn] [draɪvz] [ˌem ˈiː] — [aɪv] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə]
“ when I go to Mindelbau my man drives me — I've more important things to
〃 什么时候 我 去 到 - 我的 男人 驱动 我 — 我已经 更多的 重要的 事物 到
[duː; də] [wɪð] [maɪ] [legz] [ðæn; ðən] [wɔːk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] ！ ”
do with my legs than walk them through the dust ! ”
做 和 我的 腿 比 走 他们 通过 这 灰尘 ！ 〃

“我去明德尔鲍的时候，都是我的男人开车送我——我的腿还有更重要的事要做，而不是在尘土飞扬的路上走！”

“ [ai] [laɪk] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , ” [kənˈfest] [her] [ˈlɑːŋən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ I like these people , ” confessed Herr Langen to me .
〃 我 喜欢 这些 人们 , 〃 坦白 先生 朗根 到 我 .

“我喜欢这些人，”兰根先生向我坦白道。

“ [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ I like them very , very much .
〃 我 喜欢 他们 非常 , 非常 很多 .

我非常非常喜欢它们。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌmə(r)] . ”
I think I shall take a room here for the whole summer . ”
我 思考 我 将 拿 一个 房间 这里 为了 这 所有的 夏天 . 〃

我想我会在这里租个房间，住整个夏天。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
〃 为什么 ? 〃

“为什么？ ”

“ [əʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈspaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Oh , because they live close to the earth , and therefore despise it .
〃 哦 , 因为 他们 居住 关闭 到 这 地球 , 和 所以 鄙视 它 .

“哦，因为他们生活在地上，所以鄙视土地。”

” [hiː; hi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɒv; əv][ˈsaʊə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .
” He pushed away his bowl of sour milk and lit a cigarette .
〃 他 推动 离开 他的 碗 的 酸的 牛奶 和 点燃 一个 卷烟 .

他推开手中的酸奶碗，点燃了一支香烟。

[wiː; wi][et; eɪt] , [ˈsɒlɪdli] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəsli] ,
We ate , solidly and seriously ,
我们 吃 , 稳固地 和 严重地 ,

我们吃得很饱，也很认真。

[ʌnˈtɪl] [ðəʊz] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ˈkɪləˌmiːtəz; kɪˈlɒmɪtəz][tuː; tə] - [stretʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes]
until those seven and a half kilometres to Mindelbau stretched before us
直到 那些 七 和 一个 一半 公里 到 - 拉伸 前 我们
[laɪk] [æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] .
like an eternity .
喜欢 一个 永恒 .

直到通往明德尔鲍的七公里半路程在我们面前像永恒一样延伸开来。

[ˈiːv(ə)n] [kɑːrlz] [ækˈtɪvəti] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [fʊl] [fed] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd]
Even Karl's activity became so full fed that he lay on the ground and removed
甚至 卡尔的 活动 成为 所以 满的 美联储 那 他 躺 在 这 地面 和 已移除
[hɪz; ɪz] [ˈleðə(r)] [ˈweɪstbelt] .
his leather waistbelt .
他的 皮革 腰带 .

就连卡尔也吃得筋疲力尽，他躺在地上，解下了他的皮质腰带。

[ˈelsə] [ˈsʌd(ə)nli] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [frɪts] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
Elsa suddenly leaned over to Fritz and whispered ,
艾莎 突然 倾斜 超过 到 弗里茨 和 低声说道 ,

艾尔莎突然俯身靠近弗里茨，低声说道：

[huː] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,

who	on	hearing	her	to	the	end	and	asking	her	if	she	loved	him	,
WHO	在	听力	她	到	这	结尾	和	问	她	如果	她	喜爱	他	,

他听完她的讲述后，问她是否爱他。

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

got	up	and	made	a	little	speech	.
得到	向上	和	制成	一个	小的	演讲	.

他站起来发表了一小段讲话。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l][baɪ] — [baɪ] — ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [draɪv]

“	We	—	we	wish	to	celebrate	our	betrothal	by	—	by	—	asking	you	all	to	drive
“	我们	—	我们	希望	到	庆祝	我们的	订婚	经过	—	经过	—	问	你	全部	到	驾驶

[bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [kɑːt] — [ɪf] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld][ˌjuː 'es] ! ”

back	with	us	in	the	landlord's	cart	—	if	—	it	will	hold	us	!	”
后退	和	我们	在	这	房东的	大车	—	如果	—	它	将要	抓住	我们	!	”

“我们——我们想通过——通过——请各位和我们一起乘坐房东的马车回去——如果——它能装下我们的话！”

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['nəʊb(ə)l][aɪ'dɪə] ! ” [sed] [fraʊ] ['kɛlərˌmæn] ,

“	Oh	,	what	a	beautiful	,	noble	idea	!	”	said	Frau	Kellermann	,
“	哦	,	什么	一个	美丽的	,	高贵	主意	!	”	说	弗劳	凯勒曼	,

“哦，多么美好、多么高尚的想法啊！”凯勒曼夫人说道。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['ɔːdəbli] [bɜːst] [tuː] [hʊks] .

heaving	a	sigh	of	relief	that	audibly	burst	two	hooks	.
起伏	一个	叹	的	宽慰	那	可听见的	爆裂	二	钩子	.

他长舒一口气，如释重负，同时发出了一声清晰可闻的断钩声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft] , ” [sed] ['elsə][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['leɪdi] ,

“	It	is	my	little	gift	,	”	said	Elsa	to	the	Advanced	Lady	,
“	它	是	我的	小的	礼物	,	”	说	艾莎	到	这	先进的	女士	,

“这是我送给那位高级女士的小礼物，”艾尔莎对那位高级女士说。

[huː] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [θriː] ['pɔːʃənz] ['ɔːlməʊst] [wept] [tɪəz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

who	by	virtue	of	three	portions	almost	wept	tears	of	gratitude	.
WHO	经过	美德	的	三	部分	几乎	哭泣	眼泪	的	感激	.

因为他得到了三份食物，几乎感动得热泪盈眶。

[skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kɑːt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['lændlɔːd] ,

Squeezed	into	the	peasant	cart	and	driven	by	the	landlord	,
挤压	进入	这	农民	大车	和	驱动	经过	这	房东	,

被挤进农夫的马车里，由地主驾车，

[huː] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [baɪ] ['spɪtɪŋ] ['sævɪdʒli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

who	showed	his	contempt	for	mother	earth	by	spitting	savagely	every	now	and
WHO	显示	他的	鄙视	为了	母亲	地球	经过	吐痰	野蛮地	每一个	现在	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他时不时地肆意吐口水，以此表达对大地母亲的蔑视。

[wiː; wi][dʒəult] [həʊm] [ə'gen] ,

we	jolted	home	again	,
我们	猛然一震	家	再次	,

我们又颠簸着回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌn]

and	the	nearer	we	came	to	Mindelbau	the	more	we	loved	it	and	one
和	这	更近	我们	来了	到	-	这	更多的	我们	喜爱	它	和	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

我们越靠近明德尔堡，就越喜欢那里，也越喜欢彼此。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['meni] [ɪk'skɜːrʒən] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [her] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	We	must	have	many	excursions	like	this	,	”	said	Herr	Erchardt	to	me	,
”	我们	必须	有	许多	短途旅行	喜欢	这	,	”	说	先生	-	到	我	,

“我们必须多组织像这样的郊游，”埃尔哈特先生对我说。

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gets] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	for	one	surely	gets	to	know	a	person	in	the	simple	surroundings	of	the
”	为了	一	一定	获得	到	知道	一个	人	在	这	简单的	周围环境	的	这

['əʊpən][eə(r)] — [wʌn] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪz] — [wʌn] [fiːlz] ['frendʃɪp] .

open	air	—	one	shares	the	same	joys	—	one	feels	friendship	.
打开	空气	—	一	分享	这	相同的	喜悦	—	一	感觉	友谊	.

“因为在户外这样简单的环境中，人们更容易了解一个人——分享同样的快乐——感受到友谊。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sez] ?

What	is	it	your	Shakespeare	says	?
什么	是	它	你的	莎士比亚	说道	?

你的莎士比亚怎么说?

[wʌn] ['məʊmənt] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

One	moment	,	I	have	it	.
一	片刻	,	我	有	它	.

一会儿，我就有了。

[ðə; ði] [frendz] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] [traɪd] — ['græpl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðaɪ] [səʊl] [wɪð]

The	friends	thou	hast	,	and	their	adoption	tried	—	grapple	them	to	thy	soul	with
这	朋友们	你	哈斯特	,	和	他们的	采用	尝试	—	抓钩	他们	到	你的	灵魂	和

[huːps] [ɒv; əv] [stiːl] ! ”

hoops	of	steel	!	”
篮球	的	钢	!	”

你所拥有的朋友，以及他们经受考验的友谊——用钢铁般的箍环将他们牢牢地束缚在你的灵魂深处!

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [aɪ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['frendli] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

“	But	,	”	said	I	,	feeling	very	friendly	towards	him	,
”	但	,	”	说	我	,	感觉	非常	友好的	向	他	,

“但是，”我说道，语气中充满了对他的友好。

“ [ðə; ði]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] ['græpl] ['enibɒdi] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd]

“	the	bother	about	my	soul	is	that	it	refuses	to	grapple	anybody	at	all	—	and
”	这	打扰	关于	我的	灵魂	是	那	它	拒绝	到	抓钩	任何人	在	全部	—	和

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [huːz] [ə'dɒpʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [traɪd]

I	am	sure	that	the	dead	weight	of	a	friend	whose	adoption	it	had	tried
我	是	当然	那	这	死的	重量	的	一个	朋友	谁	采用	它	有	尝试

[wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

would	kill	it	immediately	.
会	杀	它	立即地	.

“我的灵魂之所以烦恼，是因为它拒绝与任何人建立联系——而且我确信，它试图接纳的朋友的沉重负担会立即扼杀它。”

['nevə(r)] [jet] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [huːp] !

Never	yet	has	it	shown	the	slightest	sign	of	a	hoop	!
绝不	然而	有	它	所示	这	丝毫	符号	的	一个	箍	!

它至今从未出现过丝毫箍的迹象!

” [hiː; hi] [bʌmpt] [ə'genst] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] .

”	He	bumped	against	my	knees	and	excused	himself	and	the	cart	.
”	他	撞	反对	我的	膝盖	和	已原谅	他自己	和	这	大车	.

“他撞到了我的膝盖，然后向我道歉，并推走了购物车。”

“ [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ['lɪtərəli] .

“	My	dear	little	lady	,	you	must	not	take	the	quotation	literally	.
”	我的	亲爱的	小的	女士	,	你	必须	不是	拿	这	引述	字面上地	.

“我亲爱的小姑娘，你千万不要按字面意思理解这句话。”

['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn][ɪz][nɒt] ['fɪzɪkli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hu:ps] ;

Naturally	,	one	is	not	physically	conscious	of	the	hoops	;
自然	,	一	是	不是	身体	有意识的	的	这	篮球	;

当然，人们不会在身体上感觉到这些圆环的存在；

[bʌt; bət] [hu:ps] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

but	hoops	there	are	in	the	soul	of	him	or	her	who	loves	his	fellow	-
但	篮球	那里	是	在	这	灵魂	的	他	或者	她	WHO	爱	他的	同伴	-

[men] . . . .

men	.	.	.	.
男人	.	.	.	.

但是，在热爱同胞的人的灵魂深处，却存在着某种纽带……

[teɪk] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	this	afternoon	,	for	instance	.
拿	这	下午	,	为了	实例	.

以今天下午为例。

[haʊ] [dɪd][wi:; wi] [stɑ:t] [aʊt] ?

How	did	we	start	out	?
如何	做过	我们	开始	出去	?

我们是如何起步的?

[æz; əz] ['strendʒər] [ju:; jʊ] [maɪt] ['ɔ:lməʊst] [seɪ] , [ænd; ənd] [jet] — [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] — [haʊ] [hæv; həv][wi:; wi]

As	strangers	you	might	almost	say	,	and	yet	—	all	of	us	—	how	have	we
作为	陌生人	你	可能	几乎	说	,	和	然而	—	全部	的	我们	—	如何	有	我们

[kʌm] [həʊm] ? ”

come	home	?	”
来	家	?	”

可以说，我们几乎是陌生人，然而——我们所有人——又是如何回到家的呢?

“ [ɪn][ə; eɪ][kɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒɔɪ] ,

“	In	a	cart	,	”	said	the	only	remaining	joy	,
“	在	一个	大车	,	”	说	这	仅有的	其余的	喜悦	,

“在一辆手推车里，”唯一剩下的快乐说道。

[hu:] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp][ænd; ənd][felt] [sɪk] .

who	sat	upon	his	mother's	lap	and	felt	sick	.
WHO	卫星	之上	他的	母亲的	膝	和	毛毡	生病的	.

他坐在母亲的腿上，感到不舒服。

[wi:; wi] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] , ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['semətri] .

We	skirted	the	field	that	we	had	passed	through	,	going	round	by	the	cemetery	.
我们	裙摆	这	场地	那	我们	有	通过了	通过	,	去	圆形的	经过	这	公墓	.

我们绕过了我们穿过的田野，绕过了墓地。

[her] ['lɑ:ŋən] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [greɪvz] .

Herr	Langen	leaned	over	the	edge	of	the	seat	and	greeted	the	graves	.
先生	朗根	倾斜	超过	这	边缘	的	这	座位	和	问候	这	坟墓	.

朗根先生俯身越过座位边缘，向坟墓致意。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:nst] ['leɪdi] — [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

He	was	sitting	next	to	the	Advanced	Lady	—	inside	the	shelter	of	her
他	曾是	坐着	下一个	到	这	先进的	女士	—	里面	这	庇护所	的	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他坐在高级女士旁边——在她肩膀的庇护下。

[aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['mɜ:mə(r)] :

I	heard	her	murmur	:
我	听到	她	低语	:

我听到她低声说道:

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
“ You look like a little boy with your hair blowing about in the wind .
“ 你 看 喜欢 一个 小的 男生 和 你的 头发 吹 关于 在 这 风 .

“你看起来像个小男孩，头发在风中飘扬。”

” [her] ['lɑːŋən] , ['slaɪtli] [les] ['bɪtə(r)] — [wɒtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [greɪvz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
” Herr Langen , slightly less bitter — watched the last graves disappear .
” 先生 朗根 , 轻微地 较少的 苦的 — 观看 这 最后的 坟墓 消失 .

兰根先生的语气稍稍缓和了一些，他目睹了最后一座坟墓的消失。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mɜːmə(r)] : “ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][sæd] ?
And I heard her murmur : “ Why are you so sad ?
和 我 听到 她 低语 : “ 为什么 是 你 所以 伤心 ?

我听到她喃喃自语：“你为什么这么难过？”

[aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd] ['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [lʊk] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
I too am very sad sometimes — but — you look young enough for me to
我 也 是 非常 伤心 有时 — 但 — 你 看 年轻的 足够的 为了 我 到
[deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] — [aɪ] — [tuː] — [nəʊ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ! ”
dare to say this — I — too — know of much joy ! ”
敢 到 说 这 — 我 — 也 — 知道 的 很多 喜悦 ! ”

我有时也会感到非常悲伤——但是——你看上去还很年轻，所以我才敢这么说——我也——知道很多快乐！

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ What do you know ? ” said he .
“ 什么 做 你 知道 ? ” 说 他 .

“你知道什么？”他说道。

[aɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['leɪdiz] [hænd] .
I leaned over and touched the Advanced Lady's hand .
我 倾斜 超过 和 感动 这 先进的 女士的 手 .

我俯身去摸了摸那位高级女士的手。

“ ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
“ Hasn't it been a nice afternoon ?
“ 还没有 它 到过 一个 好的 下午 ?

“今天下午天气真好啊！”

” [aɪ] [sed] ['kwestʃənɪŋli] .
” I said questioningly .
” 我 说 质疑地 .

我疑惑地说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['θɪəri] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [lʌv] — [ɪts] [æz; əz][əʊld]
“ But you know , that theory of yours about women and Love — it's as old
“ 但 你 知道 , 那 理论 的 你的 关于 女性 和 爱 — 它是 作为 老的
[æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] — [əʊ] ,
as the hills — oh ,
作为 这 丘陵 — 哦 ,

“但是你知道，你关于女人和爱情的那套理论——它老掉牙了——哦，

['əʊldə] !
older !
老 !

更老了！

” [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
” From the road a sudden shout of triumph .
” 从 这 路 一个 突然 喊 的 胜利 .

“从路边突然传来一声胜利的欢呼声。”

[jes] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] — [waɪt] [bɪəd] , [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ʌn'dɔːntɪd]
Yes , there he was again — white beard , silk handkerchief and undaunted
是的 , 那里 他 曾是 再次 — 白色的 胡须 , 丝绸 手帕 和 无所畏惧
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

是的，他又来了——白胡子，丝绸手帕，以及毫不动摇的热情。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
“ What did I say ?
” 什么 做过 我 说 ?

“我说什么了？”

[eɪt] ['kɪlə,miːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”
Eight kilometres — it is ! ”
八 公里 — 它 是 ! ”

八公里——没错！

“ ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ! ” [ʃriːk] [her] - .
“ Seven and a half ! ” shrieked Herr Erchardt .
” 七 和 一个 一半 ! ” 尖叫 先生 - .

“七点半！”埃尔查特先生尖叫道。

“ [waɪ] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [kɑːts] ?
“ Why , then , do you return in carts ?
” 为什么 , 然后 , 做 你 返回 在 购物车 ?

那么，你们为什么还要用购物车返回呢?

[eɪt] ['kɪlə,miːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
Eight kilometres it must be .
八 公里 它 必须 是 .

应该是八公里。

” [her] - [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ] [kɑːt] [waɪl]
” Herr Erchardt made a cup of his hands and stood up in the jolting cart while
” 先生 - 制成 一个 杯子 的 他的 双手 和 站立 向上 在 这 剧烈震动 大车 尽管
[frau] ['kɛlər,mæn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
Frau Kellermann clung to his knees .
弗劳 凯勒曼 紧紧抓住 到 他的 膝盖 .

“埃尔哈特先生双手拢成杯状，在颠簸的马车上站了起来，而凯勒曼夫人则紧紧地抱着他的膝盖。

“ ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ! ”
“ Seven and a half ! ”
” 七 和 一个 一半 ! ”

“七点半！”

“ ['ɪgnərəns] [mʌst; məst][nɒt][gəʊ] ['ʌn,kɔntrə'diktid] !
“ Ignorance must not go uncontradicted !
” 无知 必须 不是 去 无可辩驳 !

“无知绝不能不被驳斥！”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['leɪdi] .
” I said to the Advanced Lady .
” 我 说 到 这 先进的 女士 .

我对那位高级女士说。

[ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pendʒələm]
THE SWING OF THE PENDULUM
这 摇摆 的 这 摆

钟摆的摆动

[ðə; ði]['lændleɪdi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	landlady	knocked	at	the	door	.
这	房东	敲门	在	这	门	.

房东太太敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [vi'əʊlə] .

“	Come	in	,	”	said	Viola	.
“	来	在	,	”	说	中提琴	.

“进来吧，”维奥拉说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

“	There	is	a	letter	for	you	,	”	said	the	landlady	,
“	那里	是	一个	信	为了	你	,	”	说	这	房东	,

“有一封信是给你的，”房东太太说。

“ [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['letə(r)] ” — [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [griːn] ['envələʊp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dɪndʒi]

“	a	special	letter	”	—	she	held	the	green	envelope	in	a	corner	of	her	dingy
“	一个	特别的	信	”	—	她	握住	这	绿色的	信封	在	一个	角落	的	她	昏暗的

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

“一封特别的信”——她把绿色的信封夹在脏兮兮的围裙一角。

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
“	谢谢	.

“谢谢。

” [vi'əʊlə] , ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['pəʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [stəʊv] , [stretʃt] [aʊt]

”	Viola	,	kneeling	on	the	floor	,	poking	at	the	little	dusty	stove	,	stretched	out
”	中提琴	,	跪着	在	这	地面	,	戳	在	这	小的	尘土飞扬	火炉	,	拉伸	出去

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

薇奥拉跪在地上，戳着沾满灰尘的小炉子，伸出了手。

“ ['eni] ['ɑːnsə(r)] ? ”

“	Any	answer	?	”
“	任何	回答	?	”

“有答案吗？”

“ [nəʊ] ; [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [hæz; həz] [gɒn] . ”

“	No	;	the	messenger	has	gone	.	”
“	不	;	这	信使	有	已消失	.	”

“不，信使已经走了。”

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] !

“	Oh	,	all	right	!
“	哦	,	全部	正确的	!

“哦，好的！”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ðə; ði]['lændleɪdi][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

”	She	did	not	look	the	landlady	in	the	face	;
”	她	做过	不是	看	这	房东	在	这	脸	;

她不敢直视房东太太的眼睛；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][rent] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['grɪmli] ,

she	was	ashamed	of	not	having	paid	her	rent	,	and	wondered	grimly	,
她	曾是	羞愧	的	不是	拥有	有薪酬的	她	租	,	和	想知道	阴沉地	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊp] ,

without	any	hope	,
没有	任何	希望	,

她为没能交房租而感到羞愧，绝望地沮丧着。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['blʌstə(r)] [ə'gen] .
if **the** **woman** **would** **begin** **to** **bluster** **again** **.**
如果 这 女士 会 开始 到 虚张声势 再次 .

如果那女人又开始大吵大闹的话。

" [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] — " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .
" **About** **this** **money** **owing** **to** **me** **—** **"** **said** **the** **landlady** **.**
" 关于 这 钱 欠款 到 我 — " 说 这 房东 .

"关于这笔欠我的钱——"女房东说道。

" [əʊ] , [ðə; ði] [lɔ:d] — [ɒf] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] ! " [θɔ:t] [vi'əʊlə] ,
" **Oh** **,** **the** **Lord** **—** **off** **she** **goes** **!** **"** **thought** **Viola** **,**
" 哦 , 这 主 — 离开 她 去 ! " 想法 中提琴 ,

"哦，天哪——她走了！"薇奥拉心想。

['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] .
turning **her** **back** **on** **the** **woman** **and** **making** **a** **grimace** **at** **the** **stove** **.**
转弯 她 后退 在 这 女士 和 制作 一个 鬼脸 在 这 火炉 .

她背过身去，对着炉子做了个鬼脸。

" [ɪts] ['set(ə)l] — [ɔ:(r)] [ɪts] [gəʊ] !
" **It's** **settle** **—** **or** **it's** **go** **!**
" 它是 定居 — 或者 它是 去 !

"要么就此罢休，要么就此罢休！"

" [ðə; ði] ['lændleɪdi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ; [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɔ:l] .
" **The** **landlady** **raised** **her** **voice** **;** **she** **began** **to** **bawl** **.**
" 这 房东 提高 她 嗓音 ; 她 开始 到 呶 .

房东太太提高了嗓门，开始嚎啕大哭。

" [aɪm][ə; eɪ]['lændleɪdi] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [nəʊ] .
" **I'm** **a** **landlady** **,** **I** **am** **,** **and** **a** **respectable** **woman** **,** **I'll** **have** **you** **know** **.**
" 我是 一个 房东 , 我 是 , 和 一个 可敬 女士 , 患病的 有 你 知道 .

"我是个房东，真的，而且我还是个体面的女人，我得让你知道。"

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ][laɪs][ɪn][maɪ] [haʊs] , ['sni:kɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ]
I'll **have** **no** **lice** **in** **my** **house** **,** **sneaking** **their** **way** **into** **the** **furniture** **and** **eating**
患病的 有 不 虱子 在 我的 房子 , 鬼鬼祟祟 他们的 方式 进入 这 家具 和 吃
[ʌp] ['evriθɪŋ] .
up **everything** **.**
向上 一切 .

我家里绝对不会有虱子，它们不会偷偷溜进家具里吃掉所有东西。

[ɪts] [kæʃ] — [ɔ:(r)] [aʊt] [ju:; jʊ][gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [twelv] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
It's **cash** **—** **or** **out** **you** **go** **before** **twelve** **o'clock** **to** **-** **morrow** **.**
它是 现金 — 或者 出去 你 去 前 十二 点钟 到 - 明天 .

要么付现金，要么明天中午十二点前滚蛋。

" [vi'əʊlə] [felt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['dʒestʃə(r)] .
" **Viola** **felt** **rather** **than** **saw** **the** **woman's** **gesture** **.**
" 中提琴 毛毡 相当 比 锯 这 女性的 手势 .

"维奥拉感受到了那个女人的举动，而不是看到了它。"

[ʃi:; ʃi] [ʃɒt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ɪn][ə; eɪ]['stju:pɪd] ['helpləs] [wei] ,
She **shot** **out** **her** **arm** **in** **a** **stupid** **helpless** **way** **,**
她 射击 出去 她 手臂 在 一个 愚蠢的 无助 方式 ,

她愚蠢而无助地伸出了手臂。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fləʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
as **though** **a** **dirty** **pigeon** **had** **suddenly** **flown** **at** **her** **face** **.**
作为 尽管 一个 肮脏的 鸽子 有 突然 飞行 在 她 脸 .

仿佛一只脏兮兮的鸽子突然飞向她的脸。

“ ['fɪlθi] [əʊld] [biːst] !
“ Filthy old beast !
“ 污秽 老的 兽 !

“肮脏的老畜生！”

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [laɪk] [steɪl] [tʃiːz] [ænd; ənd][dæmp] ['wɒʃɪŋ] . ”
And the smell of her — like stale cheese and damp washing . ”
和 这 闻 的 她 — 喜欢 陈旧 奶酪 和 潮湿 洗涤 . ”

她身上的气味——像发霉的奶酪和潮湿的衣物混合在一起的味道。”

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
“ 非常 出色地 !

“很好！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] ; “ [ɪts] [kæʃ] [daʊn] [ɔː(r)][ai] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
” she answered shortly ; “ it's cash down or I leave to - morrow .
” 她 回答 不久 ; “ 它是 现金 向下 或者 我 离开 到 - 明天 .

她简短地回答道：“要么付现金，要么我明天就走。”

[ɔːl] [raɪt] : [doʊnt] [ʃaʊt] .
All right : don't shout .
全部 正确的 : 不 喊 .

好了，别喊叫。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] — ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['trembld]
” It was extraordinary — always before this woman came near her she trembled
” 它 曾是 非凡的 — 总是 前 这 女士 来了 靠近 她 她 颤抖
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [flæt] [fiːt] ['stʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [meɪd]
in her shoes — even the sound of those flat feet stumping up the stairs made
在 她 鞋 — 甚至 这 声音 的 那些 平坦的 脚 拦网 向上 这 楼梯 制成
[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [sɪk] ,
her feel sick ,
她 感觉 生病的 ,

“这太奇怪了——每次这个女人靠近她之前，她都会浑身发抖——甚至听到那双平底鞋咚咚咚地走上楼梯的声音都会让她感到恶心。”

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪ'mensli] [kɑːm] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,
but once they were face to face she felt immensely calm and indifferent ,
但 一次 他们 是 脸 到 脸 她 毛毡 非常 冷静的 和 冷漠 ,

但当他们面对面时，她却感到无比平静和冷漠。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
and could not understand why she even worried about money ,
和 可以 不是 理解 为什么 她 甚至 担心 关于 钱 ,

我不明白她为什么还要为钱发愁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在德国养老院(In a German Pension)
第6/7页

[nɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sniːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,
nor why she sneaked out of the house on tiptoe ,
也不 为什么 她 偷偷摸摸 出去 的 这 房子 在 脚尖 ,

也不知道她为什么踮着脚尖偷偷溜出家门，

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)]
not even daring to shut the door after her in case the landlady should hear
不是 甚至 大胆 到 关闭 这 门 后 她 在 案件 这 房东 应该 听到
[ænd; ənd] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ,
and shout something terrible ,
和 喊 某物 糟糕的 ,

她甚至不敢在她身后关上门，生怕房东太太听到后会喊出什么可怕的话。

[nɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [spent] [naɪts] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['ʃɑːpli]
nor why she spent nights pacing up and down her room — drawing up sharply
也不 为什么 她 花费 夜晚 踱步 向上 和 向下 她 房间 — 绘画 向上 尖锐地
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] :
before the mirror and saying to a tragic reflection :
前 这 镜子 和 说 到 一个 悲惨 反射 :

她也不知道为什么自己会夜里在房间里踱来踱去——突然走到镜子前，对着镜子里悲惨的倒影说道：

“ ['mʌni] , ['mʌni] , ['mʌni] !
“ Money , money , money !
” 钱 , 钱 , 钱 !

“钱，钱，钱！”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [driːm] - ['maʊntən] [ɒn]
” When she was alone her poverty was like a huge dream - mountain on
” 什么时候 她 曾是 独自的 她 贫困 曾是 喜欢 一个 巨大的 梦 - 山 在
[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] ['ruːtɪd] — ['eɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]
which her feet were fast rooted — aching with the ache of the size of
哪个 她 脚 是 快速地 根 — 疼痛 和 这 疼痛 的 这 尺寸 的
[ðə; ði] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] ,
the thing — but if it came to definite action ,
这 事物 — 但 如果 它 来了 到 定 行动 ,

“当她独自一人时，她的贫穷就像一座巨大的梦想之山，她的双脚牢牢地扎根在上面——因这座山的巨大而感到疼痛——但如果要采取实际行动，

[wɪð] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)] [driːm] - ['maʊntən] ['dwindl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['biːstli] “
with no time for imaginings , her dream - mountain dwindled into a beastly “
和 不 时间 为了 想象 , 她 梦 - 山 减少 进入 一个 兽 “
[həʊld] - [jɔː(r); jə(r)] - [nəʊz] ” [ə'feə(r)] ,
hold - your - nose ” affair ,
抓住 - 你的 - 鼻子 ” 事务 ,

没有时间去想象，她那座梦想之山渐渐变成了一场令人作呕的“捏着鼻子”的闹剧。

[tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]
to be passed as quickly as possible , with anger and a strong sense of
到 是 通过了 作为 迅速地 作为 可能的 , 和 愤怒 和 一个 强的 感觉 的
[suːˌpɪəri'ɒrəti] .
superiority .
优势 .

带着愤怒和强烈的优越感，尽快传递下去。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [baʊnst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	landlady	bounced	out	of	the	room	,	banging	the	door	,
这	房东	弹跳	出去	的	这	房间	,	砰砰作响	这	门	,

房东太太蹦出房间，砰地一声关上了门。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rætld] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	it	shook	and	rattled	as	though	it	had	listened	to	the
所以	那	它	摇晃	和	摇晃	作为	尽管	它	有	听着	到	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fʊli] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][hæg] .

conversation	and	fully	sympathised	with	the	old	hag	.
对话	和	完全	同情	和	这	老的	魔女	.

所以它摇晃着、嘎嘎作响，仿佛听到了他们的谈话，并且完全同情这个老巫婆。

['skwɒtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [viˈəʊlə] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)] .

Squatting	on	her	heels	,	Viola	opened	the	letter	.
蹲姿	在	她	高跟鞋	,	中提琴	打开	这	信	.

维奥拉蹲下身子，打开了信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['kæsɪmɪr] :

It	was	from	Casimir	:
它	曾是	从	卡西米尔	:

这是卡西米尔发来的：

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf]

“	I	shall	be	with	you	at	three	o'clock	this	afternoon	—	and	must	be	off
“	我	将	是	和	你	在	三	点钟	这	下午	—	和	必须	是	离开

[ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

again	this	evening	.
再次	这	晚上	.

“我今天下午三点会到你那里——晚上又要走了。”

[ɔːl] [njuːz] [wen] [wiː; wi] [miːt] .

All	news	when	we	meet	.
全部	消息	什么时候	我们	见面	.

我们见面时会公布所有消息。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai] . — ['kæsɪmɪr] . ”

I	hope	you	are	happier	than	I	.	—	CASIMIR	.	”
我	希望	你	是	更快乐	比	我	.	—	卡西米尔	.	”

我希望你比我更快乐。——卡西米尔

“ [hʌ] ! [haʊ] [kaɪnd] !

“	Huh	!	how	kind	!
“	嗯	!	如何	种类	!

“哇！真好！”

” [ʃiː; ʃi] [sniə] ; “ [haʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] .

”	she	sneered	;	“	how	condescending	.
”	她	冷笑	;	“	如何	居高临下的	.

她冷笑道：“真是居高临下。”

[tuː] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['riːəli] !

Too	good	of	you	,	really	!
也	好的	的	你	,	真的	!

你真是太好了！

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['krʌmblɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	She	sprang	to	her	feet	,	crumbling	the	letter	in	her	hands	.
”	她	弹簧	到	她	脚	,	摇摇欲坠	这	信	在	她	双手	.

她猛地站起身，手里的信揉成了一团。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [hɪə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)]

“	**And**	**how**	**are**	**you**	**to**	**know**	**that**	**I**	**shall**	**stick**	**here**	**awaiting**	**your**	**pleasure**
”	和	如何	是	你	到	知道	那	我	将	戳	这里	等待中	你的	乐趣

[ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

until	**three**	**o'clock**	**this**	**afternoon**	**?**
直到	三	点钟	这	下午	?

“你怎么知道我会一直待在这里等你，直到今天下午三点钟呢？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][sɪn'sɪə(r)] .

”	**But**	**she**	**knew**	**she**	**would**	**;**	**her**	**rage**	**was**	**only**	**half**	**sincere**	**.**
”	但	她	知道	她	会	;	她	愤怒	曾是	仅有的	一半	真诚	.

但她知道自己会这样；她的愤怒只有一半是真诚的。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] ['kæsɪmɪr] ,

She	**longed**	**to**	**see**	**Casimir**	**,**
她	渴望	到	看	卡西米尔	,

她渴望见到卡西米尔，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

for	**she**	**was**	**confident**	**that**	**this**	**time**	**she**	**would**	**make**	**him**	**understand**	**the**
为了	她	曾是	自信的	那	这	时间	她	会	制作	他	理解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . . . .

situation	**.**	**.**	**.**	**.**
情况	.	.	.	.

因为她相信这一次她一定能让他明白事情的来龙去脉……

“ [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] — [ɪn'tɒlərəb(ə)l] !

“	**For**	**,**	**as**	**it**	**is**	**,**	**it's**	**intolerable**	**—**	**intolerable**	**!**
”	为了	,	作为	它	是	,	它是	无法容忍	—	无法容忍	!

“因为，就目前的情况来看，这是无法容忍的——无法容忍！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

”	**she**	**muttered**	**.**
”	她	低声说道	.

她喃喃自语道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] ['kjʊəriəsli] ['laɪtɪd] [baɪ] [peɪl]

It	**was**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**of**	**a**	**grey**	**day**	**curiously**	**lighted**	**by**	**pale**
它	曾是	十	点钟	在	这	早晨	的	一个	灰色的	天	奇怪的是	照明	经过	苍白

['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

flashes	**of**	**sunshine**	**.**
闪光灯	的	阳光	.

那是一个阴沉沉的早晨十点，偶尔会有阳光透过云层洒下来，显得格外刺眼。

[sɜːrtʃt] [baɪ] [ðiːz] ['flæʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [lʊkt] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [graɪmd] .

Searched	**by**	**these**	**flashes**	**her**	**room**	**looked**	**tumbled**	**and**	**grimed**	**.**
搜索	经过	这些	闪光灯	她	房间	看起来	翻滚	和	肮脏的	.

在这些闪光灯的照射下，她的房间看起来凌乱不堪，肮脏不堪。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] , ['waɪtɪʃ] [gleə(r)]

She	**pulled**	**down**	**the**	**window**	**-**	**blinds**	**—**	**but**	**they**	**gave**	**a**	**persistent**	**,**	**whitish**	**glare**
她	拉	向下	这	窗户	-	百叶窗	—	但	他们	给予	一个	执着的	,	白色	强光

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

which	**was**	**just**	**as**	**bad**	**.**
哪个	曾是	只是	作为	坏的	.

她拉下了百叶窗——但百叶窗仍然发出持续的白色眩光，这同样糟糕。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['haɪəsɪnθs] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

The	only	thing	of	life	in	the	room	was	a	jar	of	hyacinths	given	her
这	仅有的	事物	的	生活	在	这	房间	曾是	一个	罐	的	风信子	给定	她

[baɪ][ðə; ði]['lænd,leɪ.diz] ['dɔːtə(r)] :

by	the	landlady's	daughter	:
经过	这	房东太太的	女儿	:

房间里唯一有生命气息的东西是房东女儿送给她的一罐风信子：

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ig'zjuːd] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][ɪts] [plʌmp] [pet(ə)lz] ;

it	stood	on	the	table	exuding	a	sickly	perfume	from	its	plump	petals	;
它	站立	在	这	桌子	渗出	一个	病弱的	香水	从	它是	丰满	花瓣	;

它立在桌子上，饱满的花瓣散发出令人作呕的香味；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [rɪtʃ] [bʌdz] [ʌn'fəʊldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʃɒn] [laɪk] [ɔɪl] .

there	were	even	rich	buds	unfolding	,	and	the	leaves	shone	like	oil	.
那里	是	甚至	富有的	花蕾	展开	,	和	这	树叶	闪耀	喜欢	油	.

甚至还有饱满的花苞绽放，叶子闪着油光。

[viˈəʊlə] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃstænd] , [pɔː] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l]['beɪs(ə)n] ,

Viola	went	over	to	the	washstand	,	poured	some	water	into	the	enamel	basin	,
中提琴	去	超过	到	这	洗手台	,	倾倒	一些	水	进入	这	搪瓷	盆地	,

薇奥拉走到洗漱台前，往搪瓷盆里倒了些水。

[ænd; ənd] [spʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

and	sponged	her	face	and	neck	.
和	海绵	她	脸	和	脖子	.

然后用海绵擦拭她的脸和脖子。

[ʃiː; ʃi] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	dipped	her	face	into	the	water	,	opened	her	eyes	,
她	浸入	她	脸	进入	这	水	,	打开	她	眼睛	,

她将脸浸入水中，睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

and	shook	her	head	from	side	to	side	—	it	was	exhilarating	.
和	摇晃	她	头	从	边	到	边	—	它	曾是	令人振奋	.

她左右摇头——这感觉令人兴奋。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .

She	did	it	three	times	.
她	做过	它	三	时代	.

她做了三次。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [draʊn] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [steɪd] ['ʌndə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	suppose	I	could	drown	myself	if	I	stayed	under	long	enough	,	”	she	thought	.
“	我	认为	我	可以	溺水	我	如果	我	入住	在下面	长的	足够的	,	”	她	想法	.

“我想，如果我在水下待的时间足够长，我可能会把自己淹死，”她想。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɒnʃəs] ? . . .

“	I	wonder	how	long	it	takes	to	become	unconscious	?	.	.	.
“	我	想知道	如何	长的	它	需要	到	变得	无意识	?	.	.	.

我想知道需要多久才会失去意识？.....

['ɒf(ə)n] [riːd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

Often	read	of	women	drowning	in	a	bucket	.
经常	读	的	女性	溺水	在	一个	桶	.

经常看到女性溺死在水桶里的新闻。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [eə(r)] ['entəz] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] — [ɪf] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

I	wonder	if	any	air	enters	by	the	ears	—	if	the	basin	would	have	to	be
我	想知道	如果	任何	空气	进入	经过	这	耳朵	—	如果	这	盆地	会	有	到	是

[æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ?

as	deep	as	a	bucket	?
作为	深的	作为	一个	桶	?

我想知道是否有空气从耳朵进入——如果水槽的深度要像水桶一样深的话?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'sperɪmentɪd] — [grɪpt] [ðə; ði] ['wɒʃstænd] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['sləʊli] [sæŋk]

"	She	experimented	—	gripped	the	washstand	with	both	hands	and	slowly	sank
"	她	实验	—	紧握	这	洗手台	和	两个都	双手	和	缓慢地	沉没

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

her	head	into	the	water	,
她	头	进入	这	水	,

她试了试——双手抓住洗漱台，慢慢地把头浸入水中。

[wen] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

when	again	there	was	a	knock	on	the	door	.
什么时候	再次	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

这时，门又被敲响了。

[nɒt] [ðə; ði]['lændleɪdi] [ðɪs] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['kæsɪmɪr] .

Not	the	landlady	this	time	—	it	must	be	Casimir	.
不是	这	房东	这	时间	—	它	必须	是	卡西米尔	.

这次不是房东太太——一定是卡西米尔。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)] ['drɪpɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] ['bɒdɪs] [ˌʌn'bʌtnd] , [ʃiː; ʃi]

With	her	face	and	hair	dripping	,	with	her	petticoat	bodice	unbuttoned	,	she
和	她	脸	和	头发	滴落	,	和	她	衬裙	紧身胸衣	解开纽扣	,	她

[ræn][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

ran	and	opened	it	.
跑	和	打开	它	.

她脸上和头发上都滴着水，衬裙的扣子也解开了，她跑过去把它解开了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] — ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri]

A	strange	man	stood	against	the	lintel	—	seeing	her	,	he	opened	his	eyes	very
一个	奇怪的	男人	站立	反对	这	楣	—	看到	她	,	他	打开	他的	眼睛	非常

[waɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [dɪ'laɪtfəli] .

wide	and	smiled	delightfully	.
宽的	和	微笑	令人愉悦	.

一个陌生的男人倚在门楣上——看到她，他睁大了眼睛，露出了灿烂的笑容。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [dʌz] ['frɔilain] ['ʃeɪfər] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ”

“	Excuse	me	—	does	Fräulein	Schäfer	live	here	?	”
“	原谅	我	—	做	弗劳莱因	舍弗	居住	这里	?	”

“请问——谢弗小姐住在这里吗？”

“ [nəʊ] ; ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

“	No	;	never	heard	of	her	.
“	不	;	绝不	听到	的	她	.

“不，我从没听说过她。”

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'fekʃəs] ,

"	His	smile	was	so	infectious	,
"	他的	微笑	曾是	所以	传染性	,

他的笑容极具感染力，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [səʊ] [freʃ]

she	wanted	to	smile	too	—	and	the	water	had	made	her	feel	so	fresh
她	通缉	到	微笑	也	—	和	这	水	有	制成	她	感觉	所以	新鲜的

[ænd; ənd]['rəʊzi] .

and	rosy	.
和	红润	.

她也想微笑——而且水让她感觉神清气爽，脸颊红润。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ə'pɪəd] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

The	strange	man	appeared	overwhelmed	with	astonishment	.
这	奇怪的	男人	出现	不堪重负	和	惊讶	.

这个陌生男子似乎惊愕不已。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	She	doesn't	?	”	he	cried	.
“	她	不	?	”	他	哭	.

“她没有吗？”他喊道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] , [juː; jʊ] [miːn] ! ”

“	She	is	out	,	you	mean	!	”
“	她	是	出去	,	你	意思是	!	”

“你是说她出局了！”

“ [nəʊ] , [ʃiːz] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [vi'əʊlə] .

“	No	,	she's	not	living	here	,	”	answered	Viola	.
“	不	,	她是	不是	活的	这里	,	”	回答	中提琴	.

“不，她不住在这里，”维奥拉回答道。

“ [bʌt; bət] — ['pɑːd(ə)n] — [wʌn]['məʊmənt] .

“	But	—	pardon	—	one	moment	.
“	但	—	赦免	—	一	片刻	.

“但是——请稍等片刻。”

” [hiː; hi] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ['lɪntl] , ['stændɪŋ] ['skweəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

”	He	moved	from	the	door	lintel	,	standing	squarely	in	front	of	her	.
”	他	已搬	从	这	门	楣	,	常设	完全	在	正面	的	她	.

他从门楣上走下来，径直站在她面前。

[hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brest]

He	unbuttoned	his	greatcoat	and	drew	a	slip	of	paper	from	the	breast
他	解开纽扣	他的	大衣	和	画	一个	滑	的	纸	从	这	胸部

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他解开大衣的扣子，从胸前的口袋里掏出一张纸条。

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgəz] [bɪ'fɔː(r)] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

smoothing	it	in	his	gloved	fingers	before	handing	it	to	her	.
平滑	它	在	他的	戴手套	手指	前	处理	它	到	她	.

他戴着手套，用手指轻轻抚平了它，然后递给了她。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [ə'dres] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði]

“	Yes	,	that's	the	address	,	right	enough	,	but	there	must	be	a	mistake	in	the
“	是的	,	那就是	这	地址	,	正确的	足够的	,	但	那里	必须	是	一个	错误	在	这

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

“是的，地址没错，但是门牌号肯定有误。”

[səʊ] ['meni] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [striːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][bɪg] .

So	many	lodging	-	houses	in	this	street	,	you	know	,	and	so	big	.
所以	许多	住宿	-	房屋	在	这	街道	,	你	知道	,	和	所以	大的	.

你知道，这条街上有很多旅馆，而且都很大。

" [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	Drops	of	water	fell	from	her	hair	on	to	the	paper	.
"	滴	的	水	跌倒	从	她	头发	在	到	这	纸	.

"水滴从她的头发上滴到纸上。"

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

She	burst	out	laughing	.
她	爆裂	出去	笑	.

她突然大笑起来。

" [əʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] [ai][mʌst; məst] [lʊk] — [wʌn]['məʊmənt] !

"	Oh	,	how	dreadful	I	must	look	—	one	moment	!
"	哦	,	如何	可怕	我	必须	看	—	一	片刻	!

"哦，我看起来一定很可怕——稍等片刻！"

" [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃstænd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['taʊəl] .

"	She	ran	back	to	the	washstand	and	caught	up	a	towel	.
"	她	跑	后退	到	这	洗手台	和	捕捉	向上	一个	毛巾	.

她跑回洗漱台，抓起一条毛巾。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] . . . .

The	door	was	still	open	.	.	.	.
这	门	曾是	仍然	打开	.	.	.	.

门还开着……

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

After	all	,	there	was	nothing	more	to	be	said	.
后	全部	,	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	.

毕竟，已经没有什么可说的了。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ?

Why	on	earth	had	she	asked	him	to	wait	a	moment	?
为什么	在	地球	有	她	问	他	到	等待	一个	片刻	?

她究竟为什么让他稍等片刻?

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði] ['taʊəl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	folded	the	towel	round	her	shoulders	,	and	returned	to	the	door	,
她	折叠	这	毛巾	圆形的	她	肩膀	,	和	返回	到	这	门	,

['sʌd(ə)nli] [greɪv] .

suddenly	grave	.
突然	严重	.

她把毛巾搭在肩上，回到门口，神情突然变得严肃起来。

" [aɪm] ['sɒri] ; [ai] [nəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [neɪm] , " [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] .

"	I'm	sorry	;	I	know	no	such	name	,	"	in	a	sharp	voice	.
"	我是	对不起	;	我	知道	不	这样的	姓名	,	"	在	一个	锋利的	嗓音	.

"对不起，我不知道有这样的名字。"他厉声说道。

[sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] : " ['sɒri] , [tuː] .

Said	the	strange	man	:	"	Sorry	,	too	.
说	这	奇怪的	男人	:	"	对不起	,	也	.

陌生人说："我也很抱歉。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? "

Have	you	been	living	here	long	?	"
有	你	到过	活的	这里	长的	?	"

你在这里住了很久了吗?

" [ɜː(r)] — [jes] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	Er	—	yes	—	a	long	time	.
"	呃	—	是的	—	一个	长的	时间	.

"呃——是的——很久了。"

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sləʊli] .

"	She	began	to	close	the	door	slowly	.
"	她	开始	到	关闭	这	门	缓慢地	.

她开始慢慢地关上门。

" [wel] — [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [θæŋks] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	Well	—	good	-	morning	,	thanks	so	much	.
"	出色地	—	好的	-	早晨	,	谢谢	所以	很多	.

“早上好，非常感谢。”

[həʊp] [ai] ['hævnt] [biːn] [ə; eɪ] ['bɒðə(r)] . "

Hope	I	haven't	been	a	bother	.	"
希望	我	还没有	到过	一个	打扰	.	"

希望我没给您添麻烦。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

"	Good	-	morning	.
"	好的	-	早晨	.

“早上好。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːz] — ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	She	heard	him	walk	down	the	passage	and	then	pause	—	lighting	a	cigarette	.
"	她	听到	他	走	向下	这	通道	和	然后	暂停	—	灯光	一个	卷烟	.

她听到他沿着走廊走下去，然后停了下来——点燃了一支香烟。

[jes] — [ə; eɪ] [feɪnt] [sent] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] ['penətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Yes	—	a	faint	scent	of	delicious	cigarette	smoke	penetrated	her	room	.
是的	—	一个	头晕的	香味	的	可口的	卷烟	抽烟	渗透	她	房间	.

是的——一股淡淡的、令人愉悦的香烟烟雾弥漫在她的房间里。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

She	sniffed	at	it	,	smiling	again	.
她	嗅了嗅	在	它	,	微笑	再次	.

她闻了闻，又笑了。

[wel] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntəluːd] !

Well	,	that	had	been	a	fascinating	interlude	!
出色地	,	那	有	到过	一个	迷人	插曲	!

嗯，那真是一段精彩的插曲！

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ə'meɪzɪŋli] ['hæpi] : [hɪz; ɪz] ['hevi] [kləʊðz] [ænd; ənd] [bɪg] ['bʌtənd] [glʌvz] ;

He	looked	so	amazingly	happy	:	his	heavy	clothes	and	big	buttoned	gloves	;
他	看起来	所以	令人惊讶的是	快乐的	:	他的	重的	衣服	和	大的	纽扣	手套	;

他看起来非常开心：他穿着厚重的衣服，戴着大大的带扣手套；

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪfli] [brʌʃt] [heə(r)] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] . . . .

his	beautifully	brushed	hair	.	.	.	and	that	smile	.	.	.	.
他的	非常漂亮	刷过	头发	.	.	.	和	那	微笑	.	.	.	.

他那梳理得一丝不苟的头发……还有那笑容……

“ ['dʒɒli] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [wel] - [fed] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

“	Jolly	"	was	the	word	—	just	a	well	-	fed	boy	with	the	world	for	his
“	乔利	"	曾是	这	单词	—	只是	一个	出色地	-	美联储	男生	和	这	世界	为了	他的

['pleɪgraʊnd] .

playground	.
操场	.

用“快乐”来形容他再合适不过了——他只是一个吃得饱饱的男孩，整个世界都是他的游乐场。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [dɪd] [wʌn] [gʊd] — [wʌn] [felt] “ [meɪd] ['əʊvə(r)] " [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

People	like	that	did	one	good	—	one	felt	“	made	over	"	at	the	sight	of	them	.
人们	喜欢	那	做过	一	好的	—	一	毛毡	“	制成	超过	"	在	这	视线	的	他们	.

这样的人有一点好处——看到他们，你会感觉自己“焕然一新”。

[seɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [səʊ] [seɪn] [ænd; ənd]['sɒlɪd] .

Sane	**they**	**were**	**—**	**so**	**sane**	**and**	**solid**	**.**
理智	他们	是	—	所以	理智	和	坚硬的	.

他们神智清醒——如此清醒稳重。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn][mæd] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ]

You	**could**	**depend**	**on**	**them**	**never**	**having**	**one**	**mad**	**impulse**	**from**	**the**	**day**	**they**
你	可以	依赖	在	他们	绝不	拥有	一	疯狂的	冲动	从	这	天	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [daɪd] .

were	**born**	**until**	**the**	**day**	**they**	**died**	**.**
是	出生	直到	这	天	他们	死亡	.

你可以确信，他们从出生到死亡，永远不会有过一丝疯狂的冲动。

[ænd; ənd] [laɪf] [wɒz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðem; ðəm] — [dʒʌmpt] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] — [kwaɪt]

And	**Life**	**was**	**in**	**league**	**with**	**them**	**—**	**jumped**	**them**	**on**	**her**	**knee**	**—**	**quite**
和	生活	曾是	在	联盟	和	他们	—	跳了起来	他们	在	她	膝盖	—	相当

['raɪtlɪ] , [tuː] .

rightly	**,**	**too**	**.**
没错	,	也	.

而生活也与他们沆瀣一气——扑向他们——而且这样做也完全合情合理。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [kæsɪmiːrz] ['letə(r)] , ['krʌmpld] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] — [ðə; ðɪ] [smaɪl]

At	**that**	**moment**	**she**	**noticed**	**Casimir's**	**letter**	**,**	**crumpled**	**up**	**on**	**the**	**floor**	**—**	**the**	**smile**
在	那	片刻	她	注意到	卡西米尔的	信	,	皱巴巴的	向上	在	这	地面	—	这	微笑

['feɪdɪd] .

faded	**.**
褪色	.

那一刻，她注意到卡西米尔的信揉成一团扔在地板上——笑容消失了。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['letə(r)][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] ['breɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [ə; eɪ] [dʌl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][reɪdʒ]

Staring	**at**	**the**	**letter**	**she**	**began**	**braiding**	**her**	**hair**	**—**	**a**	**dull**	**feeling**	**of**	**rage**
凝视	在	这	信	她	开始	编织	她	头发	—	一个	乏味的	感觉	的	愤怒

[krept] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][breɪn] ,

crept	**through**	**her**	**—**	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**braiding**	**it**	**into**	**her**	**brain**	**,**
悄悄地爬	通过	她	—	她	似乎	到	是	编织	它	进入	她	脑	,

她盯着信，开始编头发——一股莫名的愤怒涌上心头——她似乎要把这股愤怒编进自己的脑海里。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['taɪtlɪ] , [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . . . .

and	**binding**	**it**	**,**	**tightly**	**,**	**above**	**her**	**head**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	结合	它	,	紧紧	,	多于	她	头	.	.	.	.

然后把它紧紧地绑在她头顶上方.....

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

Of	**course**	**that**	**had**	**been**	**the**	**mistake**	**all**	**along**	**.**
的	课程	那	有	到过	这	错误	全部	沿着	.

当然，这从一开始就是个错误。

[wɒt] [hæd; həd] ?

What	**had**	**?**
什么	有	?

有什么?

[əʊ] , [kæsɪmiːrz] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪərɪəsnəs] .

Oh	**,**	**Casimir's**	**frightful**	**seriousness**	**.**
哦	,	卡西米尔的	可怕	严肃	.

哦，卡西米尔那副可怕的严肃模样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [met] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]

If	she	had	been	happy	when	they	first	met	she	never	would	have	looked	at	him
如果	她	有	到过	快乐的	什么时候	他们	第一的	遇见	她	绝不	会	有	看起来	在	他

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [tuː] ['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] — [iːtʃ] ['faɪndɪŋ]

—	but	they	had	been	like	two	patients	in	the	same	hospital	ward	—	each	finding
—	但	他们	有	到过	喜欢	二	患者	在	这	相同的	医院	病房	—	每个	寻找

['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [swiːt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] ['epɪsəʊd] !

comfort	in	the	sickness	of	the	other	—	sweet	foundation	for	a	love	episode	!
舒适	在	这	疾病	的	这	其他	—	甜的	基础	为了	一个	爱	插曲	!

如果她在他们初次见面时感到快乐，她就不会看他一眼——但他们就像同一病房里的两名病人——彼此在对方的病痛中找到慰藉——这是爱情故事的甜蜜开端！

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [nɒkt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] : [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Misfortune	had	knocked	their	heads	together	:	they	had	looked	at	each	other	,
不幸	有	敲门	他们的	头部	一起	:	他们	有	看起来	在	每个	其他	,

不幸让他们相遇：他们四目相对，

[stʌnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] ['simpəθaiz] . . . “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

stunned	with	the	conflict	and	sympathised	.	.	.	“	I	wish	I	could	step	outside	the
目瞪口呆	和	这	冲突	和	同情	.	.	.	“	我	希望	我	可以	步	外部	这

[həʊl] [ə'feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [aɪ'd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

whole	affair	and	just	judge	it	—	then	I'd	find	a	way	out	.
所有的	事务	和	只是	法官	它	—	然后	ID	寻找	一个	方式	出去	.

我对这场冲突感到震惊和同情.....“我希望我能置身事外，客观地评判这件事——那样我就能找到出路了。”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['kæsɪmɪr] . . . .

I	certainly	was	in	love	with	Casimir	.	.	.	.
我	当然	曾是	在	爱	和	卡西米尔	.	.	.	.

我确实爱上了卡西米尔.....

[əʊ] , [biː; bi][sɪn'sɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .

Oh	,	be	sincere	for	once	.
哦	,	是	真诚	为了	一次	.

哦，你就不能真诚一次吗?

” [ʃiː; ʃi] [flɔp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

”	She	flopped	down	on	the	bed	and	hid	her	face	in	the	pillow	.
”	她	失败	向下	在	这	床	和	隐藏	她	脸	在	这	枕头	.

她扑倒在床上，把脸埋进枕头里。

“ [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] .

“	I	was	not	in	love	.
”	我	曾是	不是	在	爱	.

“我当时并没有恋爱。”

[aɪ] ['wɒntɪd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [wɜːk] [bɪ'gæn]

I	wanted	somebody	to	look	after	me	—	and	keep	me	until	my	work	began
我	通缉	某人	到	看	后	我	—	和	保持	我	直到	我的	工作	开始

[tuː; tə] [sel] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['bɔðə] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] [ə'weɪ] .

to	sell	—	and	he	kept	bothers	with	other	men	away	.
到	卖	—	和	他	保留	烦人	和	其他	男人	离开	.

我想要有人照顾我——直到我的作品开始畅销——而且他让我远离其他男人的骚扰。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?

And	what	would	have	happened	if	he	hadn't	come	along	?
和	什么	会	有	发生	如果	他	之前没有	来	沿着	?

如果他没来会怎么样?

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [maɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɪt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] — [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt]
I would have spent my wretched little pittance , and then — Yes , that was what
我 会 有 花费 我的 可怜 小的 微不足道 , 和 然后 — 是的 , 那 曾是 什么
[dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] ,
decided me ,
决定 我 ,

我本会花掉我那点可怜的零花钱，然后——是的，正是这件事让我下定了决心。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] - [ðen] .
thinking about that ' then .
思维 关于 那 - 然后 .

当时我在想这件事。

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] .
' He was the only solution .
- 他 曾是 这 仅有的 解决方案 .

“他是唯一的解决办法。”

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] [ðen] .
And I believed in him then .
和 我 相信 在 他 然后 .

那时我信奉他。

[ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [wʌns] , [ænd; ənd] [id] [rəʊl] [ɪn] [welθ]
I thought his work had only to be recognised once , and he'd roll in wealth
我 想法 他的 工作 有 仅有的 到 是 已确认 一次 , 和 他会 卷 在 财富
.
:
.

我当时觉得，只要他的作品得到一次认可，他就能发大财。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ,
I thought perhaps we might be poor for a month — but he said ,
我 想法 也许 我们 可能 是 贫穷的 为了 一个 月 — 但 他 说 ,

我当时想，我们或许会穷一个月——但他却说，

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['stɪmjələs] . . . .
if only he could have me , the stimulus . . . .
如果 仅有的 他 可以 有 我 , 这 刺激 . . . .

如果他能拥有我，那该多好啊.....

['fʌni] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [dæmd] ['trædʒɪk] !
Funny , if it wasn't so damned tragic !
有趣的 , 如果 它 不是 所以 该死的 悲惨 !

如果不是这么悲惨的话，这真是一件滑稽的事！

[ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hæz; həz] ['hæpənd] — [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
Exactly the contrary has happened — he hasn't had a thing published for
确切地 这 相反 有 发生 — 他 还没有 有 一个 事物 已发布 为了
[mʌnθs] — ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ai] — [bʌt; bət] [ðen] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] .
months — neither have I — but then I didn't expect to .
几个月 — 两者都不 有 我 — 但 然后 我 没有 预计 到 .

事实恰恰相反——他几个月来都没有发表任何作品——我也没有——但我本来也没指望会这样。

[jes] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪm] [hɑːd] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ,
Yes , the truth is , I'm hard and bitter ,
是的 , 这 真相 是 , 我是 难的 和 苦的 ,

是的，事实是，我冷酷无情，心怀怨恨。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [feɪθ] [nɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [men] .
and I have neither faith nor love for unsuccessful men .
和 我 有 两者都不 信仰 也不 爱 为了 不成功 男人 .

我对失败者既没有信任也没有爱。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [end] [baɪ] [di'spaiz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ai] [dɪ'spaɪz] ['kæsɪmɪr] .

I	always	end	by	despising	them	as	I	despise	Casimir	.
我	总是	结尾	经过	鄙视	他们	作为	我	鄙视	卡西米尔	.

最后我总是像鄙视卡西米尔一样鄙视他们。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [hu:] [laɪks] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə]

I	suppose	it's	the	savage	pride	of	the	female	who	likes	to	think	the	man	to
我	认为	它是	这	野蛮的	自豪	的	这	女性	WHO	点赞	到	思考	这	男人	到

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜ:'self] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tʃi:f] [ɪn'di:d] .

whom	she	has	given	herself	must	be	a	very	great	chief	indeed	.
谁	她	有	给定	她自己	必须	是	一个	非常	伟大的	首席	的确	.

我想，这大概是女性那种野蛮的骄傲吧，她们总觉得自己嫁给了一个非常伟大的酋长。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [stju:] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [haʊs] [waɪl] ['kæsɪmɪr] ['skaʊəz] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]

But	to	stew	in	this	disgusting	house	while	Casimir	scours	the	land	in	the	hope	of
但	到	炖	在	这	令人作呕	房子	尽管	卡西米尔	冲刷	这	土地	在	这	希望	的

['faɪndɪŋ] [wʌn] [ˌedɪ'tɔ:rɪəl] ['əʊpən] [dɔ:(r)] — [ɪts] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] .

finding	one	editorial	open	door	—	it's	humiliating	.
寻找	一	社论	打开	门	—	它是	羞辱	.

但是，当卡西米尔四处奔走，希望能找到一个编辑部敞开的大门时，我却只能待在这个令人作呕的房子里煎熬——这太屈辱了。

[ɪts] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] .

It's	changed	my	whole	nature	.
它是	已更改	我的	所有的	自然	.

它彻底改变了我的性格。

[ai] ['wʌznt] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒvəti] — [ai] ['əʊnli] ['flaʊə(r)] [ə'mʌŋ] ['ri:əli] ['dʒɒli] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l]

I	wasn't	born	for	poverty	—	I	only	flower	among	really	jolly	people	,	and	people
我	不是	出生	为了	贫困	—	我	仅有的	花	之中	真的	快乐的	人们	,	和	人们

[hu:] ['nevə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌrid] .

who	never	are	worried	.
WHO	绝不	是	担心	.

我生来就不是为了贫穷——我只有在真正快乐的人和从不忧虑的人中间才能绽放光彩。

" [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] — [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] .

"	The	figure	of	the	strange	man	rose	before	her	—	would	not	be	dismissed	.
"	这	数字	的	这	奇怪的	男人	玫瑰	前	她	—	会	不是	是	解雇	.

“那个陌生男人的身影在她面前升起——不容忽视。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,

“	That	was	the	man	for	me	,
"	那	曾是	这	男人	为了	我	,

“他就是我命中注定的那个人。”

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] — [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keə(r)] — [hu:d] [gɪv] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ]

after	all	is	said	and	done	—	a	man	without	a	care	—	who'd	give	me	everything
后	全部	是	说	和	完毕	—	一个	男人	没有	一个	关心	—	谁会	给	我	一切

[ai] [wɒnt] [ænd; ənd] [wɪð] [hu:m] [aɪ'd] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn]

I	want	and	with	whom	I'd	always	feel	that	sense	of	life	and	of	being	in
我	想	和	和	谁	ID	总是	感觉	那	感觉	的	生活	和	的	存在	在

[tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

touch	with	the	world	.
触碰	和	这	世界	.

说到底，他是一个无忧无虑的人，他会给我我想要的一切，和他在一起，我总能感受到生活的美好和与世界的联系。

[ai] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [faɪt] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɒn] [ˌem 'i:] .

I	never	wanted	to	fight	—	it	was	thrust	on	me	.
我	绝不	通缉	到	斗争	—	它	曾是	推力	在	我	.

我从来不想打仗——是被迫卷入其中的。

['riːəli] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faʊnt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] ['draɪɪŋ] [ʌp] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

Really	**,**	**there's**	**a**	**fount**	**of**	**happiness**	**in**	**me**	**,**	**that**	**is**	**drying**	**up**	**,**	**little**	**by**	**little**	**,**
真的	,	有	一个	喷泉	的	幸福	在	我	,	那	是	烘干	向上	,	小的	经过	小的	,

真的，我心中有一股快乐的源泉，但它正在一点一点地干涸。

[ɪn] [ðɪs] ['heɪtfl] [ɪg'zɪstəns] .

in	**this**	**hateful**	**existence**	**.**
在	这	可恶	存在	.

在这充满仇恨的人生中。

[aɪl] [biː; bi] [ded] [ɪf] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] — [ænd; ənd] ” — [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt]

I'll	**be**	**dead**	**if**	**this**	**goes**	**on**	**—**	**and**	**”**	**—**	**she**	**stirred**	**in**	**the**	**bed**	**and**	**flung**	**out**
患病的	是	死的	如果	这	去	在	—	和	”	—	她	搅拌	在	这	床	和	扔	出去

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] — “ [aɪ] [wɒnt] ['pæʃ(ə)n] ,

her	**arms**	**—**	**“**	**I**	**want**	**passion**	**,**
她	武器	—	“	我	想	热情	,

如果这样下去我会死的——而且”——她在床上翻了个身，张开双臂——“我想要激情，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] — [aɪ] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	**love**	**,**	**and**	**adventure**	**—**	**I**	**yearn**	**for**	**them**	**.**
和	爱	,	和	冒险	—	我	向往	为了	他们	.

还有爱情和冒险——我渴望它们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɒt] ? — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɒtɪŋ] !

Why	**should**	**I**	**stay**	**here**	**and**	**rot**	**?**	**—**	**I**	**am**	**rotting**	**!**
为什么	应该	我	停留	这里	和	腐烂	?	—	我	是	腐烂	!

我为什么要留在这里腐烂？——我正在腐烂！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kʌmfətɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['breɪkɪŋ] [vɔɪs] .

”	**she**	**cried**	**,**	**comforting**	**herself**	**with**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**breaking**	**voice**	**.**
”	她	哭	,	令人感到安慰	她自己	和	这	声音	的	她	打破	嗓音	.

她哭着，用自己哽咽的声音安慰自己。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tel] ['kæsɪmɪr] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,

“	**But**	**if**	**I**	**tell**	**Casimir**	**all**	**this**	**when**	**he**	**comes**	**this**	**afternoon**	**,**	**and**	**he**	**says**	**,**
“	但	如果	我	告诉	卡西米尔	全部	这	什么时候	他	来	这	下午	,	和	他	说道	,

“但如果我今天下午卡西米尔来的时候把这一切都告诉他，而他说，

- [gəʊ] - — [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] — [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [ləʊð] [ə'baʊt] [hɪm] — [hiːz] ['ʌndə(r)]

'	**Go**	**'**	**—**	**as**	**he**	**certainly**	**will**	**—**	**that's**	**another**	**thing**	**I**	**loathe**	**about**	**him**	**—**	**he's**	**under**
-	去	-	—	作为	他	当然	将要	—	那就是	其他	事物	我	厌恶	关于	他	—	他是	在下面

[maɪ] [θʌm] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] [ðen] — [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] ?

my	**thumb**	**—**	**what**	**should**	**I**	**do**	**then**	**—**	**where**	**should**	**I**	**go**	**to**	**?**
我的	拇指	—	什么	应该	我	做	然后	—	在哪里	应该	我	去	到	?

“走吧”——他肯定会走的——这是我讨厌他的另一点——他受我控制——那我该怎么办——我该去哪里？

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] .

”	**There**	**was**	**nowhere**	**.**
”	那里	曾是	无处	.

“无处可去。”

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] — [ɔː(r)] [kɑːv] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [pɑːθ] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**work**	**—**	**or**	**carve**	**out**	**my**	**own**	**path**	**.**
“	我	不	想	到	工作	—	或者	雕刻	出去	我的	自己的	小路	.

“我不想工作——也不想开辟自己的道路。”

[aɪ] [wɒnt] [iːz] [ænd; ənd] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .

I	**want**	**ease**	**and**	**any**	**amount**	**of**	**nursing**	**in**	**the**	**lap**	**of**	**luxury**	**.**
我	想	舒适	和	任何	数量	的	护理	在	这	膝	的	奢华	.

我想要轻松自在，在奢华的环境中享受任何程度的哺乳。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɔːtɪ'zæn]

There	is	only	one	thing	I'm	fitted	for	,	and	that	is	to	be	a	great	courtesan
那里	是	仅有的	一	事物	我是	适配	为了	,	和	那	是	到	是	一个	伟大的	妓女

.

:

.

我天生就适合做一件事，那就是成为一名出色的交际花。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	she	did	not	know	how	to	go	about	it	.
"	但	她	做过	不是	知道	如何	到	去	关于	它	.

但她不知道该如何着手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] — [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz]

She	was	frightened	to	go	into	the	streets	—	she	heard	of	such	awful	things
她	曾是	害怕	到	去	进入	这	街道	—	她	听到	的	这样的	可怕	事物

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['wɪmɪn] — [men] [wɪð] [dɪ'ziːzɪz] — [ɔː(r)] [men] [huː] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] — [bɪ'saɪdz] ,

happening	to	those	women	—	men	with	diseases	—	or	men	who	didn't	pay	—	besides	,
发生	到	那些	女性	—	男人	和	疾病	—	或者	男人	WHO	没有	支付	—	除了	,

她害怕上街——她听说那些女人会遭遇可怕的事情——患病的男人——或者不付钱的男人——此外，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['evri] [naɪt] — [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	idea	of	a	strange	man	every	night	—	no	,	that	was	out	of	the	question	.
这	主意	的	一个	奇怪的	男人	每一个	夜晚	—	不	,	那	曾是	出去	的	这	问题	.

每晚和一个陌生男人在一起——不，这绝对不行。

" [ɪf] [aɪ'd][ðə; ði] [kləʊðz] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [həʊ'tel][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm]

"	If	I'd	the	clothes	I	would	go	to	a	really	good	hotel	and	find	some
"	如果	ID	这	衣服	我	会	去	到	一个	真的	好的	酒店	和	寻找	一些

['welθi] [mæn] . . . [laɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

wealthy	man	.	.	.	like	the	strange	man	this	morning	.
富裕	男人	.	.	.	喜欢	这	奇怪的	男人	这	早晨	.

“如果我有那身衣服，我会去一家非常好的酒店，找个有钱人……就像今天早上遇到的那个陌生男人一样。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][aɪ'diːəl] .

He	would	be	ideal	.
他	会	是	理想的	.

他非常理想。

[əʊ] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'dres] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] ['fæsɪneɪt] [hɪm] .

Oh	,	if	I	only	had	his	address	—	I	am	sure	I	would	fascinate	him	.
哦	,	如果	我	仅有的	有	他的	地址	—	我	是	当然	我	会	吸引	他	.

哦，如果我能知道他的地址就好了——我肯定会让他很感兴趣。

[aɪ'd] [kiːp] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl] [deɪ] — [aɪ'd] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] . . . .

I'd	keep	him	laughing	all	day	—	I'd	make	him	give	me	unlimited	money	.	.	.	.
ID	保持	他	笑	全部	天	—	ID	制作	他	给	我	无限	钱	.	.	.	.

我会让他一整天都笑个不停——我会让他给我无限制的钱……

" [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] .

"	At	the	thought	she	grew	warm	and	soft	.
"	在	这	想法	她	生长	温暖的	和	柔软的	.

想到这里，她感到一阵温暖和柔情。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['presɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz]

She	began	to	dream	of	a	wonderful	house	,	and	of	presses	full	of	clothes
她	开始	到	梦	的	一个	精彩的	房子	,	和	的	出版社	满的	的	衣服

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] .

and	of	perfumes	.
和	的	香水	.

她开始梦想着一座漂亮的房子，以及装满衣服和香水的柜子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] ['kærɪdʒɪz] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]

She	saw	herself	stepping	into	carriages	—	looking	at	the	strange	man	with	a
她	锯	她自己	步进	进入	马车	—	寻找	在	这	奇怪的	男人	和	一个

[mɪ'stɪəriəs] ,

mysterious	,
神秘	,

她看到自己走进马车——用一种神秘的眼神看着那个陌生的男人，

[və'lʌptʃuəs] [glɑːns] — [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ðə; ði] [glɑːns] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] — [ænd; ənd]['nevə(r)]

voluptuous	glance	—	she	practised	the	glance	,	lying	on	the	bed	—	and	never
丰满的	瞥一眼	—	她	已实践	这	瞥一眼	,	说谎	在	这	床	—	和	绝不

[ə'nʌðə(r)] ['wʌri] , [dʒʌst] [drʌgd] [wɪð] ['hæpinəs] .

another	worry	,	just	drugged	with	happiness	.
其他	担心	,	只是	吸毒	和	幸福	.

她露出妩媚的眼神——她躺在床上练习这种眼神——从此不再有任何烦恼，只沉浸在幸福之中。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

That	was	the	life	for	her	.
那	曾是	这	生活	为了	她	.

那就是她想要的生活。

[wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [let] ['kæsɪmɪr][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ðæt]

Well	,	the	thing	to	do	was	to	let	Casimir	go	on	his	wild	-	goose	chase	that
出色地	,	这	事物	到	做	曾是	到	让	卡西米尔	去	在	他的	荒野	-	鹅	追赶	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

当时最明智的做法就是让卡西米尔那天晚上去白跑一趟。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] — [wɒt] !

and	while	he	was	away	—	What	!
和	尽管	他	曾是	离开	—	什么	!

在他离开的这段时间——什么！

['ɔːlsəʊ] — [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rent] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bɪ'fɔː(r)] [twelv]

Also	—	please	to	remember	—	there	was	the	rent	to	be	paid	before	twelve
还	—	请	到	记住	—	那里	曾是	这	租	到	是	有薪酬的	前	十二

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

另外，请记住，房租必须在第二天中午十二点之前支付。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] .

and	she	hadn't	the	money	for	a	square	meal	.
和	她	之前没有	这	钱	为了	一个	正方形	一顿饭	.

她连吃顿饱饭的钱都没有。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [twɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] ,

At	the	thought	of	food	she	felt	a	sharp	twinge	in	her	stomach	,
在	这	想法	的	食物	她	毛毡	一个	锋利的	轻微疼痛	在	她	胃	,

一想到食物，她就感到胃里一阵剧痛。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] , ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

a	sensation	as	though	there	were	a	hand	in	her	stomach	,	squeezing	it
一个	感觉	作为	尽管	那里	是	一个	手	在	她	胃	,	挤压	它

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

感觉好像有一只手伸进她的肚子里，把里面的东西都挤干了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['hʌŋgri] — [ɔːl] [kæsɪmiːrz] [fɔːlt] — [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn]

She	was	terribly	hungry	—	all	Casimir's	fault	—	and	that	man	had	lived	on
她	曾是	可怕	饥饿的	—	全部	卡西米尔的	过错	—	和	那	男人	有	居住地	在

[ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

the	fat	of	the	land	ever	since	he	was	born	.
这	胖的	的	这	土地	曾经	自从	他	曾是	出生	.

她饿得厉害——这全都是卡西米尔的错——而那个人从出生起就过着锦衣玉食的生活。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dɪnə(r)] .

He	looked	as	though	he	could	order	a	magnificent	dinner	.
他	看起来	作为	尽管	他	可以	命令	一个	壮丽	晚餐	.

他看上去好像能点到一顿丰盛的晚餐。

[əʊ] , [waɪ] ['hædnt][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)][kɑːdz] ['betə(r)] ? — [id] [biːn] [sent][baɪ] ['prɒvɪdəns] —

Oh	,	why	hadn't	she	played	her	cards	better	?	—	he'd	been	sent	by	Providence	—
哦	,	为什么	之前没有	她	玩	她	牌	更好的	?	—	他会	到过	发送	经过	普罗维登斯	—

[ænd; ənd] [ʃɪd] [snʌb] [hɪm] .

and	she'd	snubbed	him	.
和	棚	冷落	他	.

唉，她为什么不更好地把握机会呢？——他是上天派来的——而她却冷落了他。

“ [ɪf] [aiː][hæd; həd] [ðæt] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [aɪ'd][biː; bi] [seɪf] [baɪ] [naʊ] .

“	If	I	had	that	time	over	again	,	I'd	be	safe	by	now	.
“	如果	我	有	那	时间	超过	再次	,	ID	是	安全的	经过	现在	.

“如果时间可以重来，我现在肯定已经安全了。”

” [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]

”	And	instead	of	the	ordinary	man	who	had	spoken	with	her	at	the
”	和	反而	的	这	普通的	男人	WHO	有	说	和	她	在	这

[dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ,

door	her	mind	created	a	brilliant	,
门	她	头脑	创建	一个	杰出的	,

“然而，她脑海中浮现的却不是门口那个和她说话的普通男人，而是一个光彩夺目的人物，

['lɑːfɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , [huː] [wʊd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] . . . .

laughing	image	,	who	would	treat	her	like	a	queen	.	.	.	.
笑	图像	,	WHO	会	对待	她	喜欢	一个	女王	.	.	.	.

一张笑脸，谁会像对待女王一样对待她呢……

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aiː][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːs] [ɔː(r)]['vʌlgə(r)] .

“	There's	only	one	thing	I	could	not	stand	—	that	he	should	be	coarse	or	vulgar	.
“	有	仅有的	一	事物	我	可以	不是	站立	—	那	他	应该	是	粗	或者	庸俗	.

“我唯一不能容忍的就是他粗俗无礼。”

[wel] , [hiː; hi] ['wʌznt] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]

Well	,	he	wasn't	—	he	was	obviously	a	man	of	the	world	,	and	the	way
出色地	,	他	不是	—	他	曾是	明显地	一个	男人	的	这	世界	,	和	这	方式

[hiː; hi] [ə'pɔlədʒaiz] . . .

he	apologised	.	.	.
他	道歉	.	.	.

嗯，他并非如此——他显然是个见多识广的人，而且他道歉的方式……

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]

I	have	enough	faith	in	my	own	power	and	beauty	to	know	I	could	make	a
我	有	足够的	信仰	在	我的	自己的	力量	和	美丽	到	知道	我	可以	制作	一个

[mæn] [triːt] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] . ” . . .

man	treat	me	just	as	I	wanted	to	be	treated	.	”	.	.	.
男人	对待	我	只是	作为	我	通缉	到	是	治疗	.	”	.	.	.

我对自己拥有的力量和美貌充满信心，我知道我可以让男人按照我希望的方式对待我。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] — [ðæt] [swiːt] [sent] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] .

It	floated	into	her	dreams	—	that	sweet	scent	of	cigarette	smoke	.
它	漂浮	进入	她	梦境	—	那	甜的	香味	的	卷烟	抽烟	.

那股甜美的香烟烟雾味飘进了她的梦里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['nəʊbədi][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steəz] .

And	then	she	remembered	that	she	had	heard	nobody	go	down	the	stone	stairs	.
和	然后	她	记得	那	她	有	听到	无人	去	向下	这	石头	楼梯	.

然后她想起，她没有听到任何人走下石阶。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ? . . .

Was	it	possible	that	the	strange	man	was	still	there	?	.	.	.
曾是	它	可能的	那	这	奇怪的	男人	曾是	仍然	那里	?	.	.	.

那个陌生人会不会还在那里?

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː] [əb'sɜːd] — [laɪf] ['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [trɪks] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [jet] — [ʃiː; ʃi]

The	thought	was	too	absurd	—	Life	didn't	play	tricks	like	that	—	and	yet	—	she
这	想法	曾是	也	荒诞	—	生活	没有	玩	技巧	喜欢	那	—	和	然而	—	她

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪənəs] .

was	quite	conscious	of	his	nearness	.
曾是	相当	有意识的	的	他的	接近	.

这个想法太荒谬了——生活不会这样捉弄人——然而——她却非常清楚地意识到他就在附近。

['veri] ['kwaɪətli][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] , [ʌn'hʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt]

Very	quietly	she	got	up	,	unhooked	from	the	back	of	the	door	a	long	white
非常	悄悄	她	得到	向上	,	解开	从	这	后退	的	这	门	一个	长的	白色的

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

她悄无声息地起身，从门后解下一件长长的白色长袍。

['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] — ['smaɪlɪŋ] ['slaɪli] .

buttoned	it	on	—	smiling	slyly	.
纽扣	它	在	—	微笑	狡猾地	.

她扣上扣子，脸上带着一丝狡黠的微笑。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

She	did	not	know	what	was	going	to	happen	.
她	做过	不是	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

她不知道接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θɔːt] : " [əʊ] , [wɒt] [fʌn] !

She	only	thought	:	"	Oh	,	what	fun	!
她	仅有的	想法	:	"	哦	,	什么	乐趣	!

她当时只想："哦，真有趣！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [geɪm] — [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] .

"	and	that	they	were	playing	a	delicious	game	—	this	strange	man	and	she	.
"	和	那	他们	是	玩耍	一个	可口的	游戏	—	这	奇怪的	男人	和	她	.

"他们正在玩一场有趣的游戏——这个奇怪的男人和她。"

['veri] ['dʒentli][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['hænd(ə)l] ,

Very	gently	she	turned	the	door	-	handle	,
非常	轻轻地	她	转向	这	门	-	处理	,

她轻轻地转动了门把手。

['skruːɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪp][æz; əz][ðə; ði] [lɒk] [snæpt] [bæk] .

screwing	up	her	face	and	biting	her	lip	as	the	lock	snapped	back	.
拧螺丝	向上	她	脸	和	咬	她	唇	作为	这	锁	啪啪	后退	.

锁扣弹开的瞬间，她皱起眉头，咬着嘴唇。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænɪstə(r)] [reɪl] .

Of	course	,	there	he	was	—	leaning	against	the	banister	rail	.
的	课程	,	那里	他	曾是	—	倾斜	反对	这	栏杆	轨	.

当然，他就在那里——倚靠在楼梯栏杆上。

[hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

He	wheeled	round	as	she	slipped	into	the	passage	.
他	带轮子的	圆形的	作为	她	滑倒了	进入	这	通道	.

她溜进走廊时，他猛地转过身。

“ [ˌdiː 'eɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Da	,	”	she	muttered	,	folding	her	gown	tightly	around	her	,
“	达	,	”	她	低声说道	,	折叠式的	她	袍	紧紧	大约	她	,

“是啊，”她低声说道，一边将长袍紧紧地裹在身上。

“ [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [wʊd] .

“	I	must	go	downstairs	and	fetch	some	wood	.
“	我	必须	去	楼下	和	拿来	一些	木头	.

“我得下楼去拿些柴火。”

['biː'ɑːr'ɑːr] !

Brr	!
嘶嘶	!

嘶！

[ðə; ði] [kəʊld] ! ”

the	cold	!	”
这	寒冷的	!	”

好冷啊！

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wʊd] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

“	There	isn't	any	wood	,	”	volunteered	the	strange	man	.
“	那里	不是	任何	木头	,	”	自愿	这	奇怪的	男人	.

“这里没有木头，”那个陌生人主动说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	gave	a	little	cry	of	astonishment	,	and	then	tossed	her	head	.
她	给予	一个	小的	哭	的	惊讶	,	和	然后	抛掷	她	头	.

她惊呼一声，然后甩了甩头。

“ [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] , ['kɒnʃəs] [ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meri] [aɪ] ,

“	You	again	,	”	she	said	scornfully	,	conscious	the	while	of	his	merry	eye	,
“	你	再次	,	”	她	说	轻蔑地	,	有意识的	这	尽管	的	他的	欢乐	眼睛	,

“又是你，”她轻蔑地说，同时察觉到他那双玩味的眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] , [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helθi] ['bɒdi] .

and	the	fresh	,	strong	smell	of	his	healthy	body	.
和	这	新鲜的	,	强的	闻	的	他的	健康	身体	.

还有他健康身体散发出的清新浓郁的体味。

“ [ðə; ði] ['lændleɪdi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʊd] [left] .

“	The	landlady	shouted	out	there	was	no	wood	left	.
“	这	房东	喊叫	出去	那里	曾是	不	木头	左边	.

房东太太大声喊道，木柴没了。

[ai] [dʒʌst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] . ”

I	just	saw	her	go	out	to	buy	some	.	”
我	只是	锯	她	去	出去	到	买	一些	.	”

我刚才看到她出去买东西了。

“ ['stɔːri] — ['stɔːri] !

“	Story	—	story	!
“	故事	—	故事	!

“故事——故事！

" [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][kraɪ] .
" she longed to cry .
" 她 渴望 到 哭 .

她很想哭。

[hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] :
He came quite close to her , stood over her and whispered :
他 来了 相当 关闭 到 她 , 站立 超过 她 和 低声说道 :

他走近她，站在她上方，低声说道：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ?
" Aren't you going to ask me to finish my cigarette in your room ?
" 不是 你 去 到 问 我 到 结束 我的 卷烟 在 你的 房间 ?

你难道不打算让我到你房间里把烟抽完吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] !
" You may if you want to !
" 你 可能 如果 你 想 到 !

“如果你愿意的话，当然可以！”

" [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] .
" In that moment together in the passage a miracle had happened .
" 在 那 片刻 一起 在 这 通道 一个 奇迹 有 发生 .

“就在那一刻，我们一起在通道里，奇迹发生了。”

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Her room was quite changed — it was full of sweet light and the
她 房间 曾是 相当 已更改 — 它 曾是 满的 的 甜的 光 和 这
[sent] [ɒv; əv] ['haɪəsɪnθ] ['flaʊəz] .
scent of hyacinth flowers .
香味 的 风信子 花朵 .

她的房间焕然一新——充满了柔和的光线和风信子的香气。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'pɪəd] ['dɪfrənt] — [ɪk'saɪtɪŋ] .
Even the furniture appeared different — exciting .
甚至 这 家具 出现 不同的 — 激动人心 .

就连家具都显得不一样了——令人兴奋。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['tʃaɪldɪʃ] ['pɑːtiz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ʃə'rɑːdz] ,
Quick as a flash she remembered childish parties when they had played charades ,
快的 作为 一个 闪光 她 记得 幼稚 各方 什么时候 他们 有 玩 猜谜游戏 ,

她瞬间想起了小时候玩猜谜游戏时的情景。

[ænd; ənd][wʌn] [saɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [wɜːd] — [dʒʌst]
and one side had left the room and come in again to act a word — just
和 一 边 有 左边 这 房间 和 来 在 再次 到 行为 一个 单词 — 只是
[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] .
what she was doing now .
什么 她 曾是 正在做 现在 .

一方离开了房间，又回来演戏——就像她现在正在做的那样。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
The strange man went over to the stove and sat down in her arm - chair .
这 奇怪的 男人 去 超过 到 这 火炉 和 卫星 向下 在 她 手臂 - 椅子 .

那个陌生男人走到炉子旁，在她坐下的扶手椅里坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔː(r)] [kʌm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]

She	did	not	want	him	to	talk	or	come	near	her	—	it	was	enough	to	see
她	做过	不是	想	他	到	讲话	或者	来	靠近	她	—	它	曾是	足够的	到	看

[hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

him	in	the	room	,
他	在	这	房间	,

她不想让他跟她说话，也不想让他靠近她——仅仅是看到他待在房间里就足够了。

[səʊ] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] ['hæpi] .

so	secure	and	happy	.
所以	安全的	和	快乐的	.

感到安全又快乐。

[haʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] — [huː] [njuː]

How	hungry	she	had	been	for	the	nearness	of	someone	like	that	—	who	knew
如何	饥饿的	她	有	到过	为了	这	接近	的	某人	喜欢	那	—	WHO	知道

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'mɑːndz] — [bʌt; bət] [dʒʌst] [lɪvd; 'laɪvd] .

nothing	at	all	about	her	—	and	made	no	demands	—	but	just	lived	.
没有什么	在	全部	关于	她	—	和	制成	不	需求	—	但	只是	居住地	.

她多么渴望能有那样一个人陪伴在身边——这个人对她一无所知，不提任何要求，只是单纯地活着。

[viˈəʊlə] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv]

Viola	ran	over	to	the	table	and	put	her	arms	round	the	jar	of
中提琴	跑	超过	到	这	桌子	和	放	她	武器	圆形的	这	罐	的

['haɪəsɪnθs] .

hyacinths	.
风信子	.

维奥拉跑到桌边，抱住了那罐风信子。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ! ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	Beautiful	!	Beautiful	!
”	美丽的	!	美丽的	!

“太美了！太美了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəz] — [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ['griːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði]

”	she	cried	—	burying	her	head	in	the	flowers	—	and	sniffing	greedily	at	the
”	她	哭	—	埋葬	她	头	在	这	花朵	—	和	嗅闻	贪婪地	在	这

[sent] .

scent	.
香味	.

她哭着，把头埋在花丛中，贪婪地嗅着花香。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [lɑːft] .

Over	the	leaves	she	looked	at	the	man	and	laughed	.
超过	这	树叶	她	看起来	在	这	男人	和	笑了	.

她透过树叶看着那个男人，笑了。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ['leɪzɪli] .

“	You	are	a	funny	little	thing	,	”	said	he	lazily	.
”	你	是	一个	有趣的	小的	事物	,	”	说	他	懒洋洋	.

“你真是个有趣的小家伙，”他懒洋洋地说。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [lʌv] ['flaʊəz] ? ”

Because	I	love	flowers	?	”
因为	我	爱	花朵	?	”

因为我喜欢花?

“ [aɪ'd][fɑː(r)]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [lʌvd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ['sləʊli] .

“	I'd	far	rather	you	loved	other	things	,	”	said	the	strange	man	slowly	.
“	ID	远的	相当	你	喜爱	其他	事物	,	”	说	这	奇怪的	男人	缓慢地	.

“我宁愿你喜欢其他东西，”那个怪人缓缓说道。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['pet(ə)l][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	broke	off	a	little	pink	petal	and	smiled	at	it	.
她	打破	离开	一个	小的	粉色的	花瓣	和	微笑	在	它	.

她掰下一片粉红色的小花瓣，对着它笑了笑。

“ [let] [ˌem 'iː] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊəz] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

“	Let	me	send	you	some	flowers	,	”	said	the	strange	man	.
“	让	我	发送	你	一些	花朵	,	”	说	这	奇怪的	男人	.

“我送你些花吧，”陌生人说道。

“ [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] .

“	I'll	send	you	a	roomful	if	you'd	like	them	.
“	患病的	发送	你	一个	满屋	如果	你会	喜欢	他们	.

“如果你愿意，我可以送你一屋子。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] .

”	His	voice	frightened	her	slightly	.
”	他的	嗓音	害怕	她	轻微地	.

他的声音让她有些害怕。

“ [əʊ] [nəʊ] , [θæŋks] — [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

“	Oh	no	,	thanks	—	this	one	is	quite	enough	for	me	.	”
“	哦	不	,	谢谢	—	这	一	是	相当	足够的	为了	我	.	”

“哦，不用了，谢谢——这个就足够了。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ” — [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] .

“	No	,	it	isn't	”	—	in	a	teasing	voice	.
“	不	,	它	不是	”	—	在	一个	戏弄	嗓音	.

“不，不是的”——语气带着戏谑。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [rɪ'mɑːk] ! ” [θɔːt] [vi'əʊlə] ,

“	What	a	stupid	remark	!	”	thought	Viola	,
“	什么	一个	愚蠢的	评论	!	”	想法	中提琴	,

“真是愚蠢的话！”维奥拉心想。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [səʊ]['dʒɒli] .

and	looking	at	him	again	he	did	not	seem	quite	so	jolly	.
和	寻找	在	他	再次	他	做过	不是	似乎	相当	所以	快乐的	.

再看他一眼，他似乎就没那么高兴了。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

She	noticed	that	his	eyes	were	set	too	closely	together	—	and	they	were	too
她	注意到	那	他的	眼睛	是	放	也	密切	一起	—	和	他们	是	也

[smɔːl] .

small	.
小的	.

她注意到他的眼睛长得太近了，而且太小了。

['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['stjuːpɪd] .

Horrible	thought	,	that	he	should	prove	stupid	.
可怕	想法	,	那	他	应该	证明	愚蠢的	.

可怕的想法，他竟然会证明自己愚蠢。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [deɪ] ?

“	What	do	you	do	all	day	?
“	什么	做	你	做	全部	天	?

你整天都做些什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['heɪstɪli] .
" she asked hastily .
" 她 问 草草 .

她急忙问道。

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? "
" Nothing at all ? "
" 没有什么 在 全部 ? "

"什么都没有吗？"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] ['eniθɪŋ] ? "
" Why should I do anything ? "
" 为什么 应该 我 做 任何事物 ? "

"我为什么要做任何事？"

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

[doʊnt][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ðæt][ai] [kən'dem] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] — ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː]
don't imagine for one moment that I condemn such wisdom — only it sounds too
不 想象 为了 一 片刻 那 我 谴责 这样的 智慧 — 仅有的 它 声音 也
[gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ! "
good to be true ! "
好的 到 是 真的 ! "

千万别以为我否定这种智慧——只是它听起来太好了，好得令人难以置信！

" [wʌts] [ðæt] ? " — [hiː; hi] ['kreɪnd] ['fɔːwəd] .
" What's that ? " — he craned forward .
" 是什么 那 ? " — 他 起重机 向前 .

"那是什么？"他探身向前看去。

" [wɒt] [saʊndz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ?
" What sounds too good to be true ?
" 什么 声音 也 好的 到 是 真的 ?

"什么听起来好得令人难以置信？"

" [jes] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [lʊkt] ['sɪli] .
" Yes — there was no denying it — he looked silly .
" 是的 — 那里 曾是 不 否认 它 — 他 看起来 愚蠢的 .

"是的——这一点毋庸置疑——他看起来很傻。"

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['frɔilain] ['ʃeɪfər] ['dʌznt] ['ɒkjupaɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] . "
" I suppose the searching after Fräulein Schäfer doesn't occupy all your days . "
" 我 认为 这 搜索 后 弗劳莱因 舍弗 不 占据 全部 你的 天 . "

"我想，寻找舍费尔小姐应该不会占据你所有的时间吧。"

" [əʊ] [nəʊ] " — [hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] — " [ðæts] ['veri] [gʊd] !
" Oh no " — he smiled broadly — " that's very good !
" 哦 不 " — 他 微笑 总体而言 — " 那就是 非常 好的 !

"哦不"——他咧嘴一笑——"那太好了！"

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[nəʊ] .
no **.**
不 .

不。

[aɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kiːn] [ɒn] ['hɔːsɪz] ?
I **drive** **a** **good** **bit** **—** **are** **you** **keen** **on** **horses** **?**
我 驾驶 一个 好的 少量 — 是 你 敏锐的 在 马匹 ?

我经常开车——你喜欢马吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [lʌv] [ðem; ðəm] . "
" **Love** **them** **.** **"**
" 爱 他们 . "

"爱他们。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] — [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv] [greɪz] .
" **You** **must** **come** **driving** **with** **me** **—** **I've** **got** **a** **fine** **pair** **of** **greys** **.**
" 你 必须 来 驾驶 和 我 — 我已经 得到 一个 美好的 一对 的 灰色 .

"你一定要开车跟我一起来——我有一辆很棒的灰色车。"

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will **you** **?** **"**
将要 你 ? "

你会? "

" ['prɪti] [aɪ'd] [lʊk] [pɜːtʃt] [bɪ'haɪnd] [greɪz] [ɪn][maɪ][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][hæt] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
" **Pretty** **I'd** **look** **perched** **behind** **greys** **in** **my** **one** **and** **only** **hat** **,** **"** **thought** **she** **.**
" 漂亮的 ID 看 栖息 在后面 灰色 在 我的 一 和 仅有的 帽子 , " 想法 她 .

"如果我戴着我唯一的那顶帽子，坐在灰蒙蒙的树后，那该多漂亮啊,"她心想。

[ə'laʊd] : " [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .
Aloud **:** **"** **I'd** **love** **to** **.**
大声 : " ID 爱 到 .

大声说："我很乐意。"

" [hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [ək'septəns] [pliːzd] [hɪm] .
" **Her** **easy** **acceptance** **pleased** **him** **.**
" 她 简单的 验收 高兴 他 .

"她欣然接受让他很满意。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" **How** **about** **to** **-** **morrow** **?** **"** **he** **suggested** **.**
" 如何 关于 到 - 明天 ? " 他 建议 .

"明天怎么样？"他建议道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] .
" **Suppose** **you** **have** **lunch** **with** **me** **to** **-** **morrow** **and** **I** **take** **you** **driving** **.**
" 认为 你 有 午餐 和 我 到 - 明天 和 我 拿 你 驾驶 .

"假设你明天和我一起吃午饭，我带你开车兜风。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] .
" **After** **all** **—** **this** **was** **just** **a** **game** **.**
" 后 全部 — 这 曾是 只是 一个 游戏 .

"毕竟——这只是一场比赛。"

" [jes] , [aɪm][nɒt] ['bɪzi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes** **,** **I'm** **not** **busy** **to** **-** **morrow** **,** **"** **she** **said** **.**
" 是的 , 我是 不是 忙碌的 到 - 明天 , " 她 说 .

"是的，我明天不忙,"她说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] — [ðen] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [leg] .

A	little	pause	—	then	the	strange	man	patted	his	leg	.
一个	小的	暂停	—	然后	这	奇怪的	男人	轻拍	他的	腿	.

短暂的停顿之后，那个陌生男人拍了拍自己的腿。

“ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ?

“	Why	don't	you	come	and	sit	down	?
”	为什么	不	你	来	和	坐	向下	?

“你为什么不过来坐下呢？”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

She	pretended	not	to	see	and	swung	on	to	the	table	.
她	假装	不是	到	看	和	摇摆	在	到	这	桌子	.

她假装没看见，荡到桌子上。

“ [əʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [hɪə(r)] . ”

“	Oh	,	I'm	all	right	here	.	”
”	哦	,	我是	全部	正确的	这里	.	”

“哦，我没事。”

“ [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] ” — [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['ti:zɪŋ] [vɔɪs] .

“	No	,	you're	not	”	—	again	the	teasing	voice	.
”	不	,	你是	不是	”	—	再次	这	戏弄	嗓音	.

“不，你不是”——又是那戏谑的声音。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][maɪ] [ni:] . ”

“	Come	and	sit	on	my	knee	.	”
”	来	和	坐	在	我的	膝盖	.	”

“过来坐在我膝盖上。”

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] [vi'əʊlə] ['veri] ['hɑ:tɪli] , ['sʌd(ə)nli] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

“	Oh	no	,	”	said	Viola	very	heartily	,	suddenly	busy	with	her	hair	.
”	哦	不	,	”	说	中提琴	非常	衷心地	,	突然	忙碌的	和	她	头发	.

“哦，不，”薇奥拉激动地说，突然忙着整理头发。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] . ”

“	I	don't	want	to	.	”
”	我	不	想	到	.	”

“我不想。”

“ [əʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ” — [ɪm'peɪʃntli] .

“	Oh	,	come	along	”	—	impatiently	.
”	哦	,	来	沿着	”	—	不耐烦地	.

“哦，快点儿”——不耐烦地说。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

She	shook	her	head	from	side	to	side	.
她	摇晃	她	头	从	边	到	边	.

她左右摇了摇头。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [dri:m] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	I	wouldn't	dream	of	such	a	thing	.
”	我	不会	梦	的	这样的	一个	事物	.

“我做梦都想不到会发生这种事。”

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	At	that	he	got	up	and	came	over	to	her	.
"	在	那	他	得到	向上	和	来了	超过	到	她	.

“于是他起身走到她身边。”

“ ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pʊs] [kæt] !

“	Funny	little	puss	cat	!
"	有趣的	小的	猫	猫	!

“可爱的小猫咪！”

" [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

"	He	put	up	one	hand	to	touch	her	hair	.
"	他	放	向上	一	手	到	触碰	她	头发	.

他抬起一只手，轻轻抚摸她的头发。

“ [doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

“	Don't	,	"	she	said	—	and	slipped	off	the	table	.
"	不	,	"	她	说	—	和	滑倒了	离开	这	桌子	.

“别这样，”她说——然后从桌子上滑了下来。

“ [ai] — [ai] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [naʊ] .

“	I	—	I	think	it's	time	you	went	now	.
"	我	—	我	思考	它是	时间	你	去	现在	.

“我——我觉得你该走了。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] — ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] : “ [ðɪs] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

"	She	was	quite	frightened	now	—	thinking	only	:	“	This	man	must	be	got	rid	of	as	quickly	as	possible	.	"
"	她	曾是	相当	害怕	现在	—	思维	仅有的	:	“	这	男人	必须	是	得到	摆脱	的	作为	迅速地	作为	可能的	.	"

她现在非常害怕，脑子里只有一个念头：“必须尽快除掉这个人。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ? "

“	Oh	,	but	you	don't	want	me	to	go	?	"
"	哦	,	但	你	不	想	我	到	去	?	"

“哦，但你不想让我走吗？”

“ [jes] , [aɪ] [duː; də] — [aɪm] ['veri] ['bɪzi] . "

“	Yes	,	I	do	—	I'm	very	busy	.	"
"	是的	,	我	做	—	我是	非常	忙碌的	.	"

“是的，我很忙。”

“ ['bɪzi] .

“	Busy	.
"	忙碌的	.

“忙碌的。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] [duː; də] [ɔːl] [deɪ] ? "

What	does	the	pussy	cat	do	all	day	?	"
什么	做	这	猫	猫	做	全部	天	?	"

这只小猫咪一天都做些什么呢?

“ [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

“	Lots	and	lots	of	things	!
"	很多	和	很多	的	事物	!

“很多很多东西！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][slæm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][hɪm] — ['ɪdiət]

"	She	wanted	to	push	him	out	of	the	room	and	slam	the	door	on	him	—	idiot
"	她	通缉	到	推	他	出去	的	这	房间	和	猛击	这	门	在	他	—	笨蛋

— [fuːl] — ['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

—	fool	—	cruel	disappointment	.
—	傻子	—	残忍的	失望	.

她真想把他推出房间，然后砰地一声关上门——白痴——傻瓜——残酷的失望。

" [wʌts] [ʃiː; ʃi] ['fraʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	she	frowning	for	?	"	he	asked	.
"	是什么	她	皱眉	为了	?	"	他	问	.

"她皱眉干什么？"他问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?

"	Is	she	worried	about	anything	?
"	是	她	担心	关于	任何事物	?

她有什么担心的事吗?

" ['sʌd(ə)nli] ['sɪəriəs] : " [aɪ] [seɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ?

"	Suddenly	serious	:	"	I	say	—	you	know	,	are	you	in	any	financial	difficulty	?
"	突然	严肃的	:	"	我	说	—	你	知道	,	是	你	在	任何	金融的	困难	?

突然严肃起来："我说——你知道，你遇到什么经济困难了吗？"

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] ?

Do	you	want	money	?
做	你	想	钱	?

你想要钱吗?

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! "

I'll	give	it	to	you	if	you	like	!	"
患病的	给	它	到	你	如果	你	喜欢	!	"

如果你喜欢，我就把它给你!

" ['mʌni] !

"	Money	!
"	钱	!

"钱!

['stedi] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] — [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ! " — [səʊ][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː'self] .

Steady	on	the	brake	—	don't	lose	your	head	!	"	—	so	she	spoke	to	herself	.
稳定的	在	这	制动	—	不	失去	你的	头	!	"	—	所以	她	辐	到	她自己	.

她对自己说："稳住刹车——别慌！"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [mɑːrks] [ɪf] [jʊl] [kɪs] [ˌem 'iː] . "

"	I'll	give	you	two	hundred	marks	if	you'll	kiss	me	.	"
"	患病的	给	你	二	百	标记	如果	你会	吻	我	.	"

"你要是肯亲我一下，我就给你两百马克。"

" [əʊ] , [buː] !

"	Oh	,	boo	!
"	哦	,	嘘	!

"哦，嘘!

[wɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] !

What	a	condition	!
什么	一个	状况	!

真是糟糕的状况!

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] — [aɪ][doʊnt] [laɪk] ['kɪsɪŋ] .

And	I	don't	want	to	kiss	you	—	I	don't	like	kissing	.
和	我	不	想	到	吻	你	—	我	不	喜欢	接吻	.

我不想吻你——我不喜欢接吻。

[pliːz] [gəʊ] ! ”

Please	go	!	”
请	去	!	”

请走吧!

“ [jes] — [juː; jʊ][duː; də] ! — [jes] , [juː; jʊ][duː; də] .

“	Yes	—	you	do	!	—	yes	,	you	do	.
”	是的	—	你	做	!	—	是的	,	你	做	.

“是的——你确实有！——是的，你确实有。”

” [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelbəʊz] .

”	He	caught	hold	of	her	arms	above	the	elbows	.
”	他	捕捉	抓住	的	她	武器	多于	这	肘部	.

他抓住了她肘部以上的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌg(ə)ld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈæŋgri] [ʃiː; ʃi] [felt] .

She	struggled	,	and	was	quite	amazed	to	realise	how	angry	she	felt	.
她	挣扎	,	和	曾是	相当	惊叹	到	意识到	如何	生气的	她	毛毡	.

她挣扎了一会儿，惊讶地发现自己竟然如此愤怒。

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] — [ɪˈmiːdiətli] !

“	Let	me	go	—	immediately	!
”	让	我	去	—	立即地	!

“放我走——立刻！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [wʌn] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ,

”	she	cried	—	and	he	slipped	one	arm	round	her	body	,
”	她	哭	—	和	他	滑倒了	一	手臂	圆形的	她	身体	,

她哭了起来——他用一只胳膊搂住了她的身体，

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːdz] [hɪm] — [laɪk] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][ˈaɪən] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] —

and	drew	her	towards	him	—	like	a	bar	of	iron	across	her	back	—
和	画	她	向	他	—	喜欢	一个	酒吧	的	铁	穿过	她	后退	—

[ðæt] [ɑːm] .

that	arm	.
那	手臂	.

那只胳膊像一根铁条一样横在她背上，将她拉向自己。

“ [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] !

“	Leave	me	alone	!
”	离开	我	独自的	!

“请别打扰我!

[ai] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[doʊnt][biː; bi] [miːn] !

Don't	be	mean	!
不	是	意思是	!

别这么刻薄!

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈhæpən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] .

I	didn't	want	this	to	happen	when	you	came	into	my	room	.
我	没有	想	这	到	发生	什么时候	你	来了	进入	我的	房间	.

我不希望你进我房间的时候发生这种事。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ? ”

How	dare	you	?	”
如何	敢	你	?	”

你竟敢这样?

“ [wel] , [kɪs] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] !
“ Well , kiss me and I'll go !
“ 出色地 , 吻 我 和 患病的 去 !

“好吧，吻我一下我就走！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪdiˈɒtɪk] — [ˈdɒdʒɪŋ] [ðæt] [ˈstjuːpɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] .
” It was too idiotic — dodging that stupid , smiling face .
” 它 曾是 也 愚蠢的 — 躲避 那 愚蠢的 , 微笑 脸 .

“躲避那张愚蠢的笑脸真是太愚蠢了。”

“ [aɪ][woʊnt] [kɪs] [juː; jʊ] ! — [juː; jʊ] [bruːt] ! — [aɪ][woʊnt] !
“ I won't kiss you ! — you brute ! — I won't !
” 我 惯于 吻 你 ! — 你 蛮力 ! — 我 惯于 !

“我不会吻你！——你这个粗鲁的家伙！——我不会！”

” [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] — [stʊd] [bæk]
” Somehow she slipped out of his arms and ran to the wall — stood back
” 不知何故 她 滑倒了 出去 的 他的 武器 和 跑 到 这 墙 — 站立 后退
[əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] .
against it — breathing quickly .
反对 它 — 呼吸 迅速地 .

“不知怎的，她从他怀里挣脱出来，跑到墙边——背靠着墙——呼吸急促。

“ [get] [aʊt] !
“ Get out !
” 得到 出去 !

“出去!

” [ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] .
” she stammered .
” 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

“ [gəʊ][ɒn] [naʊ] , [klɪə(r)] [aʊt] !
“ Go on now , clear out !
” 去 在 现在 , 清除 出去 !

“快走吧，赶紧离开！”

” [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːˈself]
” At that moment , when he was not touching her , she quite enjoyed herself
” 在 那 片刻 , 什么时候 他 曾是 不是 接触 她 , 她 相当 享受 她自己
.
:
.

“在那一刻，当他没有碰她的时候，她过得很开心。”

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈæŋgri] [vɔɪs] .
She thrilled at her own angry voice .
她 激动不已 在 她 自己的 生气的 嗓音 .

她对自己愤怒的声音感到兴奋。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] !
“ To think I should talk to a man like that !
” 到 思考 我 应该 讲话 到 一个 男人 喜欢 那 !

“我竟然会和那样的人说话！”

” [æn; ən] [ˈæŋgri] [flʌʃ] [spred] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] — [hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːld] [bæk] , [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
” An angry flush spread over his face — his lips curled back , showing his teeth
” 一个 生气的 冲洗 传播 超过 他的 脸 — 他的 嘴唇 卷曲 后退 , 显示 他的 牙齿
— [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,
— just like a dog ,
— 只是 喜欢 一个 狗 ,

“他脸上泛起愤怒的红晕——嘴唇向后翘起，露出牙齿——就像一条狗一样。”

[θɔːt] [viˈəʊlə] .
thought **Viola** **.**
想法 中提琴 .

薇奥拉心想。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
He **made** **a** **rush** **at** **her** **,**
他 制成 一个 匆忙 在 她 ,

他猛地扑向她，

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] — [prest] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪt]
and **held** **her** **against** **the** **wall** **—** **pressed** **upon** **her** **with** **all** **the** **weight**
和 握住 她 反对 这 墙 — 按下 之上 她 和 全部 这 重量
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
of **his** **body** **.**
的 他的 身体 .

他把她按在墙上，用他全身的重量压在她身上。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [friː] .
This **time** **she** **could** **not** **get** **free** **.**
这 时间 她 可以 不是 得到 自由的 .

这一次她没能逃脱。

“ [aɪ] [woʊnt] [kɪs] [juː; jʊ] .
“ **I** **won't** **kiss** **you** **.**
“ 我 惯于 吻 你 .

我不会吻你。

[aɪ] [woʊnt] .
I **won't** **.**
我 惯于 .

我不会。

[stɒp] [ˈduːɪŋ] [ðæt] !
Stop **doing** **that** **!**
停止 正在做 那 !

别再那样做了！

[ɜː] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

[jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈlʌvəz] [raʊnd] [læmp] - [pəʊsts] — [juː; jʊ] [biːst] —
you're **like** **a** **dog** **—** **you** **ought** **to** **find** **lovers** **round** **lamp** **-** **posts** **—** **you** **beast** **—**
你是 喜欢 一个 狗 — 你 应该 到 寻找 恋人 圆形的 灯 - 帖子 — 你 兽 —
[juː; jʊ] [fiːnd] !
you **fiend** **!**
你 恶魔 !

你就像条狗——你应该在路灯柱旁找情人——你这畜生——你这恶魔！

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
” **He** **did** **not** **answer** **.**
” 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [əbˈsɜːd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [prest] [ˈevə(r)] [mɔː(r)]
With **an** **expression** **of** **the** **most** **absurd** **determination** **he** **pressed** **ever** **more**
和 一个 表达 的 这 最多 荒诞 决心 他 按下 曾经 更多的
[ˈhevɪli] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
heavily **upon** **her** **.**
重度 之上 她 .

他带着一种近乎荒谬的坚定表情，更加用力地压在她身上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [ræpt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] : “ [kiːp]

He	did	not	even	look	at	her	—	but	rapped	out	in	a	sharp	voice	:	“	Keep
他	做过	不是	甚至	看	在	她	—	但	说唱	出去	在	一个	锋利的	嗓音	:	”	保持

['kwaɪət] — [kiːp] ['kwaɪət] . ”

quiet	—	keep	quiet	.	”
安静的	—	保持	安静的	.	”

他甚至都没看她一眼，而是厉声说道：“安静——安静。”

“ [gɑː(r)] - [ɑː(r)] !

“	Gar	-	r	!
”	加尔	-	r	!

“加尔！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [səʊ] [strɒŋ] ?

Why	are	men	so	strong	?
为什么	是	男人	所以	强的	?

为什么男人如此强壮?

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

”	She	began	to	cry	.
”	她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] — [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['dɜːti] ['kriːtʃə(r)] .

“	Go	away	—	I	don't	want	you	,	you	dirty	creature	.
”	去	离开	—	我	不	想	你	,	你	肮脏的	生物	.

“滚开——我不要你，你这个肮脏的家伙。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [juː; jʊ] .

I	want	to	murder	you	.
我	想	到	谋杀	你	.

我想杀了你。

[əʊ] , [maɪ] [gɒd] !

Oh	,	my	God	!
哦	,	我的	上帝	!

我的天啊！

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] . ”

if	I	had	a	knife	.	”
如果	我	有	一个	刀	.	”

如果我有一把刀的话。”

“ [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] — [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] !

“	Don't	be	silly	—	come	and	be	good	!
”	不	是	愚蠢的	—	来	和	是	好的	!

别傻了——来乖乖的！

” [hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bed] .

”	He	dragged	her	towards	the	bed	.
”	他	拖拽	她	向	这	床	.

他把她拖向床边。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm] [ə; eɪ] [laɪt] ['wʊmən] ?

“	Do	you	suppose	I'm	a	light	woman	?
”	做	你	认为	我是	一个	光	女士	?

你认为我是个轻浮的女人吗?

” [ʃiː; ʃi] [snɑːrld] , [ænd; ənd] [swuːp] ['əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glʌv] .

”	she	snarled	,	and	swooping	over	she	fastened	her	teeth	in	his	glove	.
”	她	纠缠	,	和	俯冲	超过	她	系紧	她	牙齿	在	他的	手套	.

她咆哮着，猛地扑过去，一口咬住了他的手套。

“ [ɑːx] ! [doʊnt][duː; də] [ðæt] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] !
“ Ach ! don't do that — you are hurting me !
” ach ! 不 做 那 — 你 是 受伤 我 !

“啊！别这样——你弄疼我了！”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][let][gəʊ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sed] , “ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
” She did not let go , but her heart said , “ Thank the Lord I thought of this .
” 她 做过 不是 让 去 , 但 她 心 说 , ” 感谢 这 主 我 想法 的 这 .
”
”
”

她没有放手，但她的内心却说：“感谢上帝，我想到了这一点。”

“ [stɒp] [ðɪs] ['mɪnɪt] — [juː; jʊ] ['vɪksn] — [juː; jʊ] [bɪtʃ] .
“ Stop this minute — you vixen — you bitch .
” 停止 这 分钟 — 你 泼妇 — 你 婊子 .

“立刻住手——你这个狐狸精——你这个贱人。”

” [hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
” He threw her away from him .
” 他 扔 她 离开 从 他 .

他把她从他身边赶走了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
She saw with joy that his eyes were full of tears .
她 锯 和 喜悦 那 他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

她欣喜地看到他眼中噙满了泪水。

“ [juːv] ['riːəli] [hɜːt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .
“ You've really hurt me , ” he said in a choking voice .
” 你已经 真的 伤害 我 , ” 他 说 在 一个 窒息 嗓音 .

“你真的伤了我的心，”他哽咽着说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] .
“ Of course I have .
” 的 课程 我 有 .

“当然有。”

[ai] [ment] [tuː; tə] .
I meant to .
我 意思是 到 .

我本意如此。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
That's nothing to what I'll do if you touch me again .
那就是 没有什么 到 什么 患病的 做 如果 你 触碰 我 再次 .

如果你再碰我一下，我的下场会比这更可怕。

” [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
” The strange man picked up his hat .
” 这 奇怪的 男人 挑选 向上 他的 帽子 .

“那个陌生人捡起了帽子。”

“ [nəʊ] [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
“ No thanks , ” he said grimly .
” 不 谢谢 , ” 他 说 阴沉地 .

“不用了，谢谢。”他冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [fə'get] [ðɪs] — [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lændleɪdi] . ”
“ But I'll not forget this — I'll go to your landlady . ”
” 但 患病的 不是 忘记 这 — 患病的 去 到 你的 房东 . ”

“但我不会忘记这件事——我会去找你的房东太太。”

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

” [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɑːft] .
” She shrugged her shoulders and laughed .
” 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 笑了 .

她耸了耸肩，笑了。

“ [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [fɔːst] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ˌem 'iː] .
“ I'll tell her you forced your way in here and tried to assault me .
“ 患病的 告诉 她 你 强制 你的 方式 在 这里 和 尝试 到 突击 我 .

“我会告诉她你强行闯入这里，还试图袭击我。”

[huː] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] ? — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪtn] [hænd] .
Who will she believe ? — with your bitten hand .
WHO 将要 她 相信 ? — 和 你的 被咬 手 .

她会相信谁？——你那被咬伤的手。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] - .
You go and find your Schäfers .
你 去 和 寻找 你的 - .

你去找你的 Schäfers。

” [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['glɔːriəs] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['hæpinəs] ['flʌdɪd] [vi'əʊlə] .
” A sensation of glorious , intoxicating happiness flooded Viola .
” 一个 感觉 的 辉煌 , 醉人 幸福 被淹 中提琴 .

“一股无比美妙、令人陶醉的幸福感涌上薇奥拉的心头。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][hɪm] .
She rolled her eyes at him .
她 滚动 她 眼睛 在 他 .

她朝他翻了个白眼。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['məʊmənt] [aɪl] [baɪt][juː; jʊ] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ If you don't go away this moment I'll bite you again , ” she said ,
“ 如果 你 不 去 离开 这 片刻 患病的 咬 你 再次 , ” 她 说 ,

“如果你现在不走开，我就再咬你一口，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜːd] [wɜːdz] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
and the absurd words started her laughing .
和 这 荒诞 字 开始 她 笑 .

这些荒谬的话让她哈哈大笑。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , ['hɪərɪŋ] [hɪm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,
Even when the door was closed , hearing him descending the stairs , she laughed ,
甚至 什么时候 这 门 曾是 关闭 , 听力 他 下降 这 楼梯 , 她 笑了 ,

即使门关着，听到他下楼的声音，她还是笑了。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and danced about the room .
和 跳舞 关于 这 房间 .

然后在房间里跳舞。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] !
What a morning !
什么 一个 早晨 !

多么美好的早晨！

[əʊ] , [tʃɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Oh , chalk it up .
哦 , 粉笔 它 向上 .

哦，那就这样吧。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [faɪt] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [wʌn] — [ʃɪd] [ˈkɔŋkə] [ðæt] [biːst] — [ɔːl]

That **was** **her** **first** **fight** **,** **and** **she'd** **won** **—** **she'd** **conquered** **that** **beast** **—** **all**

那 曾是 她 第一的 斗争 , 和 棚 韩元 — 棚 征服 那 兽 — 全部

[baɪ] [hɜːˈself] .

by **herself** **.**

经过 她自己 .

那是她第一次战斗，她赢了——她独自一人征服了那头野兽。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tremblɪŋ] .

Her **hands** **were** **still** **trembling** **.**

她 双手 是 仍然 发抖 .

她的双手仍在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ʌp][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] — [greɪt] [red] [mɑːrks][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

She **pulled** **up** **the** **sleeve** **of** **her** **gown** **—** **great** **red** **marks** **on** **her** **arms** **.**

她 拉 向上 这 袖子 的 她 袍 — 伟大的 红色的 标记 在 她 武器 .

她拉起长袍的袖子——手臂上有大片红色的印记。

“ [maɪ][rɪbz] [wɪl] [biː; bi] [bluː] .

“ **My** **ribs** **will** **be** **blue** **.**

“ 我的 肋骨 将要 是 蓝色的 .

“我的肋骨会变成蓝色。”

[aɪl] [biː; bi] [bluː] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .

I'll **be** **blue** **all** **over** **,** **”** **she** **reflected** **.**

患病的 是 蓝色的 全部 超过 , ” 她 反映 .

“我会全身都忧郁的，”她心想。

“ [ɪf] [ˈəʊnli] [ðæt] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkæsɪmɪr][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː ˈes] .

“ **If** **only** **that** **beloved** **Casimir** **could** **have** **seen** **us** **.**

“ 如果 仅有的 那 心爱 卡西米尔 可以 有 已见 我们 .

“如果亲爱的卡西米尔能看到我们该多好啊。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [əˈgenst] [ˈkæsɪmɪr][hæd; həd] [ˈtəʊtəli]

” **And** **the** **feeling** **of** **rage** **and** **disgust** **against** **Casimir** **had** **totally**

” 和 这 感觉 的 愤怒 和 厌恶 反对 卡西米尔 有 完全

[dɪsəˈpɪəd] .

disappeared **.**

消失 .

“我对卡西米尔的愤怒和厌恶之情完全消失了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [help] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈmʌni] ?

How **could** **the** **poor** **darling** **help** **not** **having** **any** **money** **?**

如何 可以 这 贫穷的 亲爱的 帮助 不是 拥有 任何 钱 ?

可怜的宝贝怎么可能没钱呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ,

It **was** **her** **fault** **as** **much** **as** **his** **,** **and** **he** **,** **just** **like** **her** **,**

它 曾是 她 过错 作为 很多 作为 他的 , 和 他 , 只是 喜欢 她 ,

这既是她的错，也是他的错，而他，也和她一样，

[wɒz; wəz] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

was **apart** **from** **the** **world** **,** **fighting** **it** **,** **just** **as** **she** **had** **done** **.**

曾是 除 从 这 世界 , 斗争 它 , 只是 作为 她 有 完毕 .

她与世隔绝，与世界抗争，就像她曾经做的那样。

[ɪf] [ˈəʊnli] [θriː] [əˈklɑːk] [wʊd] [kʌm] .

If **only** **three** **o'clock** **would** **come** **.**

如果 仅有的 三 点钟 会 来 .

但愿三点钟快点到来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːˈself] ['rʌnɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

She	**saw**	**herself**	**running**	**towards**	**him**	**and**	**putting**	**her**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**.**
她	锯	她自己	跑步	向	他	和	推杆	她	武器	圆形的	他的	脖子	.

她看到自己朝他跑去，双臂环住他的脖子。

“ [maɪ]['blesɪd; blest][wʌn] !

“	**My**	**blessed**	**one**	**!**
”	我的	蒙福	一	!

“我亲爱的！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] .

Of	**course**	**we**	**are**	**bound**	**to**	**win**	**.**
的	课程	我们	是	边界	到	赢	.

我们当然会赢。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [stɪl] ?

Do	**you**	**love**	**me**	**still**	**?**
做	你	爱	我	仍然	?

你还爱我吗?

[əʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['hɒrəb(ə)l] ['leɪtli] .

Oh	**,**	**I**	**have**	**been**	**horrible**	**lately**	**.**
哦	,	我	有	到过	可怕	最近	.

哦，我最近真是太糟糕了。

” [ə; eɪ] [bleɪz]

”	**A**	**BLAZE**
”	一个	火焰

“熊熊烈火”

“ [mæks] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['dev(ə)l] , [jʊl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [kəɹˈiəɹɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd]

“	**Max**	**,**	**you**	**silly**	**devil**	**,**	**you'll**	**break**	**your**	**neck**	**if**	**you**	**go**	**careering**	**down**	**the**	**slide**
”	最大限度	,	你	愚蠢的	魔鬼	,	你会	休息	你的	脖子	如果	你	去	职业	向下	这	滑动

[ðæt] [wei] .

that	**way**	**.**
那	方式	.

“麦克斯，你这个傻小子，你要是那样从滑梯上冲下来，会摔断脖子的。”

[drɒp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['kɒfi] . ”

Drop	**it**	**,**	**and**	**come**	**to**	**the**	**Club**	**House**	**with**	**me**	**and**	**get**	**some**	**coffee**	**.**	**”**
降低	它	,	和	来	到	这	俱乐部	房子	和	我	和	得到	一些	咖啡	.	”

别管它了，跟我去俱乐部喝杯咖啡吧。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

“	**I've**	**had**	**enough**	**for**	**to**	**-**	**day**	**.**
”	我已经	有	足够的	为了	到	-	天	.

“我今天已经受够了。”

[aɪm][dæmp][ɔːl] [θruː] .

I'm	**damp**	**all**	**through**	**.**
我是	潮湿	全部	通过	.

我浑身都湿透了。

[ðeə(r)] , [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] , ['vɪktə(r)] , [əʊld][mæn] .

There	**,**	**give**	**us**	**a**	**cigarette**	**,**	**Victor**	**,**	**old**	**man**	**.**
那里	,	给	我们	一个	卷烟	,	胜利者	,	老的	男人	.

来，维克多，老头，给我们一支烟。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ? ”

When	**are**	**you**	**going**	**home**	**?**	**”**
什么时候	是	你	去	家	?	”

你什么时候回家?

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .
“ Not for another hour .
” 不是 为了 其他 小时 .

“还要过一个小时。”

[ɪts] [faɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['diːsnt] [ʃeɪp] .
It's fine this afternoon , and I'm getting into decent shape .
它是 美好的 这 下午 , 和 我是 获得 进入 体面的 形状 .

今天下午天气不错，我的状态也越来越好了。

[lʊk] [aʊt] , [get] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ; [hɪə(r)] ['kɒmz] ['frɔilain] ['wɪŋkəl] .
Look out , get off the track ; here comes Fräulein Winkel .
看 出去 , 得到 离开 这 追踪 ; 这里 来 弗劳莱因 温克尔 .

小心，离开赛道；温克尔小姐来了。

[dæmd] ['elɪgənt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪ] ! ”
Damned elegant the way she manages her sleigh ! ”
该死的 优雅的 这 方式 她 管理 她 雪橇 ! ”

她驾驭雪橇的样子真是优雅极了！

“ [aɪm][kəʊld][ɔːl] [θruː] .
“ I'm cold all through .
” 我是 寒冷的 全部 通过 .

我浑身都冷。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] — [ðə; ði] [mɪsts] — [ɪts] [ə; eɪ][dæmp][kəʊld] .
That's the worst of this place — the mists — it's a damp cold .
那就是 这 最差 的 这 地方 — 这 薄雾 — 它是 一个 潮湿 寒冷的 .

这里最糟糕的就是雾——又湿又冷。

[hɪə(r)] , ['fɔrmən] ,
Here , Forman ,
这里 , 福尔曼 ,

这里，福尔曼，

[lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sleɪ] — [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
look after this sleigh — and stick it somewhere so that I can get it without
看 后 这 雪橇 — 和 戳 它 某处 所以 那 我 能 得到 它 没有
['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
looking through a hundred and fifty others to - morrow morning .
寻找 通过 一个 百 和 五十 其他的 到 - 明天 早晨 .

好好照看这辆雪橇——把它放在某个地方，这样我明天早上就不用翻遍一百五十辆雪橇才能找到它了。

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['kɒfi] .
” They sat down at a small round table near the stove and ordered coffee .
” 他们 卫星 向下 在 一个 小的 圆形的 桌子 靠近 这 火炉 和 订购 咖啡 .

他们坐在炉子旁的一张小圆桌旁，点了咖啡。

['vɪktə(r)] [sprɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg]['bəubəu][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [hɑːf]
Victor sprawled in his chair , patting his little brown dog Bobo and looking , half
胜利者 蔓延 在 他的 椅子 , 轻拍 他的 小的 棕色的 狗 波波 和 寻找 , 一半
['lɑːfɪŋli] , [æt; ət] [mæks] .
laughingly , at Max .
笑着 , 在 最大限度 .

维克多懒洋洋地瘫坐在椅子上，拍着他的小棕色狗狗波波，半开玩笑地看着马克斯。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?
“ What's the matter , my dear ?
” 是什么 这 事情 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你怎么了？”

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːld] ['biːɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] ['prɪti] ? ”

Isn't	the	world	being	nice	and	pretty	?	”
不是	这	世界	存在	好的	和	漂亮的	?	”

世界难道不美好吗?

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['kɒfi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [fiːt] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] — ['ðer] [laɪk]

“	I	want	my	coffee	,	and	I	want	to	put	my	feet	into	my	pocket	—	they're	like
”	我	想	我的	咖啡	,	和	我	想	到	放	我的	脚	进入	我的	口袋	—	它们是	喜欢

[stəʊnz] . . . .

stones	.	.	.	.
石头	.	.	.	.

“我想喝咖啡，也想把脚放进口袋里——它们硬得像石头一样……”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [θæŋks] — [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [laɪk] [ˌʌndə'dʌn] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [hɪə(r)] .

Nothing	to	eat	,	thanks	—	the	cake	is	like	underdone	india	-	rubber	here	.
没有什么	到	吃	,	谢谢	—	这	蛋糕	是	喜欢	未煮熟	印度	-	橡皮	这里	.

没什么可吃的，谢谢——这里的蛋糕就像没烤熟的橡胶一样。

” [fʊks] [ænd; ənd] - [keɪm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] .

”	Fuchs	and	Wistuba	came	and	sat	at	their	table	.
”	福克斯	和	-	来了	和	卫星	在	他们的	桌子	.

“福克斯和维斯图巴来了，在他们的桌子旁坐下。

[mæks] [hɑːf] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Max	half	turned	his	back	and	stretched	his	feet	out	to	the	oven	.
最大限度	一半	转向	他的	后退	和	拉伸	他的	脚	出去	到	这	烤箱	.

马克斯半转过身，把脚伸向烤箱。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði]

The	three	other	men	all	began	talking	at	once	—	of	the	weather	—	of	the
这	三	其他	男人	全部	开始	说	在	一次	—	的	这	天气	—	的	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][slaɪd] — [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɑːld] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] .

record	slide	—	of	the	fine	condition	of	the	Wald	See	for	skating	.
记录	滑动	—	的	这	美好的	状况	的	这	沃尔德	看	为了	溜冰	.

其他三个男人同时开始交谈——谈论天气——谈论创纪录的滑梯——谈论瓦尔德湖非常适合滑冰的良好条件。

['sʌd(ə)nli] [fʊks] [lʊkt] [æt; ət] [mæks] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'krɒs] [tuː; tə]

Suddenly	Fuchs	looked	at	Max	,	raised	his	eyebrows	and	nodded	across	to
突然	福克斯	看起来	在	最大限度	,	提高	他的	眉毛	和	点头	穿过	到

['vɪktə(r)] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Victor	,	who	shook	his	head	.
胜利者	,	WHO	摇晃	他的	头	.

突然，福克斯看向马克斯，扬起眉毛，朝维克托点了点头，维克托摇了摇头。

“ ['beɪbi] ['dʌznt] [fiːl] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [dɒg] [wɪð] ['brəʊkən] [lʌmps] [ɒv; əv]

“	Baby	doesn't	feel	well	,	”	he	said	,	feeding	the	brown	dog	with	broken	lumps	of
“	婴儿	不	感觉	出色地	,	”	他	说	,	喂养	这	棕色的	狗	和	破碎的	肿块	的

['ʃʊgə(r)] ,

sugar	,
糖	,

“宝贝不太舒服，”他一边说着，一边用碎方糖喂那只棕色的小狗。

“ [ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːz][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] — [aɪm] [nɜːs] . ”

“	and	nobody's	to	disturb	him	—	I'm	nurse	.	”
“	和	没有人	到	打扰	他	—	我是	护士	.	”

“谁都不许打扰他——我是护士。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] [hɪm] [ɒf] ['kʌlə(r)] , ” [sed] - .

“	That's	the	first	time	I've	ever	known	him	off	colour	,	”	said	Wistuba	.
“	那就是	这	第一的	时间	我已经	曾经	已知	他	离开	颜色	,	”	说	-	.

“这是我第一次见到他身体不舒服，”维斯图巴说。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
“ I've always imagined he had the better part of this world that could not be
“ 我已经 总是 想象 他 有 这 更好的 部分 的 这 世界 那 可以 不是 是
['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
taken away from him .
已采取 离开 从 他 .

“我一直认为他拥有这世上最好的东西，这些东西是无法从他身上夺走的。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [speəd] [hɪm] ['biːɪŋ]
I think he says his prayers to the dear Lord for having spared him being
我 思考 他 说道 他的 祈祷 到 这 亲爱的 主 为了 拥有 幸存 他 存在
['teɪkən] [həʊm] [ɪn] ['sev(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] .
taken home in seven basketsful to - night .
已采取 家 在 七 满满几篮 到 - 夜晚 .

我想他今晚一定向上帝祈祷，感谢祂让他免于被装在七个篮子里抬回家。

[ɪts] [ə; eɪ] [fuːlz] [geɪm] [tuː; tə] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['desələt] . ”
It's a fool's game to risk your all that way and leave the nation desolate . ”
它是 一个 傻瓜 游戏 到 风险 你的 全部 那 方式 和 离开 这 国家 荒凉 . ”

这样做太愚蠢了，冒着失去一切的风险，最终只会让国家陷入一片荒芜。

“ [draɪ] [ʌp] , ” [sed] [mæks] .
“ Dry up , ” said Max .
“ 干燥 向上 , ” 说 最大限度 .

“干涸，”马克斯说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wiːld] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] . ”
“ You ought to be wheeled about on the snow in a perambulator . ”
“ 你 应该 到 是 带轮子的 关于 在 这 雪 在 一个 婴儿车 . ”

“你应该坐在婴儿推车里在雪地上走走。”

“ [əʊ] , [nəʊ] [ə'fens] , [aɪ] [həʊp] .
“ Oh , no offence , I hope .
“ 哦 , 不 罪行 , 我 希望 .

“哦，希望您没有冒犯我的意思。”

[dəʊnt] [get] ['nɑːsti] . . . .
Don't get nasty . . . .
不 得到 可恶的 . . . .

别这么恶毒.....

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['vɪktə(r)] ? ”
How's your wife , Victor ? ”
怎么样 你的 妻子 , 胜利者 ? ”

维克多，你妻子怎么样了?

“ [ʃiːz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wel] .
“ She's not at all well .
“ 她是 不是 在 全部 出色地 .

“她身体很不好。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd] [wɪð] [mæks] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
She hurt her head coming down the slide with Max on Sunday .
她 伤害 她 头 未来 向下 这 滑动 和 最大限度 在 星期日 .

星期天她和Max一起玩滑梯时头部受伤了。

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] . ”
I told her to stay at home all day . ”
我 讲述 她 到 停留 在 家 全部 天 . ”

我让她整天待在家里。

" [aɪm] ['sɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

"对不起。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ʌðə(r)] ['feloʊz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [taʊn] [ɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ?
Are you other fellows going back to the town or stopping on here ?
是 你 其他 伙伴们 去 后退 到 这 镇 或者 停止 在 这里 ?

你们其他人是要回镇上还是在这里停留?

" [fʊks] [ænd; ənd]['vɪktə(r)] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] — [mæks] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
" Fuchs and Victor said they were stopping — Max did not answer ,
" 福克斯 和 胜利者 说 他们 是 停止 — 最大限度 做过 不是 回答 ,

"福克斯和维克多说他们要停下来——马克斯没有回答，

[bʌt; bət][sæt] ['məʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ðiˌ][men] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .
but sat motionless while the men paid for their coffee and moved away .
但 卫星 静止不动 尽管 这 男人 有薪酬的 为了 他们的 咖啡 和 已搬 离开 .

但他却一动不动地坐在那里，看着男人们付完咖啡钱走开。

['vɪktə(r)] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Victor came back a moment and put a hand on his shoulder .
胜利者 来了 后退 一个 片刻 和 放 一个 手 在 他的 肩膀 .

维克托过了一会儿回来，把手放在他的肩膀上。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [bæk] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" If you're going right back , my dear ,
" 如果 你是 去 正确的 后退 , 我的 亲爱的 ,

"如果你要马上回去，亲爱的，

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [lʊk] ['elsə] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][woʊnt][biː; biˌ][ɪn] [tɪl] [leɪt] .
I wish you'd look Elsa up and tell her I won't be in till late .
我 希望 你会 看 艾莎 向上 和 告诉 她 我 惯于 是 在 直到 晚的 .

我希望你能联系一下艾尔莎，告诉她我晚上很晚才能回来。

[ænd; ənd] [fiːd] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] - , [wɪl] [juː; jʊ] ?
And feed with us to - night at Limpold , will you ?
和 喂养 和 我们 到 - 夜晚 在 - , 将要 你 ?

今晚来林波德和我们一起用餐好吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][hɒt] [grɒg] [wen] [juː; jʊ][get][ɪn] . "
And take some hot grog when you get in . "
和 拿 一些 热的 格罗格酒什么时候 你 得到 在 . "

进去之后喝点热饮。

" [θæŋks] , [əʊld] ['feləʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" Thanks , old fellow , I'm all right .
" 谢谢 , 老的 同伴 , 我是 全部 正确的 .

"谢谢你，老兄，我没事。"

['gəʊɪŋ] [bæk] [naʊ] .
Going back now .
去 后退 现在 .

现在回去。

" [hiː; hi][rəʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] , ['bʌtənd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] [kəʊt][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)]
" He rose , stretched himself , buttoned on his heavy coat and lighted another
" 他 玫瑰 , 拉伸 他自己 , 纽扣 在 他的 重的 外套 和 照明 其他
[ˌsɪgə'ret] .
cigarette .
卷烟 .

他站起身，伸了个懒腰，扣上厚重的外套，又点燃了一支烟。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)]['vɪktə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] ['plʌndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [snəʊ] — [hed] [bent] —

From	the	door	Victor	watched	him	plunging	through	the	heavy	snow	—	head	bent	—
从	这	门	胜利者	观看	他	骤降	通过	这	重的	雪	—	头	弯曲	—

[hændz] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] — [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

hands	thrust	in	his	pockets	—	he	almost	appeared	to	be	running	through	the
双手	推力	在	他的	口袋	—	他	几乎	出现	到	是	跑步	通过	这

['hevi] [snəʊ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [taʊn] .

heavy	snow	towards	the	town	.
重的	雪	向	这	镇	.

维克多从门口看着他低着头，双手插在口袋里，一头扎进厚厚的积雪中——他看起来几乎像是在朝着镇子跑去。

['sʌmwʌn] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] — [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] -

Someone	came	stamping	up	the	stairs	—	paused	at	the	door	of	her	sitting	-
某人	来了	冲压	向上	这	楼梯	—	暂停	在	这	门	的	她	坐着	-

[ru:m] , [ænd; ənd] [nɒkt] .

room	,	and	knocked	.
房间	,	和	敲门	.

有人跺着脚走上楼梯——在她客厅的门口停了下来，敲了敲门。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['vɪktə(r)] ?

“	Is	that	you	,	Victor	?
“	是	那	你	,	胜利者	?

“是你吗，维克多？”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] . . . [kæn; kən][ai] [kʌm] [ɪn] ? ”

“	No	,	it	is	I	.	.	.	can	I	come	in	?	”
“	不	,	它	是	我	.	.	.	能	我	来	在	?	”

“不，是我……我可以进来吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ]['sæntə] [klɔ:z] !

Why	,	what	a	Santa	Claus	!
为什么	,	什么	一个	圣诞老人	克劳斯	!

哇，真是个好圣诞老人！

[hæŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔ:'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] .

Hang	your	coat	on	the	landing	and	shake	yourself	over	the	banisters	.
悬挂	你的	外套	在	这	降落	和	摇	你自己	超过	这	栏杆	.

把外套挂在楼梯平台上，然后趴在栏杆上抖抖身子。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

Had	a	good	time	?
有	一个	好的	时间	?

玩得开心吗?

” [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] .

”	The	room	was	full	of	light	and	warmth	.
”	这	房间	曾是	满的	的	光	和	温暖	.

房间里充满了光线和温暖。

['elsə] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['velvɪt] [ti:] - [gaʊn] ,

Elsa	,	in	a	white	velvet	tea	-	gown	,
艾莎	,	在	一个	白色的	天鹅绒	茶	-	袍	,

艾莎身穿白色天鹅绒茶歇裙，

[leɪ] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] — [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['fæʃnz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

lay	curled	up	on	the	sofa	—	a	book	of	fashions	on	her	lap	,
躺	卷曲	向上	在	这	沙发	—	一个	书	的	时尚	在	她	膝	,

她蜷缩在沙发上，膝上放着一本时装画册。

[ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [kriːmz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

a	box	of	creams	beside	her	.
一个	盒子	的	乳霜	旁	她	.

她旁边放着一盒面霜。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [drɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [ʃɒn]

The	curtains	were	not	yet	drawn	before	the	windows	and	a	blue	light	shone
这	窗帘	是	不是	然而	绘制	前	这	视窗	和	一个	蓝色的	光	闪耀

[θruː] ,

through	,
通过	,

窗帘还没拉上，一束蓝光从窗户透了进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [spred] [ə'krɒs] .

and	the	white	boughs	of	the	trees	sprayed	across	.
和	这	白色的	树枝	的	这	树木	喷洒	穿过	.

还有洒落在树上的白色枝条。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ruːm] — [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [sɪlk] ['piləuz] — [ðə; ði]

A	woman's	room	—	full	of	flowers	and	photographs	and	silk	pillows	—	the
一个	女性的	房间	—	满的	的	花朵	和	照片	和	丝绸	枕头	—	这

[flɔː(r)] ['smʌðə] [ɪn] [rʌgz] — [æn; ən] [ɪ'mens] ['taɪgə(r)] - [skɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [piˈænəʊ] — [dʒʌst] [ðə; ði]

floor	smothered	in	rugs	—	an	immense	tiger	-	skin	under	the	piano	—	just	the
地面	窒息	在	地毯	—	一个	巨大	老虎	-	皮肤	在下面	这	钢琴	—	只是	这

[hed] [prə'truːdɪŋ] — ['sliːpɪli] ['sævɪdʒ] .

head	protruding	—	sleepily	savage	.
头	突出	—	昏昏欲睡地	野蛮的	.

女人的房间——摆满了鲜花、照片和丝绸枕头——地板上铺满了地毯——钢琴下放着一张巨大的虎皮——只露出虎头——睡眼惺忪，野性十足。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [mæks] .

“	It	was	good	enough	,	”	said	Max	.
”	它	曾是	好的	足够的	,	”	说	最大限度	.

“已经足够好了，”马克斯说。

“ ['vɪktə(r)] [kænt] [biː; bi] [ɪn] [tɪl] [leɪt] .

“	Victor	can't	be	in	till	late	.
”	胜利者	不能	是	在	直到	晚的	.

“维克多要很晚才能到。”

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .

He	told	me	to	come	up	and	tell	you	.
他	讲述	我	到	来	向上	和	告诉	你	.

他让我上来告诉你。

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] — [tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn]

”	He	started	walking	up	and	down	—	tore	off	his	gloves	and	flung	them	on
”	他	开始	步行	向上	和	向下	—	撕裂	离开	他的	手套	和	扔	他们	在

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

他开始来回踱步——扯下手套扔到桌子上。

“ [dəʊnt] [duː; də] [ðæt] , [mæks] , ” [sed] ['elsə] , “ [juː; jʊ] [get] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] .

“	Don't	do	that	,	Max	,	”	said	Elsa	,	“	you	get	on	my	nerves	.
”	不	做	那	,	最大限度	,	”	说	艾莎	,	”	你	得到	在	我的	神经	.

“别那样，麦克斯，”艾尔莎说，“你真让我心烦。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪm] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [flʌʃt] . . . .

And	I've	got	a	headache	to	-	day	;	I'm	feverish	and	quite	flushed	.	.	.	.
和	我已经	得到	一个	头痛	到	-	天	;	我是	发烧	和	相当	酡	.	.	.	.

我今天头疼，发烧，而且脸很红……

[doʊnt][aɪ] [lʊk] [flʌʃt] ?

Don't	I	look	flushed	?
不	我	看	酡	?

我看起来是不是脸红了？

" [hiː; hi] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)]

"	He	paused	by	the	window	and	glanced	at	her	a	moment	over
"	他	暂停	经过	这	窗户	和	瞥了一眼	在	她	一个	片刻	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

他停在窗边，回头看了她一眼。

“ [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	No	,	"	he	said	;	“	I	didn't	notice	it	.	"
“	不	,	"	他	说	;	“	我	没有	注意	它	.	"

“没有，”他说，“我没注意到。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [tiː] - [gaʊn] [ɒn] ,

“	Oh	,	you	haven't	looked	at	me	properly	,	and	I've	got	a	new	tea	-	gown	on	,
“	哦	,	你	还没有	看起来	在	我	适当地	,	和	我已经	得到	一个	新的	茶	-	袍	在	,

[tuː] .

too	.
也	.

“哦，你还没好好看看我呢，而且我还穿着一件新的茶会礼服呢。”

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	She	pulled	her	skirts	together	and	patted	a	little	place	on	the	couch	.
"	她	拉	她	裙子	一起	和	轻拍	一个	小的	地方	在	这	长椅	.

她拉了拉裙摆，拍了拍沙发上的一小块地方。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .

“	Come	along	and	sit	by	me	and	tell	me	why	you're	being	naughty	.
“	来	沿着	和	坐	经过	我	和	告诉	我	为什么	你是	存在	淘气	.

“过来坐到我旁边，告诉我你为什么这么淘气。”

" [bʌt; bət] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	But	,	standing	by	the	window	,	he	suddenly	flung	his	arm	across	his	eyes	.
"	但	,	常设	经过	这	窗户	,	他	突然	扔	他的	手臂	穿过	他的	眼睛	.

“但是，他站在窗边，突然用手臂遮住了眼睛。”

“ [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [kænt] .

“	Oh	,	"	he	said	,	“	I	can't	.
“	哦	,	"	他	说	,	“	我	不能	.

“哦，”他说，“我不能。”

[aɪm] [dʌn] — [aɪm] [spent] — [aɪm] [smæʃt] .

I'm	done	—	I'm	spent	—	I'm	smashed	.
我是	完毕	—	我是	花费	—	我是	粉碎	.

我累死了——我精疲力竭——我彻底垮了。

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	Silence	in	the	room	.
"	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] - [bʊk] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [liːvz] .

The	fashion	-	book	fell	to	the	floor	with	a	quick	rustle	of	leaves	.
这	时尚	-	书	跌倒	到	这	地面	和	一个	快的	沙沙	的	树叶	.

时尚杂志掉落在地上，伴随着树叶沙沙的响声。

['elsə][sæt] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn]

Elsa	sat	forward	,	her	hands	clasped	in	her	lap	;	a	strange	light	shone	in
艾莎	卫星	向前	,	她	双手	紧握	在	她	膝	;	一个	奇怪的	光	闪耀	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

艾莎向前倾着身子，双手交叠放在膝上；她的眼中闪过一道奇异的光芒。

[ə; eɪ] [red] ['kʌlə(r)] [steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

a	red	colour	stained	her	mouth	.
一个	红色的	颜色	染色	她	嘴	.

她的嘴唇染上了红色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['kwaɪətli] .

Then	she	spoke	very	quietly	.
然后	她	辐	非常	悄悄	.

然后她轻声说道。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .

“	Come	over	here	and	explain	yourself	.
”	来	超过	这里	和	解释	你自己	.

“过来解释一下。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”

I	don't	know	what	on	earth	you	are	talking	about	.	”
我	不	知道	什么	在	地球	你	是	说	关于	.	”

我完全不知道你在说什么。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [juːv] ['sɪmpli] [pleɪd] [wɪð] ['vɪktə(r)]

“	You	do	know	—	you	know	far	better	than	I	.	You've	simply	played	with	Victor
”	你	做	知道	—	你	知道	远的	更好的	比	我	.	你已经	简单地	玩	和	胜利者

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [wɜːs] .

in	my	presence	that	I	may	feel	worse	.
在	我的	在场	那	我	可能	感觉	更糟	.

“你很清楚——你比我清楚得多。你当着我的面和维克托玩这种游戏，就是为了让我感觉更糟。”

[juːv] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] — [juːv] [led][ˌem 'iː][ɒn] — ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

You've	tormented	me	—	you've	led	me	on	—	offering	me	everything	and	nothing
你已经	饱受折磨	我	—	你已经	引领	我	在	—	提供	我	一切	和	没有什么

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

你折磨我——你引诱我——给我一切，又什么都没给我。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] - [ænd; ənd] - [flaɪ] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] — [ænd; ənd] [aɪv]

It's	been	a	spider	-	and	-	fly	business	from	first	to	last	—	and	I've
它是	到过	一个	蜘蛛	-	和	-	飞	商业	从	第一的	到	最后的	—	和	我已经

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

never	for	one	moment	been	ignorant	of	that	—	and	I've	never	for	one
绝不	为了	一	片刻	到过	无知	的	那	—	和	我已经	绝不	为了	一

['məʊmənt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

moment	been	able	to	withstand	it	.
片刻	到过	有能力的	到	经受	它	.

从始至终，这都是一场蜘蛛与苍蝇的较量——我从未对此一无所知——我也从未能够忍受过。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [dɪ'lɪbərətli] .

"	He	turned	round	deliberately	.
"	他	转向	圆形的	故意地	.

他故意转过身去。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɪn][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

"	Do	you	suppose	that	when	you	asked	me	to	pin	your	flowers	into	your
"	做	你	认为	那	什么时候	你	问	我	到	别针	你的	花朵	进入	你的

['iːvnɪŋ] [gaʊn] — [wen] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] [wen] ['vɪktə(r)][wɒz; wəz][aʊt]

evening	gown	—	when	you	let	me	come	into	your	bedroom	when	Victor	was	out
晚上	袍	—	什么时候	你	让	我	来	进入	你的	卧室	什么时候	胜利者	曾是	出去

[waɪl] [juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] — [wen] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][let][ˌem 'iː]

while	you	did	your	hair	—	when	you	pretended	to	be	a	baby	and	let	me
尽管	你	做过	你的	头发	—	什么时候	你	假装	到	是	一个	婴儿	和	让	我

[fiːd] [juː; jʊ] [wɪð] [greɪps] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ɪn][ɔːl][maɪ]

feed	you	with	grapes	—	when	you	have	run	to	me	and	searched	in	all	my
喂养	你	和	葡萄	—	什么时候	你	有	跑步	到	我	和	搜索	在	全部	我的

[p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] — ['nəʊɪŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] — ['gəʊɪŋ]

pockets	for	a	cigarette	—	knowing	perfectly	well	where	they	were	kept	—	going
口袋	为了	一个	卷烟	—	会心	完美	出色地	在哪里	他们	是	保留	—	去

[θruː] ['evri] ['pɒkɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [aɪ] ['nəʊɪŋ] [tuː] — [aɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɑːs] —

through	every	pocket	just	the	same	—	I	knowing	too	—	I	keeping	up	the	farce	—
通过	每一个	口袋	只是	这	相同的	—	我	会心	也	—	我	保持	向上	这	闹剧	—

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['faɪnəli] ['laɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['bɒnfaɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

do	you	suppose	that	now	you	have	finally	lighted	your	bonfire	you	are
做	你	认为	那	现在	你	有	最后	照明	你的	篝火	你	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

going	to	find	it	a	peaceful	and	pleasant	thing	—	you	are	going	to
去	到	寻找	它	一个	和平	和	令人愉快的	事物	—	你	是	去	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] ?

prevent	the	whole	house	from	burning	?
防止	这	所有的	房子	从	燃烧	?

"你以为当你让我帮你把花别到晚礼服上——当你趁维克多不在家，让我进你卧室梳头——当你假装成婴儿，让我喂你吃葡萄——当你跑到我面前，翻遍我所有的口袋找烟——明明知道烟放在哪里——却还是把每个口袋都翻了个遍——我也知道——我只是为了维持这场闹剧——你以为现在你终于点燃了篝火，你会觉得这是一件平静而愉快的事——你会阻止整栋房子被烧毁吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [waɪt] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['ʃɑːpli] .

"	She	suddenly	turned	white	and	drew	in	her	breath	sharply	.
"	她	突然	转向	白色的	和	画	在	她	气息	尖锐地	.

她突然脸色煞白，倒吸了一口凉气。

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

"	Don't	talk	to	me	like	that	.
"	不	讲话	到	我	喜欢	那	.

"别那样跟我说话。"

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

You	have	no	right	to	talk	to	me	like	that	.
你	有	不	正确的	到	讲话	到	我	喜欢	那	.

你没有权利这样跟我说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] . "

I	am	another	man's	wife	.	"
我	是	其他	男人的	妻子	.	"

我是别人的妻子。

" [hʌm] , " [hiː; hi] [sniə] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ðæts] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

"	Hum	,	"	he	sneered	,	throwing	back	his	head	,	"	that's	rather	late	in	the	game	,
"	哼	,	"	他	冷笑	,	投掷	后退	他的	头	,	"	那就是	相当	晚的	在	这	游戏	,

"哼，"他冷笑着，仰头说道，"这都什么年代了。"

[ænd; ənd] [ðæts] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [trʌmp] [kɑːd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

and	that's	been	your	trump	card	all	along	.
和	那就是	到过	你的	王牌	卡片	全部	沿着	.

而这，一直都是你的王牌。

[juː; jʊ]['əʊnli] [lʌv] ['vɪktə(r)][ɒn][ðə; ði][kæt] - [ænd; ənd] - [kriːm] ['prɪnsəp(ə)l] — [juː; jʊ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

You	only	love	Victor	on	the	cat	-	and	-	cream	principle	—	you	a	poor	little
你	仅有的	爱	胜利者	在	这	猫	-	和	-	奶油	原则	—	你	一个	贫穷的	小的

[stɑːvd] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [hiːz] ['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ,

starved	kitten	that	he's	given	everything	to	,
饥饿	小猫	那	他是	给定	一切	到	,

你对维克多的爱只是基于一种“猫咪配奶油”的原则——你就像一只可怜的、饥饿的小猫咪，他为你付出了一切。

[ðæt] [hiːz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

that	he's	carried	in	his	breast	,
那	他是	携带	在	他的	胸部	,

他胸中一直怀着的，

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [klɔːz] [kʊd; kəd][teə(r); tɪə] [aʊt] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] .

never	dreaming	that	those	little	pink	claws	could	tear	out	a	man's	heart	.
绝不	做梦	那	那些	小的	粉色的	爪子	可以	撕	出去	一个	男人的	心	.

谁也没想到，那双粉红色的小爪子竟然能挖出男人的心。

" [ʃiː; ʃi] [stɜːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['ɔːlməʊst][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	stirred	,	looking	at	him	with	almost	fear	in	her	eyes	.
"	她	搅拌	,	寻找	在	他	和	几乎	害怕	在	她	眼睛	.

她动了动，眼神中几乎带着恐惧看着他。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] " — [ʌn'stedəli] — “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .

“	After	all	"	—	unsteadily	—	“	this	is	my	room	;	I'll	have	to	ask	you	to	go	.
“	后	全部	"	—	不稳定地	—	“	这	是	我的	房间	;	患病的	有	到	问	你	到	去	.

“毕竟，”他颤抖着说，“这是我的房间；我不得不请你离开。”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	But	he	stumbled	towards	her	,	knelt	down	by	the	couch	,	burying	his	head
"	但	他	踉跄	向	她	,	跪下	向下	经过	这	长椅	,	埋葬	他的	头

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

in	her	lap	,
在	她	膝	,

但他踉跄着走向她，跪在沙发旁，把头埋在她的腿上。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

clasping	his	arms	round	her	waist	.
紧握	他的	武器	圆形的	她	腰部	.

他双臂环抱着她的腰。

“ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] .

“	And	I	love	you	—	I	love	you	;	the	humiliation	of	it	—	I	adore	you	.
“	和	我	爱	你	—	我	爱	你	;	这	屈辱	的	它	—	我	崇拜	你	.

“我爱你——我爱你；这种羞辱——我崇拜你。”

[dəʊnt] — [dəʊnt] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [let] [ˌem 'iːt] [steɪ] [hɪə(r)] — [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf]

Don't	—	don't	—	just	a	minute	let	me	stay	here	—	just	a	moment	in	a	whole	life
不	—	不	—	只是	一个	分钟	让	我	停留	这里	—	只是	一个	片刻	在	一个	所有的	生活

— ['elsə] ! ['elsə] !

—	Elsa	!	Elsa	!
—	艾莎	!	艾莎	!

别——别——就让我留在这里一分钟——哪怕只是生命中的一瞬间——艾莎！艾莎！

" [ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piləuz] .

"	She	leant	back	and	pressed	her	head	into	the	pillows	.
"	她	倾斜	后退	和	按下	她	头	进入	这	枕头	.

她向后靠去，把头埋进枕头里。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌfld] [vɔɪs] : “ [ai] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

Then	his	muffled	voice	:	“	I	feel	like	a	savage	.
然后	他的	闷音	嗓音	:	“	我	感觉	喜欢	一个	野蛮的	.

然后他用低沉的声音说：“我觉得自己像个野蛮人。”

[ai] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['bɒdi] .

I	want	your	whole	body	.
我	想	你的	所有的	身体	.

我想要你的整个身体。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ai] [kɪl] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ]

I	want	to	carry	you	away	to	a	cave	and	love	you	until	I	kill	you	—	you
我	想	到	携带	你	离开	到	一个	洞穴	和	爱	你	直到	我	杀	你	—	你

[kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [fi:lz] .

can't	understand	how	a	man	feels	.
不能	理解	如何	一个	男人	感觉	.

我想把你带到山洞里，爱你直到我杀死你——你无法理解男人的感受。

[ai] [kɪl] [maɪ'self] [wen] [ai] [si:] [ju:; jʊ] — [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [streŋθ] [ðæt] [tɜ:nz] [ɪn][ə'pɒn] [ɪt'self] ,

I	kill	myself	when	I	see	you	—	I'm	sick	of	my	own	strength	that	turns	in	upon	itself	,
我	杀	我	什么时候	我	看	你	—	我是	生病的	的	我的	自己的	力量	那	转弯	在	之上	本身	,

每次见到你我都想自杀——我厌倦了自己那反过来伤害自己的力量。

[ænd; ənd][daɪz] , [ænd; ənd]['raɪzɪz] [nju:] [bɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt]

and	dies	,	and	rises	new	born	like	a	Phœnix	out	of	the	ashes	of	that
和	死亡	,	和	上升	新的	出生	喜欢	一个	凤凰	出去	的	这	灰烬	的	那

['hɒrəb(ə)l] [deθ] .

horrible	death	.
可怕	死亡	.

然后死去，又像凤凰一样从可怕的死亡灰烬中重生。

[lʌv] [ˌem 'i:][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ][laɪ] , [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz]

Love	me	just	this	once	,	tell	me	a	lie	,	say	that	you	do	—	you	are	always
爱	我	只是	这	一次	,	告诉	我	一个	说谎	,	说	那	你	做	—	你	是	总是

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

爱我一次吧，骗骗我，说你爱我——你总是在撒谎。

” [ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] — ['fraɪt(ə)nd] .

”	Instead	,	she	pushed	him	away	—	frightened	.
”	反而	,	她	推动	他	离开	—	害怕	.

“相反，她害怕地推开了他。”

“ [get] [ʌp] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['sɜ:vənt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ti:] ? ”

“	Get	up	,	”	she	said	;	“	suppose	the	servant	came	in	with	the	tea	?	”
“	得到	向上	,	”	她	说	;	“	认为	这	仆人	来了	在	和	这	茶	?	”

“起来，”她说，“万一仆人端着茶进来了呢？”

“ [əʊ] , [ji:; jɪ] [gɒdz] !

“	Oh	,	ye	gods	!
“	哦	,	是的	神	!

“哦，我的天哪！

” [hi:; hɪ] ['stʌmb(ə)ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

”	He	stumbled	to	his	feet	and	stood	staring	down	at	her	.
”	他	踉跄	到	他的	脚	和	站立	凝视	向下	在	她	.

他踉跄着站起身，低头盯着她。

“ [jʊr; jər] ['rɒt(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kɔ:(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] .

“	You're	rotten	to	the	core	and	so	am	I	.
“	你是	烂	到	这	核	和	所以	是	我	.

“你烂透了，我也是。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['hiːθənɪʃli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	you're	heathenishly	beautiful	.
但	你是	异教徒地	美丽的	.

但你美得惊人，带着一丝异域风情。

〃 [ðə; ði] ['wʊmən] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] — [stʊd] [ðeə(r)] — ['straɪkɪŋ] [wʌn] [nəʊt] —

〃	The	woman	went	over	to	the	piano	—	stood	there	—	striking	one	note	—
〃	这	女士	去	超过	到	这	钢琴	—	站立	那里	—	引人注目	一	笔记	—

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] .

her	brows	drawn	together	.
她	眉毛	绘制	一起	.

“那女人走到钢琴前——站在那里——弹奏了一个音符——眉头紧锁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Then	she	shrugged	her	shoulders	and	smiled	.
然后	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	微笑	.

然后她耸了耸肩，笑了笑。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

“	I'll	make	a	confession	.
“	患病的	制作	一个	忏悔	.

“我坦白一件事。”

['evri] [wɜːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] .

Every	word	you	have	said	is	true	.
每一个	单词	你	有	说	是	真的	.

你说的每一句话都是真的。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[ai] [kænt] [help] [siːkɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][kæn; kən] [help] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l]

I	can't	help	seeking	admiration	any	more	than	a	cat	can	help	going	to	people
我	不能	帮助	寻求	钦佩	任何	更多的	比	一个	猫	能	帮助	去	到	人们

[tuː; tə][biː; bi] [strəʊkt] .

to	be	stroked	.
到	是	抚摸	.

我渴望得到赞赏，就像猫咪渴望被人抚摸一样，我情不自禁。

[ɪts] [maɪ]['neɪtʃə(r)] .

It's	my	nature	.
它是	我的	自然	.

这是我的本性。

[aɪm] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] .

I'm	born	out	of	my	time	.
我是	出生	出去	的	我的	时间	.

我生不逢时。

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['wʊmən] .

And	yet	,	you	know	,	I'm	not	a	common	woman	.
和	然而	,	你	知道	,	我是	不是	一个	常见的	女士	.

然而，你知道，我并不是一个普通的女人。

[ai] [laɪk] [men] [tuː; tə][ə'dɔː(r)][ˌem 'iː] — [tuː; tə]['flætə(r)][ˌem 'iː] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

I	like	men	to	adore	me	—	to	flatter	me	—	even	to	make	love	to	me	—
我	喜欢	男人	到	崇拜	我	—	到	奉承	我	—	甚至	到	制作	爱	到	我	—

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə] ['eni] [mæn] .

but	I	would	never	give	myself	to	any	man	.
但	我	会	绝不	给	我	到	任何	男人	.

我喜欢男人崇拜我——奉承我——甚至和我做爱——但我永远不会把自己交给任何男人。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ə; eɪ] [mæn] [kɪs] [ˌem 'iː] . . . ['iːv(ə)n] . ”

I	would	never	let	a	man	kiss	me	.	.	.	even	.	”
我	会	绝不	让	一个	男人	吻	我	.	.	.	甚至	.	”

我绝对不会让男人吻我……哪怕是……”

“ [ɪts] [ɪ'meʒərəbli] [wɜːs] — [juːv] [nəʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs] .

“	It's	immeasurably	worse	—	you've	no	legitimate	excuse	.
”	它是	无法估量	更糟	—	你已经	不	合法的	原谅	.

“情况糟糕得多——你没有任何正当理由。”

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rɒsəti] ! ”

Why	,	even	a	prostitute	has	a	greater	sense	of	generosity	!	”
为什么	,	甚至	一个	妓女	有	一个	更大的	感觉	的	慷慨	!	”

“就连妓女都比她慷慨！”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] — [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [help] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] [bɪlt] . .

“	I	know	,	”	she	said	,	“	I	know	perfectly	well	—	but	I	can't	help	the	way	I'm	built	.	.
“	我	知道	,	”	她	说	,	“	我	知道	完美	出色地	—	但	我	不能	帮助	这	方式	我是	建造	.	.

. .

:	:
.	.

“我知道，”她说，“我非常清楚——但我无法改变我的体型……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在德国养老院(In a German Pension)
第7/7页

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Are **you** **going** **?**
是 你 去 ?

你要去吗?

" [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .
" **He** **put** **on** **his** **gloves** **.**
" 他 放 在 他的 手套 .

他戴上了手套。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [juː 'es] [naʊ] ?
" **Well** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **what's** **going** **to** **happen** **to** **us** **now** **?**
" 出色地 , " 他 说 , " 是什么 去 到 发生 到 我们 现在 ?

"那么,"他说,"我们现在会怎么样呢?"

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
" **Again** **she** **shrugged** **her** **shoulders** **.**
" 再次 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她又耸了耸肩。

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] .
" **I** **haven't** **the** **slightest** **idea** **.**
" 我 还没有 这 丝毫 主意 .

我一点头绪都没有。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] — [dʒʌst][let] [θɪŋz] [ə'kɜː(r)] . "
I **never** **have** **—** **just** **let** **things** **occur** **.** **"**
我 绝不 有 — 只是 让 事物 发生 . "

我从来没有这样做过——就顺其自然吧。"

" [ɔːl] [ə'ləʊn] ? " [kraɪd] ['vɪktə(r)] .
" **All** **alone** **?** **"** **cried** **Victor** **.**
" 全部 独自的 ? " 哭 胜利者 .

"就一个人吗?"维克多喊道。

" [hæz; həz] [mæks] [biːn] [hɪə(r)] ? "
" **Has** **Max** **been** **here** **?** **"**
" 有 最大限度 到过 这里 ? "

"麦克斯来过这里吗?"

" [hiː; hi]['əʊnli] [steɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [tiː] .
" **He** **only** **stayed** **a** **moment** **,** **and** **wouldn't** **even** **have** **tea** **.**
" 他 仅有的 入住 一个 片刻 , 和 不会 甚至 有 茶 .

"他只待了一会儿,连茶都没喝。"

[ai] [sent] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] . . . .
I **sent** **him** **home** **to** **change** **his** **clothes** **.** **.** **.** **.**
我 发送 他 家 到 改变 他的 衣服 . . . .

我让他回家换衣服.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['bɔːrɪŋ] . "
He **was** **frightfully** **boring** **.** **"**
他 曾是 可怕地 无聊的 . "

他真是无聊透顶。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [herz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
“ You poor darling , your hair's coming down .
” 你 贫穷的 亲爱的 , 你的 头发的 未来 向下 .

“可怜的宝贝，你的头发都掉下来了。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [stænd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] . . .
I'll fix it , stand still a moment . . .
患病的使固定 它 , 站立 仍然 一个 片刻 . . .

我来修，你稍等片刻.....

[səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] ? ”
so you were bored ? ”
所以 你 是 无聊的 ? ”

所以你觉得无聊?

“ [ʌm; əm] - [em] — ['fraɪtfəli] . . . .
“ Um - m — frightfully . . . .
” 嗯 - 米 — 可怕地 . . . .

“嗯——非常可怕.....”

[əʊ] , [juːv] [rʌn] [ə; eɪ] ['heəpɪn] [raɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [hed] — [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] !
Oh , you've run a hairpin right into your wife's head — you naughty boy !
哦 , 你已经 跑步 一个 簪 正确的 进入 你的 妻子的 头 — 你 淘气 男生 !

哦，你这个坏小子，竟然用发夹戳到了你老婆的头上!

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] ,
” She flung her arms round his neck and looked up at him , half laughing ,
” 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 看起来 向上 在 他 , 一半 笑 ,

她一把搂住他的脖子，抬头看着他，半笑半笑地说道:

[laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] .
like a beautiful , loving child .
喜欢 一个 美丽的 , 爱 孩子 .

就像一个美丽可爱的孩子。

“ [gɒd] !
“ God !
” 上帝 !

“上帝!

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
What a woman you are , ” said the man .
什么 一个 女士 你 是 , ” 说 这 男人 .

“你真是个了不起的女人，”男人说道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪn'fɜːnəli] [praʊd] — ['dɪərɪst] , [ðæt]
“ You make me so infernally proud — dearest , that
” 你 制作 我 所以 地狱般地 自豪的 — 亲爱的 , 那

“你让我无比自豪——亲爱的，

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我...

[ai] [tel] [juː; jʊ] ! ”
I tell you ! ”
我 告诉 你 ! ”

我告诉你!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神